叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000001

2. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000002

3. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000003

4. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000004

5. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)

- — [ðə; ði] [læst]
SHANNACH — THE LAST
- 一 这 最后的

沙纳赫——最后的

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [grɪp][ʌv; əv]['eɪliən] ['hɔːrər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt]
Even in this grip of alien horror a man could not
甚至 在 这 紧握 的 外星人 恐怖 一个 男人 可以 不是

即使身处这种外星恐怖的笼罩之下，一个人也无法

[θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [goʊl] . . . [nɑːt][stænd]['aɪdli][baɪ][æz; əz]
throw away his lifetime goal . . . not stand idly by as
扔 离开 他的 寿命 目标 . . . 不是 站立 闲散地 经过 作为

放弃毕生梦想……而不是袖手旁观

['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['æləbæstər] [ʃeɪps] , ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər]
endless rows of alabaster shapes , seated in their
无尽的 行 的 雪花石膏 形状 , 坐着 在 他们的

无尽的雪花石膏形状，静静地坐在那里

[tʃerz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [θɔːt] - [ruːld] [ðɪs] ['gɑːrgɔɪl] ['plænɪt]
chairs of stone , thought - ruled this gargoyle planet
椅子 的 石头 , 想法 - 裁决 这 石像鬼 行星

石椅，意念主宰着这颗石像鬼星球

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['blæknəs] [ʌv; əv] [diːp] [məː'kjuəriən]['kævərnz] .
from the dead blackness of deep Mercurian caverns .
从 这 死的 黑 的 深的 水星 洞穴 .

从水星深处死寂的黑暗洞穴中。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1952 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [keivz] [ˈʌndər] [ˈmɜːrkjəri] .

It	was	dark	in	the	caves	under	Mercury	.
它	曾是	黑暗的	在	这	洞穴	在下面	汞	.

水星下的洞穴里一片漆黑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] ,

It	was	hot	,
它	曾是	热的	,

天气很热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [ˈplɑːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrɛvərz] [ˈhevi]

and	there	was	no	sound	in	them	but	the	slow	plodding	of	Trevor's	heavy
和	那里	曾是	不	声音	在	他们	但	这	慢的	缓慢地	的	特雷弗的	重的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

里面没有一丝声音，只有特雷弗沉重的靴子缓慢而沉重的脚步声。

[ˈtrevə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Trevor	had	been	wandering	for	a	long	time	,
特雷弗	有	到过	漫游	为了	一个	长的	时间	,

特雷弗已经流浪了很久，

[lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæbərɪnθ] [wer] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .

lost	in	this	labyrinth	where	no	human	being	had	ever	gone	before	.
丢失的	在	这	迷宫	在哪里	不	人类	存在	有	曾经	已消失	前	.

迷失在这座从未有人涉足的迷宫中。

[ænd; ənd] [ˈtrevə] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋgri][mæn] .

And	Trevor	was	an	angry	man	.
和	特雷弗	曾是	一个	生气的	男人	.

特雷弗当时是个愤怒的人。

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ɔːr] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

Through	no	fault	or	will	of	his	own	he	was	about	to	die	,
通过	不	过错	或者	将要	的	他的	自己的	他	曾是	关于	到	死	,

他并非出于自身过错或意愿，却即将死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .

and	he	was	not	ready	to	die	.
和	他	曾是	不是	准备好	到	死	.

他还没做好死的准备。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ˈmoʊmənt] [hɪr] [ɪn]

Moreover	,	it	seemed	a	wicked	thing	to	come	to	his	final	moment	here	in
而且	,	它	似乎	一个	邪恶	事物	到	来	到	他的	最终的	片刻	这里	在

[ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [dɑːrk] ,

the	stifling	dark	,
这	令人窒息	黑暗的	,

此外，让他在这令人窒息的黑暗中走到生命的尽头，似乎是一件极其不祥的事情。

[ˈberid] [ˈʌndər] [ˈeɪliən] [ˈmaʊntnz] [haɪ] [æz; əz] [ˈevərəst] .

buried	under	alien	mountains	high	as	Everest	.
埋葬	在下面	外星人	山脉	高的	作为	珠穆朗玛峰	.

埋葬在如同珠穆朗玛峰般高的外星山脉之下。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

He	wished	now	that	he	had	stayed	in	the	valley	.
他	希望	现在	那	他	有	入住	在	这	谷	.

他现在真希望自己当初留在山谷里。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

Hunger	**and**	**thirst**	**would**	**have**	**done**	**for**	**him**	**just**	**the**	**same**	**,**
饥饿	和	口渴	会	有	完毕	为了	他	只是	这	相同的	,

饥渴同样会要了他的命。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	**at**	**least**	**he**	**would**	**have**	**died**	**in**	**the**	**open**	**like**	**a**	**man**	**,**
但	在	至少	他	会	有	死亡	在	这	打开	喜欢	一个	男人	,

但至少他会像个男人一样死在光天化日之下。

[ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dreɪn] .

and	**not**	**like**	**a**	**rat**	**trapped**	**in**	**a**	**drain**	**.**
和	不是	喜欢	一个	鼠	被困	在	一个	流走	.

不像困在排水沟里的老鼠。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs]

Yet	**there**	**was**	**not**	**really**	**much**	**to**	**choose**	**between**	**them**	**as**	**a**	**decent**	**place**
然而	那里	曾是	不是	真的	很多	到	选择	之间	他们	作为	一个	体面的	地方

[tuː; tə] [daɪ] .

to	**die**	**.**
到	死	.

然而，作为体面的死亡之地，它们之间其实并没有太大的区别。

[ə; eɪ] ['bærən] ['lɪt(ə)l] [hel] - [hoʊl] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kweɪk] ,

A	**barren**	**little**	**hell**	**-**	**hole**	**the**	**valley**	**had**	**been**	**,**	**even**	**before**	**the**	**quake**	**,**
一个	荒芜	小的	地狱	-	洞	这	谷	有	到过	,	甚至	前	这	地震	,

地震前，这个山谷就已经是一个荒凉破败的小地狱了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌn] - [stoʊnz] ,

with	**nothing**	**to**	**draw**	**a**	**man**	**there**	**except**	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**sun**	**-**	**stones**	**,**
和	没有什么	到	画	一个	男人	那里	除了	这	希望	的	寻找	太阳	-	石头	,

除了寻找太阳石的希望之外，没有任何东西能吸引一个人到那里去。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [trænsˈfɔːrm] [ə; eɪ] ['prɑːspektər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pluːtəkræt] .

one	**or**	**two**	**of**	**which**	**could**	**transform**	**a**	**prospector**	**into**	**a**	**plutocrat**	**.**
一	或者	二	的	哪个	可以	转换	一个	勘探者	进入	一个	财阀	.

其中一两项就能将一个勘探者变成一个富豪。

['trevə] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [sʌn] - [stoʊnz] .

Trevor	**had**	**found**	**no**	**sun**	**-**	**stones**	**.**
特雷弗	有	成立	不	太阳	-	石头	.

特雷弗没有找到太阳石。

[ðə; ði] [kweɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

The	**quake**	**had**	**brought**	**down**	**a**	**whole**	**mountain**	**wall**	**on**	**his**	**ship**	**,**
这	地震	有	带来	向下	一个	所有的	山	墙	在	他的	船	,

地震震塌了他船上的一整面山墙。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ['tæblɪts] , [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv]

leaving	**him**	**with**	**a**	**pocket**	**torch**	**,**	**a**	**handful**	**of**	**food**	**tablets**	**,**	**a**	**canteen**	**of**
离开	他	和	一个	口袋	火炬	,	一个	少数	的	食物	片剂	,	一个	食堂	的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

给他留下了一个手电筒、几片营养片和一壶水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skænt] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] .

and	**the**	**scant**	**clothing**	**he**	**stood**	**in**	**.**
和	这	稀少	衣服	他	站立	在	.

以及他身上那单薄的衣衫。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['frɔːθɪŋ] [griːn] [wɪð; wɪθ]

He	had	looked	at	the	naked	rocks	,	and	the	little	river	frothing	green	with
他	有	看起来	在	这	裸	岩石	,	和	这	小的	河	起泡	绿色的	和

['kemɪk(ə)l] ['pɔizənz] ,

chemical	poisons	,
化学	毒药	,

他看着裸露的岩石，还有那条因化学毒物而泛起绿色泡沫的小河。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌnlz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bloʊˌhoʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	had	gone	away	into	the	tunnels	,	the	ancient	blowholes	of	a
和	他	有	已消失	离开	进入	这	隧道	,	这	古老的	喷水孔	的	一个

['kuːlɪŋ] ['plænɪt] ,

cooling	planet	,
冷却	行星	,

于是他走进了隧道，走进了这颗正在冷却的星球上古老的喷水孔。

['gæmblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] .

gambling	that	he	might	find	a	way	out	of	the	valleys	.
赌博	那	他	可能	寻找	一个	方式	出去	的	这	山谷	.

他赌自己或许能找到离开山谷的路。

['mɝːkjɝiːz] ['twaɪlaɪt] [belt] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [klɪf] - [lɔkt] ['pɑːkəts] , [æz; əz][ə; eɪ]

Mercury's	Twilight	Belt	is	cut	into	thousands	of	cliff	-	locked	pockets	,	as	a
水银	暮	腰带	是	切	进入	数千	的	悬崖	-	已锁定	口袋	,	作为	一个

['hʌnikoʊm] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] ['sɛlz] .

honeycomb	is	cut	into	cells	.
蜂窝	是	切	进入	细胞	.

水星的暮光带被切割成数千个被悬崖封锁的小口袋，就像蜂巢被切割成一个个小格子一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['ʃæloʊ] ,

There	is	no	way	over	the	mountains	,	for	the	atmosphere	is	shallow	,
那里	是	不	方式	超过	这	山脉	,	为了	这	气氛	是	浅的	,

没有办法翻越这些山脉，因为那里的空气稀薄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd] [piːks] [stænd] [ʌp] ['ɪntuː] ['erləs] [speɪs] .

and	the	jagged	peaks	stand	up	into	airless	space	.
和	这	锯齿状	高峰	站立	向上	进入	无气	空间	.

嶙峋的山峰耸立在真空之中。

['trevə] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [sʌtʃ] ['pɑːkɪt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz]

Trevor	knew	that	only	one	more	such	pocket	lay	between	him	and	the	open	plains
特雷弗	知道	那	仅有的	一	更多的	这样的	口袋	躺	之间	他	和	这	打开	平原

.

:

.

特雷弗知道，在他和开阔的平原之间，只剩下一个这样的口袋了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [læst] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] . . . .

If	he	could	get	to	and	through	that	last	pocket	,	he	had	thought	.	.	.	.
如果	他	可以	得到	到	和	通过	那	最后的	口袋	,	他	有	想法	.	.	.	.

他心想，如果他能到达并穿过最后一个口袋……

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	knew	now	that	he	was	not	going	to	make	it	.
但	他	知道	现在	那	他	曾是	不是	去	到	制作	它	.

但他现在知道自己活不下去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] .

He	was	stripped	to	the	skin	already	,	in	the	terrible	heat	.
他	曾是	脱衣舞	到	这	皮肤	已经	,	在	这	糟糕的	热	.

在酷热难耐的天气里，他已经被剥得只剩皮包骨了。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnɜ-z] [buːts] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][dræg] , [hiː; hi] [ʃed]

When	the	weight	of	his	miner's	boots	became	too	much	to	drag	,	he	shed
什么时候	这	重量	的	他的	矿工的	靴子	成为	也	很多	到	拖	,	他	棚

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当矿工靴的重量让他拖不动的时候，他就脱掉了它们。

['pædɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] .

padding	on	over	the	rough	rock	with	bare	feet	.
填充	在	超过	这	粗糙的	岩石	和	裸	脚	.

赤脚踩着粗糙的岩石往前走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

He	had	nothing	left	now	but	the	torch	.
他	有	没有什么	左边	现在	但	这	火炬	.

他现在只剩下这支火炬了。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] , [hɪz; ɪz][læst] [hoʊp] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	light	went	,	his	last	hope	went	with	it	.
什么时候	这	光	去	,	他的	最后的	希望	去	和	它	.

灯光熄灭时，他最后的希望也随之破灭了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

After	a	while	it	went	.
后	一个	尽管	它	去	.

过了一会儿，它就消失了。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʃʌt] [daʊn] .

The	utter	blackness	of	the	grave	shut	down	.
这	说出	黑	的	这	严重	关闭	向下	.

坟墓的漆黑一片，仿佛凝固了一般。

['trevə] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ,

Trevor	stood	still	,	listening	to	the	pulse	of	his	own	blood	in	the	silence	,
特雷弗	站立	仍然	,	聆听	到	这	脉冲	的	他的	自己的	血	在	这	沉默	,

特雷弗静静地站着，在寂静中聆听着自己血液的脉动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] .

looking	at	that	which	no	man	needs	a	light	to	see	.
寻找	在	那	哪个	不	男人	需求	一个	光	到	看	.

看到无需灯光就能看到的景象。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] ,

Then	he	flung	the	torch	away	and	stumbled	on	,
然后	他	扔	这	火炬	离开	和	踉跄	在	,

然后他扔掉火把，踉跄着继续前行。

['drɪvn] [tuː; tə] [faɪt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

driven	to	fight	still	by	the	terror	which	was	greater	than	his	weakness	.
驱动	到	斗争	仍然	经过	这	恐怖	哪个	曾是	更大的	比	他的	弱点	.

尽管内心充满恐惧，但他仍然奋力战斗，这种恐惧远胜于他的软弱。

[twaɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [ʌp] [ə'gen] .

Twice	he	struck	against	the	twisting	walls	,	and	fell	,	and	struggled	up	again	.
两次	他	击	反对	这	扭曲	墙壁	,	和	跌倒	,	和	挣扎	向上	再次	.

他两次撞到扭曲的墙壁，摔倒在地，又挣扎着爬了起来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːld] .

The	third	time	he	remained	on	hands	and	knees	,	and	crawled	.
这	第三	时间	他	剩余	在	双手	和	膝盖	,	和	爬行	.

第三次，他仍然跪在地上，爬行。

[hiː; hi] [krept] [ɑːn] , [ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] .

He	crept	on	,	a	tiny	creature	entombed	in	the	bowels	of	a	planet	.
他	悄悄地爬	在	,	一个	微小的	生物	埋葬	在	这	肠道	的	一个	行星	.

他匍匐前进，像一个被困在星球深处的渺小生物。

[ðə; ði] [bɔːr] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , ['taɪtnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	bore	grew	smaller	and	smaller	,	tightening	around	him	.
这	钻孔	生长	较小的	和	较小的	,	收紧	大约	他	.

枪膛越来越小，把他紧紧地包围了起来。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

From	time	to	time	he	lost	consciousness	,
从	时间	到	时间	他	丢失的	意识	,

他时不时会失去意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv]

and	it	became	increasingly	painful	to	struggle	back	to	an	awareness	of
和	它	成为	日益	痛苦	到	斗争	后退	到	一个	意识	的

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪŋ] [rɑːk] .

the	heat	and	the	silence	and	the	pressing	rock	.
这	热	和	这	沉默	和	这	紧迫	岩石	.

越来越痛苦的是，他不得不努力恢复对炎热、寂静和压迫性岩石的感知。

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] , ['stedi] ['θʌndər]

After	one	of	these	periods	of	oblivion	he	began	to	hear	a	dull	,	steady	thunder
后	一	的	这些	时期	的	遗忘	他	开始	到	听到	一个	乏味的	,	稳定的	雷

.

:

.

其中一段昏睡期过后，他开始听到沉闷而稳定的雷声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [krɔːl] .

He	could	no	longer	crawl	.
他	可以	不	更长	爬行	.

他已经无法爬行了。

[ðə; ði] [bɔːr] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [kræk] ,

The	bore	had	shrunk	to	a	mere	crack	,
这	钻孔	有	缩小	到	一个	仅仅	裂缝	,

孔洞已经缩小到只剩一条裂缝了。

['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['wəːmlaɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] .

barely	large	enough	for	him	to	pass	through	wormlike	on	his	belly	.
仅仅	大的	足够的	为了	他	到	经过	通过	蠕虫状	在	他的	腹部	.

他只能勉强像蠕虫一样爬过肚子。

[hiː; hi] [senst] [naʊ] [ə; eɪ] [diːp] , ['ʃudəriŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

He	sensed	now	a	deep	,	shuddering	vibration	in	the	rock	.
他	感觉到的	现在	一个	深的	,	颤抖	振动	在	这	岩石	.

他感觉到岩石深处传来一阵颤抖的震动。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] .

It	grew	stronger	,	terrifying	in	that	enclosed	space	.
它	生长	更强	,	恐怖	在	那	内	空间	.

在那个封闭的空间里，它变得越来越强大，令人恐惧。

[stiːm] [slɪpt] ['reɪθlaɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [er] .

Steam	slipped	wraithlike	into	the	smothering	air	.
蒸汽	滑倒了	幽灵般的	进入	这	窒息	空气	.

蒸汽如幽灵般飘散在闷热的空气中。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [gruː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [pɪtʃ] .

The	roar	and	the	vibration	grew	to	an	unendurable	pitch	.
这	吼	和	这	振动	生长	到	一个	难以忍受	沥青	.

轰鸣声和震动越来越大，达到了令人难以忍受的程度。

['trevə] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['stræŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] .

Trevor	was	near	to	strangling	in	the	steam	.
特雷弗	曾是	靠近	到	勒死	在	这	蒸汽	.

特雷弗差点被蒸汽呛死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

He	was	afraid	to	go	on	,	but	there	was	no	other	way	to	go	.
他	曾是	害怕的	到	去	在	,	但	那里	曾是	不	其他	方式	到	去	.

他害怕继续前进，但别无选择。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [aʊt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

Quite	suddenly	his	hands	went	out	into	nothingness	.
相当	突然	他的	双手	去	出去	进入	虚无	.

他的双手突然消失得无影无踪。

[ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪ'roʊʒ(ə)n] .

The	rock	at	the	lip	of	the	bore	must	have	been	rotten	with	erosion	.
这	岩石	在	这	唇	的	这	钻孔	必须	有	到过	烂	和	侵蚀	.

钻孔边缘的岩石一定已经因风化侵蚀而腐烂了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [rʌʃ]

It	gave	under	his	weight	and	pitched	him	headfirst	into	a	thundering	rush
它	给予	在下面	他的	重量	和	投球	他	头朝下	进入	一个	雷鸣	匆忙

[ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [θruː]

of	water	that	was	blistering	hot	and	going	somewhere	in	a	great	hurry	through
的	水	那	曾是	起泡	热的	和	去	某处	在	一个	伟大的	匆忙	通过

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

它不堪重负，将他头朝下抛入一股滚烫的、在黑暗中飞速奔涌的湍急水流中。

['æftər] [ðæt] ['trevə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

After	that	Trevor	was	not	sure	of	anything	.
后	那	特雷弗	曾是	不是	当然	的	任何事物	.

在那之后，特雷弗对任何事情都感到不确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd]

There	was	the	scalding	heat	and	the	struggle	to	keep	his	head	up	and
那里	曾是	这	烫	热	和	这	斗争	到	保持	他的	头	向上	和

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [məː'kjuərɪən]['rɪvər] ['reɪsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] ['destəni] .

the	terrible	speed	of	the	sub	-	Mercurian	river	racing	on	to	its	destiny	.
这	糟糕的	速度	的	这	子	-	水星	河	赛车	在	到	它是	命运	.

酷热难耐，他努力保持头部直立，而水星之下的河流以惊人的速度奔腾而去，朝着它注定的方向奔流。

[hiː; hi] [strʌk] [rɑːk] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	struck	rock	several	times	,
他	击	岩石	一些	时代	,

他多次击打岩石，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	once	he	held	his	breath	for	a	whole	eternity	until	the	roof	of	the
和	一次	他	握住	他的	气息	为了	一个	所有的	永恒	直到	这	屋顶	的	这

['tʌn(ə)l] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] .

tunnel	rose	up	again	.
隧道	玫瑰	向上	再次	.

他曾屏住呼吸，直到隧道顶再次升起，仿佛过了很久很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slaɪdɪŋ] [fɔːl] ['daʊnwərd] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	was	only	dimly	aware	of	a	long	sliding	fall	downward	through	a	sudden
他	曾是	仅有的	依稀	意识到的	的	一个	长的	滑动	落下	向下	通过	一个	突然

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

他只隐约感觉到自己在突然的强光照射下，经历了一段漫长的下滑过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] .

It	was	much	cooler	.
它	曾是	很多	冷却器	.

天气凉爽多了。

[hiː; hi] [splæʃt] ['fiːbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][stɑːp] ,

He	splashed	feebly	,	because	his	brain	had	not	told	his	body	to	stop	,
他	溅起	虚弱地	,	因为	他的	脑	有	不是	讲述	他的	身体	到	停止	,

他无力地扑腾着水，因为他的大脑没有发出停止的指令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

and	the	water	did	not	fight	him	.
和	这	水	做过	不是	斗争	他	.

水并没有与他对抗。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [strʌk] ['sɑːlɪd] ['bɑːtəm] .

His	feet	and	hands	struck	solid	bottom	.
他的	脚	和	双手	击	坚硬的	底部	.

他的手脚重重地摔在了坚硬的地面上。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	floundered	on	,	and	presently	the	water	was	gone	.
他	挣扎	在	,	和	目前	这	水	曾是	已消失	.

他挣扎着继续前进，不久之后，水就消失了。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .

He	made	one	attempt	to	rise	.
他	制成	一	试图	到	上升	.

他曾试图站起来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

After	that	he	lay	still	.
后	那	他	躺	仍然	.

之后他就一动不动地躺着了。

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

The	great	mountains	leaned	away	from	the	Sun	.
这	伟大的	山脉	倾斜	离开	从	这	太阳	.

巍峨的群山背对着太阳倾斜。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['vaɪələnt][stɔːrm][ænd; ənd][reɪn] .

Night	came	,	and	with	it	violent	storm	and	rain	.
夜晚	来了	,	和	和	它	暴力	风暴	和	雨	.

夜幕降临，随之而来的是狂风暴雨。

['trevə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Trevor	did	not	know	it	.
特雷弗	做过	不是	知道	它	.

特雷弗对此毫不知情。

[hiː; hi] [slept] ,

He	slept	,
他	睡着了	,

他睡着了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [fleɪm] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	woke	the	savage	dawn	was	making	the	high	cliffs	flame	with
和	什么时候	他	觉醒	这	野蛮的	黎明	曾是	制作	这	高的	悬崖	火焰	和

[waɪt] [laɪt] .

white	light	.
白色的	光	.

当他醒来时，凛冽的黎明正将高耸的悬崖染成一片白光。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Something	was	screaming	above	his	head	.
某物	曾是	尖叫	多于	他的	头	.

他头顶上方似乎有什么东西在尖叫。

['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ledn] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Aching	and	leaden	still	with	exhaustion	,	he	roused	up	and	looked	about	him
疼痛	和	铅灰色	仍然	和	疲惫	,	他	唤醒	向上	和	看起来	关于	他

.

:
.

他浑身酸痛，疲惫不堪，但还是起身环顾四周。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [sænd] .

He	sat	on	a	beach	of	pale	grey	sand	.
他	卫星	在	一个	海滩	的	苍白	灰色的	沙	.

他坐在浅灰色的沙滩上。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [leɪk] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] ['stoʊni]

At	his	feet	were	the	shallows	of	a	grey	-	green	lake	that	filled	a	stony
在	他的	脚	是	这	浅滩	的	一个	灰色的	-	绿色的	湖	那	已填	一个	石质的

['beɪs(ə)n] [sʌm; səm] [hæf] - [maɪl] [ɪn] [bredθ] .

basin	some	half	-	mile	in	breadth	.
盆地	一些	一半	-	英里	在	宽度	.

在他脚下是一片浅浅的灰绿色湖泊，湖泊填满了一个宽约半英里的石头盆地。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] , ['spredɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

To	his	left	the	underground	river	poured	out	of	the	cliff	face	,	spreading	into	a
到	他的	左边	这	地下	河	倾倒	出去	的	这	悬崖	脸	,	传播	进入	一个

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

在他左侧，地下河从悬崖峭壁倾泻而出，蔓延成一片宽阔的河道。

['rɪflɪŋ] [fæn] [ʌv; əv] [foʊm] .

riffling	fan	of	foam	.
划线	扇子	的	泡沫	.

泡沫飞溅。

[ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Off	to	his	right	,
离开	到	他的	正确的	,

在他右侧，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [spɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ə'gen]

the	water	spilled	over	the	rim	of	the	basin	to	become	a	river	again
这	水	洒了	超过	这	轮缘	的	这	盆地	到	变得	一个	河	再次

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] ,

somewhere	below	,
某处	以下	,

水溢出盆地边缘，在下游某处再次汇成河流。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] , [veɪld] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] ,

and	beyond	the	rim	,	veiled	in	mist	and	the	shadow	of	a	mountain	wall	,
和	超过	这	轮缘	,	含蓄	在	薄雾	和	这	阴影	的	一个	山	墙	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['væli] .

was	a	valley	.
曾是	一个	谷	.

在山脊之外，笼罩在薄雾和山壁阴影中的是一个山谷。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] , [wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] ['fɝːnz]

Behind	him	,	crowding	to	the	edge	of	the	sand	,	were	trees	and	ferns
在后面	他	,	拥挤	到	这	边缘	的	这	沙	,	是	树木	和	蕨类植物

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

在他身后，沙滩边缘挤满了树木、蕨类植物和鲜花。

['eɪliən] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'laɪv] .

alien	in	shape	and	color	but	triumphantly	alive	.
外星人	在	形状	和	颜色	但	凯旋而归	活	.

外形和颜色都与常人迥异，但却充满活力。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd]

And	from	what	he	could	see	of	it	,	the	broad	valley	was	green	and
和	从	什么	他	可以	看	的	它	,	这	广阔	谷	曾是	绿色的	和

['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [groʊθ] .

riotous	with	growth	.
暴乱的	和	生长	.

从他所能看到的范围内，宽阔的山谷绿意盎然，植物繁茂。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] ,

The	water	was	pure	,	the	air	had	a	good	smell	,
这	水	曾是	纯的	,	这	空气	有	一个	好的	闻	,

水质纯净，空气清新。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['trevə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	came	to	Trevor	that	he	had	made	it	.
和	它	来了	到	特雷弗	那	他	有	制成	它	.

特雷弗这才意识到，他成功了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , ['æftər] [ɔːl] .

He	was	going	to	live	a	while	longer	,	after	all	.
他	曾是	去	到	居住	一个	尽管	更长	,	后	全部	.

毕竟，他还能再活一段时间。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

Forgetting	his	weariness	,	he	sprang	up	,
遗忘	他的	疲劳	,	他	弹簧	向上	,

他忘记了疲惫，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [hist] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [swuːp] [daʊn]

and	the	thing	that	had	hissed	and	screamed	above	him	swooped	down
和	这	事物	那	有	嘶嘶作响	和	尖叫	多于	他	俯冲	向下

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [klɔːd] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leðəri] [wɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	passed	the	clawed	tip	of	a	leathery	wing	so	close	to	his	face	that	it
和	通过了	这	爪子	提示	的	一个	皮革状的	翼	所以	关闭	到	他的	脸	那	它

['nɪrli] [gæʃt] [hɪm; ɪm] .

nearly	gashed	him	.
几乎	裂口	他	.

在他头顶发出嘶嘶声和尖叫声的那个东西俯冲下来，用它皮革般翅膀的爪尖擦过他的脸，差点划破他的脸。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['bækwərd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['spaɪrəl]

He	stumbled	backward	,	crying	out	,	and	the	creature	rose	in	a	soaring	spiral
他	踉跄	落后	,	哭泣	出去	,	和	这	生物	玫瑰	在	一个	翱翔	螺旋

[ænd; ənd] [swuːp] [ə'gen] .

and	swooped	again	.
和	俯冲	再次	.

他踉跄后退，大声喊叫，那怪物盘旋而上，再次俯冲而下。

['trevə] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərd] , [dʒet] [blæk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæfrən] ['beli] .

Trevor	saw	a	sort	of	flying	lizard	,	jet	black	except	for	a	saffron	belly	.
特雷弗	锯	一个	种类	的	飞行	蜥蜴	,	喷射	黑色的	除了	为了	一个	藏红花	腹部	.

特雷弗看到了一种类似飞蜥的生物，通体漆黑，只有腹部呈藏红花色。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

He	raised	his	arms	to	ward	it	off	,	but	it	did	not	attack	him	,
他	提高	他的	武器	到	病房	它	离开	,	但	它	做过	不是	攻击	他	,

他举起双臂想要抵挡，但它并没有攻击他。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [baɪ][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'meɪzmənt] , [griːd] ,

and	as	it	swept	by	he	saw	something	that	woke	in	him	amazement	,	greed	,
和	作为	它	扫荡	经过	他	锯	某物	那	觉醒	在	他	惊愕	,	贪婪	,

当它掠过时，他看到了一些东西，这唤醒了他内心的惊奇和贪婪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	a	peculiarly	unpleasant	chill	of	fear	.
和	一个	奇特地	令人不快的	寒意	的	害怕	.

还有一种令人异常不适的恐惧寒意。

[ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ðə; ði]['lɪzərd] - [θɪŋ] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən]['kɑːlər] .

Around	its	neck	the	lizard	-	thing	wore	a	golden	collar	.
大约	它是	脖子	这	蜥蜴	-	事物	穿着	一个	金的	衣领	.

这只蜥蜴状生物的脖子上戴着一个金色的项圈。

[ænd; ənd][set]['ɪntuː][ðə; ði] ['skeɪli] [fleʃ] [ʌv; əv][ɪts] [hed] — ['ɪntuː][ðə; ði][boʊn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] —

And	set	into	the	scaly	flesh	of	its	head	—	into	the	bone	itself	,	it	seemed	—
和	放	进入	这	鳞片状的	肉	的	它是	头	—	进入	这	骨	本身	,	它	似乎	—

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [stoʊn] .

was	a	sun	-	stone	.
曾是	一个	太阳	-	石头	.

在它头部鳞状的血肉中——似乎就嵌在骨头里——有一块太阳石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [smɔːl] ['vɪʃəs] [flæʃ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] .

There	was	no	mistaking	that	small	vicious	flash	of	radiance	.
那里	曾是	不	误会	那	小的	恶毒	闪光	的	辐射	.

那道细微而凶猛的闪光绝不会认错。

['trevə] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌn] - [stoʊnz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led] .

Trevor	had	dreamed	of	sun	-	stones	too	long	to	be	misled	.
特雷弗	有	梦见	的	太阳	-	石头	也	长的	到	是	被误导	.

特雷弗梦见太阳石的时间太长了，他不会轻易被误导。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [raɪz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmi] [skaɪ][ænd; ənd] ['ʃivəd] , ['wʌndərɪŋ]

He	watched	the	creature	rise	again	into	the	steamy	sky	and	shivered	,	wondering
他	观看	这	生物	上升	再次	进入	这	蒸汽	天空	和	瑟瑟发抖	,	好奇

[huː] , [ɔːr] [wʌt] ,

who	,	or	what	,
WHO	,	或者	什么	,

他看着那生物再次升入雾气弥漫的天空，不禁打了个寒颤，心想它究竟是什么，或者它究竟是什么。

[hæd; həd][set] [ðæt] ['praɪsləs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərd] — [ænd; ənd] [waɪ] .

had	set	that	priceless	thing	into	the	skull	of	a	flying	lizard	—	and	why	.
有	放	那	无价	事物	进入	这	颅骨	的	一个	飞行	蜥蜴	—	和	为什么	.

他把那件无价之宝镶嵌在了一只飞蜥的头骨里——以及原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] .

It	was	the	why	that	bothered	him	the	most	.
它	曾是	这	为什么	那	烦恼	他	这	最多	.

最让他困扰的是原因。

[sʌn] - [stoʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] [ə'dɔːnmənts] [fɔːr; fər] ['welθi] ['leɪdiz] .

Sun	-	stones	are	not	mere	adornments	for	wealthy	ladies	.
太阳	-	石头	是	不是	仅仅	装饰品	为了	富裕	女士们	.

太阳石并非只是富裕女性的装饰品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['krɪstl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [laɪf] [wʌn] [θɜːrd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['reɪdiəm] ,

They	are	rare	,	radioactive	crystals	,	having	a	half	-	life	one	third	greater	than	radium	,
他们	是	稀有的	,	放射性	晶体	,	拥有	一个	一半	-	生活	一	第三	更大的	比	镭	,

它们是稀有的放射性晶体，半衰期比镭长三分之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frikwənsiz] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːktɪv] .

and	are	used	exclusively	in	the	construction	of	delicate	electronic	devices	dealing	with	frequencies	above	the	first	octave	.
和	是	用过的	只	在	这	建造	的	精美的	电子的	设备	处理	和	频率	多于	这	第一的	八度音阶	.

它们专门用于制造处理高于第一八度音程频率的精密电子设备。

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['relətɪvli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['suːpər] - ['spektrəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Most	of	that	relatively	unexplored	super	-	spectrum	was	still	a	mystery	.
最多	的	那	相对地	未探索的	极好的	-	光谱	曾是	仍然	一个	神秘	.

那片相对未被探索的超光谱区域的大部分仍然是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['kɑːlərd] ['kriːtʃər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fɪld] ['trevə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ʌn'iːz] .

And	the	strangely	jewelled	and	collared	creature	circling	above	him	filled	Trevor	with	a	vast	unease	.
和	这	奇怪的	珠宝	和	项圈	生物	盘旋	多于	他	已填	特雷弗	和	一个	广阔的	不安	.

而盘旋在他头顶的那个佩戴着奇异珠宝和项圈的生物，让特雷弗感到无比不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌntɪŋ] .

It	was	not	hunting	.
它	曾是	不是	打猎	.

这不是狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

It	did	not	wish	to	kill	him	.
它	做过	不是	希望	到	杀	他	.

它并不想杀他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

But	it	made	no	move	to	go	away	.
但	它	制成	不	移动	到	去	离开	.

但它并没有要离开的意思。

[frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

From	far	down	the	valley	,
从	远的	向下	这	谷	,

从山谷深处，

['mjuːtɪd][baɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːləm] [bel] [noʊt] [ðæt] [roʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

muted	by	distance	to	a	solemn	bell	note	that	rolled	between	the	cliffs	,
静音	经过	距离	到	一个	庄严	钟	笔记	那	滚动	之间	这	悬崖	,

远处传来沉闷的钟声，在悬崖间回荡。

['trevə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] .

Trevor	**heard**	**the**	**booming**	**of**	**a**	**great**	**song**	**.**
特雷弗	听到	这	蓬勃发展	的	一个	伟大的	歌曲	.

特雷弗听到了一首很棒的歌曲的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

A	**sudden**	**desire**	**for**	**concealment**	**sent**	**him**	**in**	**among**	**the**	**trees**	**.**
一个	突然	欲望	为了	隐蔽	发送	他	在	之中	这	树木	.

一股突如其来的隐蔽欲望驱使他钻进了树林。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

He	**worked**	**his**	**way**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**.**
他	工作	他的	方式	沿着	这	支撑	的	这	湖	.

他沿着湖岸一路走来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [lɪft][ænd; ənd][tɜːrn] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Looking	**up**	**through**	**the**	**branches**	**he**	**saw**	**the**	**black**	**wings**	**lift**	**and**	**turn**	**,**	**following**	**him**	**.**
寻找	向上	通过	这	分支	他	锯	这	黑色的	翅膀	举起	和	转动	,	下列的	他	.

他透过树枝向上望去，看到黑色的翅膀抬起转身，跟着他飞了起来。

[ðə; ði] ['lɪzərd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] , [ʃɑːrp] [aɪz] .

The	**lizard**	**was**	**watching**	**him**	**with**	**its**	**bright**	**,**	**sharp**	**eyes**	**.**
这	蜥蜴	曾是	观看	他	和	它是	明亮的	,	锋利的	眼睛	.

蜥蜴用它明亮锐利的眼睛注视着他。

[ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

It	**noted**	**the**	**path**	**of**	**his**	**movements**	**through**	**the**	**ferns**	**and**	**flowers**	**,**
它	著名的	这	小路	的	他的	移动	通过	这	蕨类植物	和	花朵	,

它记录了他穿过蕨类植物和鲜花的路径，

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

as	**a**	**hawk**	**watches**	**a**	**rabbit**	**.**
作为	一个	鹰	手表	一个	兔子	.

就像老鹰盯着兔子一样。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

He	**reached**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**basin**	**where**	**the**	**water**	**poured**	**over**	**in**	**a**	**cataract**	**several**	**hundred**	**feet**	**high**	**.**
他	达到	这	唇	的	这	盆地	在哪里	这	水	倾倒	超过	在	一个	白内障	一些	百	脚	高的	.

他走到水池边缘，那里水流倾泻而下，形成数百英尺高的瀑布。

['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['bæstʃən] , ['trevə] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [klɪr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] .

Climbing	**around**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**rocky**	**bastion**	**,**	**Trevor**	**had**	**his**	**first**	**clear**	**look**	**at**	**the**	**valley**	**.**
攀登	大约	这	肩膀	的	一个	岩石	堡垒	,	特雷弗	有	他的	第一的	清除	看	在	这	谷	.

特雷弗爬上一座岩石堡垒的肩部，第一次清楚地看到了山谷。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [veɪg] [wɪð; wɪθ] [mɪst] .

Much	**of**	**it**	**was**	**still**	**vague**	**with**	**mist**	**.**
很多	的	它	曾是	仍然	模糊的	和	薄雾	.

大部分地区仍然笼罩在薄雾之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [klʌmps]

But	it	was	broad	and	deep	,	with	a	sweep	of	level	plain	and	clumps
但	它	曾是	广阔	和	深的	,	和	一个	扫	的	等级	清楚的	和	团块

[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

of	forest	,
的	森林	,

但它地势宽广，纵横交错，既有大片平坦的平原，也有成片的森林。

[lɔkt] [taɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæriər] ['maʊntnz] .

locked	tight	between	the	barrier	mountains	.
已锁定	紧的	之间	这	障碍	山脉	.

被两座阻隔山脉紧紧包围。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['ʌðər] ['diːteɪlz] , ['trɛvərz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]

And	as	he	made	out	other	details	,	Trevor's	astonishment	grew	out	of	all
和	作为	他	制成	出去	其他	细节	,	特雷弗的	惊讶	生长	出去	的	全部

['meʒər] .

measure	.
措施	.

随着他了解到更多细节，特雷弗的惊讶之情更是达到了极致。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	land	was	under	cultivation	.
这	土地	曾是	在下面	栽培	.

这块土地曾用于耕种。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

There	were	clusters	of	thatched	huts	among	the	fields	,	and	in	the	distance
那里	是	集群	的	茅草屋顶	小屋	之中	这	字段	,	和	在	这	距离

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] - [bɪlt] ['sɪti] ,

was	a	rock	-	built	city	,
曾是	一个	岩石	-	建造	城市	,

田野间散落着一簇簇茅草屋，远处是一座用石头砌成的城市。

[ɪ'mens] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] .

immense	and	unmistakable	in	the	burning	haze	of	dawn	.
巨大	和	毋庸置疑	在	这	燃烧	阴霾	的	黎明	.

在黎明灼热的薄雾中，它显得巨大而醒目。

['trevə] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzərd] [swʌŋ] [ɪn] ['leɪzi] ['sɜːrkl] ,

Trevor	crouched	there	,	staring	,	and	the	winged	lizard	swung	in	lazy	circles	,
特雷弗	蹲着	那里	,	凝视	,	和	这	有翅膀的	蜥蜴	摇摆	在	懒惰的	界	,

['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

watching	,	waiting	,
观看	,	等待	,

特雷弗蹲在那里，盯着看，那只长着翅膀的蜥蜴懒洋洋地转着圈，观察着，等待着。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

while	he	tried	to	think	.
尽管	他	尝试	到	思考	.

他努力思考着。

[ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rer] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] .

A	fertile	valley	such	as	this	was	rare	enough	in	itself	.
一个	沃	谷	这样的	作为	这	曾是	稀有的	足够的	在	本身	.

像这样肥沃的山谷本身就十分罕见。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

But	to	find	fields	and	a	city	was	beyond	belief	.
但	到	寻找	字段	和	一个	城市	曾是	超过	信仰	.

但令人难以置信的是，这里竟然还有田野和城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [ðæt] [hɔːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [lɔkt]

He	had	seen	the	aboriginal	tribes	that	haunt	some	of	the	cliff	-	locked
他	有	已见	这	土著	部落	那	出没	一些	的	这	悬崖	-	已锁定

[wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt] — [sʌb] - ['hjuːmən] ['piːpəlz] [huː] [lɪv; laɪv] [prɪ'keriəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

worlds	of	the	Twilight	Belt	—	sub	-	human	peoples	who	live	precariously	among	the
世界	的	这	暮	腰带	—	子	-	人类	人民	WHO	居住	岌岌可危	之中	这

['bɪtər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] ,

bitter	rocks	and	boiling	springs	,
苦的	岩石	和	沸腾	弹簧	,

他曾见过居住在暮光带一些悬崖环绕的星球上的土著部落——这些非人类种族生活在严酷的岩石和沸腾的泉水之间，举步维艰。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərdz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

hunting	the	great	lizards	for	food	.
打猎	这	伟大的	蜥蜴	为了	食物	.

猎杀巨型蜥蜴以获取食物。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪlt] [baɪ][ðem; ðəm] .

None	of	this	was	ever	built	by	them	.
没有任何	的	这	曾是	曾经	建造	经过	他们	.

这些都不是他们建造的。

[ən'les] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [stoʊn] . . . .

Unless	,	in	this	environment	,	they	had	advanced	beyond	the	Age	of	Stone	.	.	.	.
除非	,	在	这	环境	,	他们	有	先进的	超过	这	年龄	的	石头	.	.	.	.

除非在这种环境下，他们的文明已经超越了石器时代.....

[ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɪts] [diːp] ['tʃælɪndʒɪŋ] [noʊt] .

The	gong	sounded	again	its	deep	challenging	note	.
这	锣	听起来	再次	它是	深的	具有挑战性的	笔记	.

锣声再次响起，发出深沉而富有挑战性的声音。

['trevə] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ænts][æt; ət] [ðæt]

Trevor	saw	the	tiny	figures	of	mounted	men	,	no	larger	than	ants	at	that
特雷弗	锯	这	微小的	数据	的	安装	男人	,	不	更大的	比	蚂蚁	在	那

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

特雷弗看到骑马的人影很小，从那个距离看，比蚂蚁还小。

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

come	down	from	the	city	and	ride	out	across	the	plain	.
来	向下	从	这	城市	和	骑	出去	穿过	这	清楚的	.

从城里下来，骑马穿过平原。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [sə'plæntɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['trɛvərz] [maɪnd] .

Relief	and	joy	supplanted	speculation	in	Trevor's	mind	.
宽慰	和	喜悦	取代	推测	在	特雷弗的	头脑	.

特雷弗的脑海中，疑虑被如释重负和喜悦所取代。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] , [lɔːst][ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] ,

He	was	battered	and	starving	,	lost	on	an	alien	world	,
他	曾是	伤痕累累	和	饥饿	,	丢失的	在	一个	外星人	世界	,

他遍体鳞伤，饥肠辘辘，迷失在一个陌生的星球上。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wʌz; wəz] ['betər]

and	anything	remotely	approaching	the	human	and	the	civilized	was	better
和	任何事物	远程	接近	这	人类	和	这	文明	曾是	更好的

[lʌk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ɔːr] [preɪd] [fɔːr; fər] .

luck	than	he	could	have	dreamed	or	prayed	for	.
运气	比	他	可以	有	梦见	或者	祈祷	为了	.

任何与人类和文明沾边的事物，都是他做梦都想不到的幸运。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌn] - [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Besides	**,**	**there**	**were**	**sun**	**-**	**stones**	**in**	**this**	**place**	**.**
除了	,	那里	是	太阳	-	石头	在	这	地方	.

此外，这里还有太阳石。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['wɑːtʃər] ,

He	**looked**	**hungrily**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**circling**	**watcher**	**,**
他	看起来	饥饿地	在	这	头	的	这	盘旋	观察者	,

他贪婪地盯着盘旋的观察者的头部，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən] ['aʊtər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən] .

and	**then**	**began**	**to**	**scramble**	**down**	**the**	**broken**	**outer**	**face**	**of**	**the**	**bastion**	**.**
和	然后	开始	到	争夺	向下	这	破碎的	外	脸	的	这	堡垒	.

然后他们开始沿着堡垒破损的外墙往下爬。

[ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [slɪpt] ['saɪləntli]['æftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

The	**black**	**wings**	**slipped**	**silently**	**after**	**him**	**down**	**the**	**sky**	**.**
这	黑色的	翅膀	滑倒了	默默	后	他	向下	这	天空	.

黑色的翅膀无声地跟随他滑落到天空。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .

About	**a**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**valley**	**floor**	**he**	**came**	**to**	**an**	**overhang**	**.**
关于	一个	百	脚	多于	这	谷	地面	他	来了	到	一个	悬垂	.

他来到距离谷底约一百英尺的一个悬崖边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [pæst][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌmp] .

There	**was**	**no**	**way**	**past**	**it**	**but**	**to**	**jump**	**.**
那里	曾是	不	方式	过去的	它	但	到	跳	.

除了跳下去，别无他法。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	**clung**	**to**	**a**	**bush**	**and**	**let**	**himself**	**down**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	紧紧抓住	到	一个	衬套	和	让	他自己	向下	作为	远的	作为	他	可以	,

他抓住一丛灌木，尽可能地把自己放了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ja:dz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['sprɪŋi] [tɜːrf] .

and	**then**	**dropped**	**some**	**four**	**or**	**five**	**yards**	**to**	**a**	**slope**	**of**	**springy**	**turf**	**.**
和	然后	掉落	一些	四	或者	五	码	到	一个	坡	的	有弹性的	草皮	.

然后向下走了四五码，来到一片有弹性的草皮斜坡上。

[ðə; ði] [fɔːl] [nɑːkt] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	**fall**	**knocked**	**the**	**wind**	**out**	**of**	**him**	**,**
这	落下	敲门	这	风	出去	的	他	,

摔了一跤，他顿时喘不过气来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**as**	**he**	**lay**	**gasping**	**a**	**chill**	**doubt**	**crept**	**into**	**his**	**mind**	**.**
和	作为	他	躺	喘息	一个	寒意	怀疑	悄悄地爬	进入	他的	头脑	.

当他躺在地上喘息时，一股寒意和疑虑悄然爬上了他的心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd] [kwaɪt] ['klɪrli] [naʊ] , [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]

He	**could**	**see**	**the**	**land**	**quite**	**clearly**	**now**	**,**	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**fields**	**,**	**the**	**far**	**-**	**off**
他	可以	看	这	土地	相当	清楚地	现在	,	这	图案	的	这	字段	,	这	远的	-	离开

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

他现在可以很清楚地看到这片土地，田野的格局，以及远处的城市。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['raɪdərz] , ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Except	**for**	**the**	**group**	**of**	**riders**	**,**	**nothing**	**stirred**	**.**
除了	为了	这	团体	的	骑手	,	没有什么	搅拌	.

除了那群骑车的人，周围一片寂静。

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

The	fields	,	the	plain	were	empty	of	life	,	the	little	villages	still	as	death	.
这	字段	,	这	清楚的	是	空的	的	生活	,	这	小的	村庄	仍然	作为	死亡	.

田野和平原上空无一人，小村庄死寂一片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] , ['swɪŋɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['sekənd]

And	he	saw	,	swinging	lazily	above	a	belt	of	trees	by	the	river	,	a	second
和	他	锯	,	摇摆	懒洋洋	多于	一个	腰带	的	树木	经过	这	河	,	一个	第二

[blæk] - [wɪŋd] ['ʃædoʊ] ,

black	-	winged	shadow	,
黑色的	-	有翅膀的	阴影	,

他看见，在河边的一排树木上方，懒洋洋地荡着第二个黑翅膀的影子。

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

正在观看。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	trees	were	not	far	away	.
这	树木	是	不是	远的	离开	.

树木离得不远。

[ðə; ði] ['raɪdərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

The	riders	were	coming	toward	them	and	him	.
这	骑手	是	未来	朝向	他们	和	他	.

骑手们正朝他们和他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['trevə] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

It	seemed	to	Trevor	now	that	the	men	were	perhaps	a	party	of	hunters	,
它	似乎	到	特雷弗	现在	那	这	男人	是	也许	一个	派对	的	猎人	,

特雷弗现在觉得这些人或许是一队猎人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪf]

but	there	was	something	alarming	about	the	utter	disappearance	of	all	other	life
但	那里	曾是	某物	令人担忧	关于	这	说出	消失	的	全部	其他	生活

.

:
.

但其他所有生命的彻底消失，却令人感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər]

It	was	as	though	the	gong	had	been	a	warning	for	all	to	take	cover
它	曾是	作为	尽管	这	锣	有	到过	一个	警告	为了	全部	到	拿	覆盖

[waɪl] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

while	the	hunt	was	abroad	.
尽管	这	打猎	曾是	国外	.

仿佛这锣声是在警告所有人，当猎杀行动在外进行时，大家都要躲起来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [flʌʃ]

The	sharp	-	eyed	lizards	were	the	hounds	that	went	before	to	find	and	flush
这	锋利的	-	眼睛	蜥蜴	是	这	猎犬	那	去	前	到	寻找	和	冲洗

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

这些目光锐利的蜥蜴就像猎犬一样，先行一步去寻找和驱赶猎物。

['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['sentɪn(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

Glancing	up	at	the	ominous	sentinel	above	his	own	head	,
瞥了一眼	向上	在	这	不祥的	哨兵	多于	他的	自己的	头	,

他抬头望向头顶上方那不祥的哨兵，

['trevə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [belt]

Trevor	**had**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**see**	**what**	**the**	**quarry**	**was**	**that**	**hid**	**in**	**the**	**belt**
特雷弗	有	一个	伟大的	欲望	到	看	什么	这	采石场	曾是	那	隐藏	在	这	腰带

[ʌv; əv] [tri:z] .

of	**trees**	**.**
的	树木	.

特雷弗非常想看看藏在树林里的猎物到底是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['beɪs(ə)n] .

There	**was**	**no**	**way**	**back**	**to**	**the**	**partial**	**security**	**of**	**the**	**lake**	**basin**	**.**
那里	曾是	不	方式	后退	到	这	部分的	安全	的	这	湖	盆地	.

已经没有办法回到湖盆那相对安全的地带了。

[ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðæt] .

The	**overhang**	**cut**	**him**	**off**	**from**	**that**	**.**
这	悬垂	切	他	离开	从	那	.

悬垂的屋檐将他与外界隔绝开来。

[ðə; ði][fju:'tɪlәti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [wɜ:rmd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] ['fɝ:nz] .

The	**futility**	**of**	**trying**	**to**	**hide**	**was**	**apparent**	**,**	**but**	**nevertheless**	**he**	**wormed**	**in**	**among**	**some**	**crimson**	**ferns**	**.**
这	无用	的	尝试	到	隐藏	曾是	明显	,	但	尽管如此	他	驱虫	在	之中	一些	赤红	蕨类植物	.

试图躲藏是徒劳的，这一点显而易见，但他还是钻进了一些深红色的蕨类植物中。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .

The	**city**	**was**	**at**	**his**	**left**	**.**
这	城市	曾是	在	他的	左边	.

城市在他的左侧。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪn] [wɑ:ʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bædlænd][ʌv; əv]['lɑ:və][ænd; ənd] ['ʃætərd] [rɑ:k] ,

To	**the**	**right**	**,**	**the**	**fertile**	**plain**	**washed**	**out**	**into**	**a**	**badland**	**of**	**lava**	**and**	**shattered**	**rock**	**,**
到	这	正确的	,	这	沃	清楚的	洗过	出去	进入	一个	荒地	的	岩浆	和	破碎	岩石	,

右侧，肥沃的平原被冲刷成一片由熔岩和碎石组成的荒地。

[wɪtʃ] ['nærəud] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][bə'sɔ:lt] .

which	**narrowed**	**and**	**vanished**	**around**	**a**	**shoulder**	**of**	**purple**	**basalt**	**.**
哪个	范围缩小	和	消失了	大约	一个	肩膀	的	紫色的	玄武岩	.

它在紫色玄武岩的肩部周围逐渐变窄并消失。

[ðɪs] [dɪ'faɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [di:p] ['ʃædoʊ] .

This	**defile**	**was**	**still**	**in**	**deep**	**shadow**	**.**
这	亵渎	曾是	仍然	在	深的	阴影	.

这条隘口仍然笼罩在深深的阴影中。

[ðə; ði]['raɪdərz][wɜ:r; wər] [stɪl] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

The	**riders**	**were**	**still**	**far**	**away**	**.**
这	骑手	是	仍然	远的	离开	.

骑手们还很远。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [splæʃ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][fɔ:rd] , [tɔɪ] ['fɪgjərz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [spreɪ] .

He	**saw**	**them**	**splash**	**across**	**a**	**ford**	**,**	**toy**	**figures**	**making**	**little**	**bursts**	**of**	**spray**	**.**
他	锯	他们	溅	穿过	一个	福特	,	玩具	数据	制作	小的	爆发	的	喷	.

他看到玩具人偶溅起水花，冲过浅滩，溅起小小的水雾。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] ['dɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwərd] .

The	**watcher**	**above**	**the**	**trees**	**darted**	**suddenly**	**downward**	**.**
这	观察者	多于	这	树木	飞镖	突然	向下	.

树上的观察者突然俯冲下来。

[ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['kʌvər] .

The	quarry	was	breaking	cover	.
这	采石场	曾是	打破	覆盖	.

采石场露出了掩体。

['trɛvərz] [səs'piʃənz] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] ['sɜːrt(ə)nti] .

Trevor's	suspicions	crystallized	into	an	ugly	certainty	.
特雷弗的	怀疑	结晶	进入	一个	丑陋的	肯定	.

特雷弗的怀疑最终凝结成一种令人不安的确定性。

['hɔːrər] - [strʌk] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [brɑːnzd] ,

Horror	-	struck	,	he	watched	the	bronzed	,
恐怖	-	击	,	他	观看	这	古铜色	,

他惊恐地看着那古铜色的.....

[hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [rʌn]

half	-	naked	figure	of	a	girl	emerge	from	the	brilliant	undergrowth	and	run
一半	-	裸	数字	的	一个	女孩	出现	从	这	杰出的	灌木丛	和	跑步

[laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði]['bædlænd] .

like	an	antelope	toward	the	badland	.
喜欢	一个	羚羊	朝向	这	荒地	.

一个半裸的少女身影从茂密的灌木丛中出现，像羚羊一样奔向荒地。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərd] [roʊz] , [swuːp] , [ænd; ənd] [strʌk] .

The	flying	lizard	rose	,	swooped	,	and	struck	.
这	飞行	蜥蜴	玫瑰	,	俯冲	,	和	击	.

飞蜥腾空而起，俯冲而下，发动攻击。

[ðə; ði][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'saɪd] .

The	girl	flung	herself	aside	.
这	女孩	扔	她自己	旁边	.

女孩猛地扑到一边。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sæplɪŋ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɔːrnz] ,

She	carried	a	length	of	sapling	bound	with	great	thorns	,
她	携带	一个	长度	的	树苗	边界	和	伟大的	荆棘	,

她扛着一截缠满大刺的树苗，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bruːt] , [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

and	she	lashed	out	with	it	at	the	black	brute	,	grazed	it	,	and	ran	on	.
和	她	鞭打	出去	和	它	在	这	黑色的	蛮力	,	放牧	它	,	和	跑	在	.

她挥舞着它攻击那头黑色的野兽，擦伤了它，然后继续奔跑。

[ðə; ði] ['lɪzərd] ['səːkld][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

The	lizard	circled	and	came	at	her	again	from	behind	.
这	蜥蜴	圈起来	和	来了	在	她	再次	从	在后面	.

蜥蜴绕着她转了一圈，然后再次从后面向她扑来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

She	turned	.
她	转向	.

她转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪʃəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

There	was	a	moment	of	vicious	confusion	,
那里	曾是	一个	片刻	的	恶毒	困惑	,

当时一片混乱，极其糟糕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leðəri] [wɪŋz] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [kloʊk] ,

in	which	the	leathery	wings	enveloped	her	in	a	kind	of	dreadful	cloak	,
在	哪个	这	皮革状的	翅膀	被包裹	她	在	一个	种类	的	可怕	披风	,

她那皮革般的翅膀像一件可怕的斗篷一样将她包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [les] ['swɪftli] ,

and	then	she	was	running	again	,	but	less	swiftly	,
和	然后	她	曾是	跑步	再次	,	但	较少的	迅速地	,

然后她又开始跑了起来，但速度慢了下来。

[ænd; ənd] ['trevə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	Trevor	could	see	the	redness	of	blood	on	her	body	.
和	特雷弗	可以	看	这	发红	的	血	在	她	身体	.

特雷弗能看到她身上血迹斑斑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['diːmən] [keɪm] .

And	again	the	flying	demon	came	.
和	再次	这	飞行	恶魔	来了	.

飞天恶魔又来了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrd][hɜːr; hər] , [tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['hʌntsmən] .

The	thing	was	trying	to	herd	her	,	turn	her	back	toward	the	huntsmen	.
这	事物	曾是	尝试	到	一群	她	,	转动	她	后退	朝向	这	猎人	.

那东西试图驱赶她，让她背对着猎人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] .

But	she	would	not	be	turned	.
但	她	会	不是	是	转向	.

但她不会被说服。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði]['lɪzərd] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ræn]

She	beat	with	her	club	at	the	lizard	,	and	ran	,	and	fell	,	and	ran
她	打	和	她	俱乐部	在	这	蜥蜴	,	和	跑	,	和	跌倒	,	和	跑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她用棍棒打蜥蜴，然后跑，摔倒，又跑。

[ænd; ənd] ['trevə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

And	Trevor	knew	that	she	was	beaten	.
和	特雷弗	知道	那	她	曾是	被打败	.

特雷弗知道她被打败了。

[ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	brute	would	have	the	life	out	of	her	before	she	reached	the	rocks	.
这	蛮力	会	有	这	生活	出去	的	她	前	她	达到	这	岩石	.

那个恶棍还没等她走到岩石边，就会夺走她的性命。

['evri] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][toʊld] ['trevə] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

Every	dictate	of	prudence	told	Trevor	to	stay	out	of	this	.
每一个	听写	的	谨慎	讲述	特雷弗	到	停留	出去	的	这	.

所有理智都告诉特雷弗，他应该置身事外。

[wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

Whatever	was	going	on	was	obviously	the	custom	of	the	country	,	and
任何	曾是	去	在	曾是	明显地	这	风俗	的	这	国家	,	和

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

none	of	his	business	.
没有任何	的	他的	商业	.

无论发生了什么，显然都是该国的习俗，与他无关。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌn] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd]

All	he	wanted	was	to	get	hold	of	one	of	these	sun	-	stones	and	then	find
全部	他	通缉	曾是	到	得到	抓住	的	一	的	这些	太阳	-	石头	和	然后	寻找

[ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

a	way	out	of	this	valley	.
一个	方式	出去	的	这	谷	.

他只想得到一块太阳石，然后找到离开这个山谷的方法。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] .

That	was	going	to	be	trouble	enough	without	taking	on	any	more	.
那	曾是	去	到	是	麻烦	足够的	没有	采取	在	任何	更多的	.

本来就已经够麻烦的了，不想再添麻烦了。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [daʊn] [ə'gen] ,

But	prudence	was	swept	away	in	the	fury	that	rose	in	him	as	he	saw	the	hawk	swoop	down	again	,
但	谨慎	曾是	扫荡	离开	在	这	愤怒	那	玫瑰	在	他	作为	他	锯	这	鹰	俯冲	向下	再次	,

但当他看到老鹰再次俯冲下来时，心中的怒火冲昏了头脑，所有的谨慎都被愤怒冲昏了头脑。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔːz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['tɔːmentid] [fleʃ] .

with	its	claws	outspread	and	hungry	for	the	girl's	tormented	flesh	.
和	它是	爪子	扩张	和	饥饿的	为了	这	女孩们	饱受折磨	肉	.

它张开利爪，渴望吞噬女孩饱受折磨的血肉。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ,

He	sprang	up	,	shouting	to	her	to	fight	,	to	hang	on	,
他	弹簧	向上	,	喊叫	到	她	到	斗争	,	到	悬挂	在	,

他猛地跳起来，大声喊着让她战斗，坚持下去！

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	went	running	full	speed	down	the	slope	toward	her	.
和	去	跑步	满的	速度	向下	这	坡	朝向	她	.

然后全速冲下山坡，朝她跑去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] , [fɪrs] ['bjuːti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

She	turned	upon	him	a	face	of	such	wild	,	fierce	beauty	as	he	had	never	seen	,
她	转向	之上	他	一个	脸	的	这样的	荒野	,	凶猛的	美丽	作为	他	有	绝不	已见	,

她转过身来，脸上带着他从未见过的狂野、凶猛的美丽容颜。

[ðə; ði] [aɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	eyes	dark	and	startled	and	full	of	a	terrible	determination	.
这	眼睛	黑暗的	和	惊慌	和	满的	的	一个	糟糕的	决心	.

眼神阴沉、惊恐，充满了可怕的决心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , " [lʊk] [aʊt] !

Then	she	screamed	at	him	,	in	his	own	tongue	,	"	Look	out	!
然后	她	尖叫	在	他	,	在	他的	自己的	舌头	,	"	看	出去	!

然后她用他自己的语言对他大喊："小心！"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neməsɪs] .

"	He	had	forgotten	his	own	nemesis	.
"	他	有	被遗忘的	他的	自己的	复仇女神	.

他竟然忘记了自己的宿敌。

[blæk] [wɪŋz] , [klɔːz] , [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skeɪli] [teɪl] ['straɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] ['trevə] [went] [daʊn] ,

Black	wings	,	claws	,	the	lash	of	a	scaly	tail	striking	like	a	whip	,	and	Trevor	went	down	,
黑色的	翅膀	,	爪子	,	这	睫毛	的	一个	鳞片状的	尾巴	引人注目	喜欢	一个	鞭	,	和	特雷弗	去	向下	,

黑色的翅膀，利爪，鳞片覆盖的尾巴像鞭子一样抽打过来，特雷弗倒下了。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrf] [red] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] .

rolling	over	and	staining	the	turf	red	as	he	rolled	.
滚动	超过	和	染色	这	草皮	红色的	作为	他	滚动	.

他翻滚着，把草地染成了红色。

[frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] ,

From	far	off	he	heard	the	voices	of	the	huntsmen	,	shrill	and	strident	,
从	远的	离开	他	听到	这	声音	的	这	猎人	,	尖锐	和	刺耳的	,

他远远地听见了猎人的声音，尖锐刺耳。

['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [hæ'luː] .

lifted	in	a	wild	halloo	.
抬起	在	一个	荒野	你好	.

在一次狂野的呼喊中被举起。

[iː]

II

三

一

二

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['stedid] ['trevə] .

For	some	reason	the	assault	steadied	Trevor	.
为了	一些	原因	这	突击	稳定	特雷弗	.

不知何故，这次袭击反而让特雷弗镇定了下来。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [klʌb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hændz] ,

He	got	to	his	feet	and	took	the	club	out	of	the	girl's	hands	,
他	得到	到	他的	脚	和	采取	这	俱乐部	出去	的	这	女孩们	双手	,

他站起身，从女孩手中夺过棍棒。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

regretting	the	gun	that	was	buried	under	a	ton	of	rock	on	the	other	side	of
后悔	这	枪	那	曾是	埋葬	在下面	一个	吨	的	岩石	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

他后悔把那把枪埋在了山另一边的一吨重的石头下面。

" [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	behind	me	,	"	he	said	.
"	保持	在后面	我	,	"	他	说	.

“跟在我身后，”他说。

" [wɑːtʃ] [maɪ] [bæk] .

"	Watch	my	back	.
"	手表	我的	后退	.

“帮我提防一下。”

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .

"	She	stared	at	him	strangely	,	but	there	was	no	time	for	questions	.
"	她	凝视	在	他	奇怪的	,	但	那里	曾是	不	时间	为了	问题	.

她用一种奇怪的眼神盯着他，但没有时间提问。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði]['bædlænd] .

They	began	to	run	together	toward	the	badland	.
他们	开始	到	跑步	一起	朝向	这	荒地	.

他们开始一起向荒地跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

It	seemed	a	long	way	off	.
它	似乎	一个	长的	方式	离开	.

感觉离得很远。

[ðə; ði]['lɪzərdz] [skriːmd] [ænd; ənd] [hist] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	lizards	screamed	and	hissed	above	them	.
这	蜥蜴	尖叫	和	嘶嘶作响	多于	他们	.

蜥蜴在他们头顶发出尖叫和嘶嘶声。

['trevə] [heftid] [ðə; ði] [klʌb] .
Trevor **hefted** **the** **club** **.**
特雷弗 举起 这 俱乐部 .

特雷弗举起了球杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .
It **was** **about** **the** **size** **and** **weight** **of** **a** **baseball** **bat** **.**
它 曾是 关于 这 尺寸 和 重量 的 一个 棒球 蝙蝠 .

它的大小和重量都和棒球棒差不多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] .
He **had** **once** **been** **very** **good** **at** **baseball** **.**
他 有 一次 到过 非常 好的 在 棒球 .

他曾经是一位非常优秀的棒球运动员。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **They're** **coming** **,** **"** **said** **the** **girl** **.**
" 它们是 未来 , " 说 这 女孩 .

“他们来了,”女孩说。

" [laɪ] [daʊn] [flæt] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [mɔːr] ['sloʊli] .
" **Lie** **down** **flat** **,** **"** **he** **told** **her** **,** **and** **went** **on** **,** **more** **slowly** **.**
" 说谎 向下 平坦的 , " 他 讲述 她 , 和 去 在 , 更多的 缓慢地 .

“平躺,”他告诉她，然后放慢了速度继续说道。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]
She **dropped** **behind** **him** **in** **the** **grass** **,** **her** **fingers** **closing** **over** **a** **fragment** **of**
她 掉落 在后面 他 在 这 草 , 她 手指 结束 超过 一个 分段 的
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

她跌坐在他身后的草地上，手指紧紧攥着一块碎石。

[ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] ['hwisld] [daʊn] .
The **wide** **wings** **whistled** **down** **.**
这 宽的 翅膀 吹口哨 向下 .

宽大的机翼呼啸而下。

['trevə] [breɪst] [hɪm'self] .
Trevor **braced** **himself** **.**
特雷弗 支撑 他自己 .

特雷弗做好了心理准备。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪz] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kɑːlərz] ,
He **could** **see** **the** **evil** **eyes** **,** **yellow** **and** **bright** **as** **the** **golden** **collars** **,**
他 可以 看 这 邪恶的 眼睛 , 黄色的 和 明亮的 作为 这 金的 项圈 ,

他能看到那双邪恶的眼睛，像金色的项圈一样明亮发黄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒeti] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed]
and **the** **brilliant** **flash** **of** **the** **sun** **-** **stones** **against** **the** **jetty** **scales** **of** **the** **head**
和 这 杰出的 闪光 的 这 太阳 - 石头 反对 这 码头 秤 的 这 头
.
:
.

太阳石在鱼鳞状的鱼头上闪耀着耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
They **were** **attacking** **together** **,** **but** **at** **different** **angles** **,** **so** **that** **he** **could** **not**
他们 是 攻击 一起 , 但 在 不同的 角度 , 所以 那 他 可以 不是
[feɪs] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
face **them** **both** **.**
脸 他们 两个都 .

他们同时发起攻击，但从不同的角度进攻，所以他无法同时对付他们。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	chose	the	one	that	was	going	to	reach	him	first	,	and	waited	.
他	选择	这	一	那	曾是	去	到	抵达	他	第一的	,	和	等待	.

他选择了最先到达他那里的那封信，然后等待。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [kloʊz] , ['veri] [kloʊz] ,

He	let	it	get	close	,	very	close	,
他	让	它	得到	关闭	,	非常	关闭	,

他让它靠近，非常靠近。

['daɪvɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skɑːrlət] [tʌŋ] ['fɔːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hɪsɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃɑːrp]

diving	swiftly	with	its	scarlet	tongue	forking	out	of	its	hissing	mouth	and	its	sharp
潜水	迅速地	和	它是	猩红	舌头	分叉	出去	的	它是	嘶嘶声	嘴	和	它是	锋利的

[klɔːz] [spred] .

claws	spread	.
爪子	传播	.

它迅速潜入水中，鲜红的舌头从嘶嘶作响的嘴里伸出，锋利的爪子张开。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Then	he	swung	the	club	with	all	his	might	.
然后	他	摇摆	这	俱乐部	和	全部	他的	可能	.

然后他使出浑身力气挥动球杆。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] .

It	connected	.
它	连接	.

连接成功了。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [breɪk] .

He	felt	something	break	.
他	毛毡	某物	休息	.

他感觉有什么东西碎了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [skriːmd] ,

The	creature	screamed	,
这	生物	尖叫	,

那生物发出尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [daɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

and	then	the	force	of	its	dive	carried	it	on	into	him	and	he	lost	his
和	然后	这	力量	的	它是	潜水	携带	它	在	进入	他	和	他	丢失的	他的

['fʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['bɑːdi] .

footing	in	a	welter	of	thrashing	wings	and	floundering	body	.
立足点	在	一个	弱打	的	猛烈抽打	翅膀	和	挣扎	身体	.

然后，俯冲的冲击力将它带向了他，他在扑腾的翅膀和挣扎的身体的混乱中失去了平衡。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪzərd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	fell	,	and	the	second	lizard	was	on	him	.
他	跌倒	,	和	这	第二	蜥蜴	曾是	在	他	.

他摔倒了，第二只蜥蜴压在了他身上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [roʊz] .

The	girl	rose	.
这	女孩	玫瑰	.

女孩站了起来。

[ɪn] [θriː] [lɔːŋ] [straɪdz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	three	long	strides	she	reached	him	and	flung	herself	upon	the	back	of	the
在	三	长的	步幅	她	达到	他	和	扔	她自己	之上	这	后退	的	这

['skeɪli] [θɪŋ] [ðæt] ['rævɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

scaly	thing	that	ravaged	him	.
鳞片状的	事物	那	饱受蹂躏	他	.

她三步大步走到他跟前，扑到那头蹂躏他的鳞甲怪物背上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	saw	her	trying	to	pin	it	to	the	ground	,
他	锯	她	尝试	到	别针	它	到	这	地面	,

他看到她试图把它按在地上。

['hæmərɪŋ] [mə'θɑːdɪkli] [æt; ət][ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .

hammering	methodically	at	its	head	with	the	stone	.
锤击	有条不紊	在	它是	头	和	这	石头	.

用石头有条不紊地敲打它的头部。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] .

He	kicked	off	the	wounded	one	.
他	踢	离开	这	受伤	一	.

他把受伤的那个人踢开了。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɪts] [nek] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][daɪ] .

He	had	broken	its	neck	,	but	it	was	in	no	hurry	to	die	.
他	有	破碎的	它是	脖子	,	但	它	曾是	在	不	匆忙	到	死	.

他扭断了它的脖子，但它却并不急于死去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [bruːt] [wʌz; wəz] [ded] .

He	caught	up	the	club	and	presently	the	second	brute	was	dead	.
他	捕捉	向上	这	俱乐部	和	目前	这	第二	蛮力	曾是	死的	.

他追上了那支棍棒，很快第二个恶棍就死了。

['trevə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] .

Trevor	found	it	quite	easy	to	pick	up	the	sun	-	stone	.
特雷弗	成立	它	相当	简单的	到	挑选	向上	这	太阳	-	石头	.

特雷弗觉得捡起太阳石很容易。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tɔːni] , ['dʒuːəl] - [laɪk] [θɪŋ] ,

He	held	it	in	his	hand	,	a	strange	,	tawny	,	jewel	-	like	thing	,
他	握住	它	在	他的	手	,	一个	奇怪的	,	黄褐色	,	宝石	-	喜欢	事物	,

他把它拿在手里，那是一个奇特的、黄褐色的、像宝石一样的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][boʊn] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	scrap	of	bone	still	clinging	to	it	.
和	一个	废料	的	骨	仍然	依恋	到	它	.

上面还连着一小块骨头。

[ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [fairz] , [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,

It	glinted	with	inner	fires	,	deep	and	subtle	,
它	闪闪发光	和	内	火灾	,	深的	和	微妙的	,

它闪烁着内在的火焰，深邃而微妙。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [spɑːrk][ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn] ['trevə] [frʌm; frəm]

and	an	answering	spark	of	wild	excitement	was	kindled	in	Trevor	from
和	一个	回答	火花	的	荒野	激动	曾是	点燃	在	特雷弗	从

[ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	very	touch	and	feel	of	it	,
这	非常	触碰	和	感觉	的	它	,

特雷弗仅仅是触摸到它，就被它激起了一阵狂喜。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

so	that	he	forgot	where	he	was	or	what	he	was	doing	,
所以	那	他	忘了	在哪里	他	曾是	或者	什么	他	曾是	正在做	,

以至于他忘记了自己身在何处，也忘记了自己正在做什么。

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪri] ['krɪst(ə)l] [ðæt] [gliːmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pɑːm] .

forgot	everything	but	the	eerie	crystal	that	gleamed	against	his	palm	.
忘了	一切	但	这	怪异	水晶	那	闪闪发光	反对	他的	棕榈	.

他忘记了一切，只记得掌心那颗闪闪发光的诡异水晶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [welθ] , [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðer; ðər] .

It	**was**	**more**	**than**	**a**	**jewel**	**,**	**more**	**even**	**than**	**wealth**	**,**	**that**	**he**	**held**	**there**	**.**
它	曾是	更多的	比	一个	宝石	,	更多的	甚至	比	财富	,	那	他	握住	那里	.

他手中握着的，不仅仅是一件珠宝，甚至比财富还要珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊp] [ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

It	**was**	**hope**	**and**	**success**	**and**	**a**	**new**	**life**	**.**
它	曾是	希望	和	成功	和	一个	新的	生活	.

那是希望、成功和新生。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['jɪrz] [ə'weɪ] ['prɑːspektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [məː'kjuəriən] [weɪsts] .

He	**had**	**thrown**	**years**	**away**	**prospecting**	**the**	**bitter**	**Mercurian**	**wastes**	**.**
他	有	抛掷	年	离开	勘探	这	苦的	水星	废物	.

他曾浪费数年时间在水星荒漠中勘探。

[ðɪs] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gɔːn] ,

This	**trip**	**had**	**been**	**his**	**last**	**gamble**	**,**	**and**	**it**	**had**	**ended**	**with**	**his**	**ship**	**gone**	**,**
这	旅行	有	到过	他的	最后的	赌博	,	和	它	有	结束	和	他的	船	已消失	,

这次航行是他最后的豪赌，结果以他的船沉没而告终。

[hɪz; ɪz] [kwest] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [bæk] ['seɪfli] ,

his	**quest**	**finished**	**,**	**and**	**nothing**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**even**	**if**	**he**	**did**	**get**	**back**	**safely**	**,**
他的	寻求	完成的	,	和	没有什么	到	看	向前	到	甚至	如果	他	做过	得到	后退	安全	,

他的使命结束了，即使他安全返回，也没有什么值得期待的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniləs] , ['eɪdʒɪŋ] ['plænɪt] - [d'rɪftəz] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] ['pitid] .

but	**to**	**become**	**one**	**of**	**the**	**penniless**	**,**	**aging**	**planet**	**-**	**drifters**	**he'd**	**always**	**pitied**	**.**
但	到	变得	一	的	这	身无分文	,	老化	行星	-	流浪者	他会	总是	可怜的	.

但他却沦为他一直同情的那些身无分文、年迈漂泊的星球流浪者之一。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	**all**	**that**	**was**	**changed**	**.**
现在	全部	那	曾是	已更改	.

现在一切都改变了。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ænd; ənd] [nɑːt][ə; eɪ] ['feɪljər] .

This	**single**	**stone**	**would**	**let**	**him**	**go**	**back**	**to**	**Earth**	**a**	**winner**	**and**	**not**	**a**	**failure**	**.**
这	单身的	石头	会	让	他	去	后退	到	地球	一个	优胜者	和	不是	一个	失败	.

:

凭借这块石头，他就能凯旋而归，而不是以失败者的身份离开人世。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɪri] , ['loʊnsəm] , ['hæzərdəs] ['jɪrz] .

It	**would**	**pay**	**off**	**all**	**the**	**dreary**	**,**	**lonesome**	**,**	**hazardous**	**years**	**.**
它	会	支付	离开	全部	这	凄凉	,	寂寞	,	危险	年	.

这将弥补所有那些阴郁、孤独、危险的岁月。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . . . .

It	**would**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	会	.	.	.	.

它会.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['væli]

It	would	do	so	many	things	if	he	could	get	out	of	this	God	-	forsaken	valley
它	会	做	所以	许多	事物	如果	他	可以	得到	出去	的	这	上帝	-	被遗弃的	谷

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

如果他能带着它离开这个鬼地方，它就能做很多事了！

[ɪf] !

If	!
如果	!

如果！

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] [ə'gen] .

The	girl	had	got	her	breath	again	.
这	女孩	有	得到	她	气息	再次	.

女孩终于喘过气来了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [kʌm] !

Now	she	said	urgently	,	"	Come	!
现在	她	说	紧急	,	"	来	!

她急切地说："来！"

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] !

They're	getting	near	!
它们是	获得	靠近	!

他们快到了！

" ['trɛvərz] ['sensɪz] , [bɪ'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] , ['redʒɪstərd] ['oʊnli] ['veɪgli] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

"	Trevor's	senses	,	bemused	by	the	sun	-	stone	,	registered	only	vaguely	the	external
"	特雷弗的	感官	,	困惑	经过	这	太阳	-	石头	,	挂号的	仅有的	依稀	这	外部的

['stɪmjəlaɪ][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

stimuli	of	sight	and	sound	.
刺激	的	视线	和	声音	.

"特雷弗的感官被太阳石弄得晕头转向，只能模糊地感知到视觉和听觉等外部刺激。

[ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] [kʌm] ['kloʊzər] .

The	riders	had	come	closer	.
这	骑手	有	来	更近	.

骑手们更靠近了。

[ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [roʊd][wɜːr; wər]['tɔːlər][ænd; ənd] ['slaɪtər] [ðæn; ðən]['hɔːrsɪz] .

The	beasts	they	rode	were	taller	and	slighter	than	horses	.
这	野兽	他们	骑	是	更高	和	略微	比	马匹	.

他们骑乘的野兽比马更高更瘦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [huːft] , [bʌt; bət] [klɔːd] .

They	were	not	hoofed	,	but	clawed	.
他们	是	不是	有蹄的	,	但	爪子	.

它们没有蹄子，只有爪子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['næroʊ] , ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['spaɪni] [krests] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt]

They	had	narrow	,	vicious	-	looking	heads	with	spiny	crests	that	stood	up	erect
他们	有	狭窄的	,	恶毒	-	寻找	头部	和	带刺的	冠状物	那	站立	向上	直立

[ænd; ənd] ['ærəgənt] .

and	arrogant	.
和	傲慢的	.

它们长着狭长、凶狠的脑袋，头顶长着尖锐的冠毛，高高竖起，显得傲慢无礼。

[ðeɪ] [keɪm] [fæst] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['raɪdərz] ['laɪtli] .

They	came	fast	,	carrying	their	riders	lightly	.
他们	来了	快速地	,	携带	他们的	骑手	轻轻	.

他们来得很快，骑兵们也轻装上阵。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [fitʃər] ,

The	men	were	still	too	far	away	to	distinguish	features	,
这	男人	是	仍然	也	远的	离开	到	区分	特征	,

两人距离太远，无法辨认他们的面部特征。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ˈtrevə] [senst] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,

but	even	at	that	distance	Trevor	sensed	something	peculiar	about	their	faces	,
但	甚至	在	那	距离	特雷弗	感觉到的	某物	奇特	关于	他们的	面孔	,

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] .

something	unnatural	.
某物	不自然	.

即使隔着这么远的距离，特雷弗也感觉到他们脸上有些奇怪的地方，有些不自然。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈsplendɪd] [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæf] - [klæd] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [brɑːnzd] ,

They	wore	splendid	harness	,	and	their	half	-	clad	bodies	were	bronzed	,
他们	穿着	灿烂	马具	,	和	他们的	一半	-	覆膜	身体	是	古铜色	,

他们身着华丽的盔甲，半裸的身体晒成了古铜色。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] .

but	not	nearly	so	deeply	as	the	girl's	.
但	不是	几乎	所以	深	作为	这	女孩们	.

但远不及女孩的感受那么深刻。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] , [ˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .

The	girl	shook	him	furiously	,	stirring	him	out	of	his	dream	.
这	女孩	摇晃	他	愤怒地	,	搅拌	他	出去	的	他的	梦	.

女孩用力摇晃他，把他从梦中惊醒。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] ?

"	Do	you	want	to	be	taken	alive	?
"	做	你	想	到	是	已采取	活	?

你想被活捉吗?

[bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ˌjuː ˈes] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] .

Before	,	the	beasts	would	have	torn	us	apart	,	and	that	is	quickly	over	.
前	,	这	野兽	会	有	撕裂	我们	除	,	和	那	是	迅速地	超过	.

以前，这些野兽会把我们撕成碎片，但现在这种情况很快就结束了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːks] , [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

But	we	killed	the	hawks	,	don't	you	understand	?
但	我们	被杀	这	老鹰	,	不	你	理解	?

但是我们把鹰都杀了，你还不明白吗?

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈlaɪv] !

Now	they	will	take	us	alive	!
现在	他们	将要	拿	我们	活	!

现在他们要活捉我们了!

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

"	He	did	not	understand	in	the	least	,
"	他	做过	不是	理解	在	这	至少	,

他一点也不明白。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈɑːbviəs] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæsti] [deθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [meɪd]

but	her	obvious	preference	for	a	very	nasty	death	instead	of	capture	made
但	她	明显的	偏爱	为了	一个	非常	可恶的	死亡	反而	的	捕获	制成

[hɪm; ɪm] [faɪnd] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]

him	find	reserves	of	strength	he	thought	he	had	lost	in	the	underground
他	寻找	储备	的	力量	他	想法	他	有	丢失的	在	这	地下

[ˈrɪvər] .

river	.
河	.

但她宁愿死得惨烈也不愿被俘，这让他重新找回了在地下河中以为已经失去的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [stoʊn] .

There	was	also	the	matter	of	the	sun	-	stone	.
那里	曾是	还	这	事情	的	这	太阳	-	石头	.

还有太阳石的事。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

If	they	caught	him	with	it	they	would	want	it	back	.
如果	他们	捕捉	他	和	它	他们	会	想	它	后退	.

如果他们发现他持有那东西，他们肯定会想要回去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ræn] .

Clutching	the	precious	thing	he	turned	with	the	girl	and	ran	.
紧握	这	宝贵的	事物	他	转向	和	这	女孩	和	跑	.

他紧紧攥着那件珍贵的东西，转身带着女孩跑了。

[ðə; ði]['lɑːvə][bed][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sʌn] [naʊ] .

The	lava	bed	was	beginning	to	catch	the	sun	now	.
这	岩浆	床	曾是	开始	到	抓住	这	太阳	现在	.

熔岩床开始沐浴阳光了。

[ðə; ði] ['splɪntəd] [rɑːk] [ʃoʊd] [θruː] , [bliːk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

The	splintered	rock	showed	through	,	bleak	and	ugly	.
这	破碎的	岩石	显示	通过	,	苍凉	和	丑陋的	.

破碎的岩石显露出来，凄凉丑陋。

[ðə; ði]['bædlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [bɪ'jɑːnd] [siːmd] [laɪk][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [hel] ,

The	badland	and	the	defile	beyond	seemed	like	an	entrance	into	hell	,
这	荒地	和	这	亵渎	超过	似乎	喜欢	一个	入口	进入	地狱	,

那片荒地和它后面的峡谷，看起来就像是通往地狱的入口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɔːfər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	did	offer	shelter	of	a	sort	if	they	could	make	it	.
但	它	做过	提供	庇护所	的	一个	种类	如果	他们	可以	制作	它	.

但如果他们能到达那里，它确实能提供某种程度的庇护。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [pædɪd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	drumming	of	padded	feet	behind	was	loud	in	his	ears	.
这	打鼓	的	带衬垫	脚	在后面	曾是	大声	在	他的	耳朵	.

身后传来沉重的脚步声，在他耳边格外响亮。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌns] .

He	glanced	over	his	shoulder	,	once	.
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	一次	.

他回头瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] [naʊ] .

He	could	see	the	faces	of	the	huntsmen	now	.
他	可以	看	这	面孔	的	这	猎人	现在	.

他现在能看清猎人们的脸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ['feɪsɪz] , [ɪn] ['iːðər] ['fiːtʃər] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

They	were	not	good	faces	,	in	either	feature	or	expression	,
他们	是	不是	好的	面孔	,	在	任何一个	特征	或者	表达	,

他们的长相并不好看，无论是五官还是表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]

and	he	saw	the	thing	about	them	that	he	had	noticed	before	,	the
和	他	锯	这	事物	关于	他们	那	他	有	注意到	前	,	这

[ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] .

unnatural	thing	.
不自然	事物	.

他看到了他们身上他之前就注意到的那种不自然的特质。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [i:tʃ] ['fɔ:rhed] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ][sʌn] - [stoʊn][wʌz; wəz][set]['ɪntu:]

In	the	center	of	each	forehead	,	above	the	eyes	,	a	sun	-	stone	was	set	into
在	这	中心	的	每个	前额	,	多于	这	眼睛	,	一个	太阳	-	石头	曾是	放	进入

[fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] .

flesh	and	bone	.
肉	和	骨	.

在每颗额头的正中央，眼睛上方，都镶嵌着一块太阳石，它嵌在血肉和骨骼之中。

[fɜ:rst][ðə; ði] [hɔ:k] - ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] . . . .

First	the	hawk	-	lizards	,	and	now	these	.	.	.
第一的	这	鹰	-	蜥蜴	,	和	现在	这些	.	.	.

先是鹰蜥，现在又是这些.....

['trɛvərz] [hɑ:rt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [pæŋ] .

Trevor's	heart	contracted	with	an	icy	pang	.
特雷弗的	心	合同	和	一个	冰冷的	疼痛	.

特雷弗的心猛地一紧，一阵冰冷的刺痛袭来。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər]['hju:mən] , [æz; əz]['hju:mən][æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .

These	men	were	human	,	as	human	as	himself	,	and	yet	they	were	not	.
这些	男人	是	人类	,	作为	人类	作为	他自己	,	和	然而	他们	是	不是	.

这些人都是人，和他一样都是人，但他们又不是人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪliən][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['terɪfaɪɪŋ] ,

They	were	alien	and	wicked	and	altogether	terrifying	,
他们	是	外星人	和	邪恶	和	共	恐怖	,

他们既陌生又邪恶，而且极其恐怖。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv]['ɪntu:]

and	he	began	to	understand	why	the	girl	did	not	wish	to	come	alive	into
和	他	开始	到	理解	为什么	这	女孩	做过	不是	希望	到	来	活	进入

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他开始明白为什么那个女孩不愿意活过来落入他们手中。

[fli:t] , [ɪm'plækəbl] , [ðə; ði] ['krestɪd] [maʊnts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['raɪdərz][wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ɪn]

Fleet	,	implacable	,	the	crested	mounts	with	their	strange	riders	were	sweeping	in
舰队	,	冷酷无情	,	这	冠状	安装	和	他们的	奇怪的	骑手	是	扫荡	在

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [hu:] [fled] .

upon	the	two	who	fled	.
之上	这	二	WHO	逃亡	.

迅疾、无情，骑着奇异坐骑的羽冠骏马正向逃跑的两人疾驰而来。

[ðə; ði] ['li:dər] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['θroʊɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	leader	took	from	about	his	saddle	a	curved	throwing	stick	and	held	it	,
这	领导者	采取	从	关于	他的	鞍	一个	弯曲	投掷	戳	和	握住	它	,

[pɔɪzd] .

poised	.
准备	.

领头人从马鞍旁取出一根弯曲的投掷棒，握在手中，摆好姿势。

[ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [aɪ] .

The	sun	-	stone	set	in	his	brow	flashed	like	a	third	,	and	evil	eye	.
这	太阳	-	石头	放	在	他的	眉头	闪光灯	喜欢	一个	第三	,	和	邪恶的	眼睛	.

他额头上镶嵌的太阳石闪闪发光，如同第三只眼睛，也是邪恶的眼睛。

[ðə; ði]['lɑ:və][ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

The	lava	and	the	fangs	of	rock	shimmered	in	the	light	.
这	岩浆	和	这	獠牙	的	岩石	闪闪发光	在	这	光	.

熔岩和嶙峋的岩石在阳光下闪闪发光。

['trevə] [jəːnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Trevor	yearned	toward	them	.
特雷弗	渴望	朝向	他们	.

特雷弗渴望见到他们。

[ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪmər] ['ɔːlsoʊ] .

The	brown	girl	running	before	him	seemed	to	shimmer	also	.
这	棕色的	女孩	跑步	前	他	似乎	到	闪烁	还	.

跑在他前面的那个棕色皮肤的女孩似乎也在闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [briːð] .

It	hurt	very	much	to	breathe	.
它	伤害	非常	很多	到	呼吸	.

呼吸非常困难，疼痛难忍。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

He	thought	he	could	not	go	any	farther	.
他	想法	他	可以	不是	去	任何	更远	.

他觉得自己再也走不动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

But	he	did	,
但	他	做过	,

但他确实做到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːltəd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stedid]

and	when	the	girl	faltered	he	put	his	arm	around	her	and	steadied
和	什么时候	这	女孩	犹豫不决	他	放	他的	手臂	大约	她	和	稳定

[hɜːr; hər][ɑːn] .

her	on	.
她	在	.

女孩踉跄了一下，他就搂住她的肩膀，扶她站稳。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	continued	to	keep	an	eye	out	behind	him	.
他	持续	到	保持	一个	眼睛	出去	在后面	他	.

他继续留意着身后的情况。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːrvd] [stɪk] [kʌm] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let]

He	saw	the	curved	stick	come	hurtling	toward	him	and	he	managed	to	let
他	锯	这	弯曲	戳	来	疾驰	朝向	他	和	他	管理	到	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ][baɪ] .

it	go	by	.
它	去	经过	.

他看到弯曲的棍子朝他飞来，但他设法让它从他身边飘过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['redi] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

The	others	were	ready	now	as	they	came	within	range	.
这	其他的	是	准备好	现在	作为	他们	来了	之内	范围	.

当其他人进入射程后，他们也做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['trevə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪn'tensəti] ,

It	seemed	to	Trevor	that	they	were	watching	him	with	a	peculiar	intensity	,
它	似乎	到	特雷弗	那	他们	是	观看	他	和	一个	奇特	强度	,

特雷弗觉得他们正用一种异乎寻常的专注目光注视着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

as	though	they	had	recognized	him	as	a	stranger	and	had	almost
作为	尽管	他们	有	认可	他	作为	一个	陌生人	和	有	几乎

[fər'gɑːtn] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

forgotten	the	girl	in	their	desire	to	take	him	.
被遗忘的	这	女孩	在	他们的	欲望	到	拿	他	.

仿佛他们把他当成了陌生人，一心只想把他带走，几乎忘记了那个女孩。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [trɑːd][ɑːn]['lɑːvə] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

His	bare	feet	trod	on	lava	already	growing	hot	under	the	sun	.
他的	裸	脚	践踏	在	岩浆	已经	生长	热的	在下面	这	太阳	.

他赤着的双脚踩在已被太阳晒得滚烫的熔岩上。

[ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][bə'sɔːlt] [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [stɪks] .

A	spur	of	basalt	reared	up	and	made	a	shield	against	the	throwing	sticks	.
一个	刺	的	玄武岩	饲养	向上	和	制成	一个	盾	反对	这	投掷	棍子	.

一块玄武岩隆起，挡住了投掷的棍棒。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['trevə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

In	a	minute	or	two	Trevor	and	the	girl	were	hidden	in	a	terrain	of	such
在	一个	分钟	或者	二	特雷弗	和	这	女孩	是	隐	在	一个	地形	的	这样的

['broʊkən] ['rʌfnəs] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] .

broken	roughness	as	the	man	had	seldom	seen	.
破碎的	粗糙度	作为	这	男人	有	很少	已见	.

一两分钟后，特雷弗和女孩就藏身于一片崎岖不平的地形中，这种地形是他很少见到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][dɪ'moʊniæk]['dʒaɪənt][hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði]['moʊltən]['lɑːvə]

It	was	as	though	some	demoniac	giant	had	whipped	the	molten	lava
它	曾是	作为	尽管	一些	恶魔	巨大的	有	鞭打	这	熔融的	岩浆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [spuːn] ,

with	a	pudding	-	spoon	,
和	一个	布丁	-	勺子	,

就好像某个恶魔般的巨人用布丁勺搅动了滚烫的岩浆一样。

['krækɪŋ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] .

cracking	mountains	with	his	free	hand	and	tossing	in	the	pieces	.
裂纹	山脉	和	他的	自由的	手	和	抛掷	在	这	件	.

他用空着的那只手劈开山体，然后把碎片扔进去。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

He	understood	now	why	the	girl	had	waited	for	daylight	to	make	her
他	理解	现在	为什么	这	女孩	有	等待	为了	日光	到	制作	她

[breɪk] .

break	.
休息	.

他现在明白了为什么女孩要等到天亮才逃跑。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

To	attempt	this	passage	in	the	dark	would	be	suicidal	.
到	试图	这	通道	在	这	黑暗的	会	是	有自杀倾向	.

在黑暗中尝试穿越这段路无异于自杀。

[hiː; hi] ['lisnd] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

He	listened	nervously	for	sounds	of	pursuit	.
他	听着	紧张地	为了	声音	的	追逐	.

他紧张地侧耳倾听追赶的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'iːzi] ,

He	could	not	hear	any	,	but	he	remained	uneasy	,
他	可以	不是	听到	任何	,	但	他	剩余	不安	,

他什么也听不见，但仍然感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [æskt] ,

and	when	the	girl	flung	herself	down	to	rest	,	he	asked	,
和	什么时候	这	女孩	扔	她自己	向下	到	休息	,	他	问	,

女孩躺下休息时，他问道：

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ] ['fɑːrðər] ?

"	Shouldn't	we	go	farther	?
"	不应该	我们	去	更远	?

我们难道不应该走得更远吗?

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [kʌm] .
They might still come .
他们 可能 仍然 来 .

他们或许还会来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
" She did not answer him at once , beyond a shake of the head .
" 她 做过 不是 回答 他 在 一次 , 超过 一个 摇 的 这 头 .

她没有立即回答他，只是摇了摇头。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdərz]
He realized that she was looking at him almost as intently as the riders
他 已实现 那 她 曾是 寻找 在 他 几乎 作为 专注地 作为 这 骑手
[hæd; həd] .
had .
有 .

他意识到她正像骑手们一样专注地看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,
It was the first chance she had had to examine him ,
它 曾是 这 第一的 机会 她 有 有 到 检查 他 ,

这是她第一次有机会仔细检查他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was making the most of it .
和 她 曾是 制作 这 最多 的 它 .

她充分利用了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] , [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] ,
She noted the cut of his hair , the stubble of beard ,
她 著名的 这 切 的 他的 头发 , 这 茬 的 胡须 ,

她注意到他的发型和胡茬，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
the color and texture of his skin ,
这 颜色 和 质地 的 他的 皮肤 ,

他的皮肤颜色和质地，

[ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .
the rags of his shorts that were all he had to cover him .
这 破布 的 他的 短裤 那 是 全部 他 有 到 覆盖 他 .

他身上只有几件破烂的短裤，那是他唯一能遮住身体的东西。

['veri] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [sloʊ] [vɔɪs] ,
Very carefully she noted them , and then she said in an odd slow voice ,
非常 小心 她 著名的 他们 , 和 然后 她 说 在 一个 奇怪的 慢的 嗓音 ,

她非常仔细地记下了它们，然后用一种奇怪的慢语调说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
as though she were thinking of something else ,
作为 尽管 她 是 思维 的 某物 别的 ,

仿佛她在想别的事情，

" ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" Mounted , the Korins are afraid of nothing .
" 安装 , 这 科林斯 是 害怕的 的 没有什么 .

“骑上战马的科林人无所畏惧。”

[bʌt; bət] [ə'foʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] .
But afoot , and in here , they are afraid of ambush .
但 步行 , 和 在 这里 , 他们 是 害怕的 的 伏击 .

但是步行时，他们害怕在这里遭到伏击。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

It	has	happened	before	.
它	有	发生	前	.

这种情况以前也发生过。

[ðeɪ] [kæn; kən][daɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

They	can	die	,	you	know	,	just	the	same	as	we	do	.
他们	能	死	,	你	知道	,	只是	这	相同的	作为	我们	做	.

你知道，他们也会死，就像我们一样。

" [hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [juːθ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	Her	face	,	for	all	its	youth	,	was	not	the	face	of	a	girl	.
"	她	脸	,	为了	全部	它是	青年	,	曾是	不是	这	脸	的	一个	女孩	.

“她的脸虽然年轻，但并不像个女孩的脸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [æt; ət] ['trevə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd]

It	was	a	woman	who	looked	at	Trevor	,	a	woman	who	had	already	learned
它	曾是	一个	女士	WHO	看起来	在	特雷弗	,	一个	女士	WHO	有	已经	学习

[ðə; ði] ['hæpi] ,

the	happy	,
这	快乐的	,

看着特雷弗的是一位女士，一位已经懂得快乐的女人

[ðə; ði] ['pæʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] ,

the	passionate	,	and	the	bitter	things	,
这	热情的	,	和	这	苦的	事物	,

那些充满激情和苦涩的事物

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] ['eniwʌn]

who	had	lived	with	pain	and	fear	and	knew	better	than	to	trust	anyone
WHO	有	居住地	和	疼痛	和	害怕	和	知道	更好的	比	到	相信	任何人

[bʌt; bət][hɜːr'self] .

but	herself	.
但	她自己	.

她曾饱受痛苦和恐惧的折磨，深知除了自己谁都不能相信。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	aren't	one	of	us	,	"	she	said	.
"	你	不是	一	的	我们	,	"	她	说	.

“你不是我们的一员，”她说。

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	No	.	I	came	from	beyond	the	mountains	.
"	不	.	我	来了	从	超过	这	山脉	.

不，我来自山那边。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

"	He	could	not	tell	whether	she	believed	him	or	not	.
"	他	可以	不是	告诉	无论	她	相信	他	或者	不是	.

他无法判断她是否相信他。

" [huː] , [ɔːr] [wʌt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔrɪnz] ? "

"	Who	,	or	what	,	are	the	Korins	?	"
"	WHO	,	或者	什么	,	是	这	科林斯	?	"

“科林人究竟是谁？或者说，他们是什么？”

" [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	The	lords	of	Korith	,	"	she	answered	,
"	这	领主们	的	-	,	"	她	回答	,

“科里斯的领主们，”她回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [strɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]

and	began	to	tear	strips	from	the	length	of	white	linen	cloth	she	wore
和	开始	到	撕	条状物	从	这	长度	的	白色的	亚麻布	布	她	穿着

['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] .

twisted	about	her	waist	.
扭曲	关于	她	腰部	.

她开始撕扯缠绕在腰间的白色亚麻布。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['leɪtər] .

"	There	will	be	time	to	talk	later	.
"	那里	将要	是	时间	到	讲话	之后	.

“以后有时间谈。”

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [fɑ:r] [tu:; tə] [goʊ] .

We	still	have	far	to	go	.
我们	仍然	有	远的	到	去	.

我们还有很长的路要走。

[hɪr] , [ðɪs] [wɪl] [stɑ:p] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .

Here	,	this	will	stop	the	bleeding	.
这里	,	这	将要	停止	这	出血	.

这样就能止血了。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [baʊnd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .

"	In	silence	they	bound	each	other's	wounds	and	started	off	again	.
"	在	沉默	他们	边界	每个	其他的	伤口	和	开始	离开	再次	.

他们默默地包扎好彼此的伤口，然后继续上路。

[ɪf] ['trevə] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [hɑ:rd] ,

If	Trevor	had	not	been	so	unutterably	weary	,	and	the	way	so	hard	,
如果	特雷弗	有	不是	到过	所以	难以言喻	厌倦	,	和	这	方式	所以	难的	,

如果特雷弗不是那么疲惫不堪，路途也不是那么艰难，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

he	would	have	been	angry	with	the	girl	.
他	会	有	到过	生气的	和	这	女孩	.

他肯定会生那个女孩的气。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [senst]

And	yet	there	was	nothing	really	to	be	angry	about	except	that	he	sensed
和	然而	那里	曾是	没有什么	真的	到	是	生气的	关于	除了	那	他	感觉到的

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

she	was	somehow	suspicious	of	him	.
她	曾是	不知何故	可疑的	的	他	.

然而，他其实并没有什么真正生气的地方，只是感觉她似乎对他有些怀疑。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [rest] .

Many	times	they	had	to	stop	and	rest	.
许多	时代	他们	有	到	停止	和	休息	.

他们不得不多次停下来休息。

[wʌns] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , " [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] — [ðə; ði] [kɔrɪnz] — ['hʌntɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

Once	he	asked	her	,	"	Why	were	they	—	the	Korins	—	hunting	you	?	"
一次	他	问	她	,	"	为什么	是	他们	—	这	科林斯	—	打猎	你	?	"

他曾问她：“科林人为什么要追杀你？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	I	was	running	away	.
"	我	曾是	跑步	离开	.

我当时正在逃跑。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] ? "

Why	were	they	hunting	you	?	"
为什么	是	他们	打猎	你	?	"

他们为什么要追捕你?

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

"	Damned	if	I	know	.
"	该死的	如果	我	知道	.

我真不知道。

['æksɪdənt] , [pər'hæps] .

Accident	,	perhaps	.
事故	,	也许	.

或许是意外。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

I	happened	to	be	where	their	hawks	were	flying	.
我	发生	到	是	在哪里	他们的	老鹰	是	飞行	.

我碰巧出现在他们的鹰隼飞翔的地方。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] [lɪŋks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ]

"	The	girl	wore	a	chain	of	iron	links	around	her	neck	,	a	solid	chain	with
"	这	女孩	穿着	一个	链	的	铁	链接	大约	她	脖子	,	一个	坚硬的	链	和

[noʊ][klæsp] ,

no	clasp	,
不	搭扣	,

女孩脖子上戴着一条铁链，一条没有扣环的实心链子。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

too	small	to	be	pulled	over	the	head	.
也	小的	到	是	拉	超过	这	头	.

太小了，套不上头。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrd] [stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

From	it	hung	a	round	tag	with	a	word	stamped	on	it	.
从	它	悬挂	一个	圆形的	标签	和	一个	单词	盖章	在	它	.

上面挂着一个圆形标签，上面印着一个词。

['trevə] [tʊk] [ðə; ði][tæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Trevor	took	the	tag	in	his	hand	.
特雷弗	采取	这	标签	在	他的	手	.

特雷弗接过标签。

" [^ɔːlt] , " [hiː; hi] [riːd] .

"	Galt	,	"	he	read	.
"	高尔特	,	"	他	读	.

“高尔特，”他念道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Is	that	your	name	?	"
"	是	那	你的	姓名	?	"

“那是你的名字吗？ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɛn] .

"	My	name	is	Jen	.
"	我的	姓名	是	珍	.

我的名字叫珍。

[^ɔːlt] [ɪz][ðə; ði]['kəurin][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

Galt	is	the	Korin	I	belong	to	.
高尔特	是	这	科林	我	属于	到	.

高尔特是我所属的科林。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hʌnt] .

He	led	the	hunt	.
他	引领	这	打猎	.

他带头追捕。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['trevə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	She	gave	Trevor	a	look	of	fierce	and	challenging	pride	and	said	,
"	她	给予	特雷弗	一个	看	的	凶猛的	和	具有挑战性的	自豪	和	说	,

她用一种既凶狠又充满挑衅的骄傲眼神看着特雷弗，说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɜːrldəm] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] . "

as	though	she	were	revealing	a	secret	earldom	,	"	I	am	a	slave	.	"
作为	尽管	她	是	揭示	一个	秘密	伯爵	,	"	我	是	一个	奴隶	.	"

仿佛在揭露一个秘密的伯爵领地，“我是一个奴隶。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['dʒɛn] ?

"	How	long	have	you	been	in	the	valley	,	Jen	?
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	谷	,	珍	?

珍，你在山谷里待了多久了?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

You	and	I	are	the	same	stock	,	speaking	the	same	language	.
你	和	我	是	这	相同的	库存	,	请讲	这	相同的	语言	.

你我本是同一种血脉，说着同一种语言。

[ɜːrθ] [stɑːk] .

Earth	stock	.
地球	库存	.

地球储量。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ? "

How	does	it	happen	,	a	colony	of	this	size	that	no	one	ever	heard	of	?	"
如何	做	它	发生	,	一个	殖民地	的	这	尺寸	那	不	一	曾经	听到	的	?	"

这样一个规模庞大却从未被人听说过的殖民地，究竟是如何形成的?

" [its] [bɪn] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It's	been	nearly	three	hundred	years	since	the	Landing	,	"	she	answered	.
"	它是	到过	几乎	三	百	年	自从	这	降落	,	"	她	回答	.

“登陆事件至今已近三百年了，”她回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]

"	I	have	been	told	that	for	generations	my	people	kept	alive	the	hope	that	a
"	我	有	到过	讲述	那	为了	几代人	我的	人们	保留	活	这	希望	那	一个

[ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔrɪnz] .

ship	would	come	from	Earth	and	release	them	from	the	Korins	.
船	会	来	从	地球	和	发布	他们	从	这	科林斯	.

“我听说，我的族人世世代代都怀着希望，盼望会有一艘飞船从地球而来，将他们从科林人手中解救出来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] .

It	never	came	.
它	绝不	来了	.

它始终没有到来。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [baɪ] [ʃɪp] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

And	,	except	by	ship	,	there	is	no	way	in	or	out	of	the	valley	.
和	,	除了	经过	船	,	那里	是	不	方式	在	或者	出去	的	这	谷	.

除了乘船之外，没有其他途径可以进出山谷。

" ['trevə] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

"	Trevor	glanced	at	her	sharply	.
"	特雷弗	瞥了一眼	在	她	尖锐地	.

特雷弗锐利地瞥了她一眼。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] .

"	I	found	a	way	in	,	all	right	,	and	I'm	beginning	to	wish	I	hadn't	.
"	我	成立	一个	方式	在	,	全部	正确的	,	和	我是	开始	到	希望	我	之前没有	.

“我的确找到了进入的方法，但我现在开始后悔了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "

And	if	there's	no	way	out	,	where	are	we	going	?	"
和	如果	有	不	方式	出去	,	在哪里	是	我们	去	?	"

如果没有出路，我们又能去哪里呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , " [sed] ['dʒɛn] , [ænd; ənd] [roʊz] .

"	I	don't	know	myself	,	"	said	Jen	,	and	rose	.
"	我	不	知道	我	,	"	说	珍	,	和	玫瑰	.

“我自己也不知道，”珍说着站了起来。

" [bʌt; bət][maɪ][mæn] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	But	my	man	came	this	way	,	and	others	before	him	.
"	但	我的	男人	来了	这	方式	,	和	其他的	前	他	.

“但我的那个人走过这条路，在他之前还有其他人走过这条路。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['trevə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	She	went	on	,	and	Trevor	went	with	her	.
"	她	去	在	,	和	特雷弗	去	和	她	.

她继续往前走，特雷弗也跟着她走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] .

There	was	no	place	else	to	go	.
那里	曾是	不	地方	别的	到	去	.

无处可去。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

The	heat	was	unbearable	,	and	they	crept	in	the	shadows	of	the	rocks
这	热	曾是	难以忍受	,	和	他们	悄悄地爬	在	这	阴影	的	这	岩石

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

wherever	they	could	.
无论	他们	可以	.

天气酷热难耐，他们只能尽可能地躲在岩石的阴影里。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [θɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] .

They	suffered	from	thirst	,	but	there	was	no	water	.
他们	遭受	从	口渴	,	但	那里	曾是	不	水	.

他们口渴难耐，却找不到水。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][bə'sɔːlt] [luːmd] [ɪm'pɑːsəbli] [tɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd]

The	shoulder	of	purple	basalt	loomed	impossibly	tall	before	them	,	and	seemed
这	肩膀	的	紫色的	玄武岩	迫近	不可能	高的	前	他们	,	和	似乎

['nevər] [tuː; tə] [groʊ] ['nɪrər] .

never	to	grow	nearer	.
绝不	到	生长	更近	.

紫色玄武岩山肩高耸入云，仿佛永远也走不到尽头。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɑːvə][bed] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

For	most	of	the	day	they	toiled	across	the	lava	bed	,	and	at	last	,
为了	最多	的	这	天	他们	辛勤劳作	穿过	这	岩浆	床	,	和	在	最后的	,

他们几乎一整天都在熔岩床上艰难跋涉，最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	had	almost	forgotten	that	they	had	ever	dreamed	of	doing	it	,
什么时候	他们	有	几乎	被遗忘的	那	他们	有	曾经	梦见	的	正在做	它	,

当他们几乎忘记了自己曾经梦想过做这件事的时候

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bædlænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

they	rounded	the	shoulder	and	came	staggering	out	of	the	badland	into	a
他们	圆润	这	肩膀	和	来了	令人震惊	出去	的	这	荒地	进入	一个

['næroʊ] ['kænjən] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [skɑːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌkætə'klɪzmɪk] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði]

narrow	canyon	that	seemed	like	the	scar	of	some	cataclysmic	wound	in	the
狭窄的	峡谷	那	似乎	喜欢	这	瘢痕	的	一些	灾难性的	伤口	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他们绕过山肩，踉跄着走出荒地，来到一条狭窄的峡谷，这条峡谷就像是山脉上某种灾难性创伤留下的伤疤。

[rɑːk] [wɔːlz] , [rɔː] [ænd; ənd] ['rɪvn] , [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Rock	walls	,	raw	and	riven	,	rose	out	of	sight	on	either	side	,
岩石	墙壁	,	生的	和	裂隙	,	玫瑰	出去	的	视线	在	任何一个	边	,

两侧耸立着嶙峋崎岖的岩壁，一直延伸到视线之外。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['streɪtə] ['ʃoʊɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['oʊkər] .

the	twisted	strata	showing	streaks	of	crimson	and	white	and	sullen	ochre	.
这	扭曲	地层	显示	连胜	的	赤红	和	白色的	和	忧郁	赭石	.

扭曲的岩层显示出深红色、白色和暗赭色的条纹。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [krɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['stoʊni] [bed] , [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	little	stream	crawled	in	a	stony	bed	,	and	not	much	grew	beside	it	.
一个	小的	溪流	爬行	在	一个	石质的	床	,	和	不是	很多	生长	旁	它	.

一条小溪蜿蜒流淌在布满石头的河床上，河边几乎没有什么植物生长。

['dʒɛn] [ænd; ənd] ['trevə] [fel] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] .

Jen	and	Trevor	fell	by	the	stream	.
珍	和	特雷弗	跌倒	经过	这	溪流	.

珍和特雷弗在溪边摔倒了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['grævə(ə)l] , ['læpɪŋ] [laɪk] [dɔːgz] [æt; ət]

And	while	they	were	still	sprawled	on	the	moist	gravel	,	lapping	like	dogs	at
和	尽管	他们	是	仍然	蔓延	在	这	潮湿	碎石	,	交叠	喜欢	狗	在

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔːtər] ,

the	bitter	water	,
这	苦的	水	,

它们仍然四仰八叉地躺在潮湿的砾石上，像狗一样舔舐着苦涩的河水。

[men] [keɪm] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ]

men	came	quietly	from	among	the	rocks	and	stood	above	them	,	holding
男人	来了	悄悄	从	之中	这	岩石	和	站立	多于	他们	,	保持

['wɛpənz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

weapons	made	of	stone	.
武器	制成	的	石头	.

几个男人悄无声息地从岩石缝隙中走出来，站在岩石上方，手持石头制成的武器。

['trevə] [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Trevor	got	slowly	to	his	feet	.
特雷弗	得到	缓慢地	到	他的	脚	.

特雷弗缓缓站了起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmd] [men] .

There	were	six	of	these	armed	men	.
那里	是	六	的	这些	武装	男人	.

这些武装人员共有六人。

[laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ðeɪ] [wɔːr] [lɔɪn] [klɔːðz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] , [mʌtʃ] [freɪd] ,

Like	the	girl	,	they	wore	loin	cloths	of	white	cotton	,	much	frayed	,
喜欢	这	女孩	,	他们	穿着	腰部	布料	的	白色的	棉布	,	很多	磨损的	,

和那个女孩一样，她们都穿着破旧的白色棉布腰布。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] ['ɔːlmoʊst] [blæk] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə]

and	like	her	they	were	burned	almost	black	by	a	lifetime	of	exposure	to
和	喜欢	她	他们	是	烧伤	几乎	黑色的	经过	一个	寿命	的	接触	到

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [sʌn] .

a	brutal	sun	.
一个	野蛮	太阳	.

和她一样，她们也因为终生暴露在烈日下而几乎被晒成了黑色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] , ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [frʌm; frəm][hɑːrd]['leɪbər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [grɪm]

They	were	all	young	,	knotted	and	sinewy	from	hard	labor	,	their	faces	grim
他们	是	全部	年轻的	,	打结的	和	筋骨	从	难的	劳动	,	他们的	面孔	严峻

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['jɪrz] .

beyond	their	years	.
超过	他们的	年	.

他们都很年轻，但因为辛勤劳作而肌肉虬结，面容比实际年龄显得更加严肃。

[ɔːl] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] ['tælən] .

All	bore	upon	their	bodies	the	scars	of	talons	.
全部	钻孔	之上	他们的	身体	这	疤痕	的	利爪	.

他们身上都留有利爪留下的伤痕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['trevə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [streɪndʒ] [lʊk] .

And	they	looked	at	Trevor	with	a	cold	,	strange	look	.
和	他们	看起来	在	特雷弗	和	一个	寒冷的	,	奇怪的	看	.

他们用一种冰冷、怪异的眼神看着特雷弗。

[ðeɪ] [nuː] ['dʒɛn] , [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

They	knew	Jen	,	or	most	of	them	did	.
他们	知道	珍	,	或者	最多	的	他们	做过	.

他们认识珍，或者说他们中的大多数人都认识她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['glædli] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] , " [hjuː] .

She	called	them	gladly	by	name	,	and	demanded	,	"	Hugh	.
她	称为	他们	乐意	经过	姓名	,	和	要求	,	"	休	.

她高兴地叫着他们的名字，并要求道："休。"

[wer] [ɪz] [hjuː] ?

Where	is	Hugh	?
在哪里	是	休	?

休在哪里?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] .

"	One	of	them	nodded	toward	the	farther	wall	.
"	一	的	他们	点头	朝向	这	更远	墙	.

其中一人朝远处的墙壁点了点头。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keivz] .

"	Up	there	in	the	caves	.
"	向上	那里	在	这	洞穴	.

"就在上面那些洞穴里。"

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

He's	all	right	.
他是	全部	正确的	.

他没事。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , ['dʒɛn] ?

Who	is	this	man	,	Jen	?
WHO	是	这	男人	,	珍	?

珍，这个人是谁?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['trevə] .

"	She	turned	to	study	Trevor	.
"	她	转向	到	学习	特雷弗	.

她转过身去打量特雷弗。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

They	were	hunting	him	,	too	.
他们	是	打猎	他	,	也	.

他们也在追捕他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

He	came	to	help	me	.
他	来了	到	帮助	我	.

他来帮我了。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	couldn't	have	escaped	without	him	.
我	不能	有	逃脱	没有	他	.

没有他，我不可能逃脱。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːks] .

He	killed	the	hawks	.
他	被杀	这	老鹰	.

他杀死了那些鹰。

[bʌt; bət] . . . . " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kerfəli] .

But	.	.	.	.	"	She	hesitated	,	choosing	her	words	carefully	.
但	.	.	.	.	"	她	犹豫了一下	,	选择	她	字	小心	.

但是……”她犹豫了一下，斟酌着字句。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	He	says	he	came	from	beyond	the	mountains	.
"	他	说道	他	来了	从	超过	这	山脉	.

他说他来自山脉那边。

[hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [spiːks] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] .

He	knows	of	Earth	and	speaks	our	tongue	.
他	知道	的	地球	和	说话	我们的	舌头	.

他了解地球，会说我们的语言。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːks] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

And	when	he	killed	the	hawks	he	smashed	the	skull	of	one	and	took	the
和	什么时候	他	被杀	这	老鹰	他	粉碎	这	颅骨	的	一	和	采取	这

[sʌn] - [stoʊn] .

sun	-	stone	.
太阳	-	石头	.

当他杀死鹰时，他砸碎了一只鹰的头骨，取走了太阳石。

" [ɔːl] [sɪks] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] .

"	All	six	started	at	that	.
"	全部	六	开始	在	那	.

“六个人都是从那里开始的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	the	tallest	of	them	,
和	这	最高	的	他们	,

其中最高的是……

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [bliːk] [ænd; ənd] ['krægi] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd]

a	young	man	with	a	face	as	bleak	and	craggy	as	the	rocks	around
一个	年轻的	男人	和	一个	脸	作为	苍凉	和	崎岖不平	作为	这	岩石	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一个年轻人，面容冷峻崎岖，如同周围的岩石一般。

[keɪm] [tɔːrd] ['trevə] .

came	toward	Trevor	.
来了	朝向	特雷弗	.

朝特雷弗走去。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] ?

"	Why	did	you	take	the	sun	-	stone	?
"	为什么	做过	你	拿	这	太阳	-	石头	?

你为什么拿走太阳石?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [æn; ən] ['ʌgli] [edʒ] .

His	voice	held	an	ugly	edge	.
他的	嗓音	握住	一个	丑陋的	边缘	.

他的声音带着一丝难听的意味。

['trevə] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Trevor	stared	at	him	.
特雷弗	凝视	在	他	.

特雷弗盯着他看。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	Why	the	devil	do	you	suppose	?
"	为什么	这	魔鬼	做	你	认为	?

你觉得为什么会是魔鬼呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['væljuəb(ə)l] .

Because	it's	valuable	.
因为	它是	有价值的	.

因为它很有价值。

" [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	man	held	out	his	hand	.
"	这	男人	握住	出去	他的	手	.

“那人伸出了手。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Give	it	to	me	.	"
"	给	它	到	我	.	"

“给我。”

" [ðə; ði] [hel] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['trevə] ['fjʊriəsli] .

"	The	hell	I	will	!	"	cried	Trevor	furiously	.
"	这	地狱	我	将要	!	"	哭	特雷弗	愤怒地	.

“我才不会呢！”特雷弗愤怒地喊道。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['getɪŋ] [set] .

He	backed	away	,	just	a	little	,	getting	set	.
他	支持的	离开	,	只是	一个	小的	,	获得	放	.

他后退了一点，做好准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

The	**young**	**man**	**came**	**on**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**dark**	**and**	**dangerous**	**.**
这	年轻的	男人	来了	在	,	和	他的	脸	曾是	黑暗的	和	危险的	.

那个年轻人走了过来，他的脸色阴沉而危险。

" [sɔːl] , [weɪt] !

"	**Saul**	**,**	**wait**	**!**
"	扫罗	,	等待	!

扫罗，等等!

" [kraɪd] ['dʒɛn] .

"	**cried**	**Jen**	**.**
"	哭	珍	.

“珍哭了。”

[sɔːl] ['dɪdnt] [weɪt] .

Saul	**didn't**	**wait**	**.**
扫罗	没有	等待	.

扫罗没有等待。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] .

He	**kept**	**right**	**on**	**coming**	**.**
他	保留	正确的	在	未来	.

他一直追了上来。

['trevə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swʌŋ] ,

Trevor	**let**	**him**	**get**	**close**	**before**	**he**	**swung**	**,**
特雷弗	让	他	得到	关闭	前	他	摇摆	,

特雷弗让他靠近后才挥拳，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bloʊ] .

and	**he**	**put**	**every**	**ounce**	**of**	**his**	**strength**	**behind**	**the**	**blow**	**.**
和	他	放	每一个	盎司	的	他的	力量	在后面	这	吹	.

他使出了浑身解数，使出了全力。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [fɪst] [tʊk] [sɔːl] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] , ['dʌbld] [ʌp] .

The	**smashing**	**fist**	**took**	**Saul**	**squarely**	**in**	**the**	**belly**	**and**	**sent**	**him**	**backward**	**,**	**doubled**	**up**	**.**
这	粉碎	拳头	采取	扫罗	完全	在	这	腹部	和	发送	他	落后	,	双倍	向上	.

那记重拳击中了扫罗的腹部，把他打得向后倒去，弯下了腰。

['trevə] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ferəl] [aɪz] .

Trevor	**stood**	**with**	**hunched**	**shoulders**	**,**	**breathing**	**hard**	**,**	**watching**	**the**	**others**	**with**	**feral**	**eyes**	**.**
特雷弗	站立	和	弓着背	肩膀	,	呼吸	难的	,	观看	这	其他的	和	野生的	眼睛	.

特雷弗弓着背站着，气喘吁吁，用野兽般的眼神盯着其他人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**?**
"	什么	是	你	?

“你是做什么的?

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	**he**	**snarled**	**.**
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θiːvz] ?
" A bunch of thieves ?
" 一个 束 的 窃贼 ?

一群小偷?

[ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] !
All right , come on !
全部 正确的 , 来 在 !

好了，来吧!

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [stoʊn] [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
I got that stone the hard way and I'm going to keep it !
我 得到 那 石头 这 难的 方式 和 我是 去 到 保持 它 !

这块石头是我费尽周折才得到的，我一定要留着它!

" [bɪg] [wɜːrdz] .
" Big words .
" 大的 字 .

“大词。”

[ə; eɪ][bɪg]['æŋgər] .
A big anger .
一个 大的 愤怒 .

非常生气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [fɪr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
And a big fear behind them .
和 一个 大的 害怕 在后面 他们 .

他们背后隐藏着巨大的恐惧。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [naʊ] .
The men were around him in a ring now .
这 男人 是 大约 他 在 一个 戒指 现在 .

现在，那些人围成一圈，把他围在中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] .
There was no chance of breaking away .
那里 曾是 不 机会 的 打破 离开 .

根本没有逃脱的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪndɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['mɪnɪts] .
Even if he did he was so winded they could pull him down in minutes .
甚至 如果 他 做过 他 曾是 所以 喘息 他们 可以 拉 他 向下 在 分钟 .

即使他真的这么做了，他也会因为气喘吁吁而被他们几分钟就能拉倒。

[ðə; ði] [stoʊn] [weid] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
The stone weighed heavy in his pocket ,
这 石头 称重 重的 在 他的 口袋 ,

口袋里的石头沉甸甸的。

['hevi] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði]
heavy as half a lifetime of sweat and hunger and hard work , on the
重的 作为 一半 一个 寿命 的 汗 和 饥饿 和 难的 工作 , 在 这
[rɑːkpaɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .
rockpiles of Mercury .
石堆 的 汞 .

沉重得如同在水星的岩堆上，经历了半生的汗水、饥饿和辛勤劳作。

[sɔːl] ['streɪtnd] [ʌp] .
Saul straightened up .
扫罗 拉直 向上 .

扫罗直起身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] ,

His	face	was	still	gray	,
他的	脸	曾是	仍然	灰色的	,

他的脸色依然灰白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bent] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]

but	he	bent	again	and	picked	up	a	sharp	-	pointed	implement	of	rock	that
但	他	弯曲	再次	和	挑选	向上	一个	锋利的	-	尖	实施	的	岩石	那

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

he	had	dropped	.
他	有	掉落	.

但他又弯下腰，捡起了他掉落的尖锐石制工具。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Then	he	moved	forward	.
然后	他	已搬	向前	.

然后他继续向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kwaɪt] ['saɪləntli] .

And	the	others	closed	in	,	at	the	same	time	,	quite	silently	.
和	这	其他的	关闭	在	,	在	这	相同的	时间	,	相当	默默	.

与此同时，其他人悄无声息地逼近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn] ['trɛvərz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	was	a	bitter	taste	in	Trevor's	mouth	as	he	waited	for	them	.
那里	曾是	一个	苦的	品尝	在	特雷弗的	嘴	作为	他	等待	为了	他们	.

等待他们的时间里，特雷弗嘴里一直萦绕着苦涩的味道。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [sʌn] - [stoʊn] [æt; ət] [læst] ,

To	get	his	hands	on	a	sun	-	stone	at	last	,
到	得到	他的	双手	在	一个	太阳	-	石头	在	最后的	,

为了最终得到一块太阳石，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] , [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sævidʒiz]

and	then	to	lose	it	and	probably	his	life	too	,	to	this	crowd	of	savages
和	然后	到	失去	它	和	大概	他的	生活	也	,	到	这	人群	的	野蛮人

!

!

!

然后，他不仅失去了一切，甚至可能还失去了性命，全都落入了这群野蛮人手中！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ber] .

It	was	more	than	anybody	ought	to	be	asked	to	bear	.
它	曾是	更多的	比	任何人	应该	到	是	问	到	熊	.

这是任何人都不应该承受的。

" [sɔːl] , [weɪt] ! " [kraɪd] ['dʒɛn] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Saul	,	wait	!	"	cried	Jen	again	,	pushing	in	front	of	him	.
"	扫罗	,	等待	!	"	哭	珍	再次	,	推动	在	正面	的	他	.

“索尔，等等！”珍再次喊道，并推到他前面。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] !

"	He	saved	my	life	!
"	他	已保存	我的	生活	!

他救了我的命！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] . . . . "

You	can't	just	.	.	.	.	"
你	不能	只是	.	.	.	.	"

你不能就这么……

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kəurin] .
" He's a Korin .
" 他是 一个 科林 .

“他是科林仙人。”

[ə; eɪ][spaɪ] . "
A spy . "
一个 间谍 . "

间谍。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] !
" He can't be !
" 他 不能 是 !

“他不可能！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
There's no stone in his forehead .
有 不 石头 在 他的 前额 .

他额头上没有石头。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][skɑːr] .
Not even a scar .
不是 甚至 一个 瘢痕 .

连疤痕都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)
第2/5页

" [sɔːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .
" Saul's voice was flat and relentless .
" 扫罗的 嗓音 曾是 平坦的 和 狠 .

扫罗的声音平淡而冷漠。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sʌn] - [stoʊn] .
" He took a sun - stone .
" 他 采取 一个 太阳 - 石头 .

他取了一块太阳石。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['kəurin] [wʊd] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋz] . "
Only a Korin would touch one of the cursed things . "
仅有的 一个 科林 会 触碰 一 的 这 被诅咒的 事物 . "

只有卡林仙人才会触碰那些被诅咒的东西。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['væli] !
" But he says he's from outside the valley !
" 但 他 说道 他是 从 外部 这 谷 !

“但他却说他来自山谷外！”

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [sɔːl] .
From Earth , Saul .
从 地球 , 扫罗 .

来自地球，扫罗。

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] !
From Earth !
从 地球 !

来自地球!

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ðer; ðər] .
Things would be different there .
事物 会 是 不同的 那里 .

那里的情况会不一样。

" ['dʒɛnz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [men] [ˌtempə'rerəli] .
" Jen's insistence on that point had at least halted the men temporarily .
" 珍的 坚持 在 那 观点 有 在 至少 停止 这 男人 暂时地 .

“珍妮在这一点上的坚持至少暂时阻止了那些男人。”

[ænd; ənd] ['trevə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sɔːlz] [feɪs] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
And Trevor , looking at Saul's face , had suddenly begun to understand
和 特雷弗 , 寻找 在 扫罗的 脸 , 有 突然 开始 到 理解
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

特雷弗看着索尔的脸，突然明白了些什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" You think the sun - stones are evil , " he said .
" 你 思考 这 太阳 - 石头 是 邪恶的 , " 他 说 .

“你认为太阳石是邪恶的，”他说。

[sɔːl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [glæns] .
Saul gave him a sombre glance .
扫罗 给予 他 一个 阴沉 瞥一眼 .

扫罗阴沉地看了他一眼。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
And the one you have is going to be destroyed .
和 这 一 你 有 是 去 到 是 损毁 .

而你手里的那台将会被销毁。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" ['trevə] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][fæst]
" Trevor swallowed the bitter anguish that choked him , and did some fast
" 特雷弗 吞咽 这 苦的 痛苦 那 窒息 他 , 和 做过 一些 快速地
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

特雷弗强忍住哽咽的痛苦，迅速思考了一下。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
If the sun - stones had a superstitious significance in this benighted pocket of
如果 这 太阳 - 石头 有 一个 迷信的 意义 在 这 夜幕降临 口袋 的
['mɜːrkjəri] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [maɪt] ,
Mercury — and he could imagine why they might ,
汞 — 和 他 可以 想象 为什么 他们 可能 ,

如果太阳石在这个水星的黑暗角落里具有迷信的意义——他可以想象为什么会这样，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dæmd] [ʌn'nætʃrəl] [hɔːks] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'nætʃrəl] [kɔrɪnz]
with those damned unnatural hawks flying around with the equally unnatural Korins
和 那些 该死的 不自然 老鹰 飞行 大约 和 这 同样地 不自然 科林斯
— [ðæt] [pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .
— that put a different light on their attitude .
— 那 放 一个 不同的 光 在 他们的 态度 .

那些该死的、不自然的鹰与同样不自然的科林鹰一起飞来飞去——这让他们的态度有了不同的意义。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] -
He knew just by looking at their faces that it was " give them the sun -
他 知道 只是 经过 寻找 在 他们的 面孔 那 它 曾是 " 给 他们 这 太阳 -
[stoʊn] [ɔːr][daɪ] .
stone or die .
石头 或者 死 .

他只看了一眼他们的脸就知道，那就是“要么把太阳石给他们，要么死”。

" ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld][fə'nætiks] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
" Dying at the hands of a bunch of wild fanatics didn't make sense .
" 垂死 在 这 双手 的 一个 束 的 荒野 狂热分子 没有 制作 感觉 .

“死于一群狂热分子之手毫无意义。”

['betər] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['leɪtər] .
Better let them have the stone and gamble on getting it back again later .
更好的 让 他们 有 这 石头 和 赌博 在 获得 它 后退 再次 之后 .

不如就让他们留着那块石头，以后再赌一把能不能把它赢回来。

[ɔːr][ɑːn] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] .
Or on getting another one .
或者 在 获得 其他 一 .

或者再买一个。

[ðeɪ] [siːmd] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !
They seemed plentiful enough in the valley !
他们 似乎 丰富 足够的 在 这 谷 !

山谷里似乎有很多!

[ʃʊr] , [lets] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sure , let's be sensible about it .
当然 , 我们来吧 是 明智的 关于 它 .

当然，我们应该理性看待这件事。

[lets] [hænd]['oʊvər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrni] [pɑːmz] ,
Let's hand over a lifetime of hoping to a savage with horny palms ,
我们来吧 手 超过 一个 寿命 的 希望 到 一个 野蛮的 和 好色 棕榈树 ,

让我们把一生的希望交给一个手掌长满角质的野蛮人吧。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and not worry about it .
和 不是 担心 关于 它 .

别担心。

[lets] . . . .
Let's . . . .
我们来吧 . . . .

我们.....

[oʊ] , [hel] .
Oh , hell .
哦 , 地狱 .

哦，天哪。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , " he said .
" 这里 , " 他 说 .

“给你，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
" It hurt .
" 它 伤害 .

“很疼。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
It hurt like giving up his own heart .
它 伤害 喜欢 给予 向上 他的 自己的 心 .

那感觉就像献出自己的心脏一样痛苦。

[sɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] .
Saul took it without thanks .
扫罗 采取 它 没有 谢谢 .

扫罗没有道谢就拿走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
He turned and laid it on a flat surface of rock ,
他 转向 和 铺设 它 在 一个 平坦的 表面 的 岩石 ,

他转过身，把它放在一块平坦的岩石表面上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ðɪ] [glɪntɪŋ] ['krɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [stoʊn] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	began	to	pound	the	glinting	crystal	with	the	heavy	stone	he	had
和	开始	到	磅	这	闪闪发光	水晶	和	这	重的	石头	他	有

[ment] [tuː; tə] [juːz] [ɑːn] ['trɛvərz] [hed] .

meant	to	use	on	Trevor's	head	.
意思是	到	使用	在	特雷弗的	头	.

他开始用原本打算砸在特雷弗头上的那块沉重的石头敲打闪闪发光的晶体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪnd] , [jʌŋ] ,

There	was	a	look	on	his	lined	,	young	,
那里	曾是	一个	看	在	他的	衬里	,	年轻的	,

他脸上带着一丝皱纹，年轻而.....

['krægi] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd]

craggy	face	as	though	he	was	killing	a	living	thing	—	a	thing	that	he	feared
崎岖不平	脸	作为	尽管	他	曾是	杀	一个	活的	事物	—	一个	事物	那	他	害怕

[ænd; ənd] [heitid] .

and	hated	.
和	憎恨	.

他面容憔悴，仿佛正在杀死一个活物——一个他既恐惧又憎恨的东西。

['trevə] ['ʃɪvəd] .

Trevor	shivered	.
特雷弗	瑟瑟发抖	.

特雷弗打了个寒颤。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌn] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt]

He	knew	that	sun	-	stones	were	impervious	to	anything	but	atomic	bombardment
他	知道	那	太阳	-	石头	是	不透水的	到	任何事物	但	原子	轰击

.

:

.

他知道太阳石除了原子弹轰炸之外，对任何攻击都免疫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

But	it	made	him	a	little	sick	,	none	the	less	,
但	它	制成	他	一个	小的	生病的	,	没有任何	这	较少的	,

但即便如此，这还是让他有点不舒服。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['praɪsləs] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] ['bætərd] [baɪ] [ə; eɪ] [kruːd] [stoʊn] [klʌb] .

to	see	that	priceless	object	being	battered	by	a	crude	stone	club	.
到	看	那	无价	目的	存在	伤痕累累	经过	一个	原油	石头	俱乐部	.

眼睁睁看着那件无价之宝被粗糙的石棍猛击。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [breɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	won't	break	,	"	he	said	.
"	它	惯于	休息	,	"	他	说	.

“它不会坏的，”他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] .

"	You	might	as	well	stop	.
"	你	可能	作为	出色地	停止	.

你最好还是停下来吧。

" [sɔːl] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wepən] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['trɛvərz] [ber] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [bæk] .

"	Saul	flung	down	his	weapon	so	close	to	Trevor's	bare	feet	that	he	leaped	back	.
"	扫罗	扔	向下	他的	武器	所以	关闭	到	特雷弗的	裸	脚	那	他	跳跃	后退	.

“索尔把武器扔到离特雷弗赤脚很近的地方，特雷弗吓得跳了起来。”

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][sʌn] - [stoʊn][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	he	picked	up	the	sun	-	stone	and	hurled	it	as	far	as	he	could
然后	他	挑选	向上	这	太阳	-	石头	和	投掷	它	作为	远的	作为	他	可以

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

across	the	ravine	.
穿过	这	峡谷	.

然后他捡起太阳石，把它远远地扔过峡谷。

['trevə] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ['klɪkɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

Trevor	heard	it	clicking	faintly	as	it	fell	,
特雷弗	听到	它	点击	淡淡的	作为	它	跌倒	,

特雷弗听到它掉落时发出轻微的咔哒声。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rʌbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪf] .

in	among	the	rocks	and	rubble	at	the	foot	of	the	opposite	cliff	.
在	之中	这	岩石	和	瓦砾	在	这	脚	的	这	对面的	悬崖	.

在对面悬崖脚下的岩石和碎石堆中。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

He	strained	to	mark	the	spot	.
他	紧张	到	标记	这	点	.

他费力地标记了地点。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	You	idiot	!
"	你	笨蛋	!

你这个白痴!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] .

"	he	said	to	Saul	.
"	他	说	到	扫罗	.

他对扫罗说。

" [juːv] [θroʊn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

"	You've	thrown	away	a	fortune	.
"	你已经	抛掷	离开	一个	财富	.

你白白浪费了一大笔钱。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [aɪv] [spent] [maɪ][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

The	fortune	I've	spent	my	life	trying	to	find	.
这	财富	我已经	花费	我的	生活	尝试	到	寻找	.

我毕生都在寻找的财富。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ?

Don't	you	have	any	idea	at	all	what	those	things	are	worth	?
不	你	有	任何	主意	在	全部	什么	那些	事物	是	值得	?

你难道一点都不知道这些东西值多少钱吗?

" [sɔːl] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] ['bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Saul	ignored	him	,	speaking	bleakly	to	the	others	.
"	扫罗	忽略	他	,	请讲	凄凉地	到	这	其他的	.

扫罗没有理会他，而是冷冷地对其他人说话。

" [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [stoʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	No	man	with	a	sun	-	stone	is	to	be	trusted	.
"	不	男人	和	一个	太阳	-	石头	是	到	是	可信	.

“任何拥有太阳石的人都不可信。”

[aɪ] [seɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I **say** **kill** **him** **.**
我 说 杀 他 .

我说杀了他。

" ['dʒɛn] [sed] ['stʌbərnli] , " [noʊ] , [sɔːl] .
" **Jen** **said** **stubbornly** **,** **"** **No** **,** **Saul** **.**
" 珍 说 固执地 , " 不 , 扫罗 .

珍固执地说：“不，索尔。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][laɪf] . "
I **owe** **him** **my** **life** **.** **"**
我 欠 他 我的 生活 . "

我这条命是他救的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['treɪtər] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔrɪnz] . "
" **But** **he** **could** **be** **a** **slave** **,** **a** **traitor** **,** **working** **for** **the** **Korins** **.** **"**
" 但 他 可以 是 一个 奴隶 , 一个 叛徒 , 在职的 为了 这 科林斯 . "

“但他可能是个奴隶，一个叛徒，为科林家族效力。”

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [sed] ['dʒɛn] .
" **Look** **at** **his** **clothes** **,** **"** **said** **Jen** **.**
" 看 在 他的 衣服 , " 说 珍 .

“看看他的衣服，”珍说道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪn] .
" **Look** **at** **his** **skin** **.**
" 看 在 他的 皮肤 .

看看他的皮肤。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [naʊ] [its] [red] .
This **morning** **it** **was** **white** **,** **now** **it's** **red** **.**
这 早晨 它 曾是 白色的 , 现在 它是 红色的 .

今天早上还是白色的，现在变成红色了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] ['kʌlər] ?
Did **you** **ever** **see** **a** **slave** **that** **color** **?**
做过 你 曾经 看 一个 奴隶 那 颜色 ?

你见过这种肤色的奴隶吗?

[ɔːr][ə; eɪ]['kəurin] , ['iːðər] .
Or **a** **Korin** **,** **either** **.**
或者 一个 科林 , 任何一个 .

或者，也可能是卡林仙人。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] ?
Besides **,** **did** **you** **ever** **see** **him** **in** **the** **valley** **before** **?**
除了 , 做过 你 曾经 看 他 在 这 谷 前 ?

此外，你以前在山谷里见过他吗?

[ðer; ðər] [ɑːnt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [ðæt] . "
There **aren't** **as** **many** **of** **us** **as** **that** **.** **"**
那里 不是 作为 许多 的 我们 作为 那 . "

我们没那么多人。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [sɔːl] [sed] .
" **We** **can't** **take** **any** **chances** **,** **"** **Saul** **said** **.**
" 我们 不能 拿 任何 机会 , " 扫罗 说 .

“我们不能冒任何风险，”索尔说。

" [nɑːt][juː 'es] . "
" **Not** **us** **.** **"**
" 不是 我们 . "

“不是我们。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .
" You can always kill him later .
" 你 能 总是 杀 他 之后 .

你以后随时可以杀了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] — " [ʃiː; ʃi]
But if he is from beyond the mountains , perhaps even from Earth — " She
但 如果 他 是 从 超过 这 山脉 , 也许 甚至 从 地球 — " 她
[sed] [ðə; ði][wɜːrd] ['hezɪtəntli] ,
said the word hesitantly ,
说 这 单词 犹豫地 ,

但如果他来自山脉之外，甚至来自地球——"她犹豫地说出这个词，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
as though she did not quite believe there was such a place .
作为 尽管 她 做过 不是 相当 相信 那里 曾是 这样的 一个 地方 .

仿佛她不太相信世上真有这样一个地方。

" [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fər'get] .
" He might know some of the things we've been made to forget .
" 他 可能 知道 一些 的 这 事物 我们已经 到过 制成 到 忘记 .

“他或许知道一些我们被要求忘记的事情。”

[hiː; hi] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] .
He might help us .
他 可能 帮助 我们 .

他或许能帮到我们。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Anyway , the others have a right to their say before you kill him .
反正 , 这 其他的 有 一个 正确的 到 他们的 说 前 你 杀 他 .

总之，在你杀他之前，其他人有权发表意见。

" [sɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Saul shook his head .
" 扫罗 摇晃 他的 头 .

扫罗摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['skaʊlɪŋ] ['θɔːtfəli] .
But — " He hesitated , scowling thoughtfully .
但 — " 他 犹豫了一下 , 皱眉 深思熟虑 .

但是——"他犹豫了一下，若有所思地皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
We'll settle it up in the cave .
出色地 定居 它 向上 在 这 洞穴 .

我们将在山洞里解决这件事。

[lets] [muːv] .
Let's move .
我们来吧 移动 .

我们走吧。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['trevə] , " [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	He	said	to	Trevor	,	"	You	go	in	the	middle	of	us	.
"	他	说	到	特雷弗	,	"	你	去	在	这	中间	的	我们	.

他对特雷弗说："你走到我们中间去。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['sɪgnəl] ['eniwʌn] . . . . "

And	if	you	try	to	signal	anyone	.	.	.	"
和	如果	你	尝试	到	信号	任何人	.	.	.	"

如果你试图向任何人发出信号……"

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [aɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] ? " [riˈtɔːtid] ['trevə] ['æŋgrəli] .

"	Who	the	devil	would	I	signal	to	?	"	retorted	Trevor	angrily	.
"	WHO	这	魔鬼	会	我	信号	到	?	"	反驳	特雷弗	愤怒地	.

"我到底要向谁发出信号？"特雷弗愤怒地反驳道。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['blʌdi] ['væli] .

"	Listen	,	I'm	sorry	I	ever	got	into	your	bloody	valley	.
"	听	,	我是	对不起	我	曾经	得到	进入	你的	血腥	谷	.

"听着，我很抱歉我当初闯进了你那该死的山谷。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .

"	But	he	was	not	sorry	.
"	但	他	曾是	不是	对不起	.

但他并不后悔。

[nɑːt] [kwaɪt] .

Not	quite	.
不是	相当	.

不完全是。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə][mɑːrk] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

His	senses	were	on	the	alert	to	mark	every	twist	and	turn	of	the	way	they
他的	感官	是	在	这	警报	到	标记	每一个	捻	和	转动	的	这	方式	他们

[went] ,

went	,
去	,

他时刻保持警惕，留意着他们行进路线上的每一个弯道和转弯。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] .

the	way	that	would	bring	him	back	to	the	sun	-	stone	.
这	方式	那	会	带来	他	后退	到	这	太阳	-	石头	.

这条路会让他回到太阳石那里。

[ðə; ði] [rəˈviːn] ['nærəud] [ænd; ənd] ['waidnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]

The	ravine	narrowed	and	widened	and	twisted	,	but	there	was	only	one
这	峡谷	范围缩小	和	扩大	和	扭曲	,	但	那里	曾是	仅有的	一

[nɪˈgoʊʃiəb(ə)l] [pæθ] ,

negotiable	path	,
可协商	小路	,

峡谷时而变窄，时而变宽，时而蜿蜒曲折，但只有一条可通行的小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm] [bed] .

and	that	was	beside	the	stream	bed	.
和	那	曾是	旁	这	溪流	床	.

那是在河床旁边。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

This	went	on	for	some	distance	,
这	去	在	为了	一些	距离	,

这种情况持续了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rə'vi:n] [splɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klɪf] [ʌv; əv] [ber] [rɑ:k] [ðæt] ['tɪltɪd] [ʌp]

and	then	the	ravine	split	on	a	tremendous	cliff	of	bare	rock	that	tilted	up
和	然后	这	峡谷	分裂	在	一个	巨大的	悬崖	的	裸	岩石	那	斜	向上

[ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] .

and	back	as	though	arrested	in	the	act	of	falling	over	.
和	后退	作为	尽管	被捕	在	这	行为	的	坠落	超过	.

然后，峡谷在巨大的裸露岩石峭壁上裂开，峭壁向上向后倾斜，仿佛在即将倾倒的瞬间被阻止了一样。

[ðə; ði] [stri:m] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd][fɔ:rk] .

The	stream	flowed	from	the	left	-	hand	fork	.
这	溪流	流动	从	这	左边	-	手	叉	.

溪水从左侧岔口流出。

[sɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

Saul	took	the	other	one	.
扫罗	采取	这	其他	一	.

扫罗拿走了另一只。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] ['trevə] [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ænd; ənd] [sprɔ:ld]

They	kept	close	watch	on	Trevor	as	he	slipped	and	clambered	and	sprawled
他们	保留	关闭	手表	在	特雷弗	作为	他	滑倒了	和	攀爬	和	蔓延

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

along	with	them	.
沿着	和	他们	.

他们密切关注着特雷弗，看着他随着他们滑倒、攀爬、跌跌撞撞。

[ðə; ði] [dɪ'treɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][preɪ'mi:v(ə)l]['kætəklɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðɪs] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

The	detritus	of	the	primeval	cataclysm	that	had	shaped	this	crack	in	the
这	碎屑	的	这	原始	灾难	那	有	形状	这	裂缝	在	这

['maʊntnz] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

mountains	lay	where	it	had	fallen	,
山脉	躺	在哪里	它	有	倒下	,

形成这条山体裂缝的远古灾难的残骸散落在它坠落的地方。

['groʊɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'roʊdɪŋ] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [frɔ:st]

growing	rougher	and	more	dangerous	with	every	eroding	storm	and	cracking	frost
生长	粗糙	和	更多的	危险的	和	每一个	侵蚀	风暴	和	裂纹	霜

.

:

.

随着每一次侵蚀性风暴和霜冻的侵袭，地形变得越来越崎岖危险。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

Above	him	,	on	both	sides	,	the	mountain	tops	went	up	and	still	up	,	beyond	the
多于	他	,	在	两个都	侧面	,	这	山	最高额	去	向上	和	仍然	向上	,	超过	这

['ʃæloʊ] ['ætməsfɪr] .

shallow	atmosphere	.
浅的	气氛	.

在他上方，两侧的山峰高耸入云，一直延伸到浅薄的大气层之外。

[ðer; ðər][hæf] - [si:n] ['sʌmits] [li:nd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [laɪk] [θɪŋz] [glimpst] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

Their	half	-	seen	summits	leaned	and	quivered	like	things	glimpsed	from	under
他们的	一半	-	已见	峰会	倾斜	和	颤抖	喜欢	事物	瞥见	从	在下面

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

它们半隐半现的山峰倾斜颤动，就像从水下瞥见的物体一样。

[lɪt] [laɪk] [tɔ:tʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

lit	like	torches	by	the	naked	blaze	of	the	sun	.
点燃	喜欢	火炬	经过	这	裸	火焰	的	这	太阳	.

像火炬一样被烈日照亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ledʒ] , ['loʊər] [daʊn] .

There	were	ledges	,	lower	down	.
那里	是	壁架	,	降低	向下	.

下方还有一些平台。

['trevə] [sɔː] [men] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [paɪld] [stoʊnz] .

Trevor	saw	men	crouched	upon	them	,	among	heaps	of	piled	stones	.
特雷弗	锯	男人	蹲着	之上	他们	,	之中	堆积如山	的	堆积	石头	.

特雷弗看到有人蹲在他们身上，周围是一堆堆堆积的石头。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [sɔːl] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

They	shouted	,	and	Saul	answered	them	.
他们	喊叫	,	和	扫罗	回答	他们	.

他们喊叫，扫罗回答他们。

[ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [θroʊt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][get] [θruː] [ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

In	this	narrow	throat	no	man	could	get	through	alive	if	they	chose	to	stop	him	.
在	这	狭窄的	喉	不	男人	可以	得到	通过	活	如果	他们	选择	到	停止	他	.

在这条狭窄的咽喉要道上，如果有人想阻止他，没有人能活着通过。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [pæθ] ,

After	a	while	they	left	the	floor	of	the	ravine	and	climbed	a	path	,
后	一个	尽管	他们	左边	这	地面	的	这	峡谷	和	攀登	一个	小路	,

过了一会儿，他们离开了峡谷底部，沿着一条小路向上攀登。

['pɑːrtli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pɑːrtli][soʊ] ['rʌfli] [hjuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] .

partly	natural	and	partly	so	roughly	hewn	that	it	seemed	natural	.
部分	自然的	和	部分	所以	大致	凿	那	它	似乎	自然的	.

一部分是天然的，一部分是粗略雕琢的，但因为粗糙到看起来像是天然的。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgld] ['stiːpli] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [hoʊl] .

It	angled	steeply	up	the	cliff	face	,	and	at	its	end	was	a	narrow	hole	.
它	倾斜的	陡峭地	向上	这	悬崖	脸	,	和	在	它是	结尾	曾是	一个	狭窄的	洞	.

它沿着悬崖陡峭向上延伸，尽头是一个狭窄的洞口。

[sɔːl] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Saul	led	the	way	through	it	.
扫罗	引领	这	方式	通过	它	.

扫罗带头穿过了那段路。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

In	single	file	the	others	followed	,
在	单身的	文件	这	其他的	随后	,

其他人排成一列跟在后面。

[ænd; ənd] ['trevə] [hɜːrd] ['dʒɛnz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['hɑːloʊ] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] , ['kɔːlɪŋ] [hjuː] .

and	Trevor	heard	Jen's	voice	echoing	in	some	great	hollow	space	beyond	,	calling
和	特雷弗	听到	珍的	嗓音	回声	在	一些	伟大的	空洞的	空间	超过	,	呼叫

Hugh	.
休	.

特雷弗听到珍的声音在遥远的某个空旷空间里回荡，她正在呼唤休。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][dɪm] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ə'raʊnd] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

There	was	a	cave	inside	,	a	very	large	cave	with	dim	nooks	and	crannies
那里	曾是	一个	洞穴	里面	,	一个	非常	大的	洞穴	和	暗淡	角落	和	缝隙

around	its	edges	.
大约	它是	边缘	.

里面有一个洞穴，一个非常大的洞穴，边缘有许多昏暗的角落和缝隙。

[ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɪrst] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] [haɪ]
Shafts **of** **sunlight** **pierced** **it** **here** **and** **there** **from** **cracks** **in** **the** **cliff** **face** **high**
轴 的 阳光 穿孔 它 这里 和 那里 从 裂缝 在 这 悬崖 脸 高的
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

阳光不时从高耸的悬崖缝隙中照射进来，洒落在墙上。

[ænd; ənd][fɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wer] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɪpt] ['ʃɑ:rpli] [daʊn] , [ə; eɪ] [fleɪm]
and **far** **at** **the** **back** **of** **it** **,** **where** **the** **floor** **tipped** **sharply** **down** **,** **a** **flame**
和 远的 在 这 后退 的 它 , 在哪里 这 地面 倾斜 尖锐地 向下 , 一个 火焰
[bə:nd] .
burned **.**
烧伤 .

在房间的后方，地板陡然下陷的地方，燃起了一团火焰。

['trevə] [hæd; həd] [si:n] [fleɪmz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n]['mɜ:rkjəri] ,
Trevor **had** **seen** **flames** **like** **that** **before** **on** **Mercury** **,**
特雷弗 有 已见 火焰 喜欢 那 前 在 汞 ,

特雷弗以前在水星上见过类似的火焰。

[wer] [vɑ:l'kænɪk]['gæsɪz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [hæd; həd] [ig'naitid] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
where **volcanic** **gases** **blowing** **up** **through** **a** **fissure** **had** **ignited** **from** **some**
在哪里 火山 气体 吹 向上 通过 一个 裂缝 有 点燃 从 一些
[tʃæns] [spɑ:rk] .
chance **spark** **.**
机会 火花 .

火山气体从裂缝中喷出，偶然被火花点燃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['blu:ɪʃ] ['kɑ:ləm] ['twɪstɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntu:] [rɑ:k] - ['kɜ:tənd]
It **was** **impressive** **,** **a** **small** **bluish** **column** **twisting** **upward** **into** **rock** **-** **curtained**
它 曾是 感人的 , 一个 小的 蓝蓝色 柱子 扭曲 向上 进入 岩石 - 帘幕
['dɪstəns] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['i:vəli] .
distance **and** **roaring** **evilly** **.**
距离 和 咆哮 邪恶地 .

那景象令人印象深刻，一根细小的蓝色柱体蜿蜒向上，延伸到岩石掩映的远处，发出邪恶的咆哮声。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [er] [rʌʃ] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['pɪlər] [sʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
He **could** **feel** **the** **air** **rush** **past** **him** **as** **the** **burning** **pillar** **sucked** **it** **in** **.**
他 可以 感觉 这 空气 匆忙 过去的 他 作为 这 燃烧 支柱 真烂 它 在 .

他能感觉到空气被燃烧的柱子吸入，急速从他身边掠过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
There **were** **people** **in** **the** **cave** **.**
那里 是 人们 在 这 洞穴 .

山洞里有人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['trevə] [θɔ:t] , [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
Less **than** **a** **hundred** **,** **Trevor** **thought** **,** **not** **counting** **a** **handful** **of** **children**
较少的 比 一个 百 , 特雷弗 想法 , 不是 计数 一个 少数 的 孩子们
[ænd; ənd] ['strɪplɪŋz] .
and **striplings** **.**
和 青年 .

特雷弗心想，不到一百人，还不算几个孩子和年轻人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] .
Less **than** **a** **third** **of** **those** **were** **women** **.**
较少的 比 一个 第三 的 那些 是 女性 .

其中女性不到三分之一。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp] .

They	all	bore	the	same	unmistakable	stamp	.
他们	全部	钻孔	这	相同的	毋庸置疑	邮票	.

它们都带有同样鲜明的印记。

[hɑːrd][æz; əz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdər] [bɪ'fɔːr] .

Hard	as	life	must	be	for	them	in	the	cave	,	it	had	been	harder	before	.
难的	作为	生活	必须	是	为了	他们	在	这	洞穴	,	它	有	到过	更难	前	.

虽然他们在山洞里的生活一定很艰难，但以前的生活更加艰难。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] ['bʌklɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['wɪrinəs] .

He	felt	his	legs	buckling	under	him	with	sheer	weariness	.
他	毛毡	他的	腿	屈曲	在下面	他	和	透明	疲劳	.

他感到双腿因极度疲惫而发软。

[hiː; hi] [stʊd] ['grɑːdʒɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [keɪv] [wɔːl] .

He	stood	groggily	with	his	back	against	the	rough	cave	wall	.
他	站立	昏昏沉沉地	和	他的	后退	反对	这	粗糙的	洞穴	墙	.

他摇摇晃晃地背靠着粗糙的洞壁站着。

[ə; eɪ] ['stɑːki] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] ['ʃoʊldər] - ['mʌslz] [ænd; ənd] [sʌn] - [bliːtʃt] [her] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['dʒɛn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

A	stocky	young	man	with	knotted	shoulder	-	muscles	and	sun	-	bleached	hair	was	holding	Jen	in	his	arms	.
一个	矮壮	年轻的	男人	和	打结的	肩膀	-	肌肉	和	太阳	-	漂白	头发	曾是	保持	珍	在	他的	武器	.

一个身材敦实、肩膀肌肉结实、头发被太阳晒得发白的年轻男子抱着珍。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hjuː] .

That	would	be	Hugh	.
那	会	是	休	.

那是休。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

He	,	and	the	others	,	were	shouting	excitedly	,	asking	and	answering	questions	.
他	,	和	这	其他的	,	是	喊叫	兴奋地	,	问	和	回答	问题	.

他和其他人兴奋地喊叫着，提出问题，回答问题。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['trevə] .

Then	,	one	by	one	,	they	caught	sight	of	Trevor	.
然后	,	一	经过	一	,	他们	捕捉	视线	的	特雷弗	.

然后，他们一个接一个地发现了特雷弗。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['saɪləns] [gruː] [ænd; ənd] [spred] .

And	gradually	a	silence	grew	and	spread	.
和	逐步地	一个	沉默	生长	和	传播	.

渐渐地，一片寂静蔓延开来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sɔːl] ['hɑːrʃli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['trevə] .

"	All	right	,	"	said	Saul	harshly	,	looking	at	Trevor	.
"	全部	正确的	,	"	说	扫罗	严厉地	,	寻找	在	特雷弗	.

“好吧，”索尔冷冷地说，目光扫过特雷弗。

" [lets] [get] [ðɪs] ['setld] . "

"	Let's	get	this	settled	.	"
"	我们来吧	得到	这	定居	.	"

“咱们把这件事解决掉吧。”

" [juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ'tiː] , " [sed] ['trevə] .
" You settle it , " said Trevor .
" 你 定居 它 , " 说 特雷弗 .

“你自己解决吧。”特雷弗说。

" [aɪm]['taɪərd] .
" I'm tired .
" 我是 疲劳的 .

我累了。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['steriŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
" He glared at Saul and the unfriendly staring crowd , and they seemed to
" 他 怒目而视 在 扫罗 和 这 不友好 凝视 人群 , 和 他们 似乎 到
[rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
rock in his vision .
岩石 在 他的 想象 .

他怒视着扫罗和那些不友好的围观群众，在他眼前，他们似乎都在摇晃。

" [aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
" I'm an Earthman .
" 我是 一个 地球人 .

“我是一个地球人。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [dæmd] ['væli] ,
I didn't want to come into your damned valley ,
我 没有 想 到 来 进入 你的 该死的 谷 ,

我根本不想踏入你那该死的山谷，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hævnt] [slept] .
and I've been here a night and a day and haven't slept .
和 我已经 到过 这里 一个 夜晚 和 一个 天 和 还没有 睡着了 .

我在这里待了一整天一夜，都没睡过觉。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
I'm going to sleep .
我是 去 到 睡觉 .

我要去睡觉。

" [sɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [bʌt; bət]['dʒɛnz][mæn] , [hjuː] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
" Saul started to speak again but Jen's man , Hugh , came up and stood in front
" 扫罗 开始 到 说话 再次 但 珍的 男人 , 休 , 来了 向上 和 站立 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

索尔正要再次开口，但珍的助手休走了过来，站在他面前。

" [hiː; hi] [seɪvd] ['dʒɛnz] [laɪf] , " [hjuː] [sed] .
" He saved Jen's life , " Hugh said .
" 他 已保存 珍的 生活 , " 休 说 .

“他救了珍的命，”休说。

" [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] .
" Let him sleep .
" 让 他 睡觉 .

让他睡觉吧。

" [hiː; hi][led] ['trevə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]
" He led Trevor away to a place at the side where there were heaps of
" 他 引领 特雷弗 离开 到 一个 地方 在 这 边 在哪里 那里 是 堆积如山 的
[draɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [k'riːpəz] ,
dried vines and mountain creepers ,
干燥 藤蔓 和 山 爬行者 ,

他领着特雷弗走到路边，那里堆满了干枯的藤蔓和山楂树。

['prɪkli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [bʌt; bət]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] .

prickly	and	full	of	dust	but	softer	than	the	cave	floor	.
带刺的	和	满的	的	灰尘	但	更柔和	比	这	洞穴	地面	.

表面粗糙多刺，布满灰尘，但比洞穴地面柔软。

['trevə] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Trevor	managed	a	few	vague	words	of	thanks	and	was	asleep	before	they
特雷弗	管理	一个	很少	模糊的	字	的	谢谢	和	曾是	睡着了	前	他们

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

were	out	of	his	mouth	.
是	出去	的	他的	嘴	.

特雷弗含糊地说了几句谢谢，话还没说完就睡着了。

['aʊərz] , [wiːks] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [rʌf] [pər'sɪstənt] ['ʃeɪkɪŋ]

Hours	,	weeks	,	or	perhaps	it	was	only	minutes	later	,	a	rough	persistent	shaking
小时	,	周	,	或者	也许	它	曾是	仅有的	分钟	之后	,	一个	粗糙的	执着的	摇晃

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'gen] .

brought	him	to	again	.
带来	他	到	再次	.

几个小时、几周，或者可能仅仅几分钟后，一阵剧烈的、持续的摇晃让他再次醒来。

['feɪsɪz] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Faces	bent	over	him	.
面孔	弯曲	超过	他	.

众人俯身看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]

He	saw	them	through	a	haze	,	and	the	questions	they	asked	penetrated	to
他	锯	他们	通过	一个	阴霾	,	和	这	问题	他们	问	渗透	到

[hɪm; ɪm] ['sloʊli] ,

him	slowly	,
他	缓慢地	,

他透过迷雾看着他们，他们提出的问题慢慢地渗入他的脑海。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

and	without	much	meaning	.
和	没有	很多	意义	.

而且意义不大。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][sʌn] - [stoʊn] ? "

"	Why	did	you	want	the	sun	-	stone	?	"
"	为什么	做过	你	想	这	太阳	-	石头	?	"

你为什么想要那块太阳石?

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	wouldn't	I	want	it	?
"	为什么	不会	我	想	它	?

“我为什么不想要呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "

I	could	take	it	back	to	Earth	and	sell	it	for	a	fortune	.	"
我	可以	拿	它	后退	到	地球	和	卖	它	为了	一个	财富	.	"

我可以把它带回地球，卖个好价钱。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][sʌn] - [stoʊnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

"	What	do	they	do	with	sun	-	stones	on	Earth	?	"
"	什么	做	他们	做	和	太阳	-	石头	在	地球	?	"

“地球上的人们如何处理太阳石？”

" [bɪld] ['gædʒɪts] , ['suːpər] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] , [tuː; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] .

"	Build	gadgets	,	super	-	electronic	,	to	study	things	.
"	建造	小工具	,	极好的	-	电子的	,	到	学习	事物	.

“制造超级电子设备，用来研究事物。”

[weɪv] - [leŋθs] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

Wave	-	lengths	too	short	for	anything	else	to	pick	up	.
海浪	-	长度	也	短的	为了	任何事物	别的	到	挑选	向上	.

波长太短，其他任何物体都无法接收到。

[θɔːt] - [weɪvz] , ['iːv(ə)n] .

Thought	-	waves	,	even	.
想法	-	波浪	,	甚至	.

甚至包括思维波。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ? "

What	do	you	care	?	"
什么	做	你	关心	?	"

你管它呢?

" [duː] [ðeɪ] [wer] [sʌn] - [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

"	Do	they	wear	sun	-	stones	in	their	foreheads	,	on	Earth	?	"
"	做	他们	穿	太阳	-	石头	在	他们的	额头	,	在	地球	?	"

“地球上的人会在额头上佩戴太阳石吗？”

" [noʊ] . . . .

"	No	.	.	.
"	不	.	.	.

“不....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [left] [hɪm; ɪm] .

"	His	voice	trailed	off	,	and	the	voices	,	or	the	dream	of	voices	,	left	him	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	这	声音	,	或者	这	梦	的	声音	,	左边	他	.

他的声音渐渐消失，那些声音，或者说梦中的声音，也离开了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ðɪs] [taɪm] ['nɔːrməli] .

It	was	still	daylight	when	he	woke	,	this	time	normally	.
它	曾是	仍然	日光	什么时候	他	觉醒	,	这	时间	通常情况下	.

他醒来时天还亮着，这次一切正常。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['fiːlɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['restɪd] .

He	sat	up	,	feeling	stiff	and	sore	but	otherwise	rested	.
他	卫星	向上	,	感觉	僵硬的	和	疮	但	否则	休息	.

他坐了起来，感觉身体僵硬酸痛，但除此之外休息得很好。

['dʒɛn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

Jen	came	to	him	,	smiling	,
珍	来了	到	他	,	微笑	,

珍面带微笑地走到他身边。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɑːk] -

and	thrust	a	chunk	of	what	he	recognized	as	some	species	of	rock	-
和	推力	一个	块	的	什么	他	认可	作为	一些	物种	的	岩石	-

['lɪzərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

lizard	into	his	hands	.
蜥蜴	进入	他的	双手	.

然后他把一块他认出是某种岩蜥蜴的碎片塞到自己手里。

[hiː; hi] [naːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊlfɪʃli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

He	gnawed	at	it	wolfishly	while	she	talked	,	having	discovered	that	this	was	not
他	被啃咬	在	它	狼性地	尽管	她	谈话	,	拥有	发现	那	这	曾是	不是

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

the	same	day	,
这	相同的	天	,

她说话的时候，他像狼一样啃咬着它，因为他发现今天不是同一天。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd][kwaɪt] [leɪt] .

but	the	next	one	,	and	quite	late	.
但	这	下一个	一	,	和	相当	晚的	.

但下一个，却来得相当晚。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə][let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] . "

"	They	have	decided	,	"	she	said	,	"	to	let	you	live	.	"
"	他们	有	决定	,	"	她	说	,	"	到	让	你	居住	.	"

“他们决定，”她说，“让你活下去。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	I	imagine	you	had	a	lot	to	do	with	that	.
"	我	想象	你	有	一个	很多	到	做	和	那	.

我想这其中肯定有你的参与。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] [ber] [ˈʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:] ['wu:ndz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði]

"	She	shrugged	her	bare	shoulders	,	with	the	raw	wounds	on	them	where	the
"	她	耸了耸肩	她	裸	肩膀	,	和	这	生的	伤口	在	他们	在哪里	这

[hɔ:k] - ['lɪzərdz][hæd; həd] [klɔ:d] [hɜ:r; hər] .

hawk	-	lizards	had	clawed	her	.
鹰	-	蜥蜴	有	爪子	她	.

她耸了耸裸露的肩膀，上面满是鹰蜥抓伤的鲜血淋漓的伤口。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [let] - [daʊn] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] [trə'mendəs] [stres] , [ænd; ənd]

She	had	that	exhausted	,	let	-	down	look	that	comes	after	tremendous	stress	,	and
她	有	那	筋疲力尽的	,	让	-	向下	看	那	来	后	巨大的	压力	,	和

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她脸上带着那种承受巨大压力后才会出现的疲惫和沮丧的神情，她的眼神.....

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] ['trevə] , ['fɑ:loʊd] [hju:] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][sʌm; səm][tæsk]

even	while	she	spoke	to	Trevor	,	followed	Hugh	as	he	worked	at	some	task
甚至	尽管	她	辐	到	特雷弗	,	随后	休	作为	他	工作	在	一些	任务

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] .

around	the	cave	.
大约	这	洞穴	.

即使在和特雷弗说话的时候，她也跟着休在洞穴周围做着一些工作。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bi'li:vd] [jʊr; jər]['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	couldn't	have	done	anything	if	they	hadn't	believed	your	story	,	"	she	told	him	.
"	我	不能	有	完毕	任何事物	如果	他们	之前没有	相信	你的	故事	,	"	她	讲述	他	.

“如果他们不相信你的话，我也无能为力，”她对他说。

" [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][laɪ] .

"	They	questioned	you	when	you	were	too	far	gone	to	lie	.
"	他们	被质问	你	什么时候	你	是	也	远的	已消失	到	说谎	.

“当你神志不清、无法说谎时，他们才质问你。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	He	had	a	very	dim	memory	of	that	.
"	他	有	一个	非常	暗淡	记忆	的	那	.

“他对那件事的记忆非常模糊。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] [wʌnz] .

"	They	didn't	understand	your	answers	but	they	knew	they	were	true	ones	.
"	他们	没有	理解	你的	答案	但	他们	知道	他们	是	真的	一个	.

“他们虽然听不懂你的答案，但他们知道你的答案是真实的。”

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

Also	they	examined	your	clothes	.
还	他们	检查	你的	衣服	.

他们还检查了你的衣服。

[noʊ] [klɔːθ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

No	cloth	like	that	is	woven	in	the	valley	.
不	布	喜欢	那	是	编织	在	这	谷	.

山谷里织不出这样的布料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] — " [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['zɪpəz] "

And	the	things	that	hold	them	together	—	"	he	knew	she	meant	the	zippers	"
和	这	事物	那	抓住	他们	一起	—	"	他	知道	她	意思是	这	拉链	"

— [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

—	are	unknown	to	us	.
—	是	未知	到	我们	.

而将它们连接在一起的东西——“他知道她指的是拉链”——我们却一无所知。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

So	you	must	have	come	from	beyond	the	mountains	.
所以	你	必须	有	来	从	超过	这	山脉	.

看来你们一定是来自山脉那边。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

They	want	to	know	exactly	how	,	and	if	you	could	get	back	the	same	way	.	"
他们	想	到	知道	确切地	如何	,	和	如果	你	可以	得到	后退	这	相同的	方式	.	"

他们想知道具体方法，以及你是否能原路返回。

" [noʊ] , " [sed] ['trevə] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	"	said	Trevor	,	and	explained	.
"	不	,	"	说	特雷弗	,	和	解释	.

“不，”特雷弗说道，并解释道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] , [ðen] — [goʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ?

"	Am	I	free	to	move	around	,	then	—	go	where	I	want	to	?
"	是	我	自由的	到	移动	大约	,	然后	—	去	在哪里	我	想	到	?

“那么，我可以自由行动吗？想去哪儿就去哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	studied	him	a	moment	before	she	spoke	.
"	她	研究	他	一个	片刻	前	她	辐	.

她打量了他一会儿才开口说话。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	You're	a	stranger	.
"	你是	一个	陌生人	.

“你是个陌生人。”

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You	don't	belong	with	us	.
你	不	属于	和	我们	.

你不属于我们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kɔrɪnz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][nɑːt] . "

You	could	betray	us	to	the	Korins	just	as	easily	as	not	.	"
你	可以	背叛	我们	到	这	科林斯	只是	作为	容易地	作为	不是	.	"

你完全可以轻易地把我们出卖给科林家族。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][duː] [ðæt] ?

"	Why	would	I	do	that	?
"	为什么	会	我	做	那	?

我为什么要那样做?

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] . "
They hunted me , too . "
他们 猎杀 我 , 也 . "

他们也追捕过我。

" [fɔːr; fər] [sʌn] - [stoʊnz] , [pər'hæps] .
" For sun - stones , perhaps .
" 为了 太阳 - 石头 , 也许 .

“或许是为了太阳石吧。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
You're a stranger .
你是 一个 陌生人 .

你是个陌生人。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
They would take you alive .
他们 会 拿 你 活 .

他们会把你活捉。

['eniweɪ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Anyway , be careful .
反正 , 是 小心 .

总之，要小心。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] .
Be very careful what you do .
是 非常 小心 什么 你 做 .

做事务必小心谨慎。

" [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] .
" From outside came a cry .
" 从 外部 来了 一个 哭 .

外面传来一声哭喊。

" [hɔːks] !
" Hawks !
" 老鹰队 !

“鹰队！

[teɪk] ['kʌvər] , [hɔːks] !
Take cover , hawks !
拿 覆盖 , 老鹰 !

老鹰们，快躲起来！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

['ɪnstəntli] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [fel] ['saɪlənt] .
Instantly everyone in the cave fell silent .
即刻 每个人 在 这 洞穴 跌倒 沉默的 .

山洞里的人瞬间鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] ,
They watched the places in the cave wall where the sunlight came in ,
他们 观看 这 地方 在 这 洞穴 墙 在哪里 这 阳光 来了 在 ,

他们观察着洞穴墙壁上阳光照射进来的地方。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] .
the little cracks in the cliff face .
这 小的 裂缝 在 这 悬崖 脸 .

悬崖面上的细小裂缝。

['trevə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] - ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd]

Trevor	thought	of	the	hawk	-	creatures	,	and	how	they	would	be	wheeling	and
特雷弗	想法	的	这	鹰	-	生物	,	和	如何	他们	会	是	惠灵	和

['slɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] , ['sɜ:rtʃɪŋ] .

slipping	along	the	ravine	,	searching	.
滑倒	沿着	这	峡谷	,	搜索	.

特雷弗想到了那些鹰状生物，它们会沿着峡谷盘旋滑行，四处搜寻。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [rʌf] [rɑ:k] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'laɪk] .

Outside	,	the	rough	rock	looked	all	alike	.
外部	,	这	粗糙的	岩石	看起来	全部	同样	.

外面，粗糙的岩石看起来都一样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ɪ'roʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

He	thought	that	in	that	immensity	of	erosions	and	crevices	they	would	have	a
他	想法	那	在	那	浩瀚无垠	的	侵蚀	和	缝隙	他们	会	有	一个

[hɑ:rd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['taɪni] [tʃɪŋks] [ðæt] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

hard	time	finding	the	few	tiny	chinks	that	led	into	the	cave	.
难的	时间	寻找	这	很少	微小的	裂缝	那	引领	进入	这	洞穴	.

他认为，在那片巨大的侵蚀和裂缝中，他们很难找到通往洞穴的那几条细小缝隙。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [tu:] , [tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

But	he	watched	,	too	,	tense	with	a	feeling	of	danger	.
但	他	观看	,	也	,	紧张	和	一个	感觉	的	危险	.

但他也在注视着，心中充满危险的紧张感。

[noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [keɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] .

No	sound	at	all	came	now	from	the	ravine	.
不	声音	在	全部	来了	现在	从	这	峡谷	.

峡谷里现在一片寂静。

[ɪn] [ðæt] ['ʌtər] ['stɪlnəs] ,

In	that	utter	stillness	,
在	那	说出	寂静	,

在那彻底的寂静中，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	frightened	whimper	of	a	child	came	with	the	sudden	loudness	of	a
这	害怕	呜咽	的	一个	孩子	来了	和	这	突然	响度	的	一个

[skri:m] .

scream	.
尖叫	.

一声惊恐的呜咽伴随着一声突如其来的尖叫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] .

It	was	instantly	hushed	.
它	曾是	即刻	静静地	.

现场顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [krept] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

The	shafts	of	sunlight	crept	slowly	up	the	walls	.
这	轴	的	阳光	悄悄地爬	缓慢地	向上	这	墙壁	.

阳光缓缓地沿着墙壁向上照射。

['dʒɛn] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] .

Jen	seemed	not	to	breathe	.
珍	似乎	不是	到	呼吸	.

珍似乎停止了呼吸。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [laɪk] [æn; ən]['ænəməlz] .

Her	eyes	shone	,	like	an	animal's	.
她	眼睛	闪耀	,	喜欢	一个	动物	.

她的眼睛闪闪发光，像动物的眼睛一样。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædoʊ] [ˈflikəd] [əˈkrɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [baːz] — [ˈflikəd] , [ænd; ənd] [ðen]

A	black	shadow	flickered	across	one	of	the	sunlight	bars	—	flickered	,	and	then
一个	黑色的	阴影	闪烁	穿过	一	的	这	阳光	酒吧	—	闪烁	,	和	然后

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

一道黑影闪过其中一根阳光照射杆——闪了一下，然后就消失了。

[ˈtrɛvərz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] .

Trevor's	heart	turned	over	.
特雷弗的	心	转向	超过	.

特雷弗的心猛地一跳。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [tuː; tə] [əˈkluːd] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ,

He	waited	for	it	to	come	back	,	to	occlude	that	shaft	of	light	,
他	等待	为了	它	到	来	后退	,	到	闭塞	那	轴	的	光	,

他等待着它再次出现，遮蔽住那束光线。

[tuː; tə][slɪp][ɪn] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][waɪd] - [wɪŋd] [ˈdiːmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - [stoʊn]

to	slip	in	along	it	and	become	a	wide	-	winged	demon	with	a	sun	-	stone
到	滑	在	沿着	它	和	变得	一个	宽的	-	有翅膀的	恶魔	和	一个	太阳	-	石头

[ɪn][ɪts] [braʊ] .

in	its	brow	.
在	它是	眉头	.

沿着它溜进去，变成一个额头上有太阳石、长着宽大翅膀的恶魔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪˈtɜːrnəti] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] ,

For	a	whole	eternity	he	waited	,	but	it	didn't	come	back	,
为了	一个	所有的	永恒	他	等待	,	但	它	没有	来	后退	,

他等了很久很久，但它始终没有回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈentri] [hoʊl][ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [gɔːn] .

and	then	a	man	crept	in	through	the	entry	hole	and	said	,	"	They're	gone	.
和	然后	一个	男人	悄悄地爬	在	通过	这	入口	洞	和	说	,	"	它们是	已消失	.

然后，一个男人从入口处爬了进来，说道："他们走了。"

" [ˈdʒɛn][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

"	Jen	put	her	head	down	on	her	knees	.
"	珍	放	她	头	向下	在	她	膝盖	.

珍把头埋在膝盖上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['oʊvər] , ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][spæz'mɑːdɪk] ['vaɪələns]

She	had	begun	to	tremble	all	over	,	very	quietly	,	but	with	spasmodic	violence
她	有	开始	到	颤抖	全部	超过	,	非常	悄悄	,	但	和	痉挛性的	暴力

.

:
.

她开始全身颤抖，动作很轻柔，但却带着痉挛般的剧烈。

[bɪˈfɔːr] ['trevə] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [hjuː] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Before	Trevor	could	reach	her	,	Hugh	had	her	in	his	arms	,	talking	to
前	特雷弗	可以	抵达	她	,	休	有	她	在	他的	武器	,	说	到

[hɜːr; hər] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] .

her	,	soothing	her	.
她	,	舒缓	她	.

特雷弗还没来得及赶到，休就已经把她抱在怀里，和她说话，安慰她。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ðen] , [ænd; ənd] [hjuː] [glɑːnst] [æt; ət] ['trevə] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	began	to	sob	then	,	and	Hugh	glanced	at	Trevor	across	her	shoulders	.
她	开始	到	哭泣	然后	,	和	休	瞥了一眼	在	特雷弗	穿过	她	肩膀	.

她开始啜泣起来，休越过她的肩膀瞥了一眼特雷弗。

" [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] . "
" She's had a little too much . "
" 她是 有 一个 小的 也 很多 . "

“她喝得有点多了。”

" [jes] . " ['trevə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
" Yes . " Trevor looked at the shafts of sunlight .
" 是的 . " 特雷弗 看起来 在 这 轴 的 阳光 .

“是的。”特雷弗望着射进来的阳光。

" [duː][ðə; ði] [hɔːks] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ? "
" Do the hawks come very often ? "
" 做 这 老鹰 来 非常 经常 ? "

老鹰经常来吗?

" [ðeɪ] [send][ðem; ðəm] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɔːf] [gɑːrd] .
" They send them every once in a while hoping to catch us off guard .
" 他们 发送 他们 每一个 一次 在 一个 尽管 希望 到 抓住 我们 离开 警卫 .

“他们时不时会派人来，希望让我们措手不及。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If they could find the cave they could hunt us out of it ,
如果 他们 可以 寻找 这 洞穴 他们 可以 打猎 我们 出去 的 它 ,

如果他们能找到那个山洞，他们就能把我们从里面追出来。

[draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
drive us back into the valley .
驾驶 我们 后退 进入 这 谷 .

开车送我们回山谷。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
So far they haven't found it .
所以 远的 他们 还没有 成立 它 .

目前为止，他们还没有找到。

" ['dʒɛn][wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] .
" Jen was quiet now .
" 珍 曾是 安静的 现在 .

珍现在安静了下来。

[hjuː] [stroʊkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪg] ['ɔːkwərd] [hændz] .
Hugh stroked her with big awkward hands .
休 抚摸 她 和 大的 尴尬的 双手 .

休用他那双笨拙的大手抚摸着她。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] .
" She told you , I guess .
" 她 讲述 你 , 我 猜测 .

我想她应该告诉过你。

[ə'baʊt] [jɔːr'self] , [aɪ] [miːn] .
About yourself , I mean .
关于 你自己 , 我 意思是 .

我是说你自己。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
You've got to be careful . "
你已经 得到 到 是 小心 . "

你得小心点。

" [jes] , " [sed] ['trevə] .
" Yes , " said Trevor .
" 是的 , " 说 特雷弗 .

“是的，”特雷弗说。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
" She told me .
" 她 讲述 我 .

她告诉我。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [hɪr] [ɔːr] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Listen , I still don't know how you people got here or what it's all about .
" 听 , 我 仍然 不 知道 如何 你 人们 得到 这里 或者 什么 它是 全部 关于 .

“听着，我还是不知道你们这些人是怎么到这儿来的，也不知道这一切到底是怎么回事。”

['æftər][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔrɪnz] , ['dʒɛn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [θriː]
After we got away from the Korins , Jen said something about a landing , three
后 我们 得到 离开 从 这 科林斯 , 珍 说 某物 关于 一个 降落 , 三
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

离开科林一家后，珍说起三百年前的一次登陆事件。

[θriː] ['hʌndrəd] [ɜːrθ] ['jɪrz] ? "
Three hundred Earth years ? "
三 百 地球 年 ? "

三百年地球年?

" [ə'baʊt] [ðæt] .
" About that .
" 关于 那 .

关于那件事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [træk] . "
Some of us have remembered enough to keep track . "
一些 的 我们 有 记得 足够的 到 保持 追踪 . "

我们当中有些人还记得足够多的事情，能够进行记录。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] [ə'baʊt] [ðen] ,
" The first Earth colonies were being started on Mercury about then ,
" 这 第一的 地球 殖民地 是 存在 开始 在 汞 关于 然后 ,

“大约就在那时，地球上的第一批殖民地在水星上开始建立。”

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['væliz] .
in two or three of the bigger valleys .
在 二 或者 三 的 这 大 山谷 .

在两三个较大的山谷中。

['maɪnɪŋ] ['kɑːləniz] .
Mining colonies .
矿业 殖民地 .

采矿殖民地。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Was this one of them ?
曾是 这 一 的 他们 ?

这是其中之一吗?

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hugh shook his head .
" 休 摇晃 他的 头 .

休摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
The story is that there was a big ship loaded with people from Earth .
这 故事 是 那 那里 曾是 一个 大的 船 已加载 和 人们 从 地球 .

故事是这样的：有一艘满载地球人的大船。

[ðæts] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That's true , of course , because the ship is still here , what's left of it .
那就是 真的 , 的 课程 , 因为 这 船 是 仍然 这里 , 是什么 左边 的 它 .

当然，这是真的，因为那艘船还在这里，虽然只剩下残骸了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .
And so are we .
和 所以 是 我们 .

我们也是如此。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['setləz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [kən'vɪkts] .
Some of the people on the ship were settlers and some were convicts .
一些 的 这 人们 在 这 船 是 定居者 和 一些 是 罪犯 .

船上有些人是定居者，有些人是囚犯。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [skɔːrn] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
" He pronounced the word with the same hatred and scorn that always
" 他 发音 这 单词 和 这 相同的 仇恨 和 轻蔑 那 总是
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [neɪm] " ['kəurin] .
accompanied the name " Korin .
伴随 这 姓名 " 科林 .

“他念出这个词时，语气中充满了对‘科林’这个名字一贯的憎恨和蔑视。

" ['trevə] [sed] ['iːgərli] ,
" Trevor said eagerly ,
" 特雷弗 说 急切地 ,

特雷弗急切地说：“

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .
" They used to do that in the early days .
" 他们 用过的 到 做 那 在 这 早期的 天 .

“他们以前经常这样做。”

[juːz] [kən'vɪkt] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .
Use convict labor in the mines .
使用 定罪 劳动 在 这 矿井 .

在矿井中使用囚犯劳工。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
It made so much trouble they had to stop it .
它 制成 所以 很多 麻烦 他们 有 到 停止 它 .

它造成了太多麻烦，他们不得不制止它。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔrɪnz] . . . ? "
Were the Korins . . . ? "
是 这 科林斯 . . . ? "

科林人是……？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .
" They were the convicts .
" 他们 是 这 罪犯 .

他们是罪犯。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wəːnt, weənt] [kɪld] .

The	big	ship	crashed	in	the	valley	but	most	of	the	people	weren't	killed	.
这	大的	船	崩溃了	在	这	谷	但	最多	的	这	人们	不是	被杀	.

那艘大船在山谷里坠毁了，但大多数人幸免于难。

['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [kɪld] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

After	the	crash	the	convicts	killed	the	men	who	were	in	charge	of	the	ship	,
后	这	碰撞	这	罪犯	被杀	这	男人	WHO	是	在	收费	的	这	船	,

撞船后，囚犯们杀死了负责这艘船的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['setləz] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	made	the	settlers	obey	them	.
和	制成	这	定居者	服从	他们	.

并迫使定居者服从他们。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːrtɪd] .

That's	how	it	all	started	.
那就是	如何	它	全部	开始	.

事情就是这样开始的。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [praʊd] [wɪə(r)] [sleɪvz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	that's	why	we're	proud	we're	slaves	—	because	we're	descended	from	the
和	那就是	为什么	是	自豪的	是	奴隶	—	因为	是	下降	从	这

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

这就是为什么我们以身为奴隶而自豪——因为我们是殖民者的后裔。

" ['trevə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kwaɪt] ['klɪrli] [naʊ] ,

"	Trevor	could	see	the	picture	quite	clearly	now	,
"	特雷弗	可以	看	这	图片	相当	清楚地	现在	,

“特雷弗现在看得非常清楚了。”

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

the	more	so	because	it	had	happened	before	in	one	way	or	another	.
这	更多的	所以	因为	它	有	发生	前	在	一	方式	或者	其他	.

尤其因为这种情况以前就以某种方式发生过。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

The	emigrant	ship	bound	for	one	of	the	colonies	,
这	移民	船	边界	为了	一	的	这	殖民地	,

驶往某个殖民地的移民船，

['drɪvn] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [mæg'netɪk] [dis'təːbənsiz] [ðæt] [stɪl] [meɪd] ['mɜːrkjəri][ə; eɪ] [speɪsmənz] ['naɪtmer] .

driven	off	its	course	by	the	tremendous	magnetic	disturbances	that	still	made	Mercury	a	spaceman's	nightmare	.
驱动	离开	它是	课程	经过	这	巨大的	磁的	干扰	那	仍然	制成	汞	一个	宇航员的	恶梦	.

巨大的磁场扰动使它偏离了轨道，而这仍然使水星成为宇航员的噩梦。

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][ɔːr]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	couldn't	even	have	called	for	help	or	given	their	position	.
他们	不能	甚至	有	称为	为了	帮助	或者	给定	他们的	位置	.

鉴于他们所处的位置，他们甚至无法呼救。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	terrible	nearness	of	the	Sun	made	any	form	of	radio	communication	impossible	.
这	糟糕的	接近	的	这	太阳	制成	任何	形式	的	收音机	沟通	不可能的	.

.

太阳的强烈照射使得任何形式的无线电通讯都无法进行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæd; həd]['broʊkən] [friː] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

And	then	the	convicts	had	broken	free	and	killed	the	officers	,
和	然后	这	罪犯	有	破碎的	自由的	和	被杀	这	警官	,

然后，囚犯们挣脱了束缚，杀死了狱警。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

finding	themselves	unexpectedly	in	command	of	a	sort	of	paradise	,	with	the
寻找	他们自己	不料	在	命令	的	一个	种类	的	天堂	,	和	这

['setləz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

settlers	to	serve	them	.
定居者	到	服务	他们	.

他们意外地发现自己掌控着一片类似天堂的地方，而定居者们则为他们服务。

[ə; eɪ] ['ferli] [seɪf] ['pærədaɪs] , [tuː] .

A	fairly	safe	paradise	,	too	.
一个	相当	安全的	天堂	,	也	.

也是一个相当安全的世外桃源。

['mɜːrkjəri] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] ['væliz] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Mercury	has	an	infinite	number	of	these	Twilight	valleys	,	all	looking	more	or	less
汞	有	一个	无限	数字	的	这些	暮	山谷	,	全部	寻找	更多的	或者	较少的

[ə'laɪk] [frʌm; frəm] [speɪs] ,

alike	from	space	,
同样	从	空间	,

水星上有无数个这样的暮光谷，从太空看去都大同小异。

[hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃæloʊ] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [er] ,

half	hidden	under	their	shallow	blankets	of	air	,
一半	隐	在下面	他们的	浅的	毯子	的	空气	,

半隐在他们薄薄的空气层下，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər][bəuθ] [ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	only	the	few	that	are	both	accessible	and	unmistakable	because	of
和	仅有的	这	很少	那	是	两个都	可访问	和	毋庸置疑	因为	的

[ðer; ðər][saɪz][hæv; həv] ['pɜːrmənənt] ['kɑːləniz] .

their	size	have	permanent	colonies	.
他们的	尺寸	有	永恒的	殖民地	.

只有少数体型较大、易于接近且容易辨认的物种才拥有永久的栖息地。

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [baɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

Straight	up	and	down	,	by	spaceship	,	is	the	only	way	in	or	out	of	most	of
直的	向上	和	向下	,	经过	飞船	,	是	这	仅有的	方式	在	或者	出去	的	最多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大多数情况下，只能通过宇宙飞船垂直上下往返才能进出。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][lænd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] ,

and	unless	a	ship	should	land	directly	on	them	by	sheer	chance	,
和	除非	一个	船	应该	土地	直接地	在	他们	经过	透明	机会	,

除非一艘船纯属偶然地直接降落在它们上面，

[ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

the	erstwhile	prisoners	would	be	safe	from	discovery	.
这	昔日	囚犯	会	是	安全的	从	发现	.

这些昔日的囚犯将不会被发现。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] - [stoʊnz] ? " [æskt] ['trevə] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	But	the	sun	-	stones	?	"	asked	Trevor	,	touching	his	forehead	.
"	但	这	太阳	-	石头	?	"	问	特雷弗	,	接触	他的	前额	.

“但是太阳石呢？”特雷弗摸着额头问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːks] ?
" What about the sun - stones and the hawks ?
" 什么 关于 这 太阳 - 石头 和 这 老鹰 ?

“太阳石和鹰呢？”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] . "
They didn't have the use of them when they landed . "
他们 没有 有 这 使用 的 他们 什么时候 他们 登陆 . "

他们着陆时还没有这些东西可用。

" [noʊ] , [ðeɪ] [keɪm] ['leɪtər] .
" No , they came later .
" 不 , 他们 来了 之后 .

不，他们后来才来。

" [hjuː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .
" Hugh looked around uneasily .
" 休 看起来 大约 不安地 .

休不安地环顾四周。

" [lʊk] , ['trevə] , [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .
" Look , Trevor , it's a thing we don't talk about much .
" 看 , 特雷弗 , 它是 一个 事物 我们 不 讲话 关于 很多 .

“听着，特雷弗，这是我们很少谈论的事情。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [its] [dʌn] [tuː; tə] [juː 'es] .
You can see why , when you think what it's done to us .
你 能 看 为什么 , 什么时候 你 思考 什么 它是 完毕 到 我们 .

想想它对我们造成的影响，你就能明白为什么了。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] . "
And it's a thing you shouldn't talk about at all . "
和 它是 一个 事物 你 不应该 讲话 关于 在 全部 . "

这是你根本不应该谈论的事情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] ?
" But how did they get them in their heads ?
" 但 如何 做过 他们 得到 他们 在 他们的 头部 ?

但他们是怎么把这些东西记在脑子里的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ɪ'speʃəli] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [weɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːks] ?
Especially , why do they waste them on the hawks ?
尤其 , 为什么 做 他们 浪费 他们 在 这 老鹰 ?

尤其是，为什么要把这些资源浪费在鹰身上?

" ['dʒɛn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sɑːmbərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hjuːz] [ɑːrm] .
" Jen glanced at him somberly from the circle of Hugh's arm .
" 珍 瞥了一眼 在 他 忧郁地 从 这 圆圈 的 休的 手臂 .

“珍从休的臂弯里，神情忧郁地看了他一眼。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] .
" We don't know , exactly .
" 我们 不 知道 , 确切地 .

“我们并不确切知道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔrɪnz] .
But the hawks are the eyes and ears of the Korins .
但 这 老鹰 是 这 眼睛 和 耳朵 的 这 科林斯 .

但鹰隼是科林家族的耳目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [juːst][ðə; ði][fɜːrst][sʌn] - [stoʊn] [wiːv] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]

And	**from**	**the**	**time**	**they**	**used**	**the**	**first**	**sun**	**-**	**stone**	**we've**	**had**	**no**	**hope**	**of**
和	从	这	时间	他们	用过的	这	第一的	太阳	-	石头	我们已经	有	不	希望	的

['getɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

getting	**free**	**from**	**them**	**.**
获得	自由的	从	他们	.

自从他们使用第一块太阳石以来，我们就再也没有摆脱他们的希望了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] ['trɛvərz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [sɪns] [læst] ['naɪts] ['kwestʃənɪŋ]

"	**The**	**thing**	**that**	**had**	**been**	**buried**	**in**	**Trevor's**	**subconscious**	**since**	**last**	**night's**	**questioning**
"	这	事物	那	有	到过	埋葬	在	特雷弗的	潜意识	自从	最后的	夜晚	提问

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

came	**suddenly**	**to**	**the**	**surface**	**.**
来了	突然	到	这	表面	.

“自从昨晚的审问以来，一直埋藏在特雷弗潜意识里的事情突然浮出水面。”

" [θɔːt] - [weɪvz] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Thought**	**-**	**waves**	**,**	**that's**	**it**	**!**
"	想法	-	波浪	,	那就是	它	!

“是意念波，就是这样！”

[ʃʊr] !

Sure	**!**
当然	!

当然!

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd]['dʒɛn][toʊld][hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	**He**	**leaned**	**forward**	**excitedly**	**,**	**and**	**Jen**	**told**	**him**	**frantically**	**to**	**lower**	**his**	**voice**
"	他	倾斜	向前	兴奋地	,	和	珍	讲述	他	疯狂地	到	降低	他的	嗓音

.

:
.

他兴奋地向前倾身，珍慌忙地让他降低音量。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .

"	**I'll**	**be**	**damned**	**.**
"	患病的	是	该死的	.

我真是倒霉透了。

[ðeɪv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌn] - [stoʊnz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['evər] [sɪns] [ðeɪ]

They've	**been**	**experimenting**	**with**	**sun**	**-**	**stones**	**for**	**years**	**on**	**Earth**	**—**	**ever**	**since**	**they**
他们有	到过	实验	和	太阳	-	石头	为了	年	在	地球	—	曾经	自从	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

were	**discovered**	**,**
是	发现	,

自从太阳石被发现以来，人们已经在地球上对它们进行了多年的实验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] . . . . "

but	**the**	**scientists**	**never**	**thought**	**of**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	这	科学家	绝不	想法	的	.	.	.	.	"

但科学家们从未想到.....

" [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː] ? " [æskt] ['dʒɛn] , [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

"	**Do**	**they**	**have**	**the**	**stones**	**on**	**Earth**	**,**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Jen**	**,**	**with**	**loathing**	**.**
"	做	他们	有	这	石头	在	地球	,	也	?	"	问	珍	,	和	厌恶	.

“地球上也有这些石头吗？”珍厌恶地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['mɜːrkjəri] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**only**	**the**	**ones**	**that**	**are**	**brought**	**from**	**Mercury**	**.**
"	不	,	不	,	仅有的	这	一个	那	是	带来	从	汞	.

“不，不，只有从水星带来的那些。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜːrkjəri] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

Something	about	Mercury	being	so	close	to	the	Sun	,
某物	关于	汞	存在	所以	关闭	到	这	太阳	,

大概是因为水星离太阳太近了。

['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv] ['soʊlər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] , [koʊld] ,

overdose	of	solar	radiation	and	the	extremes	of	heat	,	cold	,
过量	的	太阳的	辐射	和	这	极端情况	的	热	,	寒冷的	,

过量的太阳辐射以及极端的高温、低温，

[ænd; ənd] ['preʃər] [waɪl] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðæt] [fɔːrmd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd]

and	pressure	while	the	planet	was	being	made	,	that	formed	that	particular	kind
和	压力	尽管	这	行星	曾是	存在	制成	,	那	形成	那	特别的	种类

[ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [hɪr] .

of	crystal	here	.
的	水晶	这里	.

在行星形成过程中所受到的压力，造就了这里这种特殊的晶体。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [kɔːld] [sʌn] - [stoʊnz] .

I	guess	that's	why	they're	called	sun	-	stones	.
我	猜测	那就是	为什么	它们是	称为	太阳	-	石头	.

我想这就是它们被称为太阳石的原因吧。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] — [də'rekt] ['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔrɪnz]

"	So	that's	how	they	work	it	—	direct	mental	communication	between	the	Korins
"	所以	那就是	如何	他们	工作	它	—	直接的	精神的	沟通	之间	这	科林斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːks] ,

and	the	hawks	,
和	这	老鹰	,

“原来他们就是这样运作的——科林家族和鹰族之间直接进行精神交流。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] .

by	means	of	the	stones	.
经过	方法	的	这	石头	.

通过石头。

['sɪmp(ə)l] , [tuː] .

Simple	,	too	.
简单的	,	也	.

也很简单。

[set] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪn] ,

Set	them	right	in	the	skull	,	almost	in	contact	with	the	brain	,
放	他们	正确的	在	这	颅骨	,	几乎	在	接触	和	这	脑	,

将它们直接放置在头骨内，几乎与大脑接触。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['sendəz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvəz]

and	you	don't	need	all	the	complicated	machines	and	senders	and	receivers
和	你	不	需要	全部	这	复杂的	机器	和	发件人	和	接收器

[ðeɪv] [bɪn] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [læbz] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

they've	been	monkeying	with	in	the	labs	for	so	long	.
他们有	到过	猴子	和	在	这	实验室	为了	所以	长的	.

你根本不需要那些他们在实验室里捣鼓了这么久的复杂机器、发射器和接收器。

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

"	He	shivered	.
"	他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðoʊ] .

"	I'll	admit	I	don't	like	the	idea	,	though	.
"	患病的	承认	我	不	喜欢	这	主意	,	尽管	.

“不过，我得承认，我不喜欢这个主意。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There's	something	repulsive	about	it	.
有	某物	丑恶	关于	它	.

它让人感到有些反感。

" [hjuː] [sed] ['bɪtərli] , " [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][men] , [ænd; ənd] [kən'vɪkts] , [wiː; wi] [maɪt]

"	Hugh	said	bitterly	,	"	When	they	were	only	men	,	and	convicts	,	we	might
"	休	说	苦涩地	,	"	什么时候	他们	是	仅有的	男人	,	和	罪犯	,	我们	可能

[hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ,

have	beaten	them	some	day	,
有	被打败	他们	一些	天	,

休愤愤地说：“当他们还是成年人，还是罪犯的时候，我们或许有一天能打败他们。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] .

even	though	they	had	all	the	weapons	.
甚至	尽管	他们	有	全部	这	武器	.

即使他们拥有所有武器。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔrɪnz] — " [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['æl,kəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	they	became	the	Korins	—	"	He	indicated	the	darkling	alcoves	of	the
但	什么时候	他们	成为	这	科林斯	—	"	他	表明的	这	黑暗之子	壁龛	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

但当他们变成科林人时——”他指着洞穴中昏暗的壁龛。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['friːdəm] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][hæv; həv] [naʊ] .

"	This	is	the	only	freedom	we	can	ever	have	now	.
"	这	是	这	仅有的	自由	我们	能	曾经	有	现在	.

这是我们现在唯一能拥有的自由。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hjuː] [ænd; ənd]['dʒɛn] , ['trevə] [felt][ə; eɪ] [greɪt] ['welɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] ['pɪti] , [fɔːr; fər]

"	Looking	at	Hugh	and	Jen	,	Trevor	felt	a	great	welling	-	up	of	pity	,	for
"	寻找	在	休	和	珍	,	特雷弗	毛毡	一个	伟大的	井	-	向上	的	遗憾	,	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

看着休和珍，特雷弗心中涌起一股强烈的怜悯之情，为他们感到难过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [fɑːr] - [rɪ'muːvd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] ['hʌntɪd]

and	for	all	these	far	-	removed	children	of	Earth	who	were	now	only	hunted
和	为了	全部	这些	远的	-	已移除	孩子们	的	地球	WHO	是	现在	仅有的	猎杀

[sleɪvz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ment] ['friːdəm] .

slaves	to	whom	this	burrow	in	the	rock	meant	freedom	.
奴隶	到	谁	这	洞穴	在	这	岩石	意思是	自由	.

对于所有这些远在地球之外的孩子们来说，他们现在只是被追捕的奴隶，而这个岩石洞穴对他们来说意味着自由。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔrɪnz] [huː] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

He	thought	with	pure	hatred	of	the	Korins	who	hunted	them	,
他	想法	和	纯的	仇恨	的	这	科林斯	WHO	猎杀	他们	,

他满怀仇恨地想着那些猎杀他们的科林人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kæni] [hɔːks] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɑːr] - ['reɪndʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]

with	the	uncanny	hawks	that	were	their	far	-	ranging	eyes	and	ears	and
和	这	不可思议	老鹰	那	是	他们的	远的	-	范围	眼睛	和	耳朵	和

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

他们拥有不可思议的鹰眼，那是他们远距离的眼睛、耳朵和武器。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] . . . .

He	wished	he	could	hit	them	with	.	.	.	.
他	希望	他	可以	打	他们	和	.	.	.	.

他真希望自己能用……打他们。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

He	caught	himself	up	sharply	.
他	捕捉	他自己	向上	尖锐地	.

他猛然回过神来。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['enibɑːdi] ['eni] [gʊd] .

Letting	his	sympathies	run	away	with	him	wasn't	going	to	do	anybody	any	good	.
出租	他的	同情	跑步	离开	和	他	不是	去	到	做	任何人	任何	好的	.

任由同情心支配自己，对谁都没有好处。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] - [stoʊn] [ə'gen]

The	only	thing	that	concerned	him	was	to	get	hold	of	that	sun	-	stone	again
这	仅有的	事物	那	担心的	他	曾是	到	得到	抓住	的	那	太阳	-	石头	再次

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɛvəlz] ['pɑːkɪt] .

and	get	out	of	this	devil's	pocket	.
和	得到	出去	的	这	魔鬼的	口袋	.

他唯一关心的就是重新拿到那块太阳石，然后摆脱这个魔鬼的控制。

['hiːd] [spent] [hæf][ə; eɪ][laɪf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] ,

He'd	spent	half	a	life	hunting	for	a	stone	,
他会	花费	一半	一个	生活	打猎	为了	一个	石头	,

他花了半辈子时间寻找一块石头，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [kən'sɜːrn]['oʊvər] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] ['saɪdtræk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	he	wasn't	going	to	let	concern	over	perfect	strangers	sidetrack	him	now	.
和	他	不是	去	到	让	忧虑	超过	完美的	陌生人	支线	他	现在	.

他现在不会让对完全陌生人的担忧分散他的注意力。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

The	first	step	would	be	getting	away	from	the	cave	.
这	第一的	步	会	是	获得	离开	从	这	洞穴	.

第一步是离开山洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [naɪt] .

It	would	have	to	be	at	night	.
它	会	有	到	是	在	夜晚	.

必须在晚上进行。

[noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːks] [dɪd][nɑːt][flai][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

No	watch	was	kept	then	on	the	ledges	,	for	the	hawks	did	not	fly	in	darkness	,
不	手表	曾是	保留	然后	在	这	壁架	,	为了	这	老鹰	做过	不是	飞	在	黑暗	,

那时，屋檐上没有人守卫，因为鹰隼不会在黑暗中飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔrɪnz] ['nevər] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːks] .

and	the	Korins	never	moved	without	the	hawks	.
和	这	科林斯	绝不	已搬	没有	这	老鹰	.

科林家族从不离开鹰隼而行动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['bɪzi][ɪn][ðoʊz][bri:f]['aʊərz][ʌv; əv]['seɪfti] .

Most	of	the	people	were	busy	in	those	brief	hours	of	safety	.
最多	的	这	人们	是	忙碌的	在	那些	简短的	小时	的	安全	.

在那短暂的安全时光里，大多数人都忙着自己的事情。

[ðə; ði]['wɪmɪn] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər]['edəb(ə)l][mɔ:s][ænd; ənd]['laɪkənz] .

The	women	searched	for	edible	moss	and	lichens	.
这	女性	搜索	为了	食用	苔藓	和	地衣	.

妇女们寻找可食用的苔藓和地衣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔ:t] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði]['kænjən][fɔ:rk] ,

Some	of	the	men	brought	water	from	the	stream	at	the	canyon	fork	,
一些	的	这	男人	带来	水	从	这	溪流	在	这	峡谷	叉	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

有些男人从峡谷岔口的小溪里取水，而另一些男人则.....

[wɪð; wɪθ][stoʊn] [klʌbz][ænd; ənd][kru:d] [spiə] , ['hʌntɪd][ðə; ði][greɪt][rɑ:k] - ['lɪzərdz][ðæt][slept][ɪn]

with	stone	clubs	and	crude	spears	,	hunted	the	great	rock	-	lizards	that	slept	in
和	石头	俱乐部	和	原油	长矛	,	猎杀	这	伟大的	岩石	-	蜥蜴	那	睡着了	在

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,

the	crevices	,
这	缝隙	,

他们用石棍和简陋的长矛猎杀栖息在岩缝中的巨型岩蜥。

[meɪd] ['slʌgɪʃ] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

made	sluggish	by	the	cold	.
制成	迟缓	经过	这	寒冷的	.

寒冷使它行动迟缓。

['trevə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [sɔ:lz] ['wɔ:tər]['pɑ:rti][left] ,

Trevor	waited	until	the	fourth	night	,	and	then	when	Saul's	water	party	left	,
特雷弗	等待	直到	这	第四	夜晚	,	和	然后	什么时候	扫罗的	水	派对	左边	,

特雷弗等到第四晚，索尔的送水队离开后，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['kæʒuəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['æftər][ðem; ðəm] .

he	started	casually	out	of	the	cave	after	them	.
他	开始	随意地	出去	的	这	洞穴	后	他们	.

他若无其事地跟在他们身后走出了山洞。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hi:; hi][toʊld]['dʒɛn][ænd; ənd] [hju:] .

"	I	think	I'll	go	down	with	them	,	"	he	told	Jen	and	Hugh	.
"	我	思考	患病的	去	向下	和	他们	,	"	他	讲述	珍	和	休	.

“我想我会和他们一起沉下去，”他告诉珍和休。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [daʊn] [ðæt][fɑ:r] [sɪns] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] .

"	I	haven't	been	down	that	far	since	I	got	here	.
"	我	还没有	到过	向下	那	远的	自从	我	得到	这里	.

“我来到这里之后，还没有去过那么远的地方。”

" [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

"	There	seemed	to	be	no	suspicion	in	them	of	his	purpose	.
"	那里	似乎	到	是	不	怀疑	在	他们	的	他的	目的	.

“他们似乎丝毫没有怀疑他的目的。”

['dʒɛn] [sed] , " [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jen	said	,	"	Stay	close	to	the	others	.
珍	说	,	"	停留	关闭	到	这	其他的	.

Jen说：“和其他人待在一起。”

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

It's	easy	to	get	lost	in	the	rocks	.
它是	简单的	到	得到	丢失的	在	这	岩石	.

很容易在岩石堆里迷路。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['æftər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['pɑːrti] .

"	He	turned	and	went	into	the	darkness	after	the	water	party	.
"	他	转向	和	去	进入	这	黑暗	后	这	水	派对	.

“水舞会结束后，他转身走进了黑暗中。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrk] ,

He	followed	them	down	to	the	fork	,
他	随后	他们	向下	到	这	叉	,

他跟着他们走到岔路口，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [ðen] [tuː; tə] [slɪp] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [rɑːk] [ænd; ənd]

and	it	was	quite	easy	then	to	slip	aside	among	the	tumbled	rock	and
和	它	曾是	相当	简单的	然后	到	滑	旁边	之中	这	翻滚	岩石	和

[liːv] [ðem; ðəm] ,

leave	them	,
离开	他们	,

于是，很容易就能溜到乱石堆里，把他们甩在身后。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ˌdaʊn'striːm] .

working	his	way	slowly	and	silently	downstream	.
在职的	他的	方式	缓慢地	和	默默	下游	.

他缓慢而安静地顺流而下。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

After	several	days	in	the	dimness	of	the	cave	,
后	一些	天	在	这	昏暗	的	这	洞穴	,

在洞穴昏暗的环境中待了几天之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːr] - [ʃaɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] .

he	found	that	the	star	-	shine	gave	him	light	enough	to	move	by	.
他	成立	那	这	星星	-	闪耀	给予	他	光	足够的	到	移动	经过	.

他发现星光足以让他通行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['goʊɪŋ] , ['iːv(ə)n] [soʊ] ,

It	was	hard	going	,	even	so	,
它	曾是	难的	去	,	甚至	所以	,

即便如此，过程依然艰难。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [pleɪs] [wer] [sɔːl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

and	by	the	time	he	reached	the	approximate	place	where	Saul	had	tried	to
和	经过	这	时间	他	达到	这	近似	地方	在哪里	扫罗	有	尝试	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] .

kill	him	he	was	bruised	and	cut	and	considerably	shaken	.
杀	他	他	曾是	瘀伤	和	切	和	相当	摇晃	.

当他到达扫罗试图杀死他的大致地点时，他已经遍体鳞伤、伤痕累累，而且受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [spɑːt] ['kerfəli] , [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

But	he	picked	his	spot	carefully	,	crossed	the	stream	,	and	began	to	search	.
但	他	挑选	他的	点	小心	,	交叉	这	溪流	,	和	开始	到	搜索	.

但他仔细挑选了地点，穿过小溪，开始寻找。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['diːpənd] .

The	chill	deepened	.
这	寒意	加深	.

寒意加深了。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɜːrnd] [koʊld] ,

The	rocks	that	had	been	hot	under	his	hands	turned	cold	,
这	岩石	那	有	到过	热的	在下面	他的	双手	转向	寒冷的	,

他手中原本滚烫的石头变得冰凉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] - [raɪm] ['setld] ['laɪtli] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['trevə] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]

and	the	frost	-	rime	settled	lightly	on	them	,	and	Trevor	shivered	and
和	这	霜	-	韵脚	定居	轻轻	在	他们	,	和	特雷弗	瑟瑟发抖	和

[swɔːr] [ænd; ənd] ['skræmbld] ,

swore	and	scrambled	,
发誓	和	打乱	,

霜雾轻轻地落在他们身上，特雷弗瑟瑟发抖，咒骂着，手忙脚乱地爬来爬去。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

fighting	the	numbness	out	of	his	body	,
斗争	这	麻木	出去	的	他的	身体	,

他努力驱散身体的麻木感。

[preɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['rʌbl] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

praying	that	none	of	the	loose	rubble	would	fall	on	him	and	crush	him	.
祈祷	那	没有任何	的	这	松动的	瓦砾	会	落下	在	他	和	压碎	他	.

祈祷不要有松动的瓦砾掉下来砸到他，把他压死。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːˌspɛktɪd] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	had	prospected	on	Mercury	for	a	long	time	.
他	有	勘探	在	汞	为了	一个	长的	时间	.

他曾在水星上勘探了很长时间。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɪvd] .

Otherwise	he	would	not	have	lived	.
否则	他	会	不是	有	居住地	.

否则他不可能活下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	found	it	more	easily	than	he	could	have	done	by	day	,	without	a
他	成立	它	更多的	容易地	比	他	可以	有	完毕	经过	天	,	没有	一个

[dɪ'tektər] .

detector	.
探测器	.

他比白天不用探测器更容易地找到了它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [koʊld] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] ,

He	saw	the	cold	pale	light	of	it	gleaming	,
他	锯	这	寒冷的	苍白	光	的	它	闪闪发光	,

他看到它闪烁着冰冷苍白的光芒。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['broʊkən] [rɑːk] [wer] [sɔːl] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

down	among	the	dark	broken	rock	where	Saul	had	thrown	it	.
向下	之中	这	黑暗的	破碎的	岩石	在哪里	扫罗	有	抛掷	它	.

落在扫罗扔掉它的那片黑暗破碎的岩石缝隙里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他捡了起来。

[hiː; hi] ['dænd(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgər] [tɪps] .

He	dandled	the	thing	in	his	palm	,	touching	it	with	loving	finger	tips	.
他	摆弄	这	事物	在	他的	棕榈	,	接触	它	和	爱	手指	尖端	.

他把那东西放在掌心晃来晃去，用指尖爱抚地轻触着它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][koʊld] [rɪˈpelənt] [ˈbjuːti] , [ˈglɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] — [ə; eɪ]

It	had	a	certain	cold	repellent	beauty	,	glimmering	in	the	darkness	—	a
它	有	一个	肯定	寒冷的	驱虫剂	美丽	,	微光	在	这	黑暗	—	一个

['friːkɪʃ] [baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['mɜːkjʊriːz] [bɜːrθ] - [pæŋz] ,

freakish	by	-	product	of	Mercury's	birth	-	pangs	,
怪异的	经过	-	产品	的	水银	出生	-	疼痛	,

它有一种冷峻而令人畏惧的美，在黑暗中闪烁——这是水星诞生阵痛的奇异副产品。

[juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

unique	in	the	Solar	System	.
独特的	在	这	太阳的	系统	.

太阳系中独一无二。

[ɪts] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nsi] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] ,

Its	radioactivity	was	a	type	and	potency	harmless	to	living	tissue	,
它是	放射性	曾是	一个	类型	和	效力	无害	到	活的	组织	,

它的放射性类型和强度对生物组织无害。

[ænd; ənd][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsensə'tɪvəti] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪzɪsɪsts] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

and	its	wonderful	sensitivity	had	made	it	possible	for	physicists	to	explore
和	它是	精彩的	敏感性	有	制成	它	可能的	为了	物理学家	到	探索

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːktɪv] .

at	least	a	little	into	those	unknown	regions	above	the	first	octave	.
在	至少	一个	小的	进入	那些	未知	地区	多于	这	第一的	八度音阶	.

它的奇妙灵敏度使得物理学家能够探索第一八度音阶以上那些未知的领域。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ] [pjʊr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

In	a	gesture	motivated	by	pure	curiosity	he	lifted	the	stone	and	pressed	it
在	一个	手势	有动机	经过	纯的	好奇心	他	抬起	这	石头	和	按下	它

[taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

tight	against	the	flesh	between	his	brows	.
紧的	反对	这	肉	之间	他的	眉毛	.

出于纯粹的好奇心，他拿起石头，紧紧地按在眉间的皮肤上。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] [ðɪs] [weɪ] .

Probably	it	wouldn't	work	this	way	.
大概	它	不会	工作	这	方式	.

这样做可能行不通。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊn] . . . .

Probably	it	had	to	be	set	deep	into	the	bone	.	.	.	.
大概	它	有	到	是	放	深的	进入	这	骨	.	.	.	.

可能必须植入骨头深处.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [oʊ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

It	worked	,	oh	God	,	it	worked	,	and	something	had	him	,
它	工作	,	哦	上帝	,	它	工作	,	和	某物	有	他	,

成功了，哦，天哪，成功了，有什么东西控制了他。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [breɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

something	caught	him	by	the	naked	brain	and	would	not	let	him	go	.
某物	捕捉	他	经过	这	裸	脑	和	会	不是	让	他	去	.

有什么东西抓住了他的大脑，不肯放手。

['trevə] [skriːmd] .

Trevor	screamed	.
特雷弗	尖叫	.

特雷弗尖叫起来。

[ðə; ði] [θɪn] [smɔːl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] ,

The	thin	small	sound	was	lost	in	the	empty	dark	,	and	he	tried	again	,
这	薄的	小的	声音	曾是	丢失的	在	这	空的	黑暗的	,	和	他	尝试	再次	,

那微弱的声音消失在空旷的黑暗中，他又试了一次。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʊd] [kʌm] .

but	no	sound	would	come	.
但	不	声音	会	来	.

但是却没有任何声音传来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [skri:m] .

Something	had	forbidden	him	to	scream	.
某物	有	禁止	他	到	尖叫	.

他被某种力量阻止了尖叫。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ,

Something	was	in	there	,
某物	曾是	在	那里	,

里面有东西。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] ,

opening	out	the	leaves	of	his	brain	like	the	pages	of	a	child's	book	,
开幕	出去	这	树叶	的	他的	脑	喜欢	这	页面	的	一个	孩子的	书	,

他如同打开儿童绘本一般，将脑海中的种种想法层层展开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɔ:k] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kəurin] .

and	it	wasn't	a	hawk	,	or	a	Korin	.
和	它	不是	一个	鹰	,	或者	一个	科林	.

它既不是鹰，也不是科林隼。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['hju:mən][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

It	wasn't	anything	human	or	animal	that	he	had	ever	known	before	.
它	不是	任何事物	人类	或者	动物	那	他	有	曾经	已知	前	.

那既不是他以前认识的人类，也不是他以前见过的动物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ,

It	was	something	still	and	lonely	and	remote	,
它	曾是	某物	仍然	和	孤独	和	偏僻的	,

那是一个静谧、孤独、遥远的地方。

[æz; əz]['eɪliən][æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ðæt] ['taʊərd] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][æz; əz]

as	alien	as	the	mountain	peaks	that	towered	upward	to	the	stars	,	and	as
作为	外星人	作为	这	山	高峰	那	高耸	向上	到	这	明星	,	和	作为

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

如同高耸入云的山峰般奇异，又如同……般坚固，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .

and	as	utterly	without	mercy	.
和	作为	完全地	没有	怜悯	.

而且毫不留情。

['trɛvərz] ['bɑ:di] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] .

Trevor's	body	became	convulsed	.
特雷弗的	身体	成为	抽搐	.

特雷弗的身体开始抽搐。

['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]

Every	physical	instinct	was	driving	him	to	run	,	to	escape	,	and	he	could
每一个	身体的	本能	曾是	驾驶	他	到	跑步	,	到	逃脱	,	和	他	可以

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

他的所有生理本能都驱使他奔跑、逃跑，但他却无能为力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['weɪlɪŋ] ['wɪmpər] .

In	his	throat	now	there	was	a	queer	wailing	whimper	.
在	他的	喉	现在	那里	曾是	一个	酷儿	哀嚎	呜咽	.

他喉咙里发出一种怪异的呜咽声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] .

He	tried	to	drop	the	sun	-	stone	.
他	尝试	到	降低	这	太阳	-	石头	.

他试图扔掉太阳石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

He	was	forbidden	.
他	曾是	禁止	.

他被禁止进入。

[reɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Rage	began	to	come	on	the	heels	of	horror	,
愤怒	开始	到	来	在	这	高跟鞋	的	恐怖	,

恐惧之后，愤怒随之而来。

[ə; eɪ][blaɪnd]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['praɪvət] [maɪnd] .

a	blind	protest	against	the	indecent	invasion	of	his	most	private	mind	.
一个	瞎的	反对	反对	这	不雅	入侵	的	他的	最多	私人的	头脑	.

这是对他最私密思想遭受无端侵犯的一种盲目抗议。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæt͵laɪk] [skwɔːl] ,

The	whimpering	rose	to	a	sort	of	catlike	squall	,
这	呜咽	玫瑰	到	一个	种类	的	猫科动物	暴风雨	,

呜咽声渐渐变成了一种类似猫叫的嘶吼，

[æn; ən] ['ɪri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] ,

an	eerie	and	quite	insane	sound	in	the	narrow	gorge	,
一个	怪异	和	相当	疯狂的	声音	在	这	狭窄的	峡谷	,

狭窄的峡谷中传来一种诡异而疯狂的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] ,

and	he	clawed	with	his	free	hand	at	the	one	that	held	the	sun	-	stone	,
和	他	爪子	和	他的	自由的	手	在	这	一	那	握住	这	太阳	-	石头	,

他用空着的那只手去抓握太阳石的那只手，

[taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

tight	against	his	brows	.
紧的	反对	他的	眉毛	.

紧紧贴着他的眉毛。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

He	tore	it	loose	.
他	撕裂	它	松动的	.

他把它扯了下来。

[ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [krækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [tuː] .

A	wrench	that	almost	cracked	his	brain	in	two	.
一个	扳手	那	几乎	裂纹	他的	脑	在	二	.

一把差点把他脑袋砸成两半的扳手。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːntækt] [broʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

A	flicker	of	surprise	,	just	before	the	contact	broke	,	and	then	a	fading	flash	of	anger	,
一个	闪烁	的	惊喜	,	只是	前	这	接触	打破	,	和	然后	一个	褪色	闪光	的	愤怒	,

联系中断前，他眼中闪过一丝惊讶，随后是一丝转瞬即逝的怒火。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .

and	then	nothing	.
和	然后	没有什么	.

然后就什么都没有了。

['trevə] [fel] [daʊn] .

Trevor	fell	down	.
特雷弗	跌倒	向下	.

特雷弗摔倒了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

He	did	not	quite	lose	consciousness	,
他	做过	不是	相当	失去	意识	,

他并没有完全失去意识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['sɪknəs] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][boʊnz][hæd; həd] [tɜːrnd]

but	there	was	an	ugly	sickness	in	him	and	all	his	bones	had	turned
但	那里	曾是	一个	丑陋的	疾病	在	他	和	全部	他的	骨头	有	转向

[tuː; tə]['wɔːtər] .

to	water	.
到	水	.

但他患了一种可怕的疾病，他的骨头都变成了水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

It	seemed	a	long	time	before	he	could	get	to	his	feet	again	.
它	似乎	一个	长的	时间	前	他	可以	得到	到	他的	脚	再次	.

他过了好一会儿才重新站起来。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] .

Then	he	stood	there	shaking	.
然后	他	站立	那里	摇晃	.

然后他站在那里，浑身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['væli] .

There	was	something	in	this	accursed	valley	.
那里	曾是	某物	在	这	被诅咒的	谷	.

这片被诅咒的山谷里藏着某种东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][sʌn] - [stoʊnz]

There	was	something	or	someone	who	could	reach	out	through	the	sun	-	stones
那里	曾是	某物	或者	某人	WHO	可以	抵达	出去	通过	这	太阳	-	石头

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] .

and	take	hold	of	a	man's	mind	.
和	拿	抓住	的	一个	男人的	头脑	.

有某种东西或某个人能够透过太阳石伸出手来，控制一个人的思想。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːks] ,

It	did	that	to	the	Korins	and	the	hawks	,
它	做过	那	到	这	科林斯	和	这	老鹰	,

它对科林家族和鹰族都造成了这样的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	it	had	done	it	for	a	moment	to	him	,
和	它	有	完毕	它	为了	一个	片刻	到	他	,

它确实让他产生了那种感觉，而且持续了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪliən][græsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

and	the	horror	of	that	alien	grasp	upon	his	brain	was	still	screaming	inside
和	这	恐怖	的	那	外星人	抓牢	之上	他的	脑	曾是	仍然	尖叫	里面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

异形生物控制他大脑的恐怖感觉仍在他体内尖叫。

" [bʌt; bət] [huː] — ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	But	who	—	?	"	he	whispered	hoarsely	.
"	但	WHO	—	?	"	他	低声说道	沙哑地	.

“可是是谁——？”他沙哑地低语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

And	then	he	knew	that	the	word	was	wrong	.
和	然后	他	知道	那	这	单词	曾是	错误的	.

然后他意识到这个词用错了。

" [wʌt] — ?

"	What	—	?
"	什么	—	?

“什么-?

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hjuːmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['hjuːmən] ,

"	For	it	was	not	human	,	it	couldn't	be	human	,
"	为了	它	曾是	不是	人类	,	它	不能	是	人类	,

因为它不是人类，也不可能是人类。

[wət'evər] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] , [bruːt] [ɔːr] ['hjuːmən] .

whatever	had	held	him	there	wasn't	man	or	woman	,	brute	or	human	.
任何	有	握住	他	那里	不是	男人	或者	女士	,	蛮力	或者	人类	.

把他困在那里的东西既不是男人也不是女人，既不是野兽也不是人类。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,

It	was	something	else	,	but	what	it	was	he	didn't	want	to	know	,
它	曾是	某物	别的	,	但	什么	它	曾是	他	没有	想	到	知道	,

那件事另有隐情，但他不想知道究竟是什么。

[hiː; hi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] — [aʊt] —

he	only	wanted	to	get	out	—	out	—
他	仅有的	通缉	到	得到	出去	—	出去	—

他只想离开——离开——

['trevə] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] , ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ə'genst] ['rɑːks] .

Trevor	found	that	he	had	begun	to	run	,	bruising	his	shins	against	rocks	.
特雷弗	成立	那	他	有	开始	到	跑步	,	瘀伤	他的	小腿	反对	岩石	.

特雷弗发现自己开始奔跑，小腿撞到石头上，擦伤了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪm'self] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

He	got	a	grip	on	himself	,	forcing	himself	to	stand	still	.
他	得到	一个	紧握	在	他自己	,	强制	他自己	到	站立	仍然	.

他强忍住情绪，强迫自己站稳。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] .

His	breath	was	coming	in	great	gasps	.
他的	气息	曾是	未来	在	伟大的	喘息	.

他呼吸急促，大口喘着气。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [pɑːm] ,

He	still	had	the	sun	-	stone	clenched	in	his	sweating	palm	,
他	仍然	有	这	太阳	-	石头	紧握	在	他的	出汗	棕榈	,

他仍然紧紧地攥着那块太阳石，手心都出汗了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and	he	had	an	almost	irresistible	desire	to	fling	the	thing	away	with	all
和	他	有	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	一扔	这	事物	离开	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

他几乎无法抗拒地想要用尽全力把那东西扔出去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['eɪlɪən] ['hɔ:rər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

But	even	in	the	grip	of	alien	horror	a	man	could	not	throw	away	the	goal	of
但	甚至	在	这	紧握	的	外星人	恐怖	一个	男人	可以	不是	扔	离开	这	目标	的

[hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

half	a	lifetime	,
一半	一个	寿命	,

即使身处外星恐怖的笼罩之下，一个人也不能放弃他半生追求的目标。

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [heitid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	held	it	,	and	hated	it	.
和	他	握住	它	,	和	憎恨	它	.

他拿着它，却恨透了它。

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz]

He	told	himself	that	whatever	it	was	that	reached	through	the	sun	-	stones
他	讲述	他自己	那	任何	它	曾是	那	达到	通过	这	太阳	-	石头

[kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

could	not	use	them	unless	they	were	against	the	forehead	,
可以	不是	使用	他们	除非	他们	是	反对	这	前额	,

他告诉自己，无论是什么东西穿过太阳石，除非把它们贴在额头上，否则就无法利用它们。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .

close	to	the	brain	.
关闭	到	这	脑	.

靠近大脑。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kudnt] [hɑ:rm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

The	thing	couldn't	harm	him	if	he	kept	it	away	from	his	head	.
这	事物	不能	伤害	他	如果	他	保留	它	离开	从	他的	头	.

只要他不让它靠近头部，那东西就伤不了他。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [rɪ'nu:d] ['trɛvərz] ['hɔ:rər] .

A	terrible	thought	renewed	Trevor's	horror	.
一个	糟糕的	想法	更新	特雷弗的	恐怖	.

一个可怕的念头再次加剧了特雷弗的恐惧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔrɪnz] , [ðə; ði][men] [hu:] [wɔ:r] [sʌn] - [stoʊnz] [set] [fər'evər] [ɪn][ðer; ðər]

He	thought	of	the	Korins	,	the	men	who	wore	sun	-	stones	set	forever	in	their
他	想法	的	这	科林斯	,	这	男人	WHO	穿着	太阳	-	石头	放	永远	在	他们的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

他想起了科林人，那些额头上永远镶嵌着太阳石的人。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] , ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] , ['eɪliən][grɪp][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Were	they	,	always	and	always	,	in	the	icy	,	alien	grip	of	that	which	had
是	他们	,	总是	和	总是	,	在	这	冰冷的	,	外星人	紧握	的	那	哪个	有

[held] [hɪm; ɪm] ?

held	him	?
握住	他	?

他们是否始终都处于那种冰冷、陌生的力量的控制之下，就像它曾经控制着他一样?

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['dʒɛnz] ['pi:p(ə)l] ?

And	these	were	the	masters	of	Jen's	people	?
和	这些	是	这	大师	的	珍的	人们	?

这就是珍族人的主人吗?

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ðæt] [θɔ:t] [ə'weɪ] .

He	forced	that	thought	away	.
他	强制	那	想法	离开	.

他强迫自己把这个念头抛到脑后。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ][tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

He	had	to	forget	everything	except	how	to	get	free	of	this	place	.
他	有	到	忘记	一切	除了	如何	到	得到	自由的	的	这	地方	.

他必须忘记一切，只记得如何逃离这个地方。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , [stɪl] ['ʃeɪkən] .

He	started	at	once	,	still	shaken	.
他	开始	在	一次	,	仍然	摇晃	.

他立刻动了起来，仍然惊魂未定。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

He	couldn't	go	far	before	daylight	,
他	不能	去	远的	前	日光	,

天亮前他走不了多远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [θruː] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

and	he	would	have	to	lie	up	in	the	rocks	through	the	day	and	try	to
和	他	会	有	到	说谎	向上	在	这	岩石	通过	这	天	和	尝试	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wɔːl][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

make	it	to	the	valley	wall	the	next	night	.
制作	它	到	这	谷	墙	这	下一个	夜晚	.

他白天只能躺在岩石上，争取第二天晚上到达山谷的岩壁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

He	was	glad	when	daylight	came	,
他	曾是	高兴的	什么时候	日光	来了	,

天亮时他很高兴。

[ðə; ði][fɜːrst][fairz][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ðæt] [went] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] .

the	first	fires	of	sunrise	kindling	the	peaks	that	went	above	the	sky	.
这	第一的	火灾	的	日出	引火物	这	高峰	那	去	多于	这	天空	.

日出时分的第一缕阳光点燃了高耸入云的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['flikəd] , [ænd; ənd] ['trevə] [lʊkt] [ʌp]

It	was	at	that	moment	that	a	shadow	flickered	,	and	Trevor	looked	up
它	曾是	在	那	片刻	那	一个	阴影	闪烁	,	和	特雷弗	看起来	向上

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːks] .

and	saw	the	hawks	.
和	锯	这	老鹰	.

就在这时，一道影子闪过，特雷弗抬头一看，发现是老鹰。

['meni] [hɔːks] .

Many	hawks	.
许多	老鹰	.

许多鹰。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

They	had	not	seen	him	,	they	were	not	heeding	the	rocks	in	which	he
他们	有	不是	已见	他	,	他们	是	不是	听从	这	岩石	在	哪个	他

[kraʊtʃt] .

crouched	.
蹲着	.

他们没有看见他，也没有注意到他蜷缩在岩石下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] ,

They	were	flying	straight	up	the	ravine	,
他们	是	飞行	直的	向上	这	峡谷	,

他们径直沿着峡谷向上飞去。

[nɑːt] ['sɜːrklɪŋ] [ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['pɜːrpəsflnəs] , [bæk] [ðə; ði] [weɪ]

not	circling	or	searching	now	but	going	with	a	sure	purposefulness	,	back	the	way
不是	盘旋	或者	搜索	现在	但	去	和	一个	当然	目的性	,	后退	这	方式

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

他不再盘旋或寻找，而是坚定而有目的地沿着来时的路返回。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzɪli] .

He	watched	them	uneasily	.
他	观看	他们	不安地	.

他不安地看着他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] .

There	were	more	than	he	had	ever	seen	together	before	.
那里	是	更多的	比	他	有	曾经	已见	一起	前	.

他以前从未见过这么多人聚在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

But	they	flew	on	up	the	ravine	without	turning	,	and	were	gone	.
但	他们	飞翔	在	向上	这	峡谷	没有	转弯	,	和	是	已消失	.

但它们没有回头，径直飞上了峡谷，消失不见了。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	weren't	looking	for	me	,	"	he	thought	.
"	他们	不是	寻找	为了	我	,	"	他	想法	.

“他们不是来找我的，”他心想。

" [bʌt; bət] . . . .

"	But	.	.	.	.
"	但	.	.	.	.

“但....

" ['trevə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	Trevor	should	have	felt	relieved	,	but	he	didn't	.
"	特雷弗	应该	有	毛毡	松了口气	,	但	他	没有	.

“特雷弗本该感到如释重负，但他并没有。”

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , ['stemɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

His	uneasiness	grew	and	grew	,	stemming	from	an	inescapable	conclusion	.
他的	不安	生长	和	生长	,	词干提取	从	一个	无法逃避	结论	.

他的不安与日俱增，源于一个无法回避的结论。

[ðə; ði] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

The	hawks	were	going	to	the	cave	.
这	老鹰	是	去	到	这	洞穴	.

老鹰们正飞往山洞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zækt] [laɪn] , ['tɜːrnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] ,

They	were	heading	toward	it	in	an	exact	line	,	turning	neither	to	right	nor	left	,
他们	是	标题	朝向	它	在	一个	精确的	线	,	转弯	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

他们沿着一条笔直的路线朝着目标前进，既不向左也不向右。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [daʊt] .

and	this	time	they	were	not	in	any	doubt	.
和	这	时间	他们	是	不是	在	任何	怀疑	.

这一次，他们毫不怀疑。

[ðeɪ] , [ɔːr] [huːˈevər] [ɔːr] [wəˈtevər] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] , [nuː] [ðɪs] [taɪm] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə]

They	,	or	whoever	or	whatever	dominated	them	,	knew	this	time	exactly	where	to
他们	,	或者	谁	或者	任何	占主导地位	他们	,	知道	这	时间	确切地	在哪里	到

[faɪnd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

find	the	fugitives	.
寻找	这	逃犯	.

他们，或者说任何控制他们的人或事物，这一次都确切地知道在哪里可以找到逃犯。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈtrevə] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] .

"	But	that's	impossible	,	"	Trevor	tried	to	tell	himself	.
"	但	那就是	不可能的	,	"	特雷弗	尝试	到	告诉	他自己	.

“但这不可能，”特雷弗试图这样告诉自己。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɜːrn] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

"	There's	no	way	they	could	suddenly	learn	exactly	where	the	cave	is	after	all	this	time
"	有	不	方式	他们	可以	突然	学习	确切地	在哪里	这	洞穴	是	后	全部	这	时间

.

:
.

“过了这么久，他们不可能突然知道山洞的确切位置。”

" [noʊ] [wei] ?

"	No	way	?
"	不	方式	?

“决不?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈtrɛvərz] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] ,

A	thing	was	forcing	its	way	up	into	Trevor's	anxious	thoughts	,
一个	事物	曾是	强制	它是	方式	向上	进入	特雷弗的	焦虑的	想法	,

某种念头强行涌入特雷弗焦虑的思绪中。

[ə; eɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈskwerli] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

a	realization	that	he	did	not	want	to	look	at	squarely	,	not	at	all	.
一个	实现	那	他	做过	不是	想	到	看	在	完全	,	不是	在	全部	.

他根本不想正视这个事实。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] [tɔːrˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	it	would	not	be	put	down	,	it	would	not	stop	tormenting	him	,
但	它	会	不是	是	放	向下	,	它	会	不是	停止	折磨	他	,

但它不会被制服，它不会停止折磨他。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

and	suddenly	he	cried	out	to	it	,	a	cry	of	pain	and	guilt	,
和	突然	他	哭	出去	到	它	,	一个	哭	的	疼痛	和	有罪	,

突然，他向它发出了一声哭喊，那是痛苦和愧疚的哭喊。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] !

"	No	,	it	couldn't	be	!
"	不	,	它	不能	是	!

“不，这不可能！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [θruː] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] !

It	couldn't	be	through	me	they	learned	!
它	不能	是	通过	我	他们	学习	!

他们不可能通过我学到这些!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈlentləsli] ,

"	It	fronted	him	relentlessly	,
"	它	正面	他	毫不留情	,

它毫不留情地冲击着他，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wen] [wət'evər] [hæd; həd] [gript]

the	memory	of	that	awful	moment	in	the	canyon	when	whatever	had	gripped
这	记忆	的	那	可怕	片刻	在	这	峡谷	什么时候	任何	有	紧握

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

him	through	the	sun	-	stone	had	seemed	to	be	turning	over	the	leaves	of
他	通过	这	太阳	-	石头	有	似乎	到	是	转弯	超过	这	树叶	的

[hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

his	brain	like	the	pages	of	a	book	.
他的	脑	喜欢	这	页面	的	一个	书	.

他仍然记得在峡谷中那可怕的一刻，当时有什么东西透过太阳石抓住了他，仿佛在翻动书页一样，在他的大脑中翻来覆去。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd]['eɪliən][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kɑːntækt][hæd; həd]

The	vast	and	alien	mind	that	had	gripped	his	in	that	dreadful	contact	had
这	广阔的	和	外星人	头脑	那	有	紧握	他的	在	那	可怕	接触	有

[riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] ['klɪrli] ,

read	his	own	brain	clearly	,
读	他的	自己的	脑	清楚地	,

在那次可怕的接触中，那庞大而陌生的意识攫住了他的大脑，并且清晰地读取了他自己的思想。

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ænd; ənd][ɪn] ['trɛvərz] [breɪn] [ænd; ənd] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

And	in	Trevor's	brain	and	memories	it	had	found	the	secret	of	the	cave	.
和	在	特雷弗的	脑	和	回忆	它	有	成立	这	秘密	的	这	洞穴	.

在特雷弗的大脑和记忆中，它发现了山洞的秘密。

['trevə] [groʊn] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [gɪlt] .

Trevor	groaned	in	an	agony	of	guilt	.
特雷弗	呻吟	在	一个	痛苦	的	有罪	.

特雷弗因愧疚而痛苦地呻吟起来。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːk] - [hiːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] ,

He	crawled	out	of	his	rock	-	heap	and	began	to	run	back	up	the	ravine	,
他	爬行	出去	的	他的	岩石	-	堆	和	开始	到	跑步	后退	向上	这	峡谷	,

他从石堆里爬出来，开始沿着山沟往回跑。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd]['teɪkən] .

following	the	path	the	hawks	had	taken	.
下列的	这	小路	这	老鹰	有	已采取	.

沿着老鹰飞过的路线。

[ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] .

There	might	still	be	time	to	warn	them	.
那里	可能	仍然	是	时间	到	警告	他们	.

或许还有时间警告他们。

['stʌmbliŋ] , ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kænjən] [fɔːrk] .

Stumbling	,	running	,	he	passed	the	canyon	fork	.
踉跄	,	跑步	,	他	通过了	这	峡谷	叉	.

他跌跌撞撞地跑过峡谷岔口。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] ['dredɪd] —

And	now	from	above	him	in	the	canyon	he	heard	the	sounds	he	dreaded	—
和	现在	从	多于	他	在	这	峡谷	他	听到	这	声音	他	令人恐惧的	—

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [men] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrsli] [ɪn] ['fjʊri] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

the	sounds	of	women	screaming	and	men	shouting	hoarsely	in	fury	and	despair
这	声音	的	女性	尖叫	和	男人	喊叫	沙哑地	在	愤怒	和	绝望

.

:

.

现在，他从峡谷上方听到了他最害怕的声音——女人的尖叫声和男人愤怒绝望的嘶哑喊叫声。

['fɑːrðər] [ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , ['skræmblɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Farther	on	,	over	the	rocks	,	scrambling	,	slipping	,	gasping	for	breath	,
更远	在	,	超过	这	岩石	,	争抢	,	滑倒	,	喘息	为了	气息	,

继续前行，翻过岩石，手脚并用，不时滑倒，气喘吁吁。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] .

he	came	to	the	cave	-	mouth	and	the	sight	he	had	dreaded	.
他	来了	到	这	洞穴	-	嘴	和	这	视线	他	有	令人恐惧的	.

他来到了洞口，看到了他一直害怕看到的景象。

[ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] .

The	hawks	had	gone	into	the	cave	and	driven	out	the	slaves	.
这	老鹰	有	已消失	进入	这	洞穴	和	驱动	出去	这	奴隶	.

老鹰飞进山洞，把奴隶们赶了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [naʊ] ,

They	had	them	in	the	canyon	now	,
他们	有	他们	在	这	峡谷	现在	,

他们现在把它们关在峡谷里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	they	were	trying	to	herd	them	together	and	drive	them	down
和	他们	是	尝试	到	一群	他们	一起	和	驾驶	他们	向下

[tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːvə][bedz] .

toward	the	lava	beds	.
朝向	这	岩浆	床	.

他们试图将这些动物赶到一起，驱赶它们向熔岩床方向移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

But	the	slaves	were	fighting	back	.
但	这	奴隶	是	斗争	后退	.

但奴隶们奋起反抗。

[dɑːrk] [wɪŋz] [biːt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Dark	wings	beat	and	thundered	in	the	narrow	gorge	between	the	walls	of	rock	.
黑暗的	翅膀	打	和	雷鸣	在	这	狭窄的	峡谷	之间	这	墙壁	的	岩石	.

黑暗的翅膀在岩壁间的狭窄峡谷中拍打着，发出隆隆的声响。

[klɔːz] [strʌk] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [teɪlz] [kʌt] [laɪk] [wɪps] .

Claws	struck	and	lashing	tails	cut	like	whips	.
爪子	击	和	鞭打	尾巴	切	喜欢	鞭子	.

利爪猛击，尾巴像鞭子一样抽打。

[men] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] ['træmpld] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Men	struggled	and	floundered	and	trampled	each	other	.
男人	挣扎	和	挣扎	和	践踏	每个	其他	.

男人们挣扎、跌跌撞撞，互相践踏。

[sʌm; səm] [daɪd] .

Some	died	.
一些	死亡	.

有些人死了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [daɪd] [tuː] .

Some	of	the	hawks	died	too	.
一些	的	这	老鹰	死亡	也	.

有些鹰也死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'lentləs]

But	the	people	were	being	forced	farther	down	the	canyon	under	the	relentless
但	这	人们	是	存在	强制	更远	向下	这	峡谷	在下面	这	狠

[swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] .

swooping	of	the	hawks	.
俯冲	的	这	老鹰	.

但是，在鹰群无情的俯冲攻击下，人们被迫向峡谷深处撤退。

[ðen] ['trevə] [sɔː] ['dʒɛn] .

Then	Trevor	saw	Jen	.
然后	特雷弗	锯	珍	.

然后特雷弗看到了珍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	was	a	little	way	from	the	others	.
她	曾是	一个	小的	方式	从	这	其他的	.

她离其他人有点远。

[hjuː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Hugh	was	with	her	.
休	曾是	和	她	.

休当时和她在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər]

He	had	shoved	her	into	a	protecting	hollow	and	was	standing	over
他	有	推搡	她	进入	一个	保护	空洞的	和	曾是	常设	超过

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

her	with	a	piece	of	rock	in	his	hands	,
她	和	一个	片	的	岩石	在	他的	双手	,

他把她推进一个隐蔽的洼地里，手里拿着一块石头站在她上方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [hɔːk] .

trying	to	beat	off	a	hawk	.
尝试	到	打	离开	一个	鹰	.

试图击退一只鹰。

[hjuː] [wʌz; wəz][hɜːrt] ['bædli] .

Hugh	was	hurt	badly	.
休	曾是	伤害	糟糕	.

休伤得很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [wel] .

He	was	not	doing	well	.
他	曾是	不是	正在做	出色地	.

他身体状况不太好。

['trevə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ðæt] [vɔɪst] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːt(ə)l][reɪdʒ][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Trevor	uttered	a	wild	cry	that	voiced	all	the	futile	rage	in	him	,
特雷弗	说出	一个	荒野	哭	那	配音	全部	这	徒劳	愤怒	在	他	,

特雷弗发出了一声狂野的怒吼，将他内心所有徒劳的愤怒都倾泻而出。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	bounded	over	a	slope	toward	them	.
和	有界	超过	一个	坡	朝向	他们	.

然后跃过斜坡向他们跑去。

" [hjuː] , [lʊk] [aʊt] !
" Hugh , look out !
" 休 , 看 出去 !

“休，小心！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tʃekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [swuːp]
The hawk had risen , and then had checked and turned , to swoop
这 鹰 有 升起 , 和 然后 有 已检查 和 转向 , 到 俯冲
[daʊn] [streɪt] [æt; ət] [hjuːz] [bæk] .
down straight at Hugh's back .
向下 直的 在 休的 后退 .

老鹰腾空而起，然后停顿了一下，转身，径直俯冲向休的背部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)

第3/5页

[hjuː] [swʌŋ] ['pɑːrtli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Hugh	swung	partly	around	,	but	not	soon	enough	.
休	摇摆	部分	大约	,	但	不是	很快	足够的	.

休转过身去，但为时已晚。

[ðə; ði] [hɔːks] [klɔːz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [diːp] .

The	hawk's	claws	were	in	his	body	,	deep	.
这	鹰的	爪子	是	在	他的	身体	,	深的	.

鹰爪深深地刺入了他的身体。

[hjuː] [fel] [daʊn] .

Hugh	fell	down	.
休	跌倒	向下	.

休摔倒了。

['dʒɛn][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wen] ['trevə] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Jen	was	screaming	when	Trevor	reached	them	.
珍	曾是	尖叫	什么时候	特雷弗	达到	他们	.

特雷弗赶到时，珍正在尖叫。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] .

He	didn't	stop	to	snatch	up	a	rock	.
他	没有	停止	到	抢夺	向上	一个	岩石	.

他没有停下来捡石头。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɑːntə][ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [hæd; həd] ['weldɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hjuːz] [bæk] .

He	threw	himself	onto	the	hawk	that	had	welded	itself	to	Hugh's	back	.
他	扔	他自己	到	这	鹰	那	有	焊接	本身	到	休的	后退	.

他纵身跃向那只紧紧贴在休背上的鹰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['slɪpəri] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	horrid	slippery	thrashing	of	wings	under	him	,
那里	曾是	一个	可怕的	滑	猛烈抽打	的	翅膀	在下面	他	,

他身下传来一阵可怕的、滑溜溜的翅膀拍打声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [strɔːŋ] [bɪ'twiːn] ['trɛvərz] [hændz] .

and	the	scaly	neck	of	the	thing	was	terribly	strong	between	Trevor's	hands	.
和	这	鳞片状的	脖子	的	这	事物	曾是	可怕	强的	之间	特雷弗的	双手	.

那东西布满鳞片的脖子在特雷弗的手中感觉异常有力。

[bʌt; bət][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

But	not	strong	enough	.
但	不是	强的	足够的	.

但强度还不够。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	broke	it	.
他	打破	它	.

他把它弄坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪrd] ,
When **his** **sight** **cleared** **,**
什么时候 他的 视线 已清除 ,

当他的视线恢复清晰时，

['dʒɛn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [wei] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [hɔːk] ['laɪɪŋ] ['tæŋg(ə)ld]
Jen **was** **staring** **in** **a** **strange** **wild** **way** **at** **the** **man** **and** **hawk** **lying** **tangled**
珍 曾是 凝视 在 一个 奇怪的 荒野 方式 在 这 男人 和 鹰 说谎 纠缠不清
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
together **in** **the** **dust** **.**
一起 在 这 灰尘 .

珍用一种奇怪而狂野的眼神盯着躺在尘土中纠缠在一起的男人和鹰。

[wen] ['trevə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]
When **Trevor** **touched** **her** **she** **fought** **him** **a** **little** **,** **not** **as** **though** **she** **saw** **him**
什么时候 特雷弗 感动 她 她 战斗 他 一个 小的 , 不是 作为 尽管 她 锯 他
['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

特雷弗碰她的时候，她稍微反抗了一下，好像她根本没看清他似的。

[nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hjuːz] [waɪt] [rɪbz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
not **as** **though** **she** **saw** **anything** **but** **Hugh's** **white** **ribs** **sticking** **out** **.**
不是 作为 尽管 她 锯 任何事物 但 休的 白色的 肋骨 粘性 出去 .

她眼里除了休的白色肋骨，什么也没看到。

" ['dʒɛn] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['hiːz] [ded] .
" **Jen** **,** **for** **God's** **sake** **,** **he's** **dead** **.**
" 珍 , 为了 神的 清酒 , 他是 死的 .

“珍，看在上帝的份上，他已经死了。”

" ['trevə] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" **Trevor** **tried** **to** **pull** **her** **away** **.**
" 特雷弗 尝试 到 拉 她 离开 .

特雷弗试图把她拉开。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **We've** **got** **to** **get** **away** **from** **here** **.**
" 我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 .

我们必须离开这里。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **There** **might** **be** **a** **chance** **.**
" 那里 可能 是 一个 机会 .

“或许还有机会。”

[ðə; ði] [blæk] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]
The **black** **hawks** **were** **driving** **the** **humans** **down** **the** **canyon** **a** **little** **below** **them**
这 黑色的 老鹰 是 驾驶 这 人类 向下 这 峡谷 一个 小的 以下 他们
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

黑鹰正驱赶着人类沿着他们下方不远处的峡谷向下飞去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **if** **they** **could** **make** **the** **tumbled** **rocks** **below** **the** **cliff** **,** **there** **was** **a**
和 如果 他们 可以 制作 这 翻滚 岩石 以下 这 悬崖 , 那里 曾是 一个
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

如果他们能把悬崖下的滚石堆砌起来，那就还有一线希望。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg]['dʒɛn] .

He	**had**	**to**	**drag**	**Jen**	**.**
他	有	到	拖	珍	.

他不得不拖着珍。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌtərli] [blæŋk] .

Her	**face**	**had**	**gone**	**utterly**	**blank**	**.**
她	脸	有	已消失	完全地	空白的	.

她的表情变得完全空白。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɑːks] ,

In	**the**	**next**	**minute**	**he**	**realized**	**that**	**they**	**would**	**never**	**reach**	**the**	**rocks**	**,**
在	这	下一个	分钟	他	已实现	那	他们	会	绝不	抵达	这	岩石	,

下一分钟，他意识到他们永远也到不了那些岩石那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

and	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**,**	**none**	**at**	**all**	**.**
和	那	那里	曾是	不	机会	,	没有任何	在	全部	.

而且根本没有机会，一点机会都没有。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] ,

Back	**from**	**the**	**winged**	**whirl**	**that**	**was**	**driving**	**the**	**humans**	**,**
后退	从	这	有翅膀的	旋转	那	曾是	驾驶	这	人类	,

从那驱使人类的带翼旋风中返回，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

two	**of**	**the**	**hawks**	**came**	**darting**	**at**	**them**	**.**
二	的	这	老鹰	来了	飞镖	在	他们	.

两只鹰朝他们猛扑过来。

['trevə] [swʌŋ] ['dʒɛn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [nek]

Trevor	**swung**	**Jen**	**behind**	**him**	**and**	**hoped**	**fiercely**	**that**	**he**	**could**	**get**	**another**	**neck**
特雷弗	摇摆	珍	在后面	他	和	希望	激烈地	那	他	可以	得到	其他	脖子

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

between	**his**	**hands**	**before**	**they**	**pulled**	**him**	**down**	**.**
之间	他的	双手	前	他们	拉	他	向下	.

特雷弗把珍拉到身后，拼命想在他们把他拉倒之前再抓住另一个人的脖子。

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [flæʃt] [daʊn] .

The	**dark**	**shadows**	**flashed**	**down**	**.**
这	黑暗的	阴影	闪光灯	向下	.

黑暗的阴影瞬间笼罩了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

He	**could**	**see**	**the**	**sun**	**-**	**stones**	**glittering**	**in**	**their**	**heads**	**.**
他	可以	看	这	太阳	-	石头	闪闪发光	在	他们的	头部	.

他能看到他们头顶上的太阳石闪闪发光。

[ðeɪ] [strʌk] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . . .

They	**struck**	**straight**	**at**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	击	直的	在	他	.	.	.	.

他们径直朝他袭来.....

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [splɪt] ['sekənd] [ðeɪ] [swəːvd] [ə'weɪ] .

But	**at**	**the**	**last**	**split**	**second**	**they**	**swerved**	**away**	**.**
但	在	这	最后的	分裂	第二	他们	急转弯	离开	.

但在最后一刻，他们猛地转向避开了。

['trevə] ['weɪtɪd] .
Trevor waited .
特雷弗 等待 .

特雷弗等了一会儿。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɛn] [ðeɪ] [strʌk] ,
They came back again , very fast , but this time it was at Jen they struck ,
他们 来了 后退 再次 , 非常 快速地 , 但 这 时间 它 曾是 在 珍 他们 击 ,

他们很快又卷土重来，但这次他们的目标是珍妮。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and not at him .
和 不是 在 他 .

而不是责怪他。

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] .
He got her behind him again in time .
他 得到 她 在后面 他 再次 在 时间 .

他及时把她拉到了身后。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hɔːks] [tʃekt] [ðer; ðər] [straɪk] .
And once more the hawks checked their strike .
和 一次 更多的 这 老鹰 已检查 他们的 罢工 .

鹰群再次停止了攻击。

[ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn] ['trevə] .
The truth dawned on Trevor .
这 真相 黎明 在 特雷弗 .

特雷弗恍然大悟。

[ðə; ði] [hɔːks] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The hawks were deliberately refraining from hurting him .
这 老鹰 是 故意地 克制 从 受伤 他 .

老鹰们故意不伤害他。

" [huː'evər] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] , ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː]
" Whoever gives them their orders , the Korins or that Other , doesn't want me
" 谁 给予 他们 他们的 订单 , 这 科林斯 或者 那 其他 , 不 想 我
[hɜːrt] !
hurt !
伤害 !

“不管是谁下达命令，是科林家族还是那个‘他者’，都不希望我受到伤害！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] ['dʒɛn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] .
" He caught up Jen in his arms and started to run again toward the rocks .
" 他 捕捉 向上 珍 在 他的 武器 和 开始 到 跑步 再次 朝向 这 岩石 .

他一把抱起珍，又朝岩石跑去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔːks] [strʌk] [æt; ət]['dʒɛn] .
Instantly the hawks struck at Jen .
即刻 这 老鹰 击 在 珍 .

老鹰立刻向珍发起攻击。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ɪn] [taɪm] .
He could not swing her clear in time .
他 可以 不是 摇摆 她 清除 在 时间 .

他没能及时把她甩开。

[blʌd] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔː] - [maːrks] [ðeɪ] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [smuːð] , [tænd] ['ʃəuldəz] .
Blood ran from the long claw - marks they left in her smooth , tanned shoulders .
血 跑 从 这 长的 爪 - 标记 他们 左边 在 她 光滑的 , 晒黑的 肩膀 .

鲜血从他们留在她光滑黝黑的肩膀上的长长的爪痕中流出。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [skri:md] [ænd; ənd] [hist] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	**lizards**	**screamed**	**and**	**hissed**	**above**	**them**	**.**
这	蜥蜴	尖叫	和	嘶嘶作响	多于	他们	.

蜥蜴在他们头顶发出尖叫和嘶嘶声。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] .

"	**They're**	**coming**	**again**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**managed**	**to**	**gasp**	**.**
"	它们是	未来	再次	,	"	这	女孩	管理	到	喘气	.

“他们又来了，”女孩喘着气说。

['dʒɛn] [kraɪd] [aʊt] .

Jen	**cried**	**out**	**.**
珍	哭	出去	.

珍尖叫起来。

['trevə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Trevor	**hesitated**	**.**
特雷弗	犹豫了一下	.

特雷弗犹豫了一下。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

He	**tried**	**again**	**for**	**the**	**rocks**	**,**
他	尝试	再次	为了	这	岩石	,

他再次尝试去够石头。

[ænd; ənd]['dʒɛn] [moʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] ['skeɪli] [hed] [snæpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nek] .

and	**Jen**	**moaned**	**as**	**a**	**swift**	**scaly**	**head**	**snapped**	**at**	**her**	**neck**	**.**
和	珍	呻吟	作为	一个	迅速	鳞片状的	头	啪啪	在	她	脖子	.

珍呻吟着，一个长满鳞片的脑袋猛地咬住了她的脖子。

[soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ['trevə] [θɔ:t] ['fjʊriəsli] .

So	**that's**	**it**	**,**	**Trevor**	**thought**	**furiously**	**.**
所以	那就是	它	,	特雷弗	想法	愤怒地	.

“就这样吧，”特雷弗愤怒地想。

[aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌem 'i:] [θru:] ['dʒɛn] .

I'm	**not**	**to**	**be**	**hurt**	**,**	**but**	**they**	**can**	**drive**	**me**	**through**	**Jen**	**.**
我是	不是	到	是	伤害	,	但	他们	能	驾驶	我	通过	珍	.

我不会受到伤害，但他们可以通过珍来驱赶我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tu:] .

And	**they**	**could**	**,**	**too**	**.**
和	他们	可以	,	也	.

他们也可以。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get] ['dʒɛn][tu:; tə][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'laɪv] ,

He	**would**	**never**	**get**	**Jen**	**to**	**the**	**concealment**	**of**	**the**	**rocks**	**alive**	**,**
他	会	绝不	得到	珍	到	这	隐蔽	的	这	岩石	活	,

他永远不可能活着把珍带到岩石藏身处。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] [waɪd] - [wɪŋd] ['ʃæˌdoʊz] ['terɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

with	**those**	**two**	**wide**	**-**	**winged**	**shadows**	**tearing**	**at**	**her**	**.**
和	那些	二	宽的	-	有翅膀的	阴影	撕裂	在	她	.

那两道宽阔的影子正撕扯着她。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ]

He	**had**	**to**	**go**	**the**	**way**	**they**	**wanted**	**or**	**they**	**would**	**leave**	**her**	**as**	**they**
他	有	到	去	这	方式	他们	通缉	或者	他们	会	离开	她	作为	他们

[hæd; həd] [left] [hju:] .

had	**left**	**Hugh**	**.**
有	左边	休	.

他必须按他们的意愿行事，否则他们就会像抛弃休一样抛弃她。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" ['trevə] [jeld] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['diːmənz] .
" Trevor yelled savagely at the circling demons .
" 特雷弗 大喊 野蛮地 在 这 盘旋 恶魔 .

特雷弗对着盘旋的恶魔们发出凶狠的吼叫。

" [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] !
" Let her alone !
" 让 她 独自的 !

“别管她！”

[aɪl] [goʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] .
I'll go where you want .
患病的 去 在哪里 你 想 .

你想去哪儿我就去哪儿。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [stɪl] ['kæriɪŋ] ['dʒɛn] , ['plɑːdɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
" He turned , still carrying Jen , plodding after the other slaves who were being
" 他 转向 , 仍然 携带 珍 , 缓慢地 后 这 其他 奴隶 WHO 是 存在
[həːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .
herded down the canyon .
放牧 向下 这 峡谷 .

他转身，仍然抱着珍，蹒跚地跟在其他被赶下峡谷的奴隶后面。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] [droʊv] [ðə; ði]['hjuːmənz] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] ,
All that day the black hawks drove the humans down the watercourse ,
全部 那 天 这 黑色的 老鹰 驾驶 这 人类 向下 这 河道 ,

整整一天，黑鹰都驱赶着人类沿着水道前进。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][bə'sɔːlt][ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [sʌn] - [sɪəd] ['lɑːvə][bed] .
around the shoulder of basalt and out onto the naked sun - seared lava bed .
大约 这 肩膀 的 玄武岩 和 出去 到 这 裸 太阳 - 烤 岩浆 床 .

绕过玄武岩的肩部，一直延伸到裸露的、被太阳炙烤的熔岩床上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ænd; ənd] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Some of them dropped and lay where they were ,
一些 的 他们 掉落 和 躺 在哪里 他们 是 ,

有些倒地不起，躺在原地。

[ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .
and no effort of the hawks could move them on again .
和 不 努力 的 这 老鹰 可以 移动 他们 在 再次 .

老鹰们无论如何努力也无法将它们驱赶走。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['trevə] ['kærid] ['dʒɛn] .
Much of the time Trevor carried Jen .
很多 的 这 时间 特雷弗 携带 珍 .

大部分时间都是特雷弗背着珍。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] .
Part of the time he dragged her .
部分 的 这 时间 他 拖拽 她 .

有时他拖着她走。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [veɪg] [pɪrɪədz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
For long vague periods he had no idea what he did .
为了 长的 模糊的 时期 他 有 不 主意 什么 他 做过 .

在很长一段时间里，他都不知道自己在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [stɪl] [wʌz; wəz]['vɪvɪd] ,

He	was	in	a	daze	in	which	only	his	hatred	still	was	vivid	,
他	曾是	在	一个	发呆	在	哪个	仅有的	他的	仇恨	仍然	曾是	生动	,

他当时神情恍惚，心中只有仇恨依然鲜明。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['dʒɛn] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

when	he	felt	Jen	pulled	away	from	him	.
什么时候	他	毛毡	珍	拉	离开	从	他	.

当他感觉珍从他身边疏远他时。

[hiː; hi] ['strʌgld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][held] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]

He	struggled	,	and	was	held	—	and	he	looked	up	to	see	a	ring	of
他	挣扎	,	和	曾是	握住	—	和	他	看起来	向上	到	看	一个	戒指	的

['maʊntɪd] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

mounted	men	around	him	.
安装	男人	大约	他	.

他挣扎着，但还是被制服了——他抬头一看，发现周围围着一群骑兵。

[kɔrɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['krestɪd] [biːsts] , [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [braʊz] .

Korins	on	their	crested	beasts	,	the	sun	-	stones	glittering	in	their	brows	.
科林斯	在	他们的	冠状	野兽	,	这	太阳	-	石头	闪闪发光	在	他们的	眉毛	.

科林骑着头戴冠羽的神兽，额头上的太阳石闪闪发光。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['trevə] , ['kjʊriəs] , ['spekjələtɪv] , ['hɑːst(ə)l] ,

They	looked	down	at	Trevor	,	curious	,	speculative	,	hostile	,
他们	看起来	向下	在	特雷弗	,	好奇的	,	推测性的	,	敌对的	,

他们居高临下地看着特雷弗，眼神中充满了好奇、猜测和敌意。

[ðer; ðər] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hjuːmən]['feɪsɪz] [meɪd] ['streɪndʒli] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] - ['wɜːrldli]

their	otherwise	undistinguished	human	faces	made	strangely	evil	and	other	-	worldly
他们的	否则	平庸的	人类	面孔	制成	奇怪的	邪恶的	和	其他	-	世俗

[baɪ][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [stoʊnz] .

by	the	winking	stones	.
经过	这	眨眼	石头	.

那些眨眼的石头让原本平平无奇的人脸变得诡异邪恶，仿佛来自另一个世界。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['kɜːrtli] [tuː; tə] ['trevə] .

"	You	come	with	us	to	the	city	,	"	one	of	them	said	curtly	to	Trevor	.
"	你	来	和	我们	到	这	城市	,	"	一	的	他们	说	简短地	到	特雷弗	.

“你跟我们去城里，”其中一人简短地对特雷弗说。

" [ðæt] ['wʊmən] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] .

"	That	woman	goes	with	the	other	slaves	.
"	那	女士	去	和	这	其他	奴隶	.

“那个女人和其他奴隶一起走了。”

" ['trevə] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Trevor	glared	up	at	him	.
"	特雷弗	怒目而视	向上	在	他	.

特雷弗怒视着他。

" [waɪ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Why	me	,	to	the	city	?
"	为什么	我	,	到	这	城市	?

为什么是我，要去这座城市？

" [ðə; ði]['kəurin] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] ['θretnɪŋli] .

"	The	Korin	raised	his	riding	whip	threateningly	.
"	这	科林	提高	他的	骑术	鞭	威胁地	.

“科林武士威胁地举起了马鞭。”

" [duː][æz; əz] [jʊə(r)] ['ɔːrdərd] !
" Do as you're ordered !
" 做 作为 你是 订购 !

“照命令去做！”

[maʊnt] !
Mount !
山 !

山!

" ['trevə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sædəld] [biːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
" Trevor saw that a slave had brought a saddled beast to him and was
" 特雷弗 锯 那 一个 奴隶 有 带来 一个 鞍 兽 到 他 和 曾是
['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
holding it ,
保持 它 ,

“特雷弗看到一个奴隶牵着一头套着鞍的牲畜来到他面前，正牵着它。”

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['iːðər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [kɔrɪnz] .
not looking either at him or the Korins .
不是 寻找 任何一个 在 他 或者 这 科林斯 .

既没看他，也没看科林家族。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [bəːnd] [ɪn]
" He mounted and sat waiting , his eyes bright with the hatred that burned in
" 他 安装 和 卫星 等待 , 他的 眼睛 明亮的 和 这 仇恨 那 烧伤 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他骑上马，静静地等待着，眼中燃烧着仇恨的火焰。

[braɪt] [æz; əz] [bloʊn] [koʊl] .
bright as blown coals .
明亮的 作为 吹 煤炭 .

亮如煤块。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [geɪv] [ə; eɪ][wɜːrd] .
They formed a circle around him and the leader gave a word .
他们 形成 一个 圆圈 大约 他 和 这 领导者 给予 一个 单词 .

他们围成一个圈，领头的人说了几句话。

[ðeɪ] ['gæləpt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] .
They galloped off toward the distant city .
他们 疾驰 离开 朝向 这 遥远 城市 .

他们策马奔向远方的城市。

['trevə] [mʌst; məst][hæv; həv] [dəuzd] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] ,
Trevor must have dozed as he rode , for suddenly it was sunset ,
特雷弗 必须 有 打盹 作为 他 骑 , 为了 突然 它 曾是 日落 ,

特雷弗骑马时一定是打了个盹儿，因为突然间太阳就落山了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

and	they	were	approaching	the	city	.
和	他们	是	接近	这	城市	.

他们正接近这座城市。

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ,

Seeing	it	as	he	had	before	,
看到	它	作为	他	有	前	,

像他以前那样看待它，

[fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [ˈtaɪtn]

far	off	and	with	nothing	to	measure	it	against	but	the	overtopping	titan
远的	离开	和	和	没有什么	到	措施	它	反对	但	这	溢出	泰坦

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

遥远的地方，除了巍峨耸立的巨峰之外，没有任何东西可以与之比较。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɪlt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

it	had	seemed	no	more	than	a	city	built	of	rock	.
它	有	似乎	不	更多的	比	一个	城市	建造	的	岩石	.

它看起来就像一座用石头建造的城市。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	he	was	close	to	it	.
现在	他	曾是	关闭	到	它	.

现在他离目标很近了。

[blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,

Black	shadows	lay	on	it	,	and	on	the	valley	,
黑色的	阴影	躺	在	它	,	和	在	这	谷	,

黑色的阴影笼罩着它，也笼罩着山谷。

[bʌt; bət][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl][ðə; ðɪ] [laɪt] [stɪl] [bleizd] ,

but	half	way	up	the	opposite	mountain	wall	the	light	still	blazed	,
但	一半	方式	向上	这	对面的	山	墙	这	光	仍然	燃烧的	,

但爬到对面山壁半山腰时，灯光依然熊熊燃烧。

[rɪˈflektɪd] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃæloʊ] [skaɪ] ,

reflected	downward	on	the	shallow	sky	,
反映	向下	在	这	浅的	天空	,

倒映在浅浅的天空中，

[soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] [bɪˈtwiːn] [naɪt]

so	that	everything	seemed	to	float	in	some	curious	dimension	between	night
所以	那	一切	似乎	到	漂浮	在	一些	好奇的	方面	之间	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] , [ˈtrevə] [stɛərd] ,

and	day	,	Trevor	stared	,
和	天	,	特雷弗	凝视	,

于是，一切似乎都漂浮在昼夜交错的奇特维度中，特雷弗凝视着这一切。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd] [əˈgen] .

shut	his	eyes	,	and	stared	again	.
关闭	他的	眼睛	,	和	凝视	再次	.

他闭上眼睛，再次凝视着。

[ðə; ðɪ][saɪz][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

The	size	was	wrong	.
这	尺寸	曾是	错误的	.

尺寸不对。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔrɪnz] ,

He	looked	quickly	at	the	Korins	,
他	看起来	迅速地	在	这	科林斯	,

他迅速扫了一眼科林家族，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [tʃaɪld] - [saɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [slept]

with	the	eerie	feeling	that	he	might	have	shrunk	to	child	-	size	as	he	slept
和	这	怪异	感觉	那	他	可能	有	缩小	到	孩子	-	尺寸	作为	他	睡着了

.

:

.

我有一种诡异的感觉，觉得他睡着的时候可能缩小成了孩子那么大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] — [æt; ət] [liːst] , ['relətɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	they	had	not	changed	—	at	least	,	relative	to	himself	.
但	他们	有	不是	已更改	—	在	至少	,	相对的	到	他自己	.

但他们并没有改变——至少相对于他自己而言是这样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pər'spektɪv] .

He	turned	back	to	the	city	,	trying	to	force	it	into	perspective	.
他	转向	后退	到	这	城市	,	尝试	到	力量	它	进入	看法	.

他转身回到城市，试图让自己冷静下来，看清它的真实面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] ['stɑːrkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['levə)l] [pleɪn] .

It	rose	up	starkly	from	the	level	plain	.
它	玫瑰	向上	鲜明地	从	这	等级	清楚的	.

它从平坦的平原上巍然耸立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['grædʒuəl] ['gʌtərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌbəːb] ,

There	was	no	gradual	guttering	out	into	suburbs	,
那里	曾是	不	逐渐地	排水沟	出去	进入	郊区	,

郊区并没有逐渐延伸的排水沟，

[noʊ] ['sɔːfnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ['vɪləz] [ɔːr]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] .

no	softening	down	to	garden	villas	or	rows	of	cottages	.
不	软化	向下	到	花园	别墅	或者	行	的	小屋	.

没有降低标准，没有花园别墅或成排的农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , ['sɑːləm] , ['mæsɪv] , [skwɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .

It	leaped	up	like	a	cliff	and	began	,	solemn	,	massive	,	squat	,	and	ugly	.
它	跳跃	向上	喜欢	一个	悬崖	和	开始	,	庄严	,	大量的	,	蹲	,	和	丑陋的	.

它像悬崖一样跃起，开始变得庄严、庞大、矮胖、丑陋。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [skwer] , [set] ['stɪfli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [skwer] [frʌnt] .

The	buildings	were	square	,	set	stiffly	along	a	square	front	.
这	建筑物	是	正方形	,	放	僵硬地	沿着	一个	正方形	正面	.

这些建筑物呈正方形，沿着方形正面笔直排列。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɔːl] .

They	were	not	tall	.
他们	是	不是	高的	.

他们个子不高。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] .

Most	of	them	were	only	one	story	high	.
最多	的	他们	是	仅有的	一	故事	高的	.

它们大多数只有一层楼高。

[ænd; ənd] [jet] ['trevə] [felt] ['dwɔrft] [baɪ][ðem; ðəm] ,

And	yet	Trevor	felt	dwarfed	by	them	,
和	然而	特雷弗	毛毡	矮小的	经过	他们	,

然而，特雷弗却觉得自己和他们相比显得渺小。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['skaɪˌskreɪpəz] .

as	he	had	never	felt	dwarfed	by	the	mightiest	of	Earth's	skyscrapers	.
作为	他	有	绝不	毛毡	矮小的	经过	这	最强大的	的	地球的	摩天大楼	.

因为他从未在地球上最雄伟的摩天大楼面前感到渺小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ə'freɪd] .

It	was	an	unnatural	feeling	,	and	one	that	made	him	curiously	afraid	.
它	曾是	一个	不自然	感觉	,	和	一	那	制成	他	奇怪的是	害怕的	.

那是一种不自然的感觉，让他感到莫名的恐惧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɔːlz] [ɔːr] ['geɪtweɪz] , [noʊ] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] .

There	were	no	walls	or	gateways	,	no	roads	leading	in	.
那里	是	不	墙壁	或者	网关	,	不	道路	领导	在	.

那里没有城墙，没有城门，也没有道路通往里面。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [biːsts] [pædɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] .

One	minute	the	beasts	padded	on	the	grass	of	the	open	plain	.
一	分钟	这	野兽	带衬垫	在	这	草	的	这	打开	清楚的	.

前一刻，这些野兽还在开阔平原的草地上踱步。

[ðə; ði][nekst] , [ðer; ðər] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [peɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kloʊzd]

The	next	,	their	claws	were	clicking	on	a	stone	pave	and	the	buildings	closed
这	下一个	,	他们的	爪子	是	点击	在	一个	石头	铺平	和	这	建筑物	关闭

[ðem; ðəm][ɪn] ,

them	in	,
他们	在	,

接下来，它们的爪子咔哒咔哒地踩在石板路上，建筑物将它们包围了起来。

['hʌlkɪŋ] , ['greɪsləs] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [laɪt] .

hulking	,	graceless	,	looking	sullen	and	forlorn	in	the	shadowed	light	.
庞大的	,	毫无风度	,	寻找	忧郁	和	绝望	在	这	阴影	光	.

体型庞大，姿态笨拙，在阴影中显得阴郁而凄凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['eniwer] ,

There	was	no	sound	in	them	anywhere	,
那里	曾是	不	声音	在	他们	任何地方	,

它们周围一片寂静。

[noʊ] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][læmps][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv] ['kævərnəs] [dɔːz] .

no	gleaming	of	lamps	in	the	black	embrasures	of	cavernous	doors	.
不	闪闪发光	的	灯	在	这	黑色的	射击孔	的	洞穴状的	门	.

洞穴般幽暗的门洞里，没有一丝灯光闪烁。

[ðə; ði][læst] ['fjʊriəs] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] [siːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [piːks]

The	last	furious	glare	of	the	hidden	sun	seeped	down	from	the	high	peaks
这	最后的	狂怒	强光	的	这	隐	太阳	渗出	向下	从	这	高的	高峰

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðer; ðər] ['ʌpər] [wɔːlz] ,

and	stained	their	upper	walls	,
和	染色	他们的	上	墙壁	,

落日余晖从高耸的山峰倾泻而下，染红了山体的顶部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] — [hæf][æz; əz][oʊld] , ['trevə] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [piːks] [ðəm'selvz] .

and	they	were	old	—	half	as	old	,	Trevor	thought	,	as	the	peaks	themselves	.
和	他们	是	老的	—	一半	作为	老的	,	特雷弗	想法	,	作为	这	高峰	他们自己	.

而且它们很古老——特雷弗心想，它们至少有山峰本身一半的年龄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪmbreɪʒəz] , [ðə; ði] [dɔːz] ,

It	was	the	window	embrasures	,	the	doors	,
它	曾是	这	窗户	射击孔	,	这	门	,

是窗框，是门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] ['trevə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌd(ə)nli] [wʌt]

and	the	steps	that	led	up	to	them	that	made	Trevor	understand	suddenly	what
和	这	步骤	那	引领	向上	到	他们	那	制成	特雷弗	理解	突然	什么

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

以及导致特雷弗突然明白哪里出了问题的种种步骤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [spræŋ] [tuː; tə] [fʊl] [groʊθ] .

And	the	latent	fear	that	had	been	in	him	sprang	to	full	growth	.
和	这	潜	害怕	那	有	到过	在	他	弹簧	到	满的	生长	.

他内心深处潜藏的恐惧彻底爆发了。

[ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	city	,	and	the	buildings	in	it	,
这	城市	,	和	这	建筑物	在	它	,

这座城市，以及城里的建筑物，

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

the	steps	and	the	doors	and	the	height	of	the	windows	,	were	perfectly	in	proportion	,
这	步骤	和	这	门	和	这	高度	的	这	视窗	,	是	完美	在	部分	,

台阶、门和窗户的高度比例完美。

['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

perfectly	normal	—	if	the	people	who	lived	there	were	twenty	feet	high	.
完美	普通的	—	如果	这	人们	WHO	居住地	那里	是	二十	脚	高的	.

完全正常——如果住在那里的人身高有二十英尺的话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔrɪnz] .

He	turned	to	the	Korins	.
他	转向	到	这	科林斯	.

他转向了科林家族。

" [juː; jʊ] ['nevər] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] .

"	You	never	built	this	place	.
"	你	绝不	建造	这	地方	.

“这个地方从来都不是你们建造的。”

[huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	built	it	?
WHO	建造	它	?

谁建造的?

" [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [^ɔːlt] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [snaːrld] , " ['kwaɪət] , [sleɪv] !

"	The	one	called	Galt	,	who	was	nearest	him	,	snarled	,	"	Quiet	,	slave	!
"	这	一	称为	高尔特	,	WHO	曾是	最近的	他	,	纠缠	,	"	安静的	,	奴隶	!

离他最近的那个名叫加尔特的家伙咆哮道：“安静，奴隶！”

" ['trevə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔrɪnz] .

"	Trevor	looked	at	him	,	and	at	the	other	Korins	.
"	特雷弗	看起来	在	他	,	和	在	这	其他	科林斯	.

特雷弗看了看他，又看了看其他的科林人。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['empti] [striːt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .

Something	about	their	faces	and	the	way	they	rode	along	the	darkening	empty	street	told	him	they	too	were	afraid	.
某物	关于	他们的	面孔	和	这	方式	他们	骑	沿着	这	变暗	空的	街道	讲述	他	他们	也	是	害怕的	.

从他们的表情和他们沿着逐渐昏暗的空旷街道骑行的方式来看，他知道他们也很害怕。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kɔrɪnz] ,

He	said	,	"	You	,	the	Korins	,
他	说	,	"	你	,	这	科林斯	,

他说："你们，科林家族，

[ðə; ði] ['lɔːrdli] [demi] - [gɔdz] [huː] [raɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [send] [jʊr; jər] [hɔːks] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [sleɪ]

the	lordly	demi	-	gods	who	ride	about	and	send	your	hawks	to	hunt	and	slay
这	尊贵的	半	-	神	WHO	骑	关于	和	发送	你的	老鹰	到	打猎	和	杀戮

— [jʊə(r)] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

—	you're	more	afraid	of	your	master	than	the	slaves	are	of	you	!
—	你是	更多的	害怕的	的	你的	掌握	比	这	奴隶	是	的	你	!

那些骑着骏马四处游荡，派出猎鹰去狩猎杀戮的尊贵半神们——你们比奴隶们更害怕你们的主人！

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['pælɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] .

"	They	turned	toward	him	pallid	faces	that	burned	with	hatred	.
"	他们	转向	朝向	他	苍白	面孔	那	烧伤	和	仇恨	.

"他们转向他，脸色苍白，却充满仇恨。"

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] .

He	remembered	how	that	other	had	gripped	his	brain	back	in	the	canyon	.
他	记得	如何	那	其他	有	紧握	他的	脑	后退	在	这	峡谷	.

他想起了在峡谷里，另一个人是如何控制了他的大脑。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [felt] .

He	remembered	how	it	had	felt	.
他	记得	如何	它	有	毛毡	.

他还记得当时的感觉。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] .

He	understood	many	things	now	.
他	理解	许多	事物	现在	.

他现在明白了很多事情。

[hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [en'sleɪvd] , [kɔrɪnz] ?

He	asked	,	"	How	does	it	feel	to	be	enslaved	,	Korins	?
他	问	,	"	如何	做	它	感觉	到	是	奴隶	,	科林斯	?

他问道："科林斯，被奴役是什么感觉？"

[nɑːt] [dʒʌst] [en'sleɪvd] [ɪn] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] ?

Not	just	enslaved	in	body	,	but	in	mind	and	soul	?
不是	只是	奴隶	在	身体	,	但	在	头脑	和	灵魂	?

不仅肉体被奴役，精神和灵魂也被奴役？

" [^ɔːlt] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

"	Galt	turned	like	a	striking	snake	.
"	高尔特	转向	喜欢	一个	引人注目	蛇	.

"加尔特像一条凶猛的蛇一样转身。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bloʊ] ['nevər] [fel] .

But	the	blow	never	fell	.
但	这	吹	绝不	跌倒	.

但重击始终没有落下。

[ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [wɪp] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn]

The	upraised	hand	with	the	heavy	whip	suddenly	checked	,	and	then	sank	down
这	抬起	手	和	这	重的	鞭	突然	已检查	,	和	然后	沉没	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

举起的那只拿着重鞭的手突然停了下来，然后又落了下去。

['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəurin] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] ['helpləsnəs] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ]
Only **the** **eyes** **of** **the** **Korin** **glowed** **with** **a** **baleful** **helplessness** **under** **the** **winking**
仅有的 这 眼睛 的 这 科林 发光 和 一个 有害的 无助 在下面 这 眨眼
[sʌn] - [stoʊn] .
sun **-** **stone** **.**
太阳 - 石头 .

在闪烁的太阳石下，只有科林人的双眼闪烁着不祥的无助光芒。

['trevə] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mər] .
Trevor **laughed** **without** **humor** **.**
特雷弗 笑了 没有 幽默 .

特雷弗笑了，但笑声里没有一丝幽默。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ˌem 'i:] [ə'laɪv] .
" **It** **wants** **me** **alive** **.**
" 它 想要 我 活 .

它想要我活着。

[aɪ] [ges] [aɪm] [seɪf] , [ðen] .
I **guess** **I'm** **safe** **,** **then** **.**
我 猜测 我是 安全的 , 然后 .

那我应该安全了。

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I **guess** **I** **could** **tell** **you** **what** **I** **think** **of** **you** **.**
我 猜测 我 可以 告诉 你 什么 我 思考 的 你 .

我想我可以告诉你我对你的看法。

[jʊə(r)] [stɪl] [kən'vɪkts] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You're **still** **convicts** **,** **aren't** **you** **?**
你是 仍然 罪犯 , 不是 你 ?

你们还是罪犯，对吧?

['æftər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
After **three** **hundred** **years** **.**
后 三 百 年 .

三百年后。

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] .
No **wonder** **you** **hate** **the** **slaves** **.**
不 想知道 你 恨 这 奴隶 .

难怪你憎恨奴隶。

" [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Not** **the** **same** **convicts** **,** **of** **course** **.**
" 不是 这 相同的 罪犯 , 的 课程 .

“当然，不是同一批罪犯。”

[ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] ['dɪdnt] [gɪv] [lɔ:n'dʒevəti] .
The **sun** **-** **stones** **didn't** **give** **longevity** **.**
这 太阳 - 石头 没有 给 长寿 .

太阳石并不能延年益寿。

['trevə] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [kɔrɪnz] ['prɔpəgeitid] , ['sti:lɪŋ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
Trevor **knew** **how** **the** **Korins** **propagated** **,** **stealing** **women** **from** **among** **the** **slaves** **,**
特雷弗 知道 如何 这 科林斯 传播 , 偷窃 女性 从 之中 这 奴隶 ,

特雷弗知道科林家族是如何繁衍后代的，他们从奴隶中掳走妇女。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] .
keeping **the** **male** **children** **and** **killing** **the** **female** **.**
保持 这 男性 孩子们 和 杀 这 女性 .

留下男婴，杀死女婴。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

He	laughed	again	.
他	笑了	再次	.

他又笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf]['æftər][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kəurin] ?

"	It	isn't	such	a	good	life	after	all	,	is	it	,	being	a	Korin	?
"	它	不是	这样的	一个	好的	生活	后	全部	,	是	它	,	存在	一个	科林	?

“看来当一名光林仙人，生活并没有那么美好，对吧？”

['iːv(ə)n] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊðz] .

Even	hunting	and	killing	can't	take	the	taste	out	of	your	mouths	.
甚至	打猎	和	杀	不能	拿	这	品尝	出去	的	你的	嘴	.

即使狩猎和杀戮也无法消除你口中的那种味道。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] !

No	wonder	you	hate	the	others	!
不	想知道	你	恨	这	其他的	!

难怪你讨厌其他人！

[ðeə(r)] [en'sleɪvd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [oʊnd] .

They're	enslaved	,	all	right	,	but	they're	not	owned	.
它们是	奴隶	,	全部	正确的	,	但	它们是	不是	拥有	.

他们的确是奴隶，但他们不是被拥有的。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

"	They	would	have	liked	to	kill	him	but	they	could	not	.
"	他们	会	有	喜欢	到	杀	他	但	他们	可以	不是	.

他们很想杀了他，但是他们做不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .

They	were	forbidden	.
他们	是	禁止	.

它们被禁止了。

['trevə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][læst] [peɪl] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərgloʊ] .

Trevor	looked	at	them	,	in	the	last	pale	flicker	of	the	afterglow	.
特雷弗	看起来	在	他们	,	在	这	最后的	苍白	闪烁	的	这	余辉	.

在余晖最后一丝微弱的闪烁中，特雷弗看着他们。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['hɑːrnɪs] , [ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['hevi]

The	jewels	and	the	splendid	harness	,	the	bridles	of	the	beasts	heavy
这	珠宝	和	这	灿烂	马具	,	这	缰绳	的	这	野兽	重的

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

珠宝和华丽的马具，以及牲畜身上沉重的金缰绳，

[ðə; ði] ['wɛpənz] — [ðeɪ] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [naʊ] ,

the	weapons	—	they	looked	foolish	now	,
这	武器	—	他们	看起来	愚蠢	现在	,

那些武器——现在看来很愚蠢。

[laɪk] [ðə; ði]['peɪpər] [kraʊnz] [ænd; ənd] [glæs] [biːdz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wen]

like	the	paper	crowns	and	glass	beads	that	children	deck	themselves	with	when
喜欢	这	纸	皇冠	和	玻璃	珠子	那	孩子们	甲板	他们自己	和	什么时候

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] .

they	pretend	to	be	kings	.
他们	假装	到	是	国王	.

就像孩子们假装自己是国王时用来装饰自己的纸皇冠和玻璃珠一样。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɔːds][ænd; ənd]['mæstərz] .

These	were	not	lords	and	masters	.
这些	是	不是	领主们	和	大师	.

他们并非领主或主人。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [sleɪvz] .

These	were	only	little	men	,	and	slaves	.
这些	是	仅有的	小的	男人	,	和	奴隶	.

这些人都是些身材矮小的男子和奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

And	the	sun	-	stones	were	a	badge	of	shame	.
和	这	太阳	-	石头	是	一个	徽章	的	耻辱	.

而太阳石则是一种耻辱的象征。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [pæst] [ɑːn] .

The	cavalcade	passed	on	.
这	车队	通过了	在	.

车队继续前行。

['empti] [striːts] ,

Empty	streets	,
空的	街道	,

空荡荡的街道，

['empti] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd]

empty	houses	with	windows	too	high	for	human	eyes	to	look	through	and
空的	房屋	和	视窗	也	高的	为了	人类	眼睛	到	看	通过	和

[steps] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [legz] [tuː; tə] [klaɪm] .

steps	too	tall	for	human	legs	to	climb	.
步骤	也	高的	为了	人类	腿	到	爬	.

空荡荡的房子，窗户太高，人的眼睛无法透过；台阶太高，人的腿无法攀爬。

[fʊl] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði][fɜːrst] [bleɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Full	dark	,	and	the	first	stunning	crash	of	thunder	,	the	first	blaze	of	lightning
满的	黑暗的	,	和	这	第一的	令人惊叹的	碰撞	的	雷	,	这	第一的	火焰	的	闪电

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] .

between	the	cliffs	.
之间	这	悬崖	.

夜幕完全降临，第一声惊天雷鸣响起，第一道闪电划破悬崖。

[ðə; ði] [maʊnts] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

The	mounts	were	hurrying	now	,	almost	galloping	to	beat	the	lightning	and
这	安装	是	匆忙	现在	,	几乎	疾驰	到	打	这	闪电	和

[ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [reɪn] .

the	scalding	rain	.
这	烫	雨	.

马儿们现在正飞奔，几乎是在疾驰，想要赶在闪电和滚烫的暴雨之前到达目的地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] .

They	were	in	a	great	square	.
他们	是	在	一个	伟大的	正方形	.

他们身处一个巨大的广场中。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Around	it	was	a	stiff	rectangle	of	houses	,	and	these	were	lighted	with
大约	它	曾是	一个	僵硬的	长方形	的	房屋	,	和	这些	是	照明	和

['tɔːrtʃlaɪt] ,

torchlight	,
手电筒	,

周围是一排整齐的矩形房屋，房屋里都亮着火把。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dɔːˌweɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stʊd] , [ə; eɪ]['kəurin]

and	in	the	monstrous	doorways	here	and	there	a	little	figure	stood	,	a	Korin
和	在	这	滔天	门口	这里	和	那里	一个	小的	数字	站立	,	一个	科林

, ['wɑtʃɪŋ] .

,	watching	.
,	观看	.

在各处巨大的门洞里，偶尔会站着一个小小的身影，那是卡林仙女，正在注视着。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [loʊ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][stoʊn] ,

In	the	exact	center	of	the	square	was	a	flat	low	structure	of	stone	,
在	这	精确的	中心	的	这	正方形	曾是	一个	平坦的	低的	结构	的	石头	,

广场正中央是一座低矮的石砌建筑，

['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] .

having	no	windows	and	but	a	single	door	.
拥有	不	视窗	和	但	一个	单身的	门	.

没有窗户，只有一扇门。

[ðeɪ] [reɪnd] [ðə; ði] [biːsts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['laɪtlɪs] ['entrəns] .

They	reined	the	beasts	before	that	lightless	entrance	.
他们	勒住	这	野兽	前	那	无光	入口	.

他们把野兽们赶到那黑暗的入口处。

" [get] [daʊn] , " [sed] [^ɔːlt][tuː; tə] ['trevə] .

"	Get	down	,	"	said	Galt	to	Trevor	.
"	得到	向下	,	"	说	高尔特	到	特雷弗	.

“趴下，”加尔特对特雷弗说。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['redɪʃ] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] ['trevə] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	livid	reddish	flaring	in	the	sky	showed	Trevor	the	Korin's	face	,	and	it	was
一个	铁青	微红	燃烧	在	这	天空	显示	特雷弗	这	科林	脸	,	和	它	曾是

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

天空中闪过一道鲜红的光斑，映出了科林人特雷弗的脸，而且他还在微笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [smaɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪl] .

as	a	wolf	smiles	before	the	kill	.
作为	一个	狼	微笑	前	这	杀	.

就像狼在捕猎前露出的笑容。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] , [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['bɑːdɪli]

Then	the	thunder	came	,	the	downpour	of	rain	,	and	he	was	thrust	bodily
然后	这	雷	来了	,	这	倾盆大雨	的	雨	,	和	他	曾是	推力	身体上的

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

into	the	doorway	.
进入	这	门口	.

随后雷声大作，暴雨倾盆而下，他被猛地推倒在门口。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][wɔːrn] ['flægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔrɪnz] [muːvd] [ʃʊr] -

He	stumbled	over	worn	flagging	in	the	utter	dark	,	but	the	Korins	moved	sure	-
他	踉跄	超过	磨损	标记	在	这	说出	黑暗的	,	但	这	科林斯	已搬	当然	-

- [æz; əz][kæts] .

footedly	as	cats	.
-	作为	猫	.

他在漆黑一片中被破旧的旗帜绊倒，但科林家族的人却像猫一样行动自如。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [heitid]
He **knew** **they** **had** **been** **here** **many** **times** **before** **,** **and** **he** **knew** **that** **they** **hated**
他 知道 他们 有 到过 这里 许多 时代 前 , 和 他 知道 那 他们 憎恨
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他知道他们以前来过这里很多次，也知道他们讨厌这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] ['brɪslɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt]
He **could** **feel** **the** **hate** **and** **the** **fear** **bristling** **out** **from** **the** **bodies** **that**
他 可以 感觉 这 恨 和 这 害怕 竖起的 出去 从 这 身体 那
[wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
were **close** **to** **his** **,**
是 关闭 到 他的 ,

他能感受到周围人身上散发出的仇恨和恐惧。

[smel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [hɑːt] [er] .
smell **them** **in** **the** **close** **hot** **air** **.**
闻 他们 在 这 关闭 热的 空气 .

在温暖的空气中闻到它们的气味。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
They **didn't** **want** **to** **be** **here** **but** **they** **had** **to** **.**
他们 没有 想 到 是 这里 但 他们 有 到 .

他们不想来这里，但他们不得不来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] .
They **were** **bidden** **.**
他们 是 拜登 .

他们应邀前往。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['hed'fɔːməjst] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɪf] ['sʌmwʌn]
He **would** **have** **fallen** **headforemost** **down** **the** **sudden** **flight** **of** **steps** **if** **someone**
他 会 有 倒下 最先 向下 这 突然 航班 的 步骤 如果 某人
[hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
had **not** **caught** **his** **arm** **.**
有 不是 捕捉 他的 手臂 .

如果不是有人抓住了他的胳膊，他就会从陡峭的台阶上头朝下摔下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [steps] .
They **were** **huge** **steps** **.**
他们 是 巨大的 步骤 .

这是巨大的进步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðem; ðəm][æz; əz] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [duː] ,
They **were** **forced** **to** **go** **down** **them** **as** **small** **children** **do** **,**
他们 是 强制 到 去 向下 他们 作为 小的 孩子们 做 ,

他们被迫像小孩子一样走下去。

['laʊərɪŋ] [ðəm'selvz] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm] [tred] [tuː; tə] [tred] .
lowering **themselves** **bodily** **from** **tread** **to** **tread** **.**
降低 他们自己 身体上的 从 踏 到 踏 .

他们一步一步地降低身体，从一个踏板挪到另一个踏板。

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [blæst][ʌv; əv] [er] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wel] ,
A **furnace** **blast** **of** **air** **came** **up** **the** **well** **,**
一个 炉 爆炸 的 空气 来了 向上 这 出色地 ,

一股强劲的气流从井口喷涌而出，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ['trevə] [felt] [koʊld] .
but **in** **spite** **of** **the** **heat** **Trevor** **felt** **cold** **.**
但 在 尽管如此 的 这 热 特雷弗 毛毡 寒冷的 .

尽管天气炎热，特雷弗却觉得冷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn]['ɪntuː] [diːp]

He	could	feel	how	the	hard	stone	of	the	stairs	had	been	worn	into	deep
他	可以	感觉	如何	这	难的	石头	的	这	楼梯	有	到过	磨损	进入	深的

['hɑːloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

hollows	by	the	passing	of	feet	.
空心	经过	这	通过	的	脚	.

他能感觉到坚硬的石阶已被无数双脚磨出了深深的凹陷。

[huːz] [fiːt] ?

Whose	feet	?
谁	脚	?

谁的脚?

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wer] ?

And	going	where	?
和	去	在哪里	?

去哪儿?

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [gloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A	sulphurous	glow	began	to	creep	up	through	the	darkness	.
一个	硫磺	辉光	开始	到	潜行者	向上	通过	这	黑暗	.

一丝硫磺般的微光开始从黑暗中缓缓升起。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] .

They	went	down	what	seemed	a	very	long	way	.
他们	去	向下	什么	似乎	一个	非常	长的	方式	.

他们走了似乎非常漫长的路。

[ðə; ði] [gloʊ] ['braɪtnd] , [soʊ] [ðæt] ['trevə] [kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	glow	brightened	,	so	that	Trevor	could	once	more	make	out	the	faces	of	the
这	辉光	明亮	,	所以	那	特雷弗	可以	一次	更多的	制作	出去	这	面孔	的	这

[kɔrɪnz] .

Korins	.
科林斯	.

光芒变得更加明亮，特雷弗又能看清科林人的脸了。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ə'raʊnd] ['trɛvərz]

The	heat	was	overpowering	,	but	still	there	was	a	coldness	around	Trevor's
这	热	曾是	压倒性的	,	但	仍然	那里	曾是	一个	寒冷	大约	特雷弗的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

天气酷热难耐，但特雷弗的心中仍然感到一阵寒意。

[ðə; ði] [steps] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [hɔːl] ,

The	steps	ended	in	a	long	low	hall	,
这	步骤	结束	在	一个	长的	低的	大厅	,

台阶尽头是一条低矮的长走廊，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['veɪpərəs] ['ʃædoʊ] .

so	long	that	the	farther	end	of	it	was	lost	in	vaporous	shadow	.
所以	长的	那	这	更远	结尾	的	它	曾是	丢失的	在	蒸汽	阴影	.

时间如此之长，以至于它的另一端消失在朦胧的阴影中。

['trevə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skwerd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn] ,

Trevor	thought	that	it	must	have	been	squared	out	of	a	natural	cavern	,
特雷弗	想法	那	它	必须	有	到过	平方	出去	的	一个	自然的	洞穴	,

特雷弗认为那一定是天然洞穴里开凿出来的。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [smɔːl] ['fjuːmɜˌoʊlz] [bəːnd] [ænd; ənd] ['bʌbld] ,

for	here	and	there	in	the	rocky	floor	small	fumaroles	burned	and	bubbled	,
为了	这里	和	那里	在	这	岩石	地面	小的	喷气孔	烧伤	和	冒泡	,

因为在岩石地面上不时会冒出一些小型喷气孔，它们燃烧着，冒着泡。

['gɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɜːrki] [laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

giving	off	the	murky	light	and	a	reek	of	brimstone	.
给予	离开	这	浑浊的	光	和	一个	臭	的	硫磺	.

散发着昏暗的光芒和刺鼻的硫磺味。

[ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['stætʃuːz] ['siːtɪd] [ɪn] [stoʊn] [tʃerz] .

Along	both	sides	of	the	hall	were	rows	of	statues	seated	in	stone	chairs	.
沿着	两个都	侧面	的	这	大厅	是	行	的	雕像	坐着	在	石头	椅子	.

大厅两侧摆放着一排排坐在石椅上的雕像。

['trevə] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Trevor	stared	at	them	,	with	the	skin	crawling	up	and	down	his	back	.
特雷弗	凝视	在	他们	,	和	这	皮肤	爬行	向上	和	向下	他的	后退	.

特雷弗盯着他们，感觉背上像有东西在爬。

['stætʃuːz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɔːr] ['ræðər] , [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['mænˌlaɪk] [ænd; ənd] ['wʊmənˌlaɪk]

Statues	of	men	and	women	—	or	rather	,	of	creatures	manlike	and	womanlike
雕像	的	男人	和	女性	—	或者	相当	,	的	生物	像男人	和	姝

— ['sɪtɪŋ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,

—	sitting	solemn	and	naked	,
—	坐着	庄严	和	裸	,

男女雕像——或者更确切地说，是类人生物的雕像——庄严地裸体坐着。

[ðer; ðər] [hændz] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [læps] , [ðer; ðər] [aɪz] , ['fæʃnd] [ʌv; əv] [dʌl] , ['redɪʃ] [stoʊn] ,

their	hands	folded	in	their	laps	,	their	eyes	,	fashioned	of	dull	,	reddish	stone	,
他们的	双手	折叠	在	他们的	圈数	,	他们的	眼睛	,	造型	的	乏味的	,	微红	石头	,

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

looking	straight	ahead	,
寻找	直的	前方	,

他们双手交叠放在膝上，双眼如同暗淡的红宝石般，直视前方。

[ðer; ðər] [fitʃər] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,

their	features	even	and	composed	,
他们的	特征	甚至	和	由	,

他们五官端正，神态沉稳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæd] ['peɪʃ(ə)ns] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stoʊni] ['fɜːrəʊz] [ə'raʊnd] [maʊθ] [ænd; ənd]

with	a	strange	sad	patience	clinging	to	the	stony	furrows	around	mouth	and
和	一个	奇怪的	伤心	耐心	依恋	到	这	石质的	沟壑	大约	嘴	和

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

嘴角和脸颊周围布满皱纹，带着一种奇异的悲伤的耐心。

['stætʃuːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [tɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

Statues	that	would	be	perhaps	twenty	feet	tall	if	they	were	standing	,
雕像	那	会	是	也许	二十	脚	高的	如果	他们	是	常设	,

如果这些雕像竖起来，大概有二十英尺高。

[kaːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstɚz] ['tʃɪz(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['sʌbstəns] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['æləbæstər] .

carved	by	a	master's	chisel	out	of	a	pale	substance	that	looked	like	alabaster	.
雕刻	经过	一个	硕士学位	凿	出去	的	一个	苍白	物质	那	看起来	喜欢	雪花石膏	.

由技艺精湛的工匠用凿子从一种看起来像雪花石膏的浅色物质中雕刻而成。

[^ɔːlt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Galt	caught	his	arm	.
高尔特	捕捉	他的	手臂	.

高尔特抓住了他的胳膊。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	no	,	you	won't	run	away	.
"	哦	,	不	,	你	惯于	跑步	离开	.

“哦，不，你不会逃跑的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [rɪ'membər] ?

You	were	laughing	,	remember	?
你	是	笑	,	记住	?

你当时在笑，记得吗?

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [læf] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Come	on	,	I	want	to	see	you	laugh	some	more	.
来	在	,	我	想	到	看	你	笑	一些	更多的	.

拜托，我还想再看你笑一笑。

" [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['stætʃuːz] .

"	They	forced	him	along	between	the	rows	of	statues	.
"	他们	强制	他	沿着	之间	这	行	的	雕像	.

他们强迫他从一排排雕像之间穿过。

['kwaɪət]['stætʃuːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['goʊstli] [lʊk] [ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] — [ʌv; əv] [θɔːts]

Quiet	statues	,	with	a	curiously	ghostly	look	of	thoughtfulness	—	of	thoughts
安静的	雕像	,	和	一个	奇怪的是	幽灵般的	看	的	深思熟虑	—	的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [bʌt; bət][wʌns][ðer; ðər] ,

and	feelings	long	vanished	but	once	there	,
和	情怀	长的	消失了	但	一次	那里	,

静静的雕像，带着一种奇异的、幽灵般的沉思神情——那是早已消逝但曾经存在过的思绪和情感。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] .

different	from	those	of	humans	,	perhaps	,	but	quite	as	strong	.
不同的	从	那些	的	人类	,	也许	,	但	相当	作为	强的	.

或许与人类的有所不同，但同样强大。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪk] , [ɪn] [feɪs] [ɔːr]['bɑːdi] .

No	two	of	them	were	alike	,	in	face	or	body	.
不	二	的	他们	是	同样	,	在	脸	或者	身体	.

她们三个长相和身材都不一样。

['trevə] ['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['seldəm] [siːn] [ɪn]['stætʃuːz] , [ə; eɪ] [meɪmd] [lɪm] , [ə; eɪ]

Trevor	noted	among	them	things	seldom	seen	in	statues	,	a	maimed	limb	,	a
特雷弗	著名的	之中	他们	事物	很少	已见	在	雕像	,	一个	残废	肢	,	一个

[dɪ'fɔːrməti] ,

deformity	,
畸形	,

特雷弗注意到其中一些雕像很少见到，比如残肢、畸形等等。

[ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [feɪs] [ðæt] [wʊd] ['ɔːfər] ['niːðər] ['bjuːti] [nɔːr] ['ʌglinəs] [fɔːr; fər]

or	a	completely	nondescript	face	that	would	offer	neither	beauty	nor	ugliness	for
或者	一个	完全地	不伦不类	脸	那	会	提供	两者都不	美丽	也不	丑陋	为了

[æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] .

an	artist	to	enlarge	upon	.
一个	艺术家	到	放大	之上	.

或者一张完全平庸的脸，既不具备美感，也不具备丑陋，无法让艺术家进行细致的刻画。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] [hiː; hi]

Also	,	they	seemed	all	to	be	old	,	though	he	could	not	have	said	why	he
还	,	他们	似乎	全部	到	是	老的	,	尽管	他	可以	不是	有	说	为什么	他

[θɔːt] [soʊ] .

thought	so	.
想法	所以	.

而且，他们看起来都很老，但他也说不出为什么会这么认为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [hɔːlz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [meɪn] [wʌn] .

There	were	other	halls	opening	off	this	main	one	.
那里	是	其他	大厅	开幕	离开	这	主要的	一	.

主厅旁边还有其他几个厅。

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [went] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] ,

How	far	they	went	he	had	no	means	of	guessing	,
如何	远的	他们	去	他	有	不	方法	的	猜测	,

他无从得知他们究竟走了多远。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ʃædoʊi] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['siːtɪd] ['fɪgjərz]

but	he	could	see	that	in	them	were	other	shadowy	rows	of	seated	figures
但	他	可以	看	那	在	他们	是	其他	阴暗的	行	的	坐着	数据

.

:

.

但他能看出，其中还有其他几排坐着的模糊人影。

['stætʃuːz] .

Statues	.
雕像	.

雕像。

['endləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['stætʃuːz] , [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] . . . .

Endless	numbers	of	statues	,	down	here	in	the	darkness	underneath	the	city	.	.	.	.
无尽的	数字	的	雕像	,	向下	这里	在	这	黑暗	下	这	城市	.	.	.	.

城市地下的黑暗中，矗立着数不胜数的雕像……

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	stopped	,	bracing	himself	against	his	captors	,	gripping	the	hot	rock	with	his
他	停止	,	支撑	他自己	反对	他的	俘虏者	,	扣人心弦	这	热的	岩石	和	他的

[ber] [fiːt] .

bare	feet	.
裸	脚	.

他停了下来，用赤脚紧紧抓住滚烫的岩石，抵挡着俘虏他的手脚。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kætəˌkoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	catacomb	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	地下墓穴	,	"	他	说	.

“这里是地下墓穴，”他说。

" [ðoʊz] [ɑːnt] ['stætʃuːz] , [ðeə(r)] ['bɑːdɪz] , [ded] [θɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] . "

"	Those	aren't	statues	,	they're	bodies	,	dead	things	sitting	up	.	"
"	那些	不是	雕像	,	它们是	身体	,	死的	事物	坐着	向上	.	"

“那些不是雕像，而是尸体，是坐着的死物。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [^ɔːlt] .

"	Come	on	,	"	said	Galt	.
"	来	在	,	"	说	高尔特	.

“走吧，”高尔特说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [læf] !

"	Come	on	,	and	laugh	!
"	来	在	,	和	笑	!

来吧，笑一笑！

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [faɪt] .

"	They	took	him	,	and	there	were	too	many	to	fight	.
"	他们	采取	他	,	和	那里	是	也	许多	到	斗争	.

“他们把他带走了，而敌人太多，无法抵抗。”

[ænd; ənd] ['trevə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .

And	Trevor	knew	that	it	was	not	them	he	had	to	fight	.
和	特雷弗	知道	那	它	曾是	不是	他们	他	有	到	斗争	.

特雷弗知道，他要对抗的不是他们。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kætəˌkoʊm] .

Something	was	waiting	for	him	down	in	that	catacomb	.
某物	曾是	等待	为了	他	向下	在	那	地下墓穴	.

在那个地下墓穴里，有什么东西在等着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] .

It	had	had	his	mind	once	.
它	有	有	他的	头脑	一次	.

他曾经一度非常在意这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] —

It	would	—
它	会	—

它会——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] .

They	were	approaching	the	end	of	the	long	hall	.
他们	是	接近	这	结尾	的	这	长的	大厅	.

他们正走向长厅的尽头。

[ðə; ði] ['sɪkli] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːmɝˌoʊlz] [ʃoʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['siːtɪd]

The	sickly	light	from	the	fumaroles	showed	the	last	of	the	lines	of	seated
这	病弱的	光	从	这	喷气孔	显示	这	最后的	的	这	线条	的	坐着

['fɪgjərz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [daɪd][ðer; ðər][laɪk] [ðæt] ,

figures	—	had	they	died	there	like	that	,
数据	—	有	他们	死亡	那里	喜欢	那	,

从喷气孔透出的昏暗光线映照出最后几排坐着的人影——他们是不是就这样死在那里了?

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ['æftərwərd] ?

sitting	up	,	or	had	they	been	brought	here	afterward	?
坐着	向上	,	或者	有	他们	到过	带来	这里	之后	?

他们是坐着来的，还是后来被带到这里的?

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['endɪd] ['iːvnli] , [ðə; ði][læst] [tʃerz] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	rows	on	each	side	ended	evenly	,	the	last	chairs	exactly	opposite	each	other	.
这	行	在	每个	边	结束	均匀地	,	这	最后的	椅子	确切地	对面的	每个	其他	.

两侧的座位末端都对齐，最后一排椅子正好彼此相对。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][blæŋk] [end] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [siːt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

But	against	the	blank	end	wall	was	a	solitary	seat	of	stone	,
但	反对	这	空白的	结尾	墙	曾是	一个	孤	座位	的	石头	,

但靠着光秃秃的尽头墙，却孤零零地摆放着一块石头座椅。

['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] ['gluːmi] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

facing	down	the	full	gloomy	length	of	the	hall	,
面向	向下	这	满的	阴沉	长度	的	这	大厅	,

面对着整个阴暗的大厅，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ]['mænˌlaɪk] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['æləbæstər] , ['veri] [stɪl] ,

and	on	it	sat	a	manlike	shape	of	alabaster	,	very	still	,
和	在	它	卫星	一个	像男人	形状	的	雪花石膏	,	非常	仍然	,

上面静静地坐着一个雪白的人形物体。

[ðə; ði]['stoʊni][hændz]['foʊldɪd]['rɪdʒɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [θaɪz] .

the	stony	hands	folded	rigidly	upon	the	stony	thighs	.
这	石质的	双手	折叠	严格地	之上	这	石质的	大腿	.

冰冷的双手僵硬地交叠在冰冷的大腿上。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] . . . .

A	figure	no	different	from	the	others	,	except	.	.	.	.
一个	数字	不	不同的	从	这	其他的	,	除了	.	.	.	.

除了……之外，这个数字与其他数字并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

Except	that	the	eyes	were	still	alive	.
除了	那	这	眼睛	是	仍然	活	.

只是那双眼睛还活着。

[ðə; ði] [kɔrɪnz] [drɑːpt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	Korins	dropped	back	a	little	.
这	科林斯	掉落	后退	一个	小的	.

科林人稍稍后撤了些。

[ɔːl] [bʌt; bət] [^ɔːlt] .

All	but	Galt	.
全部	但	高尔特	.

除了高尔特以外。

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'saɪd] ['trevə] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [nɑːt]

He	stayed	beside	Trevor	,	his	head	bent	,	his	mouth	sullen	and	nervous	,	not
他	入住	旁	特雷弗	,	他的	头	弯曲	,	他的	嘴	忧郁	和	紧张的	,	不是

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

looking	up	at	all	.
寻找	向上	在	全部	.

他待在特雷弗身边，低着头，嘴唇紧抿，神情阴郁而紧张，始终没有抬头。

[ænd; ənd] ['trevə] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] ['piːsɪz]

And	Trevor	stared	into	the	remote	and	sombre	eyes	that	were	like	two	pieces
和	特雷弗	凝视	进入	这	偏僻的	和	阴沉	眼睛	那	是	喜欢	二	件

[ʌv; əv] [kɑːr'niːliən] [ɪn] [ðæt] [peɪl] ['æləbæstər] [feɪs] ,

of	carnelian	in	that	pale	alabaster	face	,
的	玛瑙	在	那	苍白	雪花石膏	脸	,

特雷弗凝视着那双遥远而阴郁的眼睛，它们如同两块红玉髓镶嵌在那张苍白的雪花石膏般的脸上。

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , ['sentiənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['eɪliən] ['sɑːroʊ] .

and	yet	were	living	,	sentient	,	full	of	a	deep	and	alien	sorrow	.
和	然而	是	活的	,	有感知能力的	,	满的	的	一个	深的	和	外星人	悲哀	.

然而，他们却活着，有知觉，内心充满了一种深沉而陌生的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['kætəˌkoʊm] .

It	was	very	silent	in	the	catacomb	.
它	曾是	非常	沉默的	在	这	地下墓穴	.

地下墓穴里非常安静。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [aɪz] ['stʌdid] ['trevə] ,

The	dreadful	eyes	studied	Trevor	,
这	可怕	眼睛	研究	特雷弗	,

那双可怕的眼睛打量着特雷弗，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪti] [æz; əz]

and	for	just	a	moment	his	hatred	was	tempered	by	a	strange	pity	as
和	为了	只是	一个	片刻	他的	仇恨	曾是	淬火	经过	一个	奇怪的	遗憾	作为

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] ,

he	thought	what	it	must	be	like	for	the	brain	,
他	想法	什么	它	必须	是	喜欢	为了	这	脑	,

就在那一刻，他的仇恨被一种奇怪的怜悯所缓和，因为他想到了大脑所承受的痛苦。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [aɪz] , [ɔːl'redi] [in'tuːmd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	intelligence	behind	those	eyes	,	already	entombed	,	and	knowing	it	.
这	智力	在后面	那些	眼睛	,	已经	埋葬	,	和	会心	它	.

那双眼睛背后的智慧，早已被封印，而且它自己也明白这一点。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daɪɪŋ] .

"	A	long	living	and	a	long	dying	.
"	一个	长的	活的	和	一个	长的	垂死	.

“长寿，长寿。”

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

The	**blessing**	**and**	**the**	**curse**	**of**	**my**	**people**	**.**
这	祝福	和	这	诅咒	的	我的	人们	.

我族人的福祸。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['saʊndləs] , ['spoʊkən][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] .

"	**The**	**words**	**were**	**soundless**	**,**	**spoken**	**inside**	**his**	**brain**	**.**
"	这	字	是	无声	,	说	里面	他的	脑	.

“这些话语无声无息，在他脑海中响起。”

['trevə] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

Trevor	**started**	**violently**	**.**
特雷弗	开始	暴力	.

特雷弗开始变得暴力。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]

Almost	**he**	**turned**	**to**	**flee**	**,**	**remembering**	**the**	**torture**	**of**	**that**	**moment**	**in**	**the**
几乎	他	转向	到	逃跑	,	记住	这	酷刑	的	那	片刻	在	这

['kænjən] ,

canyon	**,**
峡谷	,

他几乎转身就跑，因为他想起了在峡谷中遭受的那种折磨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ,

and	**then**	**he**	**found**	**that**	**while**	**he**	**had**	**been**	**staring**	**,**
和	然后	他	成立	那	尽管	他	有	到过	凝视	,

然后他发现，在他凝视的这段时间里，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['stelθi] [æz; əz][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd]

a	**force**	**as**	**gentle**	**and**	**stealthy**	**as**	**the**	**gliding**	**of**	**a**	**shadow**	**had**
一个	力量	作为	温和的	和	隐秘的	作为	这	滑翔	的	一个	阴影	有

[ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

already	**invaded**	**him**	**.**
已经	入侵	他	.

一股如同影子般轻柔而隐秘的力量已经侵入了他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

And	**he**	**was**	**forbidden**	**.**
和	他	曾是	禁止	.

他被禁止这样做。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn]

"	**At**	**this**	**range**	**I**	**do**	**not**	**need**	**the**	**sun**	**-**	**stones**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**silent**	**voice**	**within**
"	在	这	范围	我	做	不是	需要	这	太阳	-	石头	,	"	低声说道	这	沉默的	嗓音	之内

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“在这个射程内，我不需要太阳石，”他内心深处的声音低语道。

" [wʌns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

"	**Once**	**I**	**did**	**not**	**need**	**them**	**at**	**all**	**.**
"	一次	我	做过	不是	需要	他们	在	全部	.

“我曾经完全不需要它们。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

But	**I**	**am**	**old**	**.**
但	我	是	老的	.

但我已经老了。

" ['trevə] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['stoʊni] [θɪŋ] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt]

"	Trevor	stared	at	the	stony	thing	that	watched	him	,	and	then	he	thought
"	特雷弗	凝视	在	这	石质的	事物	那	观看	他	,	和	然后	他	想法

[ʌv; əv]['dʒɛn] ,

of	Jen	,
的	珍	,

特雷弗盯着那块注视着他的石头，然后他想到了珍。

[ʌv; əv] [hjuː] ['laɪɪŋ] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [hɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [left]

of	Hugh	lying	dead	with	a	dead	hawk	in	the	dust	,	and	the	strangeness	left
的	休	说谎	死的	和	一个	死的	鹰	在	这	灰尘	,	和	这	奇怪	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

休躺在尘土中，身边还有一只死鹰，这种怪异的感觉让他感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['pæʃ(ə)n] [flerd] [ə'gen] .

and	his	bitter	passion	flared	again	.
和	他的	苦的	热情	喇叭口	再次	.

他心中的苦涩怒火再次燃起。

" [soʊ][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪr] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ?

"	So	you	hate	me	as	well	as	fear	me	,	little	human	?
"	所以	你	恨	我	作为	出色地	作为	害怕	我	,	小的	人类	?

“所以你既恨我又怕我，小人类？”

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?

You	would	destroy	me	?
你	会	破坏	我	?

你想毁了我吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['læftər] [ˌɪn'saɪd] ['trɛvərz] [maɪnd] .

"	There	was	a	gentle	laughter	inside	Trevor's	mind	.
"	那里	曾是	一个	温和的	笑声	里面	特雷弗的	头脑	.

特雷弗的内心发出了一声轻笑。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmənz][daɪ][soʊ] ['swɪftli] .

"	I	have	watched	generations	of	humans	die	so	swiftly	.
"	我	有	观看	几代人	的	人类	死	所以	迅速地	.

我亲眼目睹了一代又一代人类如此迅速地死去。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] , ['weɪtɪŋ] . "

And	yet	I	am	here	,	as	I	was	before	they	came	,	waiting	.	"
和	然而	我	是	这里	,	作为	我	曾是	前	他们	来了	,	等待	.	"

然而，我依然在这里，就像他们来之前一样，等待着。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fər'evər] , " [snaːrld] ['trevə] .

"	You	won't	be	here	forever	,	"	snarled	Trevor	.
"	你	惯于	是	这里	永远	,	"	纠缠	特雷弗	.

“你不会永远待在这里，”特雷弗咆哮道。

" [ðiːz] ['ʌðər] [laɪk] [juː; jʊ][daɪd] .

"	These	others	like	you	died	.
"	这些	其他的	喜欢	你	死亡	.

“像你这样的其他人都死了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ! "

You	will	!	"
你	将要	!	"

你会！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['daɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] .
But **it** **is** **a** **slow** **dying** **,** **little** **human** **.**
但 它 是 一个 慢的 垂死 , 小的 人类 .

但他是一个慢慢死去的小人儿。

[jʊr; jər]['bɑːdi] ['kemɪstri] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [ðə; ði] [biːsts] , [beɪst] [ə'pɑːn]['kɑːrbən] .
Your **body** **chemistry** **is** **like** **that** **of** **the** **plants** **,** **the** **beasts** **,** **based** **upon** **carbon** **.**
你的 身体 化学 是 喜欢 那 的 这 植物 , 这 野兽 , 基于 之上 碳 .

你的身体化学成分与植物、动物一样，都是以碳为基础的。

[kwɪk] [tuː; tə] [groʊ] .
Quick **to** **grow** **.**
快的 到 生长 .

生长迅速。

[kwɪk] [tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] .
Quick **to** **wither** **away** **.**
快的 到 枯萎 离开 .

很快就会枯萎。

['aʊərz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .
Ours **was** **of** **another** **sort** **.**
我们的 曾是 的 其他 种类 .

我们的情况则有所不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ['sɛlz] [bɪlt] [ʌv; əv]
We **were** **like** **the** **mountains** **,** **cousin** **to** **them** **,** **our** **body** **cells** **built** **of**
我们 是 喜欢 这 山脉 , 表哥 到 他们 , 我们的 身体 细胞 建造 的
['sɪlɪkən] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðerz] .
silicon **,** **even** **as** **theirs** **.**
硅 , 甚至 作为 他们的 .

我们就像山脉一样，是它们的近亲，我们的身体细胞由硅构成，就像它们的身体细胞一样。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [in'djuəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [graʊz] [sloʊ] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
And **so** **our** **flesh** **endures** **until** **it** **grows** **slow** **and** **stiff** **with** **age** **.**
和 所以 我们的 肉 持续 直到 它 生长 慢的 和 僵硬的 和 年龄 .

因此，我们的肉体能够持续存在，直到随着年龄增长而变得缓慢僵硬。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [deθ] .
But **even** **then** **we** **must** **wait** **long** **,** **very** **long** **,** **for** **death** **.**
但 甚至 然后 我们 必须 等待 长的 , 非常 长的 , 为了 死亡 .

但即便如此，我们也要等待很久很久才能迎来死亡。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['trevə] ,
" **Something** **of** **the** **truth** **of** **that** **long** **waiting** **came** **to** **Trevor** **,**
" 某物 的 这 真相 的 那 长的 等待 来了 到 特雷弗 ,

“特雷弗渐渐明白了那漫长等待的真相。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
and **he** **felt** **a** **shuddering** **thankfulness** **for** **the** **frailty** **of** **human** **flesh** **.**
和 他 毛毡 一个 颤抖 感恩 为了 这 虚弱 的 人类 肉 .

他不禁对人类肉体的脆弱心生感激。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læst] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪs] .
" **I** **am** **the** **last** **,** " **whispered** **the** **silent** **voice** **.**
" 我 是 这 最后的 , " 低声说道 这 沉默的 嗓音 .

“我是最后一个，”无声的声音低语道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn]
" **For** **a** **while** **I** **had** **companionship** **of** **minds** **,** **but** **the** **others** **are** **all** **gone**
" 为了 一个 尽管 我 有 友谊 的 思想 , 但 这 其他的 是 全部 已消失
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
before **me** **,**
前 我 ,

“我曾有一段时间与志同道合的人在一起，但其他人都先我而去了。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .
long **ago** **.**
长的 前 .

很久以前。

" ['trevə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'kælkjələbl] ['fjuːtʃər]['iːənˌiːɑːn]
" **Trevor** **had** **a** **nightmare** **vision** **of** **Mercury** **,** **in** **some** **incalculable** **future** **eon**
" 特雷弗 有 一个 恶梦 想象 的 汞 , 在 一些 不可估量 未来 永世
,
,
,

“特雷弗做了一个噩梦，梦见了遥远未来某个无法估量时代的水星，

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n][wɜːrld] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [læst] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] [sʌn] ,
a **frozen** **world** **taking** **its** **last** **plunge** **into** **the** **burned** **-** **out** **sun** **,**
一个 冷冻 世界 采取 它是最后的 暴跌 进入 这 烧伤 - 出去 太阳 ,

一个冰封的世界正最后一次沉入燃烧殆尽的太阳之中。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['æləbæstər] [ʃeɪps] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz]
bearing **with** **it** **these** **endless** **rows** **of** **alabaster** **shapes** **,** **sitting** **in** **their** **chairs**
轴承 和 它 这些 无尽的 行 的 雪花石膏 形状 , 坐着 在 他们的 椅子
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of **stone** **,**
的 石头 ,

它承载着一排排无尽的雪花石膏雕像，它们端坐在石椅上。

['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['blæknəs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][aɪs] .
upright **in** **the** **dead** **blackness** **underneath** **the** **ice** **.**
直立 在 这 死的 黑 下 这 冰 .

在冰层下死寂的黑暗中直立。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælәti] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmər] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
He **fought** **back** **to** **reality** **,** **clutching** **his** **hatred** **as** **a** **swimmer** **clings** **to** **a**
他 战斗 后退 到 现实 , 紧握 他的 仇恨 作为 一个 游泳运动员 黏附 到 一个
[plæŋk] ,
plank **,**
板 ,

他奋力挣脱现实，紧紧抓住仇恨，就像游泳运动员紧紧抓住跳板一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔː] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .
his **voice** **raw** **with** **passion** **and** **bitterness** **as** **he** **cried** **out** **.**
他的 嗓音 生的 和 热情 和 苦味 作为 他 哭 出去 .

他嘶哑着嗓子，充满激情和痛苦地喊叫着。

" [jes] , [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] !
" **Yes** **,** **I'll** **destroy** **you** **if** **I** **can** **!**
" 是的 , 患病的 破坏 你 如果 我 能 !

“是的，如果可以，我会毁了你！”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt]['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] ? "
What **else** **could** **you** **expect** **after** **what** **you've** **done** **?** **"**
什么 别的 可以 你 预计 后 什么 你已经 完毕 ? "

你做了这种事之后还能指望什么呢?

" [oʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	no	,	little	human	,	you	will	not	destroy	me	.
"	哦	,	不	,	小的	人类	,	你	将要	不是	破坏	我	.

“哦，不，小人类，你休想毁灭我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

You	will	help	me	.
你	将要	帮助	我	.

你会帮助我的。

" ['trevə] [glɛəd] .

"	Trevor	glared	.
"	特雷弗	怒目而视	.

特雷弗怒目而视。

" [help] [juː; jʊ] ?

"	Help	you	?
"	帮助	你	?

“帮你吗？”

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "

Not	if	you	kill	me	!	"
不是	如果	你	杀	我	!	"

除非你杀了我！

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kɪlɪŋ] .

"	There	will	be	no	killing	.
"	那里	将要	是	不	杀	.

“不会有杀戮。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ded] .

You	would	be	of	no	use	to	me	dead	.
你	会	是	的	不	使用	到	我	死的	.

你死了对我没有任何用处。

[bʌt; bət] [ə'laɪv] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

But	alive	you	can	serve	me	.
但	活	你	能	服务	我	.

但你活着的话，就能为我效力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sperd] . "

That	is	why	you	were	spared	.	"
那	是	为什么	你	是	幸存	.	"

这就是你幸免于难的原因。

" [sɜːrv] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðem; ðəm] ?

"	Serve	you	—	like	them	?
"	服务	你	—	喜欢	他们	?

“为你服务——就像他们一样？”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɔrɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔrɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪtɪŋ]

"	He	swung	to	point	to	the	waiting	Korins	,	but	the	Korins	were	not	waiting
"	他	摇摆	到	观点	到	这	等待	科林斯	,	但	这	科林斯	是	不是	等待

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他挥手想指着等候的科林人，但科林人现在并没有等候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][hændz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

they	were	closing	in	on	him	,	their	hands	reaching	for	him	.
他们	是	结束	在	在	他	,	他们的	双手	到达	为了	他	.

他们步步逼近，双手伸向他。

['trevə] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Trevor	struck	out	at	them	.
特雷弗	击	出去	在	他们	.

特雷弗三振了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [wɪrd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔrɪnz]

He	had	a	fleeting	thought	of	how	weird	this	battle	of	his	with	the	Korins
他	有	一个	转瞬即逝	想法	的	如何	诡异的	这	战斗	的	他的	和	这	科林斯

[mʌst; məst] [lʊk] ,

must	look	,
必须	看	,

他脑海中闪过一个念头：他和科林人的这场战斗看起来一定很怪异。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ]

as	they	struck	and	staggered	on	the	stone	paving	beneath	the	looming	,	watching
作为	他们	击	和	交错	在	这	石头	铺路	下面	这	迫在眉睫	,	观看

[θɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] .

thing	of	stone	.
事物	的	石头	.

当他们跌跌撞撞地走在石板路上时，那高耸的、注视着他们的石头物体正注视着他们。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [θɔːt] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] .

But	even	as	he	had	that	thought	,	the	moment	of	struggle	ended	.
但	甚至	作为	他	有	那	想法	,	这	片刻	的	斗争	结束	.

但就在他想到这一点的时候，挣扎的时刻结束了。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [kə'mænd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

An	imperious	command	hit	his	brain	,
一个	专横	命令	打	他的	脑	,

一道威严的命令冲击着他的大脑，

[ænd; ənd] [blæk] [ə'blɪviən] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪst] .

and	black	oblivion	closed	down	upon	him	like	the	sudden	clenching	of	a	fist	.
和	黑色的	遗忘	关闭	向下	之上	他	喜欢	这	突然	紧握	的	一个	拳头	.

黑暗的深渊像突然攥紧的拳头一样向他袭来。

[viː]

V
V

V

['dɑːrknəs] .

Darkness	.
黑暗	.

黑暗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] .

He	was	lost	in	it	,	and	he	was	not	himself	any	more	.
他	曾是	丢失的	在	它	,	和	他	曾是	不是	他自己	任何	更多的	.

他完全沉浸其中，不再是他自己了。

[hiː; hi] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['groʊpɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	fled	through	the	darkness	,	groping	,	crying	out	for	something	that	was	gone	.
他	逃亡	通过	这	黑暗	,	摸索	,	哭泣	出去	为了	某物	那	曾是	已消失	.

他穿过黑暗，摸索着逃跑，呼喊着早已消失的东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] . . . .

And	a	voice	answered	him	,	a	voice	that	he	did	not	want	to	hear	.	.	.	.
和	一个	嗓音	回答	他	,	一个	嗓音	那	他	做过	不是	想	到	听到	.	.	.	.

一个声音回答了他，一个他不想听到的声音……

['dɑːrknəs] .
Darkness .
黑暗 .

黑暗。

[driːmz] .
Dreams .
梦想 .

梦想。

[dɑːn] , [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['maʊntnz] .
Dawn , high on the blazing mountains .
黎明 , 高的 在 这 炽烈 山脉 .

黎明，在烈日炙烤的山巅。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [groʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ,
He stood in the city , watching the light grow bright and pitiless ,
他 站立 在 这 城市 , 观看 这 光 生长 明亮的 和 无情 ,

他站在城市里，看着灯光变得越来越明亮、越来越无情。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
watching it burn on the upper walls and then slip downward into the streets ,
观看 它 烧伤 在 这 上 墙壁 和 然后 滑 向下 进入 这 街道 ,

看着它在墙上燃烧，然后滑落到街道上，

['kæstɪŋ] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,
casting heavy shadows in the openings of door and window ,
铸件 重的 阴影 在 这 开口 的 门 和 窗户 ,

在门窗开口处投下浓重的阴影，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] [skʌlz] [wɪð; wɪθ] ['empti] [aɪ] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .
so that the houses looked like skulls with empty eye - holes and gaping mouths .
所以 那 这 房屋 看起来 喜欢 头骨 和 空的 眼睛 - 孔 和 张开的 嘴 .

所以这些房子看起来像骷髅头，只有空洞的眼窝和张开的大嘴。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [tuː] [bɪg] .
The buildings no longer seemed too big .
这 建筑物 不 更长 似乎 也 大的 .

这些建筑物看起来不再那么高大了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [steps] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðem; ðəm]
He walked between them , and when he came to steps he climbed them
他 步行 之间 他们 , 和 什么时候 他 来了 到 步骤 他 攀登 他们
['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

他从他们中间走过，走到台阶前，轻松地爬了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [wɜːr; wər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .
and the window ledges were no higher than his head .
和 这 窗户 壁架 是 不 更高 比 他的 头 .

窗台的高度只到他的头顶。

[hiː; hi] [nuː] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] .
He knew these buildings .
他 知道 这些 建筑物 .

他认识这些建筑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	looked	at	each	one	as	he	passed	,	naming	it	,	remembering	with	a
他	看起来	在	每个	一	作为	他	通过了	,	命名	它	,	记住	和	一个

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['meməri] .

long	,	long	memory	.
长的	,	长的	记忆	.

他边走边看，把每个东西都叫出来，凭借着他超强的记忆力记住了它们。

[ðə; ði] [hɔːks] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [stoʊnz] [ɪn]

The	hawks	came	down	to	him	,	the	faithful	servants	with	the	sun	-	stones	in
这	老鹰	来了	向下	到	他	,	这	忠实	仆人	和	这	太阳	-	石头	在

[ðer; ðər] [braʊz] .

their	brows	.
他们的	眉毛	.

老鹰们飞到他身边，它们是忠诚的仆人，额头上镶嵌着太阳石。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðer; ðər]['plaɪənt] [neks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hist] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

He	stroked	their	pliant	necks	,	and	they	hissed	softly	with	pleasure	,
他	抚摸	他们的	柔韧的	脖子	,	和	他们	嘶嘶作响	轻轻	和	乐趣	,

他抚摸着她们柔软的脖颈，她们发出愉悦的轻柔嘶嘶声。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃæloʊ] [maɪndz][wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] .

but	their	shallow	minds	were	empty	of	everything	but	that	vague	sensation	.
但	他们的	浅的	思想	是	空的	的	一切	但	那	模糊的	感觉	.

但他们浅薄的头脑里除了那种模糊的感觉之外，什么都没有。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

He	passed	on	through	the	familiar	streets	,	and	in	them	nothing	stirred	.
他	通过了	在	通过	这	熟悉的	街道	,	和	在	他们	没有什么	搅拌	.

他穿过熟悉的街道，街道上静悄悄的。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [keɪm]

All	through	the	day	from	dawn	to	sunset	,	and	in	the	darkness	that	came
全部	通过	这	天	从	黎明	到	日落	,	和	在	这	黑暗	那	来了

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

从黎明到日落，以及日落后的黑暗中，一整天都是如此。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

nothing	stirred	,	and	there	was	a	silence	among	the	stones	.
没有什么	搅拌	,	和	那里	曾是	一个	沉默	之中	这	石头	.

周围一片寂静，石头间静悄悄的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	could	not	endure	the	city	.
他	可以	不是	忍受	这	城市	.

他无法忍受这座城市。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]

His	time	was	not	yet	,	though	the	first	subtle	signs	of	age	had	touched	him
他的	时间	曾是	不是	然而	,	尽管	这	第一的	微妙的	标志	的	年龄	有	感动	他

.

:
.

虽然他身上已经出现了衰老的最初迹象，但他的时日尚未到来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər]

But	he	went	down	into	the	catacombs	and	took	his	place	with	those	others
但	他	去	向下	进入	这	地下墓穴	和	采取	他的	地方	和	那些	其他的

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] ,

who	were	waiting	and	could	still	speak	to	him	with	their	minds	,
WHO	是	等待	和	可以	仍然	说话	到	他	和	他们的	思想	,

但他还是下到地下墓穴，和其他那些等候着他、还能用心灵感应与他交流的人待在一起。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] .

so	that	he	should	not	be	quite	alone	with	the	silence	.
所以	那	他	应该	不是	是	相当	独自的	和	这	沉默	.

这样他就不会独自一人面对寂静。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , ['liːvɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv]

The	years	went	by	,	leaving	no	traces	of	themselves	in	the	unchanging	gloom	of
这	年	去	经过	,	离开	不	痕迹	的	他们自己	在	这	不变	愁云	的

[ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] [hɔːlz] .

the	mortuary	halls	.
这	殡仪馆	大厅	.

岁月流逝，在停尸房一成不变的阴暗中，他们没有留下任何痕迹。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [maɪndz][wɜːr; wər] ['stɪld] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .

One	by	one	those	last	few	minds	were	stilled	until	all	were	gone	.
一	经过	一	那些	最后的	很少	思想	是	静止	直到	全部	是	已消失	.

最后几个人的意识也一个接一个地消逝了，直到全部消失。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [eɪdʒ][hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	by	that	time	age	had	chained	him	where	he	was	,
和	经过	那	时间	年龄	有	连锁	他	在哪里	他	曾是	,

到那时，岁月已将他束缚在原地。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] ,

unable	to	rise	and	go	again	into	the	city	where	he	had	been	young	,
无法	到	上升	和	去	再次	进入	这	城市	在哪里	他	有	到过	年轻的	,

他无法起身，也无法再次回到他年轻时居住的城市。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] . . .

the	youngest	of	all	.	.	.
这	最小的	的	全部	.	.	.

最年轻的.....

- , [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][læst] .

Shannach	,	they	had	named	him	—	The	Last	.
-	,	他们	有	命名	他	—	这	最后的	.

他们给他取名为沙纳赫——最后的那个人。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ə'loʊn] .

So	he	waited	,	alone	.
所以	他	等待	,	独自的	.

于是他独自一人等待着。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðæt] ['weɪtɪŋ]

And	only	one	who	was	kin	to	the	mountains	could	have	borne	that	waiting
和	仅有的	一	WHO	曾是	亲属	到	这	山脉	可以	有	出生	那	等待

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

in	the	place	of	the	dead	.
在	这	地方	的	这	死的	.

只有与山脉有血缘关系的人，才能忍受在死者之地等待的煎熬。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndər] , [nuː] [laɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Then	,	in	a	burst	of	flame	and	thunder	,	new	life	came	into	the	valley	.
然后	,	在	一个	爆裂	的	火焰	和	雷	,	新的	生活	来了	进入	这	谷	.

随后，伴随着火焰和雷鸣，新的生命降临山谷。

['hju:mən] [laɪf] .
Human life .
人类 生活 .

人的生命。

[sɔ:ft] , [freɪl] , [rɪ'septɪv] [laɪf] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ʌnprə'tektɪd] , [pə'zest] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd]
Soft , frail , receptive life , intelligent , unprotected , possessed of violent and
柔软的 , 脆弱 , 接受 生活 , 聪明的 , 未受保护 , 拥有 的 暴力 和
[bɪ'wɪldərɪŋ] ['pæʃnz] .
bewildering passions .
扑朔迷离 激情 .

柔软、脆弱、易受伤害的生命，聪慧、缺乏保护，拥有强烈而令人困惑的激情。

['veri] ['kerfəli] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [taɪm] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðərd]
Very carefully , taking its time , the mind of Shannach reached out and gathered
非常 小心 , 采取 它是 时间 , 这 头脑 的 - 达到 出去 和 聚集
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

沙纳赫的意识非常小心，不慌不忙地伸出手，将它们收集起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Some of the men were more violent than the others .
一些 的 这 男人 是 更多的 暴力 比 这 其他的 .

这些人中有些比其他人更暴力。

- [sɔ:] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] [ɪn] ['pætərn] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər]
Shannach saw their emotions in patterns of scarlet against the dark of his inner
- 锯 他们的 情绪 在 图案 的 猩红 反对 这 黑暗的 的 他的 内
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

沙纳赫从他黑暗的内心世界中看到了他们情感的猩红色图案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] ,
They had already made themselves masters ,
他们 有 已经 制成 他们自己 大师 ,

他们已经成为了主人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [freɪl] ['sensətɪv] [breɪnz] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt] ['swɪftli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
and a number of these frail sensitive brains had snapped out swiftly because
和 一个 数字 的 这些 脆弱 敏感的 大脑 有 啪啪 出去 迅速地 因为
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

许多脆弱敏感的大脑因此迅速崩溃。

" [ði:z] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , " [θɔ:t] - .
" These I will take for my own , " thought Shannach .
" 这些 我 将要 拿 为了 我的 自己的 , " 想法 - .

“这些东西我要据为己有，”沙纳赫心想。

" [ðer; ðər][maɪnd] - ['pætərn] [ɑ:r; ər] [kru:d] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [deθ] .
" Their mind - patterns are crude , but strong , and I am interested in death .
" 他们的 头脑 - 图案 是 原油 , 但 强的 , 和 我 是 感兴趣的 在 死亡 .

“他们的思维模式粗糙但强大，而我对死亡很感兴趣。”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
" There had been a surgeon aboard the ship but he was dead .
" 那里 有 到过 一个 外科医生 船上 这 船 但 他 曾是 死的 .

“船上原本有一名外科医生，但他已经去世了。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

However	,	there	was	no	need	of	a	surgeon	for	what	was	about	to	be
然而	,	那里	曾是	不	需要	的	一个	外科医生	为了	什么	曾是	关于	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然而，接下来要做的事情并不需要外科医生。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , ['telɪŋ]

When	Shannach	had	finished	talking	to	the	men	he	had	chosen	,	telling
什么时候	-	有	完成的	说	到	这	男人	他	有	选定	,	讲述

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [stoʊnz] ,

them	of	the	sun	-	stones	,
他们	的	这	太阳	-	石头	,

当沙纳赫和那些他选中的人说完关于太阳石的事情后，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ,

telling	them	the	truth	,
讲述	他们	这	真相	,

告诉他们真相，

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ðoʊz] [men][hæd; həd] ['iːgərli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

but	not	all	of	it	—	when	those	men	had	eagerly	agreed	to	the	promise
但	不是	全部	的	它	—	什么时候	那些	男人	有	急切地	同意	到	这	承诺

[ʌv; əv] ['paʊər] — - [tʊk] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .

of	power	—	Shannach	took	complete	control	.
的	力量	—	-	采取	完全的	控制	.

但并非所有人——当那些人欣然接受权力的承诺时——沙纳赫完全掌控了权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] [kən'vɪkt] [hændz] [ðæt] [muːvd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [wɜːr; wər]

And	the	clumsy	convict	hands	that	moved	now	with	such	exquisite	skill	were
和	这	笨拙	定罪	双手	那	已搬	现在	和	这样的	精美的	技能	是

[æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ðə; ði]['skælpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɜːrdʒən] [ðæt] [ðeɪ] [wiːldid]

as	much	his	instruments	as	the	scalpels	of	the	dead	surgeon	that	they	wielded
作为	很多	他的	仪器	作为	这	手术刀	的	这	死的	外科医生	那	他们	挥舞

,

,

,

而那双笨拙的囚犯之手，如今却灵巧无比，它们所挥舞的，正是那位已故外科医生的手术刀，它们本身也是他的工具。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] .

making	the	round	incision	and	the	delicate	cutting	of	the	bone	.
制作	这	圆形的	切口	和	这	精美的	切割	的	这	骨	.

做出圆形切口并精细地切割骨头。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] , ['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] ?

Who	was	the	man	that	lay	there	,	quiet	under	the	knife	?
WHO	曾是	这	男人	那	躺	那里	,	安静的	在下面	这	刀	?

躺在那里，静静地躺在手术刀下的那个人是谁?

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər]

Who	were	the	ones	that	bent	above	him	,	with	the	strange	stones	in	their
WHO	是	这	一个	那	弯曲	多于	他	,	和	这	奇怪的	石头	在	他们的

[braʊz] ?

brows	?
眉毛	?

那些弯腰俯视着他的人是谁？他们的额头上戴着奇异的石头。

[neɪmz] .

Names	.
姓名	.

姓名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [neɪmz]
There **are** **names**
那里 是 姓名

有名字

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
and **I** **know** **them** **.**
和 我 知道 他们 .

我认识他们。

['kloʊzər] , ['kloʊzər] .
Closer **,** **closer** **.**
更近 , 更近 .

越来越近了，越来越近了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [huː] [laɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
I **know** **that** **man** **who** **lies** **there** **with** **blood** **between** **his** **eyes** **.** **.** **.** **.**
我 知道 那 男人 WHO 谎言 那里 和 血 之间 他的 眼睛 . . . .

我知道躺在那里、双眼间流着血的那个人……

['trevə] [skriːmd] .
Trevor **screamed** **.**
特雷弗 尖叫 .

特雷弗尖叫起来。

['sʌmwʌn] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] , ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] .
Someone **slapped** **him** **across** **the** **face** **,** **viciously** **and** **with** **intent** **.**
某人 被掌掴 他 穿过 这 脸 , 恶毒地 和 和 意图 .

有人狠狠地、蓄意地扇了他一巴掌。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] , ['faɪtɪŋ] , ['klɔɪŋ] , [stɪl] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk]
He **screamed** **again** **,** **fighting** **,** **clawing** **,** **still** **blinded** **by** **the** **visions** **and** **the** **dark**
他 尖叫 再次 , 斗争 , 爪子 , 仍然 失明 经过 这 愿景 和 这 黑暗的
[mɪsts] ,
mists **,**
薄雾 ,

他再次发出惨叫，挣扎着，抓挠着，仍然被幻象和黑暗迷雾蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [spoʊk] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [its] [ɔːl] ['oʊvər]
and **that** **voice** **that** **he** **dreaded** **so** **much** **spoke** **gently** **in** **his** **mind** **,** **"** **It's** **all** **over**
和 那 嗓音 那 他 令人恐惧的 所以 很多 辐 轻轻地 在 他的 头脑 , " 它是 全部 超过
, ['trevə] .
, **Trevor** **.**
, 特雷弗 .

他一直害怕的那个声音在他脑海中温柔地说：“一切都结束了，特雷弗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It **is** **done** **.**
它 是 完毕 .

完成了。

" [ðə; ðɪ][hɑːrd][hænd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['hjuːmən] [vɔɪs] [sed] ['hɑːrʃli] , "
" **The** **hard** **hand** **slapped** **him** **again** **,** **and** **a** **rough** **human** **voice** **said** **harshly** **,** **"**
" 这 难的 手 被掌掴 他 再次 , 和 一个 粗糙的 人类 嗓音 说 严厉地 , "
[weɪk] [ʌp] .
Wake **up** **.**
唤醒 向上 .

“那只硬手又打了他一巴掌，一个粗犷的人声厉声说道：‘醒醒。’

[weɪk] [ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Wake **up** **,** **damn** **it** **!**
唤醒 向上 , 该死 它 !

醒醒吧，该死的！

" [hiː; hi] [woʊk] .
" He woke .
" 他 觉醒 .

他醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ruːm] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was in the middle of a vast room , crouched down in the attitude of a
他 曾是 在 这 中间 的 一个 广阔的 房间 , 蹲着 向下 在 这 态度 的 一个
['faɪtər] ,
fighter ,
战斗机 ,

他身处一个巨大的房间中央，摆出一副战士的姿态，蹲伏在地。

['ʃɪvərɪŋ] , ['swetɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
shivering , sweating , his hands outstretched and grasping nothing .
瑟瑟发抖 , 出汗 , 他的 双手 伸展 和 抓握 没有什么 .

他浑身颤抖，汗流浃背，双手伸出却什么也没抓住。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [ðer; ðər] , [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmbld] ['pælət] [ʌv; əv]
He must have sprung there , half unconscious , from the tumbled pallet of
他 必须 有 弹簧 那里 , 一半 无意识 , 从 这 翻滚 托盘 的
[skɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
skins against the wall .
皮肤 反对 这 墙 .

他一定是半昏迷地从倒在墙边的兽皮垫子上跳了下来。

[^ɔːlt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Galt was watching him .
高尔特 曾是 观看 他 .

高尔特一直在看着他。

" ['welkəm] , ['ɜːrθˌmæn] .
" Welcome , Earthman .
" 欢迎 , 地球人 .

“欢迎你，地球人。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] ?
How does it feel to be one of the masters ?
如何 做 它 感觉 到 是 一 的 这 大师 ?

成为大师之一是什么感觉?

" ['trevə] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Trevor stared at him .
" 特雷弗 凝视 在 他 .

特雷弗盯着他看。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndoʊz] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A burning flood of light fell in through the tall windows so high above his head ,
一个 燃烧 洪水 的 光 跌倒 在 通过 这 高的 视窗 所以 高的 多于 他的 头 ,

一道灼热的光芒透过高高的窗户倾泻而入，直射他的头顶。

['setɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] [ə'bleɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔrɪnz] ['sʌlən] [braʊz] .
setting the sun - stone ablaze between the Korin's sullen brows .
环境 这 太阳 - 石头 燃烧 之间 这 科林 忧郁 眉毛 .

点燃了卡林族阴郁眉宇间的太阳石。

['trɛvərz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪliəns] .
Trevor's gaze fixed on that single point of brilliance .
特雷弗的 目光 固定的 在 那 单身的 观点 的 辉煌 .

特雷弗的目光紧紧地锁定在那一点闪光上。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [^ɔ:lt] .
" **Oh , yes , " said Galt .**
" 哦 , 是的 , " 说 高尔特 .

“哦，是的，”高尔特说。

" [its] [tru:] .
" **It's true .**
" 它是 真的 .

“没错。”

" [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['trevə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [ʃɑ:k] [ðæt] [gɔ:lts] [lɪps][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] ,
" **It struck Trevor with an ugly shock that Galt's lips had not moved ,**
" 它 击 特雷弗 和 一个 丑陋的 震惊 那 galt's 嘴唇 有 不是 已搬 ,

“特雷弗震惊地发现，加尔特的嘴唇竟然没有动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] .
and that he had made no audible sound .
和 那 他 有 制成 不 可听见的 声音 .

而且他没有发出任何声音。

" [ðə; ði] [stoʊnz] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪlətɪ] , " [^ɔ:lt] [went] [ɑ:n] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] .
" **The stones give us a limited ability , " Galt went on , still without speaking aloud .**
" 这 石头 给 我们 一个 有限的 能力 , " 高尔特 去 在 , 仍然 没有 请讲 大声 .

“这些石头赋予我们有限的能力，”高尔特继续说道，仍然没有开口说话。

" [nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Not like His , of course .**
" 不是 喜欢 他的 , 的 课程 .

“当然，不像他那样。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [hɔ:ks] ,
But we can control the hawks ,
但 我们 能 控制 这 老鹰 ,

但我们可以控制鹰隼，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'di:əz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪf] [ðə; ði][reɪndʒ] ['iznt] [tu:] [fɑ:r] .
and exchange ideas between us when we want to if the range isn't too far .
和 交换 想法 之间 我们 什么时候 我们 想 到 如果 这 范围 不是 也 远的 .

如果距离不太远，我们可以随时交流想法。

['nætʃ(ə)rəli] , ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][praɪ] . "
Naturally , our minds are open to Him any time he wants to pry . "
自然 , 我们的 思想 是 打开 到 他 任何 时间 他 想要 到 撬 . "

当然，只要他想探究，我们随时都愿意向他敞开心扉。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][peɪn] , " ['trevə] ['wɪspəd] , ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [nɑ:t][bi:; bi]
" **There's no pain , " Trevor whispered , desperately trying to make the thing not be**
" 有 不 疼痛 , " 特雷弗 低声说道 , 绝望地 尝试 到 制作 这 事物 不是 是
[soʊ] .
so .
所以 .

“一点也不疼，”特雷弗低声说道，拼命地想要否认这种感觉。

" [maɪ] [hed] ['dʌznt] [eɪk] . "
" **My head doesn't ache . "**
" 我的 头 不 疼痛 . "

“我的头不疼。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
He **takes** **care** **of** **that** **.**
他 需要 关心 的 那 .

他会处理这件事。

" - ?
" **Shannach** **?**
" - ?

“沙纳赫？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] ?
If **it** **isn't** **so** **,** **how** **do** **I** **know** **that** **name** **?**
如果 它 不是 所以 , 如何 做 我 知道 那 姓名 ?

如果不是这样，我怎么会知道这个名字呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [driːm] , [ðæt] [ˈendləs] [ˈnaɪtmer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] .
And **that** **dream** **,** **that** **endless** **nightmare** **in** **the** **catacombs** **.**
和 那 梦 , 那 无尽的 恶梦 在 这 地下墓穴 .

还有那个梦，那个在地下墓穴里无尽的噩梦。

[^ɔːlt] [wɪnst] .
Galt **winced** **.**
高尔特 畏缩 .

高尔特畏缩了一下。

" [wiː; wi][dəunt][juːz] [ðæt] [neɪm] .
" **We** **don't** **use** **that** **name** **.**
" 我们 不 使用 那 姓名 .

我们不使用那个名字。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **doesn't** **like** **it** **.**
他 不 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtrevə] .
" **He** **looked** **at** **Trevor** **.**
" 他 看起来 在 特雷弗 .

他看着特雷弗。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈɜːrθˌmæn] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Earthman** **?**
" 是什么 这 事情 , 地球人 ?

“地球人，你怎么了？”

[waɪ] [soʊ] [griːn] ?
Why **so** **green** **?**
为什么 所以 绿色的 ?

为什么这么环保?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [wʌns] , [rɪˈmembər] ?
You **were** **laughing** **once** **,** **remember** **?**
你 是 笑 一次 , 记住 ?

你曾经笑过，记得吗?

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [naʊ] ?
Where's **your** **sense** **of** **humor** **now** **?**
在哪里? 你的 感觉 的 幽默 现在 ?

你现在哪来的幽默感?

" [hiː; hi] [kɔːt] ['trevə] [ə'brʌptli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt]

"	He	caught	Trevor	abruptly	by	the	shoulders	and	turned	him	around	so	that
"	他	捕捉	特雷弗	突然	经过	这	肩膀	和	转向	他	大约	所以	那

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['glæsi] ['sʌbstəns] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

he	faced	a	great	sheet	of	polished	glassy	substance	set	into	the	wall	.
他	面对	一个	伟大的	床单	的	抛光	玻璃状	物质	放	进入	这	墙	.

“他猛地抓住特雷弗的肩膀，把他转过来，让他面对着墙上镶嵌着的一大块光滑的玻璃状物质。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər]['dʒaiənts] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hjuːdʒ] [ruːm] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['dwɔrft]

A	mirror	for	giants	,	reflecting	the	whole	huge	room	,	reflecting	the	small	dwarfed
一个	镜子	为了	巨人	,	反思	这	所有的	巨大的	房间	,	反思	这	小的	矮小的

['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

figures	of	the	men	.
数据	的	这	男人	.

一面巨人的镜子，映照出整个巨大的房间，也映照出人们渺小的身影。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [^ɔːlt] , ['pʊʃɪŋ] ['trevə] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Go	on	,	"	said	Galt	,	pushing	Trevor	ahead	of	him	.
"	去	在	,	"	说	高尔特	,	推动	特雷弗	前方	的	他	.

“走吧，”加尔特说着，推了推特雷弗，让他先走。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Take	a	look	.
"	拿	一个	看	.

请看。

" ['trevə] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [kɔrɪnz] [græsp] .

"	Trevor	shook	off	the	Korin's	grasp	.
"	特雷弗	摇晃	离开	这	科林	抓牢	.

特雷弗挣脱了科林人的束缚。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [hɪm'self] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	moved	forward	by	himself	,	close	to	the	mirror	.
他	已搬	向前	经过	他自己	,	关闭	到	这	镜子	.

他独自一人向前走去，靠近镜子。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

He	set	his	hands	against	the	chill	surface	and	stared	at	what	he	saw	there	.
他	放	他的	双手	反对	这	寒意	表面	和	凝视	在	什么	他	锯	那里	.

他将双手贴在冰冷的表面上，凝视着眼前的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

And	it	was	true	.
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ] [sʌn] - [stoʊn] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['glitəd] .

Between	his	brows	a	sun	-	stone	winked	and	glittered	.
之间	他的	眉毛	一个	太阳	-	石头	眨眼	和	闪闪发光	.

他眉间有一颗太阳石，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['nɔːrm(ə)l] , [nɑːt] - [tuː] - [bæd] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst]

And	his	face	,	the	familiar	,	normal	,	not	-	too	-	bad	face	he	had	been	used
和	他的	脸	,	这	熟悉的	,	普通的	,	不是	-	也	-	坏的	脸	他	有	到过	用过的

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	all	his	life	,
到	全部	他的	生活	,

还有他的脸，那张他一辈子都熟悉的、正常的、还算不错的脸。

[wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] , [ə; eɪ][ˈgɑːblɪn][mæsk][wɪð; wɪθ]

was	transformed	into	something	monstrous	and	unnatural	,	a	goblin	mask	with
曾是	转变	进入	某物	滔天	和	不自然	,	一个	哥布林	面具	和

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [aɪ] .

a	third	,	and	evil	eye	.
一个	第三	,	和	邪恶的	眼睛	.

变成了某种可怕而不自然的东西，一个带有第三只眼睛的哥布林面具，还有一只邪恶的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [boʊnz] .

A	coldness	crept	into	his	heart	and	bones	.
一个	寒冷	悄悄地爬	进入	他的	心	和	骨头	.

一股寒意渗入他的心底，钻进他的骨头里。

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈblaɪndli] [ˈʌpwərd] ,

He	backed	away	a	little	from	the	mirror	,	his	hands	moving	blindly	upward	,
他	支持的	离开	一个	小的	从	这	镜子	,	他的	双手	移动	盲目地	向上	,

他向后退了一步，双手胡乱地向上移动，远离镜子。

[ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ˈglɪsənd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

slowly	toward	the	stone	that	glistened	between	his	brows	.
缓慢地	朝向	这	石头	那	闪闪发光	之间	他的	眉毛	.

他缓缓走向眉间那块闪闪发光的石头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [ænd; ənd] [tuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

His	mouth	was	twisted	like	a	child's	,	and	two	tears	rolled	down	his	cheeks	.
他的	嘴	曾是	扭曲	喜欢	一个	孩子的	,	和	二	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他的嘴角扭曲得像个孩子，两滴眼泪顺着脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] .

His	fingers	touched	the	stone	.
他的	手指	感动	这	石头	.

他的手指触碰到了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈæŋgər] [keɪm] .

And	then	the	anger	came	.
和	然后	这	愤怒	来了	.

然后，愤怒袭来。

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊnz] ,

He	sank	his	nails	into	his	forehead	,	clawing	at	the	hard	stones	,
他	沉没	他的	指甲	进入	他的	前额	,	爪子	在	这	难的	石头	,

他用指甲抠进额头，拼命地抓挠着坚硬的石头。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

not	caring	if	he	died	after	he	had	torn	it	out	.
不是	关怀	如果	他	死亡	后	他	有	撕裂	它	出去	.

他毫不在意自己是否会在拔掉它之后死去。

[^ɔːlt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Galt	watched	him	.
高尔特	观看	他	.

高尔特注视着他。

[hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈheɪtfl] .

His	lips	smiled	but	his	eyes	were	hateful	.
他的	嘴唇	微笑	但	他的	眼睛	是	可恶	.

他嘴角挂着笑容，但眼神却充满仇恨。

[blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈtrɛvərz] [noʊz] .

Blood	ran	down	the	sides	of	Trevor's	nose	.
血	跑	向下	这	侧面	的	特雷弗的	鼻子	.

鲜血顺着特雷弗的鼻翼流了下来。

[ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	sun	-	stone	was	still	there	.
这	太阳	-	石头	曾是	仍然	那里	.

那块太阳石还在那里。

[hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn] [diːpər] ,

He	moaned	and	thrust	his	nails	in	deeper	,
他	呻吟	和	推力	他的	指甲	在	更深	,

他呻吟着，指甲更深地刺入体内。

[ænd; ənd] - [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'duːst] [wʌn] [stæb] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [kʌt]

and	Shannach	let	him	go	until	he	had	produced	one	stab	of	agony	that	cut
和	-	让	他	去	直到	他	有	生产	一	刺	的	痛苦	那	切

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

his	head	in	two	and	nearly	dropped	him	.
他的	头	在	二	和	几乎	掉落	他	.

沙纳赫放任他，直到他猛地刺出一刀，将他的头劈成两半，差点把他摔倒在地。

[ðen] - [sent] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Then	Shannach	sent	in	the	full	force	of	his	mind	.
然后	-	发送	在	这	满的	力量	的	他的	头脑	.

然后，沙纳克使出了他全部的意念力。

[nɑːt] [ɪn] ['æŋgər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [nʌn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] ['kruːəlti] ,

Not	in	anger	,	for	he	felt	none	,	and	not	in	cruelty	,
不是	在	愤怒	,	为了	他	毛毡	没有任何	,	和	不是	在	残酷	,

并非出于愤怒，因为他没有愤怒；也并非出于残忍。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪn] [tuː; tə] ,

for	he	was	no	more	cruel	than	the	mountain	he	was	kin	to	,
为了	他	曾是	不	更多的	残忍的	比	这	山	他	曾是	亲属	到	,

因为他并不比他所依附的那座山更残忍。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

but	simply	because	it	was	necessary	.
但	简单地	因为	它	曾是	必要的	.

仅仅是因为有必要这样做。

['trevə] [felt] [ðæt] [koʊld] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['paʊər] [roʊl] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

Trevor	felt	that	cold	and	lonely	power	roll	down	on	him	like	an	avalanche	.
特雷弗	毛毡	那	寒冷的	和	孤独	力量	卷	向下	在	他	喜欢	一个	雪崩	.

特雷弗感到那股冰冷而孤独的力量像雪崩一样向他袭来。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [krʌʃt]

He	braced	himself	to	meet	it	,	but	it	broke	his	defenses	,	crushed
他	支撑	他自己	到	见面	它	,	但	它	打破	他的	防御	,	碎

[ðem; ðəm] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,

them	,	made	them	nothing	,
他们	,	制成	他们	没有什么	,

他做好了迎战的准备，但它却击溃了他的防线，粉碎了它们，使它们变得毫无意义。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɑːnwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	moved	onward	against	the	inmost	citadel	of	his	mind	.
和	已搬	向前	反对	这	最	堡垒	的	他的	头脑	.

于是，他继续向自己内心深处的堡垒发起进攻。

[ɪn] [ðæt] ['riːlɪŋ] ,

In	that	reeling	,
在	那	卷轴	,

在那次摇晃中，

[ˈdaːkənd] [ˈfɔːrtrəs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈtrevə] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɑːrməmənt]
darkened **fortress** **all** **that** **was** **wholly** **Trevor** **crouched** **and** **clung** **to** **its** **armament**
变暗 堡垒 全部 那 曾是 完全 特雷弗 蹲着 和 紧紧抓住 到 它是 武器
[ʌv; əv][reɪdʒ] ,
of **rage** **,**
的 愤怒 ,

黑暗的堡垒里，特雷弗蜷缩着身子，紧紧抓住他愤怒的武器。

[rɪˈembərɪŋ] [ˈdɪmli] [ðæt] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [bæk] [ðɪs] [ˈenəmi]
remembering **dimly** **that** **once** **,** **in** **a** **narrow** **canyon** **,** **it** **had** **driven** **back** **this** **enemy**
记住 依稀 那 一次 , 在 一个 狭窄的 峡谷 , 它 有 驱动 后退 这 敌人
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [friː] .
and **broken** **free** **.**
和 破碎的 自由的 .

它隐约记得，曾经在一条狭窄的峡谷里，它击退了敌人，挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [kruːd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [θɔːt]
And **then** **some** **crude** **animal** **instinct** **far** **below** **the** **level** **of** **conscious** **thought**
和 然后 一些 原油 动物 本能 远的 以下 这 等级 的 有意识的 想法
[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [naʊ] ,
warned **him** **not** **to** **press** **the** **battle** **now** **,**
警告 他 不是 到 按 这 战斗 现在 ,

然后，某种远低于意识层面的原始动物本能警告他现在不要继续战斗。

[tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈwepən] [ænd; ənd] [weɪt] ,
to **bury** **his** **small** **weapon** **and** **wait** **,**
到 埋葬 他的 小的 武器 和 等待 ,

埋好他的小型武器，静待时机。

[ˈletɪŋ] [ðɪs] [læst] [rɪˈdaʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈmæstər][goʊ] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd]
letting **this** **last** **redoubt** **of** **which** **he** **was** **yet** **master** **go** **untouched** **and**
出租 这 最后的 堡垒 的 哪个 他 曾是 然而 掌握 去 未受触碰 和
[pərˈhæps] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæptər] .
perhaps **unnoticed** **by** **his** **captor** **.**
也许 未被察觉 经过 他的 俘虏者 .

他让这最后一块他仍然掌控的堡垒毫发无损地留在了原地，或许他的俘虏也没有注意到这一点。

[ˈtrevə] [let] [hɪz; ɪz][hændz][drɑːp] [ˈlɪmpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][goʊ] [slæk] .
Trevor **let** **his** **hands** **drop** **limply** **and** **his** **mind** **go** **slack** **.**
特雷弗 让 他的 双手 降低 软弱无力 和 他的 头脑 去 松弛 .

特雷弗双手无力地垂了下来，大脑也一片空白。

[ðə; ði][koʊld] [blæk] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [slaɪd] [əˈweɪ] ,
The **cold** **black** **tide** **of** **power** **paused** **,** **and** **then** **he** **felt** **it** **slide** **away** **,**
这 寒冷的 黑色的 潮 的 力量 暂停 , 和 然后 他 毛毡 它 滑动 离开 ,

那股冰冷的黑色力量浪潮停滞了，然后他感到它滑落了。

[wiðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈθretnd] [wɔːlz] .
withdrawing **from** **those** **threatened** **walls** **.**
撤退 从 那些 威胁 墙壁 .

从那些受到威胁的城墙上撤退。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [spoʊk] .
Out **of** **the** **edges** **of** **it** **,** **Shannach** **spoke** **.**
出去 的 这 边缘 的 它 , - 辐 .

从边缘传来沙纳赫的声音。

" [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈtʌfər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈvæli] - [bred] [kɔrɪnz] .
" **Your** **mind** **is** **tougher** **than** **these** **valley** **-** **bred** **Korins** **.**
" 你的 头脑 是 更难 比 这些 谷 - 繁殖 科林斯 .

“你的意志比这些在山谷里长大的科林人要坚强得多。”

[ðeə(r)] [wel] [kən'dɪʃnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː][wʌns] .

They're	well	conditioned	,	but	you	—	you	remember	that	you	defied	me	once	.
它们是	出色地	条件反射	,	但	你	—	你	记住	那	你	违抗	我	一次	.

他们训练有素，但是你——你还记得你曾经违抗过我吗?

[ðə; ðiː]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðen] .

The	contact	was	imperfect	then	.
这	接触	曾是	不完善	然后	.

当时的接触并不完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [naʊ] .

It	is	not	imperfect	now	.
它	是	不是	不完善	现在	.

现在它并不完美。

[rɪ'membər] [ðæt] , [tuː] , ['trevə] .

Remember	that	,	too	,	Trevor	.
记住	那	,	也	,	特雷弗	.

特雷弗，你也记住这一点。

" ['trevə] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'stedi] [breθ] .

"	Trevor	drew	in	a	long	,	unsteady	breath	.
"	特雷弗	画	在	一个	长的	,	不稳定	气息	.

特雷弗深深地吸了一口气，但气息并不平稳。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

He	whispered	,	"	What	do	you	want	of	me	?	"
他	低声说道	,	"	什么	做	你	想	的	我	?	"

他低声问道：“你想要我做什么？”

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .

"	Go	and	see	the	ship	.
"	去	和	看	这	船	.

去看看那艘船。

[jʊr; jər][maɪnd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [θɪŋz] .

Your	mind	tells	me	that	it	understands	these	things	.
你的	头脑	讲述	我	那	它	明白	这些	事物	.

你的理智告诉我，它理解这些事情。

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] .

See	if	it	can	be	made	to	fly	again	.
看	如果	它	能	是	制成	到	飞	再次	.

看看能不能让它再次飞起来。

" [ðæt] ['ɔːrdər] [tʊk] ['trevə] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

"	That	order	took	Trevor	completely	by	surprise	.
"	那	命令	采取	特雷弗	完全地	经过	惊喜	.

“这个命令让特雷弗完全措手不及。”

" [ðə; ðiː] [ʃɪp] !

"	The	ship	!
"	这	船	!

“这艘船!

[bʌt; bət] [waɪ] . . . ?

But	why	.	.	.	?
但	为什么	.	.	.	?

但为什么...?

" - [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər]
" Shannach was not used to having his wishes questioned , but he answered
" - 曾是 不是 用过的 到 拥有 他的 愿望 被质问 , 但 他 回答
['peɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,

沙纳赫不习惯自己的意愿被质疑，但他耐心地一一作答。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" I have still a while to live .
" 我 有 仍然 一个 尽管 到 居住 .

“我还有一段时间可以活。”

['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɔːrt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
Several of your short generations .
一些 的 你的 短的 几代人 .

你们的几代人都很短。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kætəkoʊmz] .
I have had too much of this valley , too much of these catacombs .
我 有 有 也 很多 的 这 谷 , 也 很多 的 这些 地下墓穴 .

我受够了这个山谷，受够了这些地下墓穴。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
I want to leave them .
我 想 到 离开 他们 .

我想离开他们。

" ['trevə] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" Trevor could understand that .
" 特雷弗 可以 理解 那 .

特雷弗能理解这一点。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['naɪtmer] [glɪmps] ['ɪntuː] - [maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli]
Having had that nightmare glimpse into Shannach's mind , he could perfectly
拥有 有 那 恶梦 一瞥 进入 - 头脑 , 他 可以 完美
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

窥见了沙纳赫噩梦般的内心世界后，他完全能够理解。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [træpt] ['kriːtʃər] [huː]
For one brief moment he was torn with pity for this trapped creature who
为了 一 简短的 片刻 他 曾是 撕裂 和 遗憾 为了 这 被困 生物 WHO
[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] .
was alone in the universe .
曾是 独自的 在 这 宇宙 .

那一瞬间，他为这个被困在宇宙中孤独的生物感到无比怜悯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['væli] ?
And then he wondered , " What would you do if you could leave the valley ?
和 然后 他 想知道 , " 什么 会 你 做 如果 你 可以 离开 这 谷 ?

然后他想：“如果你能离开这个山谷，你会做什么？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [men] ? "
What would you do to another settlement of men ? "
什么 会 你 做 到 其他 沉降 的 男人 ? "

如果你要对另一群人类聚居地做些什么?

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ˌkjʊriˈɑːsəti] . "

I	have	one	thing	left	to	me	—	curiosity	.	"
我	有	一	事物	左边	到	我	—	好奇心	.	"

我唯一剩下的东西就是好奇心。

" [juːd] [teɪk] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] ? "

"	You'd	take	the	Korins	with	you	,	and	the	hawks	?	"
"	你会	拿	这	科林斯	和	你	,	和	这	老鹰	?	"

“你会带上科林家族和鹰隼吗？”

" [sʌm; səm] .

"	Some	.
"	一些	.

“一些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

They	are	my	eyes	and	ears	,	my	hands	and	feet	.
他们	是	我的	眼睛	和	耳朵	,	我的	双手	和	脚	.

它们是我的眼睛和耳朵，我的双手和双脚。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , ['trevə] . "

But	you	object	,	Trevor	.	"
但	你	目的	,	特雷弗	.	"

但你反对，特雷弗。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? " [sed] ['trevə] ['bɪtərli] .

"	What	difference	does	that	make	?	"	said	Trevor	bitterly	.
"	什么	不同之处	做	那	制作	?	"	说	特雷弗	苦涩地	.

“那又有什么区别呢？”特雷弗愤愤不平地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)
第4/5页

" [aɪl] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" I'll go look at the ship . "
" 患病的 去 看 在 这 船 . "

“我去看看那艘船。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [^ɔːlt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .
" Come on , " said Galt , taking up an armful of torches .
" 来 在 , " 说 高尔特 , 采取 向上 一个 满满的 的 火炬 .

“走吧,”高尔特说着，抱起一大堆火炬。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
" I'll show you the way .
" 患病的 展示 你 这 方式 .

我会为你指路。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [skwer] ['empti]
" They went out through the tall door into the streets between the huge square empty
" 他们 去 出去 通过 这 高的 门 进入 这 街道 之间 这 巨大的 正方形 空的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他们穿过高大的大门，来到了街道上，街道两旁是巨大的方形空房子。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] ['trevə] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,
The streets and houses that Trevor had known in his dream ,
这 街道 和 房屋 那 特雷弗 有 已知 在 他的 梦 ,

特雷弗在梦中熟悉的街道和房屋

[rɪ'membərɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
remembering when there were lights and voices in them .
记住 什么时候 那里 是 灯 和 声音 在 他们 .

还记得以前那里有灯光和人声。

['trevə] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [ðæt] [^ɔːlt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Trevor noticed only that Galt was leading him out on the opposite side of the
特雷弗 注意到 仅有的 那 高尔特 曾是 领导 他 出去 在 这 对面的 边 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

特雷弗只注意到高尔特正领着他往城市的另一边走去。

[tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] .
toward the part of the valley he had never visited .
朝向 这 部分 的 这 谷 他 有 绝不 到访 .

朝着他从未到过山谷的那部分走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And then his mind reverted to something that not even the shock of his
和 然后 他的 头脑 恢复 到 某物 那 不是 甚至 这 震惊 的 他的
[ə'weɪkənɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
awakening could drive out of his consciousness .
唤醒 可以 驾驶 出去 的 他的 意识 .

然后，他的思绪又回到了某种东西上，即使是醒来的震惊也无法将这种想法从他的意识中驱散。

['dʒɛn] .

Jen	**.**
珍	.

珍。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

A	**sudden**	**panic**	**sprang**	**up**	**in**	**him**	**.**
一个	突然	恐慌	弹簧	向上	在	他	.

他突然感到一阵恐慌。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kætəˌkoʊm] ?

How	**long**	**had**	**it**	**been**	**since**	**the**	**darkness**	**fell**	**on**	**him**	**there**	**in**	**the**	**catacomb**	**?**
如何	长的	有	它	到过	自从	这	黑暗	跌倒	在	他	那里	在	这	地下墓穴	?

自从黑暗降临到他在地下墓穴中以来，已经过去了多久?

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Long	**enough**	**for**	**almost**	**anything**	**to**	**happen**	**.**
长的	足够的	为了	几乎	任何事物	到	发生	.

时间足够长，几乎任何事情都可能发生。

[hiː; hi] [en'vɪʒənd] ['dʒɛn] ['biːɪŋ] [tɔːrn][baɪ] [hɔːks] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ded] [æz; əz] [hjuːz]

He	**envisioned**	**Jen**	**being**	**torn**	**by**	**hawks**	**,**	**of**	**her**	**body**	**lying**	**dead**	**as**	**Hugh's**
他	设想	珍	存在	撕裂	经过	老鹰	,	的	她	身体	说谎	死的	作为	休的

[hæd; həd][leɪn] ,

had	**lain**	**,**
有	莱恩	,

他想象着珍被鹰群撕咬，她的尸体像休的尸体一样躺在那里死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [^ɔːlt] , [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	**he**	**started**	**to**	**reach**	**out**	**for**	**Galt**	**,**	**who**	**had**	**owned**	**them**	**both**	**.**
和	他	开始	到	抵达	出去	为了	高尔特	,	WHO	有	拥有	他们	两个都	.

于是他开始联系盖尔特，盖尔特曾是他们两个的主人。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] ['ɪri] ['saɪlənt] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

But	**abruptly**	**Shannach**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**in**	**that**	**eerie**	**silent**	**way**	**he**	**was**	**getting**
但	突然	-	辐	到	他	,	在	那	怪异	沉默的	方式	他	曾是	获得

[juːst] [tuː; tə] .

used	**to**	**.**
用过的	到	.

但沙纳赫突然开口说话了，用那种他已经习惯的诡异的沉默方式。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [seɪf] .

"	**The**	**woman**	**is**	**safe**	**.**
"	这	女士	是	安全的	.

“这名女子安全了。”

[hɪr] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Here	**,**	**look**	**for**	**yourself**	**.**
这里	,	看	为了	你自己	.

你自己看看。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['teɪkən]['fɜːrmli][ænd; ənd] [də'rektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [kəm'pliːtli] [nuː] [tuː; tə]

"	**His**	**mind**	**was**	**taken**	**firmly**	**and**	**directed**	**into**	**a**	**channel**	**completely**	**new**	**to**
"	他的	头脑	曾是	已采取	牢牢	和	指导	进入	一个	渠道	完全地	新的	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“他的心思被牢牢地控制，并被引导到一个对他来说完全陌生的领域。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smɔːl] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['kɑːntækt] ,

He	**felt**	**a**	**curious**	**small**	**shock**	**of**	**contact**	**,**
他	毛毡	一个	好奇的	小的	震惊	的	接触	,

他感到一阵奇怪的、轻微的触电感，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

and	suddenly	he	was	looking	down	from	a	point	somewhere	in	the	sky
和	突然	他	曾是	寻找	向下	从	一个	观点	某处	在	这	天空

[æt; ət][ə; eɪ] [wɔːld] ['pædək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

at	a	walled	paddock	with	a	number	of	tiny	figures	in	it	.
在	一个	有围墙的	围场	和	一个	数字	的	微小的	数据	在	它	.

突然间，他从天空中的某个地方向下望去，看到一个有围墙的牧场，里面有许多小人影。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][dʒʌst] [ðæt] ,

His	own	eyes	would	have	seen	them	as	just	that	,
他的	自己的	眼睛	会	有	已见	他们	作为	只是	那	,

他亲眼所见的也正是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [naʊ] [wɜːr; wər] [kiːn] [æz; əz][æn; ən] ['iːgəlz] ,

but	the	eyes	he	was	using	now	were	keen	as	an	eagle's	,
但	这	眼睛	他	曾是	使用	现在	是	敏锐的	作为	一个	老鹰的	,

但他现在所用的眼睛却像鹰一样锐利。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['kʌlər] [bʌt; bət]['oʊnli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn]

though	they	saw	no	color	but	only	black	and	white	and	the	shadings	in
尽管	他们	锯	不	颜色	但	仅有的	黑色的	和	白色的	和	这	阴影	在

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

虽然他们看不到任何颜色，只能看到黑白以及介于两者之间的阴影。

[soʊ][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjərz] [æz; əz]['dʒɛn] .

So	he	recognized	one	of	the	distant	figures	as	Jen	.
所以	他	认可	一	的	这	遥远	数据	作为	珍	.

所以他认出远处的一个身影是珍。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mʌtʃ] ['kloʊzər] ,

He	wanted	to	get	closer	to	her	,	much	closer	,
他	通缉	到	得到	更近	到	她	,	很多	更近	,

他想更亲近她，更亲近得多。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['sʌlkɪli] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [daʊn] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər]

and	rather	sulkily	his	point	of	vision	began	to	circle	down	dropping	lower
和	相当	闷闷不乐	他的	观点	的	想象	开始	到	圆圈	向下	下降	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] .

and	lower	.
和	降低	.

他的视线开始有些闷闷不乐地向下盘旋，越下越低。

['dʒɛn] [lʊkt] [ʌp] .

Jen	looked	up	.
珍	看起来	向上	.

珍抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [waɪd] [wɪŋz] [swiːp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv]

He	saw	the	shadow	of	wide	wings	sweep	across	her	and	realized	that	of
他	锯	这	阴影	的	宽的	翅膀	扫	穿过	她	和	已实现	那	的

[kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] .

course	he	was	using	one	of	the	hawks	.
课程	他	曾是	使用	一	的	这	老鹰	.

他看到宽大翅膀的阴影掠过她，这才意识到，他当然是在用一只鹰。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

He	pulled	it	back	so	as	not	to	frighten	her	,
他	拉	它	后退	所以	作为	不是	到	吓唬	她	,

他把它拉回来，以免吓到她。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

but	not	before	he	had	seen	her	face	.
但	不是	前	他	有	已见	她	脸	.

但在此之前，他已经看到了她的脸。

[ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n][stəʊˈnaɪnəs][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈtaɪgrəs] .

The	frozen	stoniness	was	gone	,	and	in	its	place	had	come	the	look	of	a	wounded	tigress	.
这	冷冻	石化	曾是	已消失	,	和	在	它是	地方	有	来	这	看	的	一个	受伤	母老虎	.

冰冷的石质消失了，取而代之的是一副受伤母虎的模样。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , " ['trevə] [sed] [tuː; tə] - .

"	I	want	her	,	"	Trevor	said	to	Shannach	.
"	我	想	她	,	"	特雷弗	说	到	-	.

“我想要她，”特雷弗对沙纳赫说。

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [^ɔːlt] .

"	She	belongs	to	Galt	.
"	她	属于	到	高尔特	.

“她属于高尔特。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .

I	do	not	interfere	.
我	做	不是	干扰	.

我不会干预。

" [^ɔːlt] [ʃˈrʌgd] .

"	Galt	shrugged	.
"	高尔特	耸了耸肩	.

高尔特耸了耸肩。

" [jʊə(r)] ['welkəm] .

"	You're	welcome	.
"	你是	欢迎	.

“不客气。

[bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʃeɪnd] .

But	keep	her	chained	.
但	保持	她	连锁	.

但要把她锁起来。

[ʃiːz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɔːk] - [miːt] .

She's	too	dangerous	now	for	anything	but	hawk	-	meat	.
她是	也	危险的	现在	为了	任何事物	但	鹰	-	肉	.

她现在太危险了，除了做成鹰肉，什么都做不了。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

"	The	ship	was	not	far	beyond	the	city	.
"	这	船	曾是	不是	远的	超过	这	城市	.

“那艘船离城市不远。”

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ['kæntɪd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] ,

It	lay	canted	over	on	its	side	,
它	躺	倾斜的	超过	在	它是	边	,

它侧翻在地，倾斜着。

[dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [spɜːr] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæriər] [klɪf] .

just	clear	of	a	low	spur	jutting	out	from	the	barrier	cliff	.
只是	清除	的	一个	低的	刺	突出	出去	从	这	障碍	悬崖	.

刚好避开从屏障悬崖伸出的低矮山脊。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][hɑːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ˈbʌkld] ,

It	had	hit	hard	,	and	some	of	the	main	plates	were	buckled	,
它	有	打	难的	,	和	一些	的	这	主要的	盘子	是	弯曲	,

撞击力很大，一些主要钢板都弯曲变形了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪˈrepərəb(ə)l] ,

but	from	the	outside	the	damage	did	not	seem	irreparable	,
但	从	这	外部	这	损害	做过	不是	似乎	无法弥补的	,

但从外部来看，损失似乎并非无法弥补。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

if	you	had	the	knowledge	and	the	tools	to	work	with	.
如果	你	有	这	知识	和	这	工具	到	工作	和	.

如果你具备所需的知识和工具的话。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] [əˈgen] ,

Three	hundred	years	ago	it	might	have	been	made	to	fly	again	,
三	百	年	前	它	可能	有	到过	制成	到	飞	再次	,

三百年前，它或许还能再次翱翔蓝天。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wɜːr; wər] [ded] .

only	those	who	had	the	knowledge	and	the	will	were	dead	.
仅有的	那些	WHO	有	这	知识	和	这	将要	是	死的	.

只有那些既有知识又有意愿的人死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	the	convicts	wanted	to	stay	where	they	were	.
和	这	罪犯	通缉	到	停留	在哪里	他们	是	.

而囚犯们则想留在原地。

[ðə; ði] [tʌf] [ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [skɪn] , [əˈlɔɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] ,

The	tough	metal	of	the	outer	skin	,	alloyed	to	resist	friction	that	could	burn	up	a	meteor	,
这	艰难的	金属	的	这	外	皮肤	,	合金	到	抵抗	摩擦	那	可以	烧伤	向上	一个	流星	,

外层皮肤由坚韧的金属制成，采用合金配方，能够抵抗足以烧毁陨石的摩擦力。

[hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ˈprɪti] [wel] [ˈʌndər] [θriː] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][məːˈkjuəriən] [ˈklaɪmət] .

had	stood	up	pretty	well	under	three	centuries	of	Mercurian	climate	.
有	站立	向上	漂亮的	出色地	在下面	三	几个世纪	的	水星	气候	.

在经历了三个世纪的极端气候后，它依然保存完好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəˈrəudid] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

It	was	corroded	,	and	where	the	breaks	were	the	inner	shells	were	eaten	through	with	rust	,
它	曾是	腐蚀	,	和	在哪里	这	休息	是	这	内	贝壳	是	吃	通过	和	锈	,

它已经腐蚀严重，断裂处内壳都被锈蚀穿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌlk] [stɪl] [riˈteind] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

but	the	hulk	still	retained	the	semblance	of	a	ship	.
但	这	绿巨人	仍然	保留	这	外表	的	一个	船	.

但这个残骸仍然保留着船的外形。

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][flaɪ] ? " [æskt] - [ˈiːgərli] .

"	Will	it	fly	?	"	asked	Shannach	eagerly	.
"	将要	它	飞	?	"	问	-	急切地	.

“它能飞吗？”莎娜赫急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , " ['trevə] ['ænsər] .
" I don't know yet , " Trevor answered .
" 我 不 知道 然而 , " 特雷弗 回答 .

“我还不知道，”特雷弗回答道。

[^ɔ:lt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Galt lighted a torch and gave it to him .
高尔特 照明 一个 火炬 和 给予 它 到 他 .

高尔特点燃了一支火把递给了他。

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪr] .
" I'll stay out here .
" 患病的 停留 出去 这里 .

“我就待在这里。”

" ['trevə] [læft] .
" Trevor laughed .
" 特雷弗 笑了 .

特雷弗笑了。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ? "
" How are you ever going to fly over the mountains ? "
" 如何 是 你 曾经 去 到 飞 超过 这 山脉 ? "

“你打算怎么飞越这些山？”

" ['hi:l] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [^ɔ:lt] ['mʌtəd] .
" He'll see to that when the time comes , " Galt muttered .
" 地狱 看 到 那 什么时候 这 时间 来 , " 高尔特 低声说道 .

“到时候他会处理的，”高尔特低声说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:tʃiz] .
" Take the rest of these torches .
" 拿 这 休息 的 这些 火炬 .

“把剩下的火炬都拿走。”

[its] [dɑ:rk][ɪn][ðer; ðər] .
It's dark in there .
它是 黑暗的 在 那里 .

里面很黑。

" ['trevə] [klaɪmd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [lɑ:k] , ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪltɪd] ,
" Trevor climbed in through the gaping lock , moving with great caution on the tilted ,
" 特雷弗 攀登 在 通过 这 张开的 锁 , 移动 和 伟大的 警告 在 这 斜 ,
[rʌst] - [red] [deks] .
rust - red decks .
锈 - 红色的 甲板 .

“特雷弗爬过敞开的船闸，小心翼翼地走在倾斜的锈红色甲板上。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
Inside , the ship was a shambles .
里面 , 这 船 曾是 一个 一片混乱 .

船舱内部一片狼藉。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] ,
Everything had been stripped out of it that could be used ,
一切 有 到过 脱衣舞 出去 的 它 那 可以 是 用过的 ,

所有能用的东西都被搬空了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ber] ['kjuːbɪkəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['piːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

leaving	only	bare	cubicles	with	the	enamel	peeling	off	the	walls	and	a
离开	仅有的	裸	隔间	和	这	搪瓷	剥落	离开	这	墙壁	和	一个

['məuldəriŋ] ['lɪtər] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .

moldering	litter	of	junk	.
模压	垃圾	的	垃圾	.

只剩下光秃秃的隔间，墙上的搪瓷剥落，到处堆满了发霉的垃圾。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speɪssuːt] .

In	a	locker	forward	of	the	air	lock	he	found	a	number	of	spacesuits	.
在	一个	储物柜	向前	的	这	空气	锁	他	成立	一个	数字	的	宇航服	.

在气闸前方的一个储物柜里，他发现了一些宇航服。

[ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz] [rɔtid] [ə'weɪ] ,

The	fabric	was	rotted	away	,
这	织物	曾是	腐烂的	离开	,

布料已经腐烂了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	few	of	the	helmets	were	still	good	and	some	half	score	of	the
但	一个	很少	的	这	头盔	是	仍然	好的	和	一些	一半	分数	的	这

['ɑːksɪdʒən] ['bɔtlz] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,

oxygen	bottles	had	survived	,
氧	瓶子	有	幸存下来	,

但有些头盔还能用，大约有半数氧气瓶也幸存了下来。

[ðə; ði][gæs] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	gas	still	in	them	.
这	气体	仍然	在	他们	.

它们里面还残留着气体。

- ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɪm'peɪʃntli] .

Shannach	urged	him	on	impatiently	.
-	敦促	他	在	不耐烦地	.

沙纳克不耐烦地催促他。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] , ['trevə] !

"	Get	to	the	essentials	,	Trevor	!
"	得到	到	这	必需品	,	特雷弗	!

“特雷弗，抓住重点！”

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

"	The	bridge	room	was	still	intact	,
"	这	桥	房间	曾是	仍然	完好无损的	,

“桥牌室仍然完好无损”，

[ðoʊ] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['glæsaɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɔːrts] [ʃoʊd] ['pætərn] [ʌv; əv]['spaɪdəri] [kræks] .

though	the	multiple	thickness	of	glassite	in	the	big	ports	showed	patterns	of	spidery	cracks	.
尽管	这	多种的	厚度	的	玻璃石	在	这	大的	端口	显示	图案	的	蜘蛛	裂缝	.

尽管大港口的多层玻璃岩呈现出蛛网状裂纹图案。

['trevə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Trevor	examined	the	controls	.
特雷弗	检查	这	控制	.

特雷弗检查了对照组。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['plænəteri] ['speɪsər] ,

He	was	strictly	a	planetary	spacer	,
他	曾是	严格	一个	行星	垫片	,

他严格意义上来说是一名行星太空旅行者。

[juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [krɑːft] [wɪ'ðɪn] ['spɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz]

used	to	flying	his	small	craft	within	spitting	distance	of	the	world	he	was
用过的	到	飞行	他的	小的	工艺	之内	吐痰	距离	的	这	世界	他	曾是

['prɑːspektɪŋ] ,

prospecting	,
勘探	,

他习惯于驾驶小型飞行器在距离他正在勘探的世界很近的地方飞行，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['gædʒɪts] [hɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] ,

and	there	were	a	few	gadgets	here	he	didn't	understand	,
和	那里	是	一个	很少	小工具	这里	他	没有	理解	,

这里还有一些他看不懂的小玩意儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðə; ði] [bɔːrd] [wel] [ɪ'nʌf] .

but	he	could	figure	the	board	well	enough	.
但	他	可以	数字	这	木板	出色地	足够的	.

但他足以看透棋局。

" [nɑːt][fɑːr] , ['trevə] .

"	Not	far	,	Trevor	.
"	不是	远的	,	特雷弗	.

“不远了，特雷弗。”

['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Only	over	the	mountains	.
仅有的	超过	这	山脉	.

只有翻过山才能到。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

I	know	from	your	mind	—	and	I	remember	from	the	minds	of	those	who
我	知道	从	你的	头脑	—	和	我	记住	从	这	思想	的	那些	WHO

[daɪd]['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ded]

died	after	the	landing	—	that	beyond	the	mountain	wall	there	is	a	plain	of	dead
死亡	后	这	降落	—	那	超过	这	山	墙	那里	是	一个	清楚的	的	死的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

我从你的记忆中得知——我也从那些登陆后牺牲的人的记忆中记得——山墙之外是一片死寂的岩石平原。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [ɪn] [maɪlz] ,

more	than	a	hundred	of	your	reckoning	in	miles	,
更多的	比	一个	百	的	你的	清算	在	英里	,

超过你计算出的一百英里，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] [ðæt] [siːmz] ['sɑːlɪd][bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ,

and	then	another	ridge	that	seems	solid	but	is	not	,
和	然后	其他	岭	那	似乎	坚硬的	但	是	不是	,

然后还有一道看起来很坚固但实际上并非如此的脊状物。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pæs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] ['twenti] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - ,

and	beyond	that	pass	there	is	a	fertile	valley	twenty	times	bigger	than	Korith	,
和	超过	那	经过	那里	是	一个	沃	谷	二十	时代	大	比	-	,

[wer] ['ɜːrθˌmæn] [lɪv; laɪv] . "

where	Earthmen	live	.	"
在哪里	地球人	居住	.	"

越过那道隘口，便是一片肥沃的山谷，面积是科里斯山谷的二十倍，地球人就居住在那里。

" ['oʊnli] ['pɑːrtli] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel]
" **Only** **partly** **fertile** , **and** **the** **mines** **that** **brought** **the** **Earthmen** **are** **pretty** **well**
" 仅有的 部分 沃 , 和 这 矿井 那 带来 这 地球人 是 漂亮的 出色地
[wɜːrkt] [aʊt] .
worked **out** .
工作 出去 .

“只有部分土地肥沃，而且吸引地球人的矿藏也几乎被开采殆尽。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [stɪl] [lænd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrθˌmæn] [stɪl] [hæŋ] [ɑːn] . "
But **a** **few** **ships** **still** **land** **there** , **and** **a** **few** **Earthmen** **still** **hang** **on** . "
但 一个 很少 船舶 仍然 土地 那里 , 和 一个 很少 地球人 仍然 悬挂 在 . "

但仍然有几艘飞船在那里降落，也仍然有一些地球人留在那里。

" [ðæt] [ɪz] [best] .
" **That** **is** **best** .
" 那 是 最好的 .

“那最好。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . . . . "
A **small** **place** , **to** **begin** . . . . "
一个 小的 地方 , 到 开始 . . . . "

先从一个小地方开始……

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌt] ? "
" **To** **begin** **what** **?** "
" 到 开始 什么 ? "

“从哪里开始？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" **Who** **can** **tell** **?**
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['trevə] .
You **don't** **understand** , **Trevor** .
你 不 理解 , 特雷弗 .

特雷弗，你不明白。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
For **centuries** **I** **have** **known** **exactly** **what** **I** **would** **do** .
为了 几个世纪 我 有 已知 确切地 什么 我 会 做 .

几个世纪以来，我一直都知道自己会做什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ][ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] .
There **is** **a** **kind** **of** **rebirth** **in** **not** **knowing** .
那里 是 一个 种类 的 重生 在 不是 会心 .

无知之中蕴藏着一种重生。

" ['trevə] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
" **Trevor** **shivered** **and** **went** **back** **to** **studying** **the** **controls** .
" 特雷弗 瑟瑟发抖 和 去 后退 到 学习 这 控制 .

特雷弗打了个寒颤，然后继续研究控制装置。

[ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['leər] [ʌv; əv] - [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːnduɪt] , [siːmd]
The **wiring** , **protected** **by** **layers** **of** **imperviplast** **insulation** **and** **conduit** , **seemed**
这 接线 , 受保护 经过 层 的 - 绝缘 和 导管 , 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fer] [ʃeɪp] .
to **be** **in** **fair** **shape** .
到 是 在 公平的 形状 .

电线被多层绝缘材料和导管保护着，看起来状况良好。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ruːm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['bædli] .

The	generator	room	below	had	been	knocked	about	,	but	not	too	badly	.
这	发电机	房间	以下	有	到过	敲门	关于	,	但	不是	也	糟糕	.

下面的发电机房遭到了一些破坏，但并不太严重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sper] ['bætəriz] .

There	were	spare	batteries	.
那里	是	空闲的	电池	.

还有备用电池。

[kə'rəudid] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Corroded	,	yes	,	but	if	they	were	charged	,	they	could	hold	for	a	while	.
腐蚀	,	是的	,	但	如果	他们	是	带电	,	他们	可以	抓住	为了	一个	尽管	.

虽然腐蚀了，但如果充上电，它们可以维持一段时间。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][flai] ? "

"	Will	it	fly	?	"
"	将要	它	飞	?	"

它能飞吗?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

"	I	told	you	I	don't	know	yet	.
"	我	讲述	你	我	不	知道	然而	.

“我告诉过你，我还不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] . "

It	would	take	a	lot	of	work	.	"
它	会	拿	一个	很多	的	工作	.	"

这需要付出很多努力。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sleɪvz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] . "

"	There	are	many	slaves	to	do	this	work	.	"
"	那里	是	许多	奴隶	到	做	这	工作	.	"

“有很多奴隶可以做这项工作。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] [its] [ɔːl] ['juːsləs] . "

But	without	fuel	it's	all	useless	.	"
但	没有	燃料	它是	全部	无用	.	"

但没有燃料，这一切都毫无意义。

" [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['fjuːəl] .

"	See	if	there	is	fuel	.
"	看	如果	那里	是	燃料	.

看看有没有燃料。

" [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [ɪn] ['trɛvərz] ['siːkrət][maɪnd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['klɪrər] [naʊ] .

"	The	outlines	of	that	hidden	thing	in	Trevor's	secret	mind	were	coming	clearer	now	.
"	这	概述	的	那	隐	事物	在	特雷弗的	秘密	头脑	是	未来	更清晰	现在	.

“特雷弗内心深处隐藏的那件事的轮廓现在越来越清晰了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [wer] - [kʊd; kəd] [siː]

He	didn't	want	to	see	them	out	in	the	full	light	where	Shannach	could	see
他	没有	想	到	看	他们	出去	在	这	满的	光	在哪里	-	可以	看

[ðem; ðəm] [tuː] .

them	too	.
他们	也	.

他不想让莎娜赫在光天化日之下看到他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ˈbætəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʊkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [liːdz] .

He	thought	hard	about	generators	,	batteries	,	and	the	hooking	up	of	leads	.
他	想法	难的	关于	发电机	,	电池	,	和	这	钩子	向上	的	线索	.

他仔细思考了发电机、电池和电线连接的问题。

[hiː; hi] [krept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] , [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn] .

He	crept	among	the	dark	bowels	of	the	dead	ship	,	working	toward	the	stern	.
他	悄悄地爬	之中	这	黑暗的	肠道	的	这	死的	船	,	在职的	朝向	这	船尾	.

他潜入死船黑暗的船舱深处，向船尾方向前进。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈsmoʊki] [gler] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈwɔːrdruːmˌˈwɔːrdrʊm]

The	torch	made	a	red	and	smoky	glare	that	lit	up	deserted	wardrooms
这	火炬	制成	一个	红色的	和	烟	强光	那	点燃	向上	荒凉的	军官餐厅

[ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [hoʊldz] .

and	plundered	holds	.
和	掠夺	持有	.

火炬发出红光和烟雾，照亮了废弃的军官餐厅和被洗劫一空的船舱。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [kəmˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑːrd] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bent]

One	large	compartment	had	a	heavy	barred	and	bolted	door	that	had	bent
一	大的	隔间	有	一个	重的	禁止	和	螺栓连接	门	那	有	弯曲

[laɪk] [tɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] .

like	tin	in	the	crash	.
喜欢	锡	在	这	碰撞	.

其中一个大隔间有一扇厚重的铁栅门，门上装有铁条和螺栓，在撞击中像锡一样弯曲了。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [ˈtrevə] [θɔːt] , " [laɪk] [wʊlvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] .

"	That's	where	they	came	from	,	"	Trevor	thought	,	"	like	wolves	out	of	a	trap	.
"	那就是	在哪里	他们	来了	从	,	"	特雷弗	想法	,	"	喜欢	狼	出去	的	一个	陷阱	.

“原来他们就是从那里来的，”特雷弗心想，“就像狼从陷阱里逃出来一样。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hoʊldz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [wɜːr; wər] [ˈkwɑːntətiz]

"	In	the	lower	holds	that	had	taken	the	worst	of	the	impact	were	quantities
"	在	这	降低	持有	那	有	已采取	这	最差	的	这	影响	是	数量

[ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [fɑːrm] [məˈʃiːnəri] ,

of	mining	equipment	and	farm	machinery	,
的	矿业	设备	和	农场	机械	,

“在受损最严重的下层船舱中，存放着大量的采矿设备和农用机械。”

[ɔːl] [smæʃt] [bɪˈjɑːnd] [juːz] [bʌt; bət] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

all	smashed	beyond	use	but	formidable	-	looking	none	the	less	,
全部	粉碎	超过	使用	但	强大	-	寻找	没有任何	这	较少的	,

虽然全部损毁无法使用，但看起来仍然十分威猛。

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [bleɪdz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [kwɪr] [ˈhʌlkɪŋ] [ʃeɪps] .

with	rusty	blades	and	teeth	and	queer	hulking	shapes	.
和	生锈的	刀片	和	牙齿	和	酷儿	庞大的	形状	.

长着生锈的刀刃和牙齿，外形奇特庞大。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [groʊ] ,

They	made	him	think	of	weapons	,	and	he	let	the	thought	grow	,
他们	制成	他	思考	的	武器	,	和	他	让	这	想法	生长	,

他们让他想到了武器，而他任由这种想法滋长。

[əˈdɔrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [men] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [hwɜːɪŋ] [ˈriːpəz] .

adorning	it	with	pictures	of	men	going	down	under	whirring	reapers	.
装饰	它	和	图片	的	男人	去	向下	在下面	嗡嗡声	收割者	.

装饰上画着男人在呼啸的死神镰刀下倒下的图片。

- [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Shannach	caught	it	.
-	捕捉	它	.

莎娜赫接住了它。

" ['wɛpənz] ? "
" Weapons ? "
" 武器 ? "

“武器？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] .
" They could be used as such .
" 他们 可以 是 用过的 作为 这样的 .

它们可以这样使用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'per] [ðə; ði] [hʌl] .
But the metal in them would repair the hull .
但 这 金属 在 他们 会 维修 这 船体 .

但它们里面的金属可以修复船体。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fjuːəl] ['bʌŋkɝz] .
" He found the fuel bunkers .
" 他 成立 这 燃料 掩体 .

他找到了燃料库。

[ðə; ði] [meɪn] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [greɪn] [ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [dʌst] ,
The main supply was used to the last grain of fissionable dust ,
这 主要的 供应 曾是 用过的 到 这 最后的 粮食 的 可裂变的 灰尘 ,

主供应源一直使用到最后一粒裂变粉尘为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bʌŋkɝz] [stɪl] [ʃoʊd] [sʌm; səm]['kɑːntent][ɑːn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['geɪdʒɪz] .
but the emergency bunkers still showed some content on the mechanical gauges .
但 这 紧急情况 掩体 仍然 显示 一些 内容 在 这 机械的 仪表 .

但应急掩体上的机械仪表仍然显示有一些内容物。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
Not much , but enough .
不是 很多 , 但 足够的 .

不多，但也够用。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ə; eɪ][hɑːrd] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ɪn] ['trevə] ,
A hard excitement began to stir in Trevor ,
一个 难的 激动 开始 到 搅拌 在 特雷弗 ,

特雷弗心中开始涌起一股强烈的兴奋感，

[tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['siːkrət] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
too big to be hidden in that secret corner of his mind .
也 大的 到 是 隐 在 那 秘密 角落 的 他的 头脑 .

太大了，无法藏在他内心深处的那个秘密角落里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .
He didn't try .
他 没有 尝试 .

他没有尝试。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd] - ['mɝːmɝd] .
He let it loose , and Shannach murmured .
他 让 它 松动的 , 和 - 低声说道 .

他放开了它，沙纳赫低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] .
" You are pleased .
" 你 是 高兴 .

你很高兴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [flai] ,
The **ship** **will** **fly** **,**
这 船 将要 飞 ,

飞船将会飞行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] ['ʌðər] ['væli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]
and **you** **are** **thinking** **that** **when** **you** **reach** **that** **other** **valley** **and** **are** **among**
和 你 是 思维 那 什么时候 你 抵达 那 其他 谷 和 是 之中
[jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,
your **own** **people** **again** **,**
你的 自己的 人们 再次 ,

你心想，当你到达另一个山谷，再次回到自己人身边的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
you **will** **find** **means** **to** **destroy** **me** **.**
你 将要 寻找 方法 到 破坏 我 .

你会找到办法除掉我。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Perhaps **,** **but** **we** **shall** **see** **.**
也许 , 但 我们 将 看 .

或许如此，但我们拭目以待。

" [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ['tɔːrtʃlaɪt] ,
" **In** **the** **smoky** **torchlight** **,**
" 在 这 烟 手电筒 ,

在烟雾缭绕的火炬光中，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sægɪŋ] ['kætwɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃembər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti]
looking **down** **from** **a** **sagging** **catwalk** **above** **the** **firing** **chambers** **and** **the** **rusty**
寻找 向下 从 一个 下垂 T台 多于 这 射击 房间 和 这 生锈的
[siːld] - [ɪn] [tjʊb] , ['trevə] [smaɪld] .
sealed **-** **in** **tubes** **,** **Trevor** **smiled** **.**
密封 - 在 管子 , 特雷弗 微笑 .

特雷弗站在摇摇欲坠的走道上，俯瞰着射击室和生锈的密封管，笑了。

[ə; eɪ][laɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spoʊkən] .
A **lie** **could** **be** **thought** **as** **well** **as** **spoken** **.**
一个 说谎 可以 是 想法 作为 出色地 作为 说 .

谎言既可以口头说出来，也可以在脑海中形成。

[ænd; ənd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] .
And **Shannach** **,** **in** **a** **manner** **of** **speaking** **,** **was** **only** **human** **.**
和 - , 在 一个 方式 的 请讲 , 曾是 仅有的 人类 .

从某种意义上说，沙纳赫也只是个凡人。

" [aɪl] [niːd] [help] .
" **I'll** **need** **help** **.**
" 患病的 需要 帮助 .

我需要帮助。

[ɔːl][ðə; ði][help][ðer; ðər][ɪz] . "
All **the** **help** **there** **is** **.** **"**
全部 这 帮助 那里 是 . "

尽一切可能提供帮助。

" [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **You'll** **have** **it** **.** **"**
" 你会 有 它 . "

“你会得到它的。”

" ['itl] [teɪk] [taɪm] .
" It'll take time .
" 它将 拿 时间 .

“这需要时间。”

[dəunt] ['hɜːri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .
Don't hurry me and don't distract me .
不 匆忙 我 和 不 转移 我 .

不要催我，也不要让我分心。

[rɪ'membər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
Remember , I want to get over the mountains as bad as you do .
记住 , 我 想 到 得到 超过 这 山脉 作为 坏的 作为 你 做 .

记住，我和你一样渴望翻过这些山。

" - [læft] .
" Shannach laughed .
" - 笑了 .

沙纳克笑了。

['trevə] [gɑːt] [mɔːr] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ruːm] .
Trevor got more torches and went to work in the generator room .
特雷弗 得到 更多的 火炬 和 去 到 工作 在 这 发电机 房间 .

特雷弗拿了更多手电筒，然后去发电机房干活。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He felt that Shannach had withdrawn from him ,
他 毛毡 那 - 有 撤回 从 他 ,

他觉得莎娜赫已经疏远了他。

['ɑːkjupaɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] .
occupied now with rounding up the Korins and the slaves .
占领 现在 和 四舍五入 向上 这 科林斯 和 这 奴隶 .

现在正忙于围捕科林家族成员和奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
But he did not relax his caution .
但 他 做过 不是 放松 他的 警告 .

但他并未放松警惕。

[ðə; ði]['oʊpən] ['eriəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə]
The open areas of his mind were filled with thoughts of vengeance to
[kʌm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['ʌðər] ['væli] .
come when he reached that other valley .
来 什么时候 他 达到 那 其他 谷 .

他的脑海中充满了复仇的念头，等他到达另一个山谷时，就会展开复仇。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['ruːɪnd]
Gradually the exigencies of wrestling with antiquated and partly ruined
[mə'ʃiːnəri] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [ə'weɪ] .
machinery drove everything else away .
机械 驾驶 一切 别的 离开 .

渐渐地，与老旧且部分损坏的机器搏斗的迫切需求，将其他一切都抛诸脑后。

[ðæt] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
That day passed , and a night ,
那 天 通过了 , 和 一个 夜晚 ,

那天过去了，一夜过去了，

[ə; eɪ][hæf] [ə'nʌðər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [liːdz] [wɜːr; wər] [hʊkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

a	half	another	day	before	all	the	leads	were	hooked	the	way	he	wanted	them	,
一个	一半	其他	天	前	全部	这	线索	是	钩子	这	方式	他	通缉	他们	,

又过了半天，所有线索才按照他的意愿连接好。

[bɪ'fɔːr] [wʌn] ['kriːki] ['dʒenəreɪtər][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][wʌn] - ['kwɔːrtər]['nɔːrm(ə)l] ['aʊtpʊt] ,

before	one	creaky	generator	was	operating	on	one	-	quarter	normal	output	,
前	一	吱吱作响	发电机	曾是	操作	在	一	-	四分之一	普通的	输出	,

在一台老旧发电机以正常输出功率的四分之一运转之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒiŋ] .

and	the	best	of	the	spare	batteries	were	charging	.
和	这	最好的	的	这	空闲的	电池	是	收费	.

备用电池中最好的那块正在充电。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃˌlɪt] [əb'skjʊrəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['blɪŋkɪŋ] [moʊl] - [laɪk] [ɪn]

He	emerged	from	the	torchlit	obscurity	into	the	bridge	,	blinking	mole	-	like	in
他	出现	从	这	火炬照耀	朦胧	进入	这	桥	,	眨眼	痣	-	喜欢	在

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

他从火炬照亮的昏暗处走到桥上，在光线下像鼹鼠一样眨着眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [^ɔːlt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

and	found	Galt	sitting	there	.
和	成立	高尔特	坐着	那里	.

然后发现高尔特坐在那里。

" [hiː; hi] [trʌsts] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['kəurin] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fɑːr] .

"	He	trusts	you	,	"	the	Korin	said	,	"	but	not	too	far	.
"	他	信托	你	,	"	这	科林	说	,	"	但	不是	也	远的	.

“他信任你，”科林说，“但又不会太过分。”

" ['trevə] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Trevor	scowled	at	him	.
"	特雷弗	皱着眉头	在	他	.

特雷弗怒视着他。

[ɪg'zɔːstʃən] , [ɪk'saɪtmənt] ,

Exhaustion	,	excitement	,
疲惫	,	激动	,

疲惫，兴奋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] [steɪt]

and	a	feeling	of	fate	had	combined	to	put	him	into	an	unreal	state
和	一个	感觉	的	命运	有	合并	到	放	他	进入	一个	虚幻	状态

[wer] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːpɝˌeɪtəd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

where	his	mind	operated	more	or	less	independently	.
在哪里	他的	头脑	经营的	更多的	或者	较少的	独立	.

一种宿命感和某种超脱尘世的感觉结合在一起，使他进入了一种不真实的状态，在这种状态下，他的思维或多或少是独立运作的。

[ə; eɪ][hɑːrd] [prə'tektɪv] [ʃel] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [ðæt] [læst]['lɪt(ə)l] ['ɪnər] ['fɔːrtrəs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	hard	protective	shell	had	formed	around	that	last	little	inner	fortress	so	that	it
一个	难的	保护的	壳	有	形成	大约	那	最后的	小的	内	堡垒	所以	那	它

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

was	hidden	even	from	himself	,
曾是	隐	甚至	从	他自己	,

在最后的小型内堡周围形成了一层坚硬的保护壳，以至于连他自己都无法发现它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [ʃɪp]

and	he	had	come	almost	to	believe	that	he	was	going	to	fly	this	ship
和	他	有	来	几乎	到	相信	那	他	曾是	去	到	飞	这	船

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['væli] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [ðer; ðər] .

to	another	valley	and	battle	Shannach	there	.
到	其他	谷	和	战斗	-	那里	.

他几乎相信自己将驾驶这艘飞船飞往另一个山谷，在那里与沙纳赫决战。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] - [seɪ] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

So	he	was	not	surprised	to	hear	Shannach	say	softly	in	his	mind	,
所以	他	曾是	不是	惊讶	到	听到	-	说	轻轻	在	他的	头脑	,

所以，当他听到沙纳赫在他心中轻声说道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] .

"	You	might	try	to	go	away	alone	.
"	你	可能	尝试	到	去	离开	独自的	.

你或许可以尝试独自离开。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] , ['trevə] .

I	wouldn't	want	that	,	Trevor	.
我	不会	想	那	,	特雷弗	.

我不想那样，特雷弗。

" ['trevə] [grʌntid] .

"	Trevor	grunted	.
"	特雷弗	哼哼	.

特雷弗哼了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kən'troʊld] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [aɪ] ['kudnt] [spɪt] [ɪf] [juː; jʊ][fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	thought	you	controlled	me	so	well	I	couldn't	spit	if	you	forbade	it	.	"
"	我	想法	你	受控	我	所以	出色地	我	不能	吐	如果	你	禁止	它	.	"

“我以为你把我管得那么严，就算你禁止我吐口水，我也不会吐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

"	I	am	dealing	with	much	here	that	I	don't	comprehend	.
"	我	是	处理	和	很多	这里	那	我	不	理解	.

“我在这里遇到很多我不理解的事情。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

We	were	never	a	mechanical	people	.
我们	是	绝不	一个	机械的	人们	.

我们从来不是一个机械化的民族。

['ðerfɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] , [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ['klɪrli] , [hæv; həv][noʊ]['riːəl]

Therefore	some	of	your	thoughts	,	while	I	read	them	clearly	,	have	no	real
所以	一些	的	你的	想法	,	尽管	我	读	他们	清楚地	,	有	不	真实的

['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

meaning	for	me	.
意义	为了	我	.

因此，虽然我能清楚地理解你的一些想法，但它们对我来说却没有任何实际意义。

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][juː; jʊ] , ['trevə] , [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] . "

I	can	handle	you	,	Trevor	,	but	I'm	taking	no	chances	with	the	ship	.	"
我	能	处理	你	,	特雷弗	,	但	我是	采取	不	机会	和	这	船	.	"

“特雷弗，你能应付得了，但我不会拿船冒险。”

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['trevə] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Don't	worry	,	"	Trevor	told	him	.
"	不	担心	,	"	特雷弗	讲述	他	.

“别担心，”特雷弗告诉他。

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌlz] [rɪ'per] .

"	I	can't	possibly	take	the	ship	up	before	the	hull's	repaired	.
"	我	不能	可能	拿	这	船	向上	前	这	赫尔的	已修复	.

“船体修好之前，我不可能把船开上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːrt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

It	would	fall	apart	on	me	.
它	会	落下	除	在	我	.

它会在我面前崩溃。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .

"	That	was	true	,	and	he	spoke	it	honestly	.
"	那	曾是	真的	,	和	他	辐	它	诚实地	.

“那确实如此，他说的也很坦诚。”

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] - , " [^ɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [æz; əz] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

"	Nevertheless	,	"	said	Shannach	,	"	Galt	will	be	there	,	as	my	hands	and	feet	,
"	尽管如此	,	"	说	-	,	"	高尔特	将要	是	那里	,	作为	我的	双手	和	脚	,

“然而，”沙纳赫说，“加尔特会在那里，就像我的手和脚一样。”

[æn; ən] ['ekstrə] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kən'troʊl] - [bæŋk] ,

an	extra	guard	over	that	object	which	you	call	a	control	-	bank	,
一个	额外的	警卫	超过	那	目的	哪个	你	称呼	一个	控制	-	银行	,

对那个对象额外添加一个保护层，你称之为控制库。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [maɪnd] [telz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	which	your	mind	tells	me	is	the	key	to	the	ship	.
和	哪个	你的	头脑	讲述	我	是	这	钥匙	到	这	船	.

而你的直觉告诉我，那就是打开这艘船的钥匙。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

You	are	forbidden	to	touch	it	until	it	is	time	to	go	.
你	是	禁止	到	触碰	它	直到	它	是	时间	到	去	.

在离开之前，你禁止触摸它。

" ['trevə] [hɜːrd] - ['saɪlənt] ['læftər] .

"	Trevor	heard	Shannach's	silent	laughter	.
"	特雷弗	听到	-	沉默的	笑声	.

特雷弗听到了沙纳克无声的笑声。

" ['tretʃəri] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , ['trevə] .

"	Treachery	is	implicit	in	your	mind	,	Trevor	.
"	背信弃义	是	隐式	在	你的	头脑	,	特雷弗	.

“特雷弗，你的脑子里已经充满了背叛的念头。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] .

But	I'll	have	time	.
但	患病的	有	时间	.

但我会抽出时间。

['ɪmpʌlsɪz] [kʌm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːd] [bɪ'fɔːrhænd] .

Impulses	come	swiftly	and	cannot	be	read	beforehand	.
冲动	来	迅速地	和	不能	是	读	预先	.

冲动来得很快，无法预先预测。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	an	interval	between	the	impulse	and	the	realization	of	it	.
但	那里	是	一个	间隔	之间	这	冲动	和	这	实现	的	它	.

但是，从冲动产生到冲动实现之间存在一个时间间隔。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [juː; jʊ] .

Only	a	fraction	of	a	second	,	perhaps	,	but	I'll	have	time	to	stop	you	.
仅有的	一个	分数	的	一个	第二	,	也许	,	但	患病的	有	时间	到	停止	你	.

或许只有一瞬间，但我有时间阻止你。

" ['trevə] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:rgju:] .

"	**Trevor**	**did**	**not**	**argue**	**.**
"	特雷弗	做过	不是	争论	.

特雷弗没有反驳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][læst]['pɪtɪf(ə)l]

He	**was**	**shaking**	**a**	**little**	**with**	**the**	**effort**	**of**	**not**	**giving**	**up**	**his**	**last**	**pitiful**
他	曾是	摇晃	一个	小的	和	这	努力	的	不是	给予	向上	他的	最后的	可怜

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	**,**
个性	,

他竭力不放弃自己最后一点可怜的个性，身体微微颤抖。

[ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['fɜ:rmlɪ][ɑ:n][ðə; ði][nekst][step] [tɔ:rd] [wʌt] - ['wɑ:ntɪd][ænd; ənd]

of	**fixing**	**his**	**thoughts**	**firmly**	**on**	**the**	**next**	**step**	**toward**	**what**	**Shannach**	**wanted**	**and**
的	定影	他的	想法	牢牢	在	这	下一个	步	朝向	什么	-	通缉	和

['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

looking	**neither**	**to**	**the**	**right**	**nor**	**to**	**the**	**left**	**of**	**it**	**.**
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	的	它	.

他将全部心思都集中在实现 Shannach 的愿望的下一步上，既不向左看，也不向右看。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ]['graɪmi][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	**ran**	**a**	**grimy**	**hand**	**over**	**his**	**face**	**,**
他	跑	一个	肮脏的	手	超过	他的	脸	,

他用脏兮兮的手揉了揉脸，

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪlɪən] [dɪs'fɪgərmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [sed]

shrinking	**from**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**alien**	**disfigurement**	**in**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**said**
收缩	从	这	触碰	的	这	外星人	毁容	在	他的	前额	,	和	说

['sʌlənlɪ] ,

sullenly	**,**
闷闷不乐地	,

他畏缩了一下，不敢触碰额头上那块异样的畸形皮肤，闷闷不乐地说：

" [ðə; ði][hoʊldz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] .

"	**The**	**holds**	**have**	**to**	**be**	**cleared**	**.**
"	这	持有	有	到	是	已清除	.

“必须清理出这些障碍物。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt] [lɪft] [ðæt] [weɪt] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði]['met(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

The	**ship**	**won't**	**lift**	**that**	**weight**	**any**	**more**	**,**	**and**	**we**	**need**	**the**	**metal**	**for**	**repairs**	**.**
这	船	惯于	举起	那	重量	任何	更多的	,	和	我们	需要	这	金属	为了	维修	.

这艘船再也吊不起那么重的重量了，我们需要这些金属来修理。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

"	**He**	**thought**	**again**	**strongly**	**of**	**weapons**	**.**
"	他	想法	再次	强烈	的	武器	.

他再次强烈地想到了武器。

" [send] [ðə; ði] [sleɪvz] . "

"	**Send**	**the**	**slaves**	**.**	**"**
"	发送	这	奴隶	.	"

“把奴隶送走。”

" [noʊ] , " [sed] - ['fɜ:rmlɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Shannach**	**firmly**	**.**
"	不	,	"	说	-	牢牢	.

“不，”沙纳赫坚定地说。

" [ðə; ði] [kɔrɪnz] [wɪl] [du:] [ðæt] .

"	**The**	**Korins**	**will**	**do**	**that**	**.**
"	这	科林斯	将要	做	那	.

“科林家族会这么做。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [pʊt] ['eni] [pə'tenʃ(ə)l] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

We	won't	put	any	potential	weapons	in	the	hands	of	the	slaves	.
我们	惯于	放	任何	潜在的	武器	在	这	双手	的	这	奴隶	.

我们绝不会将任何潜在的武器交到奴隶手中。

" ['trevə] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	Trevor	allowed	a	wave	of	disappointment	to	cross	his	mind	,	and	then	he
"	特雷弗	允许	一个	海浪	的	失望	到	叉	他的	头脑	,	和	然后	他

[ʃ'rʌgd] .

shrugged	.
耸了耸肩	.

特雷弗心中涌起一阵失望，然后他耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

But	get	them	at	it	.
但	得到	他们	在	它	.

但一定要让他们开始行动。

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrts] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	went	and	stood	by	the	wide	ports	looking	out	over	the	plain	toward	the
"	他	去	和	站立	经过	这	宽的	端口	寻找	出去	超过	这	清楚的	朝向	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他走到宽阔的港口边，眺望平原和城市。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	slaves	were	gathered	at	a	safe	distance	from	the	ship	,
这	奴隶	是	聚集	在	一个	安全的	距离	从	这	船	,

奴隶们被集中安置在距离船只安全距离的地方。

['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

waiting	like	a	herd	of	cattle	until	they	should	be	needed	.
等待	喜欢	一个	一群	的	牛	直到	他们	应该	是	需要	.

像一群牛一样等待着被需要。

[sʌm; səm] ['maʊntɪd] [kɔrɪnz] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːks] [wiːld] [ˌoʊvər'hed] .

Some	mounted	Korins	guarded	them	while	the	hawks	wheeled	overhead	.
一些	安装	科林斯	守卫	他们	尽管	这	老鹰	带轮子的	开销	.

一些骑着科林骑兵的神鹰守护着它们，而老鹰则在它们头顶盘旋。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['sloʊnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]

Coming	toward	the	ship	,	moving	with	a	resentful	slowness	,	was	a	little	army
未来	朝向	这	船	,	移动	和	一个	不满	缓慢	,	曾是	一个	小的	军队

[ʌv; əv] [kɔrɪnz] .

of	Korins	.
的	科林斯	.

一小队科林人正带着怨恨的缓慢步伐向船只走来。

['trevə] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [gruːp] [θɔːt] [kwaɪt] ['klɪrli] .

Trevor	could	sense	the	group	thought	quite	clearly	.
特雷弗	可以	感觉	这	团体	想法	相当	清楚地	.

特雷弗很清楚地感受到了大家的想法。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sɔɪld] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ]['leɪbər] ,

In	all	their	lives	they	had	never	soiled	their	hands	with	labor	,
在	全部	他们的	生活	他们	有	绝不	脏的	他们的	双手	和	劳动	,

他们一生中从未沾染过劳动的污秽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

and	they	were	angry	that	they	had	now	to	do	the	work	of	slaves	.
和	他们	是	生气的	那	他们	有	现在	到	做	这	工作	的	奴隶	.

他们很生气，因为他们现在不得不做奴隶的工作。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , ['trevə] [went] [æft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Digging	his	nails	into	his	palms	,	Trevor	went	aft	to	show	them	what	to	do	.
挖掘	他的	指甲	进入	他的	棕榈树	,	特雷弗	去	后部	到	展示	他们	什么	到	做	.

特雷弗指甲深深地掐进手掌，走到后面去给他们示范该怎么做。

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

He	couldn't	keep	it	hidden	much	longer	,
他	不能	保持	它	隐	很多	更长	,

他再也藏不住了。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['peɪnfəli] [kən'siːld] ['ʌndər] ['leər] [ʌv; əv] [hæf] - [trʊθs] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

this	thing	that	he	had	so	painfully	concealed	under	layers	of	half	-	truths	and	deceptions	.
这	事物	那	他	有	所以	痛苦地	暗	在下面	层	的	一半	-	真相	和	欺骗	.

他曾如此痛苦地用层层半真半假的谎言和欺骗掩盖着这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [suːn] , [ænd; ənd] - [wʊd] [noʊ] .

It	had	to	come	out	soon	,	and	Shannach	would	know	.
它	有	到	来	出去	很快	,	和	-	会	知道	.

这件事必须尽快公布，莎娜赫肯定知道。

[ɪn] [ðə; ði] ['smoʊki] [gler] [ʌv; əv] ['meni] [tɔːtʃiz] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] [hoʊldz] .

In	the	smoky	glare	of	many	torches	the	Korins	began	to	struggle	with	the	rusting	masses	of	machinery	in	the	after	holds	.
在	这	烟	强光	的	许多	火炬	这	科林斯	开始	到	斗争	和	这	生锈	群众	的	机械	在	这	后	持有	.

在众多火把的烟雾映照下，科林人开始与后舱中锈迹斑斑的机械设备搏斗。

" [send] [mɔːr] [daʊn] [hɪr] , " ['trevə] [sed] [tuː; tə] - .

"	Send	more	down	here	,	"	Trevor	said	to	Shannach	.
"	发送	更多的	向下	这里	,	"	特雷弗	说	到	-	.

“再派人下去，”特雷弗对沙纳赫说。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hevi] . "

"	These	things	are	heavy	.	"
"	这些	事物	是	重的	.	"

“这些东西很重。”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [sleɪvz] .

"	They're	all	there	now	except	those	that	guard	the	slaves	.
"	它们是	全部	那里	现在	除了	那些	那	警卫	这	奴隶	.

“除了看守奴隶的人，其他人都到齐了。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [liːv] . "

They	cannot	leave	.	"
他们	不能	离开	.	"

他们不能离开。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['trevə] .

"	All	right	,	"	said	Trevor	.
"	全部	正确的	,	"	说	特雷弗	.

“好吧，”特雷弗说。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] .
" Make them work .
" 制作 他们 工作 .

让他们发挥作用。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkæntɪŋ] [deks] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ˈmuːvɪŋ]
" He went back up along the canting decks , along the tilted passages , moving
" 他 去 后退 向上 沿着 这 倾斜 甲板 , 沿着 这 斜 段落 , 移动
[ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,
slowly at first ,
缓慢地 在 第一的 ,

他沿着倾斜的甲板和通道往回走，起初走得很慢。

[ðen] [ˈswɪftər] , [ˈswɪftər] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ˈskreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [rʌst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
then swifter , swifter , his bare feet scraping on the flakes of rust , his face ,
然后 更迅捷 , 更迅捷 , 他的 裸 脚 刮擦 在 这 薄片 的 锈 , 他的 脸 ,

然后速度越来越快，越来越快，他赤裸的双脚刮擦着锈迹斑斑的地面，他的脸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [ʌnˈkæni] [aɪ] , [gɔːn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [set] .
with the third uncanny eye , gone white and strangely set .
和 这 第三 不可思议 眼睛 , 已消失 白色的 和 奇怪的 放 .

长着第三只怪异的眼睛，变成白色，而且位置很奇怪。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [ˈmʌdi] [striːmz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]
His mind was throwing off muddy streams of thought , confused and
他的 头脑 曾是 投掷 离开 浑 溪流 的 想法 , 使困惑 和
[ˈmiːnɪŋləs] ,
meaningless ,
无意义的 ,

他的脑海中涌现出一连串混乱而毫无意义的思绪。

[ˈdespərət] [ˈkæməflɑːʒ] [tuː; tə] [haɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈsekənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈniːθ] .
desperate camouflage to hide until the last second what was underneath .
绝望的 伪装 到 隐藏 直到 这 最后的 第二 什么 曾是 下 .

拼命伪装，直到最后一刻才露出底下的真面目。

" ['trevə] !
" Trevor !
" 特雷弗 !

“特雷弗！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] - , [əˈlɜːrt] , [əˈlɑːrmd] .
" That was Shannach , alert , alarmed .
" 那 曾是 - , 警报 , 惊慌 .

“那是沙纳赫，警觉而惊恐。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
It was coming now , the purpose , out into the light .
它 曾是 未来 现在 , 这 目的 , 出去 进入 这 光 .

现在，它的目的终于要揭晓了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
It had to come , it could not be hidden any longer .
它 有 到 来 , 它 可以 不是 是 隐 任何 更长 .

这件事迟早都会发生，再也无法隐瞒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrst] [ʌp] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsiːkrət] [pleɪs] , [wʌn] [strɔːŋ] [red] [fler] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
It burst up from its secret place , one strong red flare against the darkness ,
它 爆裂 向上 从 它是 秘密 地方 , 一 强的 红色的 耀斑 反对 这 黑暗 ,

它从隐秘之处迸发而出，一道耀眼的红色光芒划破黑暗。

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [fʊl] [koʊld] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə]

and	Shannach	saw	it	,	and	sent	the	full	cold	power	of	his	mind	to
和	-	锯	它	,	和	发送	这	满的	寒冷的	力量	的	他的	头脑	到

[draʊn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

drown	it	out	.
溺水	它	出去	.

沙纳克看到了，便用他冰冷的意志力将其彻底压制。

['trevə] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ru:m] , ['rʌnɪŋ] .

Trevor	came	into	the	bridge	room	,	running	.
特雷弗	来了	进入	这	桥	房间	,	跑步	.

特雷弗跑进了桥牌室。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [blæk] [weɪv] [ʌv; əv] ['paʊər] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

The	first	black	wave	of	power	hit	him	,	crushed	him	.
这	第一的	黑色的	海浪	的	力量	打	他	,	碎	他	.

第一股黑色的力量浪潮击中了他，将他彻底摧毁。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ru:m] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [wɪrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,

The	bridge	room	lengthened	out	into	some	weird	dimension	of	delirium	,
这	桥	房间	加长	出去	进入	一些	诡异的	方面	的	谵妄	,

桥房延伸到某种怪异的、令人神魂颠倒的维度，

[wɪð; wɪθ] [^ɔ:lt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] .

with	Galt	waiting	at	the	far	end	.
和	高尔特	等待	在	这	远的	结尾	.

高尔特在尽头等着。

[bɪ'haɪnd] [^ɔ:lt] [ðə; ði] [wʌn] [smɔ:l] , ['lɪt(ə)l] [ki:] [ðæt] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʌtʃt] [dʒʌst] [wʌns] .

Behind	Galt	the	one	small	,	little	key	that	needed	to	be	touched	just	once	.
在后面	高尔特	这	一	小的	,	小的	钥匙	那	需要	到	是	感动	只是	一次	.

在盖尔特背后，藏着一把只需触碰一次的小钥匙。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv] - [bi:t] [hɪm; ɪm] [bæk] , [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [mu:v] , [tu:; tə] [bi:; bi] .

The	towering	might	of	Shannach	beat	him	back	,	forbidding	him	to	think	,	to	move	,	to	be	.
这	参天	可能	的	-	打	他	后退	,	禁止	他	到	思考	,	到	移动	,	到	是	.

沙纳赫高大的身躯将他击退，使他无法思考、无法行动、无法存在。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪ'li:gərd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['trɛvərz] [maɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [stɪl] [held] ,

But	down	in	that	beleaguered	part	of	Trevor's	mind	the	walls	still	held	,
但	向下	在	那	饱受围困的	部分	的	特雷弗的	头脑	这	墙壁	仍然	握住	,

但在特雷弗那饱受折磨的内心深处，高墙依然屹立不倒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [brænd] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

with	the	bright	brand	of	determination	burning	in	them	.
和	这	明亮的	品牌	的	决心	燃烧	在	他们	.

他们心中燃烧着坚定的决心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [faɪt] .

This	was	the	moment	,	the	time	to	fight	.
这	曾是	这	片刻	,	这	时间	到	斗争	.

这就是决战的时刻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌg] [ʌp] [ðæt] ['ɑ:rməmənt] [ʌv; əv] ['fjʊri] [hi:; hi] [hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər] .

And	he	dug	up	that	armament	of	fury	he	had	buried	there	.
和	他	挖	向上	那	武器	的	愤怒	他	有	埋葬	那里	.

于是，他挖出了埋在那里的那批充满愤怒的武器。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪliən] [fɔːrs] , " [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [wʌns] !

He	let	it	free	,	shouting	at	the	alien	force	,	"	I	beat	you	once	!
他	让	它	自由的	,	喊叫	在	这	外星人	力量	,	"	我	打	你	一次	!

他放开了它，对着外星军队大喊："我打败过你们一次！"

[aɪ] [biːt] [juː; jʊ] !

I	beat	you	!
我	打	你	!

我赢了！

" [ðə; ði] [dek] [swæm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	deck	swam	under	his	feet	.
"	这	甲板	游泳	在下面	他的	脚	.

"甲板在他脚下漂浮。"

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['bʌlkhed] ['weivəd] [pæst] [laɪk] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] .

The	peeling	bulkheads	wavered	past	like	veils	of	mist	.
这	剥落	舱壁	犹豫不决	过去的	喜欢	面纱	的	薄雾	.

剥落的舱壁像薄雾般摇曳而过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] ,

He	didn't	know	whether	he	was	moving	or	not	,
他	没有	知道	无论	他	曾是	移动	或者	不是	,

他不知道自己是否在移动，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [breɪn] , [ə; eɪ]

but	he	kept	on	while	the	enormous	weight	bore	down	on	his	quivering	brain	,	a
但	他	保留	在	尽管	这	巨大的	重量	钻孔	向下	在	他的	颤抖	脑	,	一个

['maʊnt(ə)n] ['tɪltɪŋ] ,

mountain	tilting	,
山	倾斜	,

但他坚持了下来，巨大的压力压在他的颤抖的大脑上，就像一座倾斜的山峰。

['fɔːlɪŋ] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [aʊt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt]

falling	,	seeking	to	smother	out	the	fury	that	was	all	he	had	to	fight
坠落	,	寻求	到	窒息	出去	这	愤怒	那	曾是	全部	他	有	到	斗争

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他跌倒了，试图压制住心中那股怒火，那是他唯一可以用来战斗的力量。

['fjʊri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [dɪ'faɪld] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] .

Fury	for	himself	,	defiled	and	outraged	.
愤怒	为了	他自己	,	被玷污的	和	义愤填膺	.

他对自己感到愤怒，觉得自己受到了玷污和侮辱。

['fjʊri] [fɔːr; fər] ['dʒɛn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['skɑːrz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Fury	for	Jen	,	with	the	red	scars	on	her	shoulders	.
愤怒	为了	珍	,	和	这	红色的	疤痕	在	她	肩膀	.

珍的肩膀上有一道道红色的伤疤，这让她怒火中烧。

['fjʊri] [fɔːr; fər] [hjuː] ['laɪɪŋ] [ded] ['ʌndər] [æn; ən] [əb'siːn] ['kɪlər] ,

Fury	for	Hugh	lying	dead	under	an	obscene	killer	,
愤怒	为了	休	说谎	死的	在下面	一个	猥亵	杀手	,

休被残忍的杀手杀害，人们怒不可遏。

['fjʊri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn]

fury	for	all	the	generations	of	decent	people	who	had	lived	and	died	in
愤怒	为了	全部	这	几代人	的	体面的	人们	WHO	有	居住地	和	死亡	在

['sleɪvəri] [soʊ] [ðæt] - [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪtnd] .

slavery	so	that	Shannach's	time	of	waiting	might	be	lightened	.
奴隶制	所以	那	-	时间	的	等待	可能	是	轻度	.

为所有在奴役中生活和死去的世世代代善良的人们感到愤怒，这样沙拿赫的等待时间才能缩短。

[hiː; hi] [sɔː] [gɔːlts] [feɪs] , ['kjʊriəsli] [hjuːdʒ] , [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	saw	Galt's	face	,	curiously	huge	,	close	to	his	own	.
他	锯	galt's	脸	,	奇怪的是	巨大的	,	关闭	到	他的	自己的	.

他看到了高尔特的脸，出奇地大，和他自己的脸很像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

It	was	stricken	and	amazed	.
它	曾是	受打击的	和	惊叹	.

它既震惊又惊奇。

['trɛvərz] ['bɛrd] [tiːθ] ['glɪsənd] .

Trevor's	bared	teeth	glistened	.
特雷弗的	裸露	牙齿	闪闪发光	.

特雷弗露出的牙齿闪闪发光。

" [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəurin] .

"	I	beat	him	once	,	"	he	said	to	the	Korin	.
"	我	打	他	一次	,	"	他	说	到	这	科林	.

“我曾经打败过他，”他对科林说。

[gɔːlts] [hændz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

Galt's	hands	were	raised	.
galt's	双手	是	提高	.

高尔特举起了双手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz]

There	was	a	knife	in	his	girdle	,	but	he	had	been	bidden	not	to	use
那里	曾是	一个	刀	在	他的	腰带	,	但	他	有	到过	拜登	不是	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的腰带里藏着一把刀，但他被叮嘱过不许使用。

[nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] .

not	to	kill	.
不是	到	杀	.

不可杀人。

['oʊnli] ['trevə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [flaɪ] .

Only	Trevor	could	make	the	ship	to	fly	.
仅有的	特雷弗	可以	制作	这	船	到	飞	.

只有特雷弗才能让飞船飞起来。

[^ɔːlt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'ʃʊrnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] ,

Galt	reached	out	and	took	him	but	there	was	an	unsureness	in	his	grip	,
高尔特	达到	出去	和	采取	他	但	那里	曾是	一个	不确定性	在	他的	紧握	,

高尔特伸手抓住他，但他的力道却有些不稳。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	his	mind	was	crying	out	to	Shannach	,	"	You	could	not	make	him
和	他的	头脑	曾是	哭泣	出去	到	-	,	"	你	可以	不是	制作	他

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

他的内心在向沙纳赫哭诉：“你无法让他停下来！”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] !

You	could	not	!
你	可以	不是	!

你做不到！

" ['trevə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] , [hɜ:rd] [ðæt] [kraɪ] [ænd; ənd]

"	Trevor	,	who	was	partly	merged	with	Shannach	now	,	heard	that	cry	and
"	特雷弗	,	WHO	曾是	部分	合并	和	-	现在	,	听到	那	哭	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“特雷弗当时已经部分融入了沙纳赫，他听到那声哭喊后笑了。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɜ:rst] [waɪd] ['oʊpən] [æt; ət] [gɔ:lts] ['fɪzɪk(ə)l] [tʌtʃ] .

Something	in	him	had	burst	wide	open	at	Galt's	physical	touch	.
某物	在	他	有	爆裂	宽的	打开	在	galt's	身体的	触碰	.

高尔特的身体接触仿佛在他内心深处彻底爆发了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'troʊl] [naʊ] , [noʊ] [seɪn] [θɔ:t] [left] ,

He	had	no	control	now	,	no	sane	thought	left	,
他	有	不	控制	现在	,	不	理智	想法	左边	,

他现在完全失去了控制，头脑中已没有任何理智可言。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [du:] [tu:] [θɪŋz] ,

but	only	a	wild	intense	desire	to	do	two	things	,
但	仅有的	一个	荒野	激烈的	欲望	到	做	二	事物	,

但只有一种强烈的、近乎疯狂的欲望，想要做两件事。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mɑ:nstər] [ðæt] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

one	of	which	was	to	destroy	this	monster	that	had	hold	of	him	.
一	的	哪个	曾是	到	破坏	这	怪物	那	有	抓住	的	他	.

其中一个目标就是消灭控制他的这个怪物。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .

"	Kill	him	,	"	said	Shannach	suddenly	.
"	杀	他	,	"	说	-	突然	.

“杀了他，”沙纳赫突然说道。

" ['hi:z] [mæd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kən'troʊl] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['hju:mən] .

"	He's	mad	,	and	no	one	can	control	an	insane	human	.
"	他是	疯狂的	,	和	不	一	能	控制	一个	疯狂的	人类	.

“他疯了，没有人能控制一个疯子。”

" [^ɔ:lt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

"	Galt	did	his	best	to	obey	.
"	高尔特	做过	他的	最好的	到	服从	.

“高尔特尽力服从。”

[bʌt; bət] ['trɛvərz] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [θroʊt] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['sɪŋkɪŋ] [di:p]

But	Trevor's	hands	were	already	around	the	Korin's	throat	,	the	fingers	sinking	deep
但	特雷弗的	双手	是	已经	大约	这	科林	喉	,	这	手指	下沉	深的

['ɪntu:] [ðə; ði] [fleʃ] .

into	the	flesh	.
进入	这	肉	.

但特雷弗的双手已经掐住了科林人的喉咙，手指深深地掐进了他的肉里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [boʊn] .

There	was	a	sharp	snapping	of	bone	.
那里	曾是	一个	锋利的	啪啪	的	骨	.

骨头发出清脆的断裂声。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

He	dropped	the	body	.
他	掉落	这	身体	.

他扔下了尸体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [wʌn]['taɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] ['dɑːrknəs] .

He	could	see	nothing	now	except	one	tiny	point	of	light	in	a	reeling	darkness	.
他	可以	看	没有什么	现在	除了	一	微小的	观点	的	光	在	一个	卷轴	黑暗	.

他现在什么也看不见，只有一片摇晃的黑暗中有一个微弱的光点。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	single	point	of	light	had	a	red	key	in	the	center	of	it	.
那	单身的	观点	的	光	有	一个	红色的	钥匙	在	这	中心	的	它	.

那一点光亮的中心有一把红色的钥匙。

['trevə] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Trevor	reached	out	and	pushed	it	down	.
特雷弗	达到	出去	和	推动	它	向下	.

特雷弗伸手把它按了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

That	was	the	other	thing	.
那	曾是	这	其他	事物	.

还有另一件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sekənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	a	short	second	nothing	happened	.
为了	一个	短的	第二	没有什么	发生	.

短暂的一瞬间，什么也没发生。

['trevə] [sægd] [daʊn] [ə'krɔːs] [gɔːlts] ['bɑːdi] .

Trevor	sagged	down	across	Galt's	body	.
特雷弗	下垂	向下	穿过	galt's	身体	.

特雷弗瘫倒在加尔特身上。

- [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] , ['kraɪɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

Shannach	was	somewhere	else	,	crying	warnings	that	came	too	late	.
-	曾是	某处	别的	,	哭泣	警告	那	来了	也	晚的	.

莎娜赫当时身处别处，哭喊着发出警告，但为时已晚。

['trevə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [hɑːrʃ] [traɪ'ʌmfənt] [breθ] [ænd; ənd] [breɪs] [hɪm'self] .

Trevor	had	time	to	draw	one	harsh	triumphant	breath	and	brace	himself	.
特雷弗	有	时间	到	画	一	残酷的	凯	气息	和	支撑	他自己	.

特雷弗有时间深深吸一口气，带着胜利的喜悦，让自己振作起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

The	ship	leaped	under	him	.
这	船	跳跃	在下面	他	.

船在他脚下猛地一跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][læst]['fjuːəl] ['bʌŋkɜ-z] [let][goʊ] .

There	was	a	dull	roar	,	and	then	another	,	as	the	last	fuel	bunkers	let	go	.
那里	曾是	一个	乏味的	吼	,	和	然后	其他	,	作为	这	最后的	燃料	掩体	让	去	.

一声沉闷的轰鸣声响起，接着又是一声，最后几个燃料仓也随之释放。

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪdʒ] [ruːm] [roʊld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [splɪt]

The	whole	bridge	room	rolled	and	came	to	rest	with	a	jarring	shock	that	split
这	所有的	桥	房间	滚动	和	来了	到	休息	和	一个	刺耳的	震惊	那	分裂

[ðə; ði][pɔːrts] [waɪd] ['oʊpən] ,

the	ports	wide	open	,
这	端口	宽的	打开	,

整个驾驶室翻滚了一下，然后猛地停了下来，剧烈的震动将舷窗震得大开。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kræʃ][ʌv; əv]['met(ə)l]['biːɪŋ][tɔːrn]

and	the	world	was	full	of	the	shriek	and	crash	of	metal	being	torn
和	这	世界	曾是	满的	的	这	尖叫	和	碰撞	的	金属	存在	撕裂

[ænd; ənd]['twɪstɪd][ænd; ənd][rent][ə'pɑːrt] .

and	twisted	and	rent	apart	.
和	扭曲	和	租	除	.

世界充满了金属撕裂、扭曲和破碎的尖叫声和撞击声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] .

Then	it	quieted	.
然后	它	安静	.

然后，一切都安静了下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ['setld] ['ʌndər] ['trevə] .

The	ground	stopped	shaking	and	the	deck	settled	under	Trevor	.
这	地面	停止	摇晃	和	这	甲板	定居	在下面	特雷弗	.

地面停止震动，特雷弗身下的甲板也随之沉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

['trevə] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ruːm] [flɔːr] ,

Trevor	crawled	up	the	new	slope	of	the	bridge	room	floor	,
特雷弗	爬行	向上	这	新的	坡	的	这	桥	房间	地面	,

特雷弗爬上了桥房地板上新形成的斜坡，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] [lɑːk][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['sʌnlaɪt] .

to	the	shattered	lock	and	through	it	,	into	the	pitiless	sunlight	.
到	这	破碎	锁	和	通过	它	,	进入	这	无情	阳光	.

走到破碎的锁前，穿过它，沐浴在无情的阳光下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	could	see	now	exactly	what	he	had	done	.
他	可以	看	现在	确切地	什么	他	有	完毕	.

他现在终于明白自己都做了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

And	it	was	good	.
和	它	曾是	好的	.

感觉不错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] .

It	had	worked	.
它	有	工作	.

成功了。

[ðæt] [læst] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv]['fjuːəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

That	last	small	measure	of	fuel	had	been	enough	.
那	最后的	小的	措施	的	燃料	有	到过	足够的	.

最后那一点点燃料就足够了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlk] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	whole	after	part	of	the	hulk	was	gone	,
这	所有的	后	部分	的	这	绿巨人	曾是	已消失	,

船体后半部分完全消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [kɔrɪnz] , [træpt] [ɪn]

and	with	it	had	gone	all	but	a	few	of	Shannach's	Korins	,	trapped	in
和	和	它	有	已消失	全部	但	一个	很少	的	-	科林斯	,	被困	在

[ðə; ði] ['loʊər] [hoʊldz] .

the	lower	holds	.
这	降低	持有	.

随着它一起，除了少数几个被困在下层船舱里的沙纳赫的科林人之外，其余的人都消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [pjʊr] [sər'praɪz] , - [spoʊk] [ˌɪn'saɪd] ['trɛvərz] [maɪnd] .

And	then	,	in	pure	surprise	,	Shannach	spoke	inside	Trevor's	mind	.
和	然后	,	在	纯的	惊喜	,	-	辐	里面	特雷弗的	头脑	.

然后，出乎意料的是，莎娜赫竟然在特雷弗的脑海中说话了。

" [aɪ] [groʊ] [oʊld] [ɪn'diːd] !

"	I	grow	old	indeed	!
"	我	生长	老的	的确	!

我真的老了!

[aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] , [strɔːŋ] [maɪnd] .

I	misjudged	the	toughness	and	the	secrecy	of	a	fresh	,	strong	mind	.
我	判断失误	这	韧性	和	这	保密	的	一个	新鲜的	,	强的	头脑	.

我低估了年轻、强大的头脑所蕴含的韧性和秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [ə'biːdiənt] [kɔrɪnz] . "

I	was	too	used	to	my	obedient	Korins	.	"
我	曾是	也	用过的	到	我的	听话	科林斯	.	"

我太习惯于我那些顺从的科林斯了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Do	you	see	what's	happening	to	the	last	of	them	?
"	做	你	看	是什么	发生	到	这	最后的	的	他们	?

“你看到他们最后一个人遭遇了什么吗？”

" ['trevə] [æskt] ['sævɪdʒli] .

"	Trevor	asked	savagely	.
"	特雷弗	问	野蛮地	.

特雷弗恶狠狠地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

"	Can	you	see	?
"	能	你	看	?

你看到了吗?

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔrɪnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	last	of	the	Korins	who	had	been	outside	with	the	slaves	seemed	to
"	这	最后的	的	这	科林斯	WHO	有	到过	外部	和	这	奴隶	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] .

have	been	stunned	and	bewildered	by	the	collapse	of	their	world	.
有	到过	目瞪口呆	和	困惑	经过	这	坍塌	的	他们的	世界	.

“最后一位与奴隶们待在外面的科林人似乎对他们世界的崩塌感到震惊和困惑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

And	with	the	spontaneity	of	a	whirlwind	,
和	和	这	自发性	的	一个	旋风	,

如同旋风般迅猛，

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] [ðɪs] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [heitid] ['mæstərz] .

the	slaves	had	risen	against	this	last	remnant	of	their	hated	masters	.
这	奴隶	有	升起	反对	这	最后的	剩	的	他们的	憎恨	大师	.

奴隶们奋起反抗他们憎恨的主人的最后残余势力。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
They had waited for a long , long time ,
他们 有 等待 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,

他们已经等了很久很久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .
and now the Korins and the hawks were being done to death .
和 现在 这 科林斯 和 这 老鹰 是 存在 完毕 到 死亡 .

现在，科林家族和鹰族都惨遭屠戮。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "
" Can you see it , Shannach ? "
" 能 你 看 它 , - ? "

“沙纳赫，你看到了吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] , ['trevə] .
" I can see , Trevor .
" 我 能 看 , 特雷弗 .

“我明白了，特雷弗。”

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
And — they're coming now for you !
和 — 它们是 未来 现在 为了 你 !

他们现在正朝你走来！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [blʌd] - [mæd] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] ,
They were coming , blood - mad against all who wore the sun - stone ,
他们 是 未来 , 血 - 疯狂的 反对 全部 WHO 穿着 这 太阳 - 石头 ,

他们来了，对所有佩戴太阳石的人都充满了嗜血的仇恨。

[ænd; ənd]['dʒɛn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔːl] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər]
and Jen was in the forefront of them , and Saul , whose hands were
和 珍 曾是 在 这 前沿 的 他们 , 和 扫罗 , 谁 双手 是
[red] .
red .
红色的 .

珍走在最前面，还有索尔，他的手都红了。

['trevə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Trevor knew that he had less than a half - minute to speak for his life .
特雷弗 知道 那 他 有 较少的 比 一个 一半 - 分钟 到 说话 为了 他的 生活 .

特雷弗知道他只有不到半分钟的时间来为自己的生命辩护。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] - , [stɪl] [wɪð'drɔːn] , [wɑːtʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
And he was aware that Shannach , still withdrawn , watched now with an
和 他 曾是 意识到的 那 - , 仍然 撤回 , 观看 现在 和 一个
[edʒd] [ə'mjuːzmənt] .
edged amusement .
边缘 娱乐 .

他意识到，依然沉默寡言的沙纳赫此刻带着一丝戏谑的笑意看着他。

['trevə] [sed] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] [sɔːl] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [soʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] ,
Trevor said harshly to Saul and all of them , " So I give you your freedom ,
特雷弗 说 严厉地 到 扫罗 和 全部 的 他们 , " 所以 我 给 你 你的 自由 ,

特雷弗严厉地对索尔和他们所有人说：“所以我释放你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	you	want	to	kill	me	for	it	?
和	你	想	到	杀	我	为了	它	?

所以你想为此杀了我?

" [sɔːl] [snaːrld] , " [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . . "

"	Saul	snarled	,	"	You	betrayed	us	in	the	cave	,	and	now	.	.	.	.	"
"	扫罗	纠缠	,	"	你	背叛	我们	在	这	洞穴	,	和	现在	.	.	.	.	"

扫罗咆哮道：“你在山洞里背叛了我们，现在……”

" [aɪ] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] .

"	I	betrayed	you	,	but	without	intent	.
"	我	背叛	你	,	但	没有	意图	.

“我背叛了你，但并非有意为之。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔrɪnz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .

There	was	someone	stronger	than	the	Korins	,	that	even	you	didn't	know	about	.
那里	曾是	某人	更强	比	这	科林斯	,	那	甚至	你	没有	知道	关于	.

还有比科林家族更强大的存在，就连你都不知道。

[soʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ?

So	how	should	I	have	known	?
所以	如何	应该	我	有	已知	?

那我怎么可能知道呢?

" ['trevə] [tɔːkt] [fæst] , [ðen] , ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Trevor	talked	fast	,	then	,	talking	for	his	life	,
"	特雷弗	谈话	快速地	,	然后	,	说	为了	他的	生活	,

“特雷弗语速飞快，仿佛在为保命而战。”

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [en'sleɪvd] .

telling	them	about	Shannach	and	how	the	Korins	themselves	were	enslaved	.
讲述	他们	关于	-	和	如何	这	科林斯	他们自己	是	奴隶	.

告诉他们沙纳赫的故事，以及科林家族是如何被奴役的。

" [ə; eɪ][laɪ] , " [spæt] [sɔːl] .

"	A	lie	,	"	spat	Saul	.
"	一个	说谎	,	"	争吵	扫罗	.

“谎言！”扫罗啐了一口。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [krɪpts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] !

"	Look	for	yourselves	in	the	crypts	underneath	the	city	!
"	看	为了	你们自己	在	这	墓穴	下	这	城市	!

“你们自己去城下的地穴里看看吧！”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛn] , [nɑːt][æt; ət] [sɔːl] .

"	He	looked	at	Jen	,	not	at	Saul	.
"	他	看起来	在	珍	,	不是	在	扫罗	.

他看着珍，而不是索尔。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒɛn] [sed] ['sloʊli] , " [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — - .

After	a	moment	Jen	said	slowly	,	"	Perhaps	there	is	a	—	Shannach	.
后	一个	片刻	珍	说	缓慢地	,	"	也许	那里	是	一个	—	-	.

过了一会儿，珍慢慢地说：“也许有一个——沙纳赫。

[pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Perhaps	that's	why	we	were	never	allowed	in	the	city	,
也许	那就是	为什么	我们	是	绝不	允许	在	这	城市	,

也许这就是我们一直被禁止进入这座城市的原因吧。

[soʊ][ðə; ði] [kɔrɪnz] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɔdz] . "

so	the	Korins	could	go	on	pretending	that	they	were	gods	.	"
所以	这	科林斯	可以	去	在	假装	那	他们	是	神	.	"

这样，科林家族就可以继续假装自己是神了。

" [its] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	It's	another	of	his	lies	,	I	tell	you	!
"	它是	其他	的	他的	谎言	,	我	告诉	你	!

“我告诉你，这又是他的谎言！”

" ['dʒɛn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Jen	turned	to	him	.
"	珍	转向	到	他	.

珍转向他。

" [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [sɔːl] .

"	Go	and	look	,	Saul	.
"	去	和	看	,	扫罗	.

去看看，扫罗。

[wiːl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

We'll	watch	him	.
出色地	手表	他	.

我们会密切关注他。

" [sɔːl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Saul	hesitated	.
"	扫罗	犹豫了一下	.

扫罗犹豫了。

['faɪnəli] , [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [went] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Finally	,	he	and	a	half	-	dozen	others	went	off	toward	the	city	.
最后	,	他	和	一个	一半	-	打	其他的	去	离开	朝向	这	城市	.

最后，他和另外六个人向城里走去。

['trevə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] , [skɔːrtʃt] [græs] .

Trevor	sat	down	on	the	hot	,	scorched	grass	.
特雷弗	卫星	向下	在	这	热的	,	烧焦的	草	.

特雷弗坐在滚烫焦黑的草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

He	was	very	tired	,
他	曾是	非常	疲劳的	,

他很累。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - ['hɔvəd]

and	he	didn't	like	at	all	the	way	the	withdrawn	shadow	of	Shannach	hovered
和	他	没有	喜欢	在	全部	这	方式	这	撤回	阴影	的	-	悬停

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

just	outside	his	mind	.
只是	外部	他的	头脑	.

他一点也不喜欢沙纳赫那孤僻的身影在他脑海之外徘徊的感觉。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [liːnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði]

The	mountains	leaned	away	from	the	Sun	,	and	the	shadows	crawled	up	the
这	山脉	倾斜	离开	从	这	太阳	,	和	这	阴影	爬行	向上	这

['loʊər] [sloʊps] .

lower	slopes	.
降低	连续下坡	.

山峦背对着太阳倾斜，阴影沿着较低的山坡向上蔓延。

[ðen] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .
Then Saul and the others returned .
然后 扫罗 和 这 其他的 返回 .

然后扫罗和其他人回来了。

['trevə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [læft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .
Trevor looked up at their faces and laughed without mirth .
特雷弗 看起来 向上 在 他们的 面孔 和 笑了 没有 欢笑 .

特雷弗抬头看着他们的脸，苦笑了一下。

" [its] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's true , isn't it ? "
" 它是 真的 , 不是 它 ? "

“确实如此，不是吗？”

" [jes] , " [sed] [sɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
" Yes , " said Saul , and shivered .
" 是的 , " 说 扫罗 , 和 瑟瑟发抖 .

“是的，”扫罗说着，打了个寒颤。

" [jes] . . . . "
" Yes . . . . "
" 是的 . . . . "

“是的....”

" [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did he speak to you ? "
" 做过 他 说话 到 你 ? "

他跟你说过话吗?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] .
" He started to .
" 他 开始 到 .

他开始这么做了。

[bʌt; bət] — [wiː; wi][ræn] .
But — we ran .
但 — 我们 跑 .

但是——我们跑了。

" [ænd; ənd] [sɔːl] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [fɪr] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [heɪt] ,
" And Saul suddenly cried , out of the depths of fear this time and not of hate ,
" 和 扫罗 突然 哭 , 出去 的 这 深度 的 害怕 这 时间 和 不是 的 恨 ,

“扫罗突然哭了起来，这一次是出于恐惧，而不是仇恨。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" We can never kill him .
" 我们 能 绝不 杀 他 .

我们永远不可能杀了他。

[its] [hɪz; ɪz] ['væli] .
It's his valley .
它是 他的 谷 .

这是他的山谷。

[ænd; ənd][oʊ][gɑːd] , [wɪə(r)] [træpt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] . "
And oh God , we're trapped in here with him , we can't get out . "
和 哦 上帝 , 是 被困 在 这里 和 他 , 我们 不能 得到 出去 . "

天哪，我们和他被困在这里了，我们出不去了。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] , " [sed] ['trevə] .

"	We	can	get	out	,	"	said	Trevor	.
"	我们	能	得到	出去	,	"	说	特雷弗	.

“我们可以出去，”特雷弗说。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[sɔːl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɪkli] .

Saul	stared	at	him	sickly	.
扫罗	凝视	在	他	病弱的	.

扫罗病态地盯着他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	There's	no	way	over	the	mountains	.
"	有	不	方式	超过	这	山脉	.

“没有办法翻过这些山。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n] [er] [ʌp] [ðer; ðər] . "

There	isn't	even	air	up	there	.	"
那里	不是	甚至	空气	向上	那里	.	"

上面连空气都没有。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .

"	There's	a	way	.
"	有	一个	方式	.

“有办法的。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	found	it	in	the	ship	.
我	成立	它	在	这	船	.

我在船上找到的。

" ['trevə] [stʊd] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɑːrʃnəs] .

"	Trevor	stood	up	,	speaking	with	a	sudden	harshness	.
"	特雷弗	站立	向上	,	请讲	和	一个	突然	严厉	.

特雷弗站起身，语气突然变得严厉起来。

" [nɑːt][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] ,

"	Not	a	way	for	us	all	,	not	now	,	but	if	three	or	four	of	us	go	,
"	不是	一个	方式	为了	我们	全部	,	不是	现在	,	但	如果	三	或者	四	的	我们	去	,

“这并非我们所有人的出路，至少现在不是，但如果我们当中有三四个人走，

[wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

one	may	live	to	make	it	.
一	可能	居住	到	制作	它	.

或许有人能活到那时。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [men] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	he	could	bring	back	men	with	ships	for	the	others	.
和	他	可以	带来	后退	男人	和	船舶	为了	这	其他的	.

他还可以带人乘船为其他人返回。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sɔːl] .

"	He	looked	at	Saul	.
"	他	看起来	在	扫罗	.

他看着扫罗。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	try	it	with	me	?
"	将要	你	尝试	它	和	我	?

你愿意和我一起尝试吗?

" [ðə; ði] [gɔːnt] [mæn] [sed] ['hɔːrsli] , " [aɪ] [stɪl] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , ['trevə] !

"	The	gaunt	man	said	hoarsely	,	"	I	still	don't	trust	you	,	Trevor	!
"	这	瘦削	男人	说	沙哑地	,	"	我	仍然	不	相信	你	,	特雷弗	!

“那个瘦骨嶙峋的男人沙哑地说：‘我仍然不信任你，特雷弗！’

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] . . . . "

But	anything	—	anything	,	to	get	away	from	that	.	.	.	"
但	任何事物	—	任何事物	,	到	得到	离开	从	那	.	.	.	"

但任何事——任何事，只要能逃离那里……”

" [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " ['dʒɛn] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'll	go	too	,	"	Jen	said	suddenly	.
"	患病的	去	也	,	"	珍	说	突然	.

“我也去，”珍突然说道。

" [aɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [sɔːl] .

"	I'm	as	strong	as	Saul	.
"	我是	作为	强的	作为	扫罗	.

“我和扫罗一样强壮。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['trevə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	true	,	and	Trevor	knew	it	.
"	那	曾是	真的	,	和	特雷弗	知道	它	.

“那是真的，特雷弗也知道这一点。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs]

He	stared	at	her	for	a	long	minute	,	but	he	could	not	read	her	face
他	凝视	在	她	为了	一个	长的	分钟	,	但	他	可以	不是	读	她	脸

.

:

.

他盯着她看了足足一分钟，却看不懂她的表情。

[sɔːl] [ʃ'rʌgd] .

Saul	shrugged	.
扫罗	耸了耸肩	.

扫罗耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['kreɪzinəs] ! " ['mɜːmɚd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	But	it's	all	craziness	!	"	murmured	a	voice	.
"	但	它是	全部	疯狂	!	"	低声说道	一个	嗓音	.

“但这都是疯话！”一个声音低声说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [briːð] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

"	You	can't	breathe	up	there	on	the	ridges	.
"	你	不能	呼吸	向上	那里	在	这	山脊	.

“在山脊上你根本无法呼吸。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [er] !

There's	no	air	!
有	不	空气	!

没有空气！

" ['trevə] [klaɪmd] ['peɪnfəli] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [rek] ,

"	Trevor	climbed	painfully	into	what	was	left	of	the	twisted	wreck	,
"	特雷弗	攀登	痛苦地	进入	什么	曾是	左边	的	这	扭曲	破坏	,

特雷弗艰难地爬进了那辆扭曲变形的残骸中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ['bɔtlz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [fɔːr; fər]

and	brought	out	the	helmets	and	oxygen	bottles	that	had	survived	for
和	带来	出去	这	头盔	和	氧	瓶子	那	有	幸存下来	为了

[dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

just	this	purpose	.
只是	这	目的	.

于是，他们拿出了幸存下来的头盔和氧气瓶，就是为了这个目的。

" [wiːl] [briːð] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	breathe	,	"	he	said	.
"	出色地	呼吸	,	"	他	说	.

“我们会呼吸的，”他说。

" [ðiːz] — " [hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	These	—	"	He	tried	for	a	word	that	would	explain	to	them	.
"	这些	—	"	他	尝试	为了	一个	单词	那	会	解释	到	他们	.

“这些——”他努力寻找一个能向他们解释的词语。

" — [ðiːz] [kən'teɪnərz] [hoʊld][æn; ən] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [er] .

"	—	these	containers	hold	an	essence	of	air	.
"	—	这些	容器	抓住	一个	本质	的	空气	.

“——这些容器里装着空气的精华。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [briːð] . "

We	can	take	them	with	us	and	breathe	.	"
我们	能	拿	他们	和	我们	和	呼吸	.	"

我们可以带着它们一起走，然后自由呼吸。

" [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] ? "

"	But	the	cold	?	"
"	但	这	寒冷的	?	"

“但是寒冷呢？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tænd] [skɪnz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You	have	tanned	skins	,	haven't	you	?
"	你	有	晒黑的	皮肤	,	还没有	你	?

你的皮肤晒黑了，对吧?

[ænd; ənd] [gʌmz] ?

And	gums	?
和	牙龈	?

牙龈呢?

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [prə'tektɪv] ['gɑːrmənts] .

I	can	show	you	how	to	make	us	protective	garments	.
我	能	展示	你	如何	到	制作	我们	保护的	服装	.

我可以教你们如何制作防护服。

[ən'les] [juːd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - .

Unless	you'd	rather	stay	here	with	Shannach	.
除非	你会	相当	停留	这里	和	-	.

除非你更愿意留在这里陪着莎娜赫。

" [sɔːl] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Saul	shivered	a	little	.
"	扫罗	瑟瑟发抖	一个	小的	.

扫罗微微颤抖了一下。

" [noʊ] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	we'll	try	it	.
"	不	,	出色地	尝试	它	.

“不，我们会试试。”

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] — [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft]

"	In	all	the	hours	that	followed	—	while	the	women	of	the	slaves	worked	with	soft
"	在	全部	这	小时	那	随后	—	尽管	这	女性	的	这	奴隶	工作	和	柔软的

[tænd] [skɪnz] [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [gʌmz] ,

tanned	skins	and	resinous	gums	,
晒黑的	皮肤	和	树脂状的	牙龈	,

“在接下来的几个小时里——当奴隶妇女们忙着处理柔软的鞣制皮革和树脂状树胶时，

[waɪl] ['trevə] ['leɪbərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['helmits] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] — [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

while	Trevor	labored	over	the	clumsy	helmets	they	must	have	—	in	all	that	time	,
尽管	特雷弗	辛勤劳作	超过	这	笨拙	头盔	他们	必须	有	—	在	全部	那	时间	,

- [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Shannach	was	silent	.
-	曾是	沉默的	.

当特雷弗费力地修理他们肯定有的笨重头盔时——在那段时间里，沙纳赫一直沉默不语。

['saɪlənt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [gɔːn] .

Silent	,	but	not	gone	.
沉默的	,	但	不是	已消失	.

寂静无声，但并未消失。

['trevə] [felt] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

Trevor	felt	that	shadow	on	his	mind	,	he	knew	that	Shannach	was	watching	.
特雷弗	毛毡	那	阴影	在	他的	头脑	,	他	知道	那	-	曾是	观看	.

特雷弗感到心中笼罩着一层阴影，他知道沙纳克正在看着他。

[jet] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Yet	the	Last	One	made	no	attempt	upon	him	.
然而	这	最后的	一	制成	不	试图	之上	他	.

然而，最后一个却没有对他下手。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

The	slaves	watched	him	,	too	.
这	奴隶	观看	他	,	也	.

奴隶们也看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] -

He	saw	the	fear	and	hatred	still	in	their	eyes	as	they	looked	at	the	sun	-
他	锯	这	害怕	和	仇恨	仍然	在	他们的	眼睛	作为	他们	看起来	在	这	太阳	-

[stoʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

stone	between	his	brows	.
石头	之间	他的	眉毛	.

当他看到他们注视着他眉间的太阳石时，他看到他们眼中仍然充满了恐惧和仇恨。

[ænd; ənd] ['dʒɛn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ]

And	Jen	watched	him	,	and	said	nothing	,	and	he	could	read	nothing
和	珍	观看	他	,	和	说	没有什么	,	和	他	可以	读	没有什么

[æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

at	all	in	her	face	.
在	全部	在	她	脸	.

珍看着他，一言不发，他从她的脸上也看不出任何情绪。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd] [kʌm] ?

Was	she	thinking	of	Hugh	and	how	the	hawks	had	come	?
曾是	她	思维	的	休	和	如何	这	老鹰	有	来	?

她是不是在想休，以及老鹰是怎么来的?

[baɪ] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

By	mid	-	afternoon	they	were	ready	.
经过	中	-	下午	他们	是	准备好	.

到下午中旬，他们就准备就绪了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['paːsiz] [ðæt] [went] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] .

They	started	climbing	slowly	,	toward	the	passes	that	went	up	beyond	the	sky	.
他们	开始	攀登	缓慢地	,	朝向	这	通过	那	去	向上	超过	这	天空	.

他们开始缓缓攀登，朝着那些高耸入云的山口进发。

[hiː; hi][ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd]['dʒɛn][wɜːr; wər] [θriː] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['fɪgjərz] ,

He	and	Saul	and	Jen	were	three	grotesque	and	shapeless	figures	,
他	和	扫罗	和	珍	是	三	怪诞	和	无形	数据	,

他和索尔、珍是三个怪诞而没有形状的身影。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['leər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [skɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kruːdli] [siːld] [wɪð; wɪθ] [gʌm] ,

in	the	three	-	layered	garments	of	skin	that	were	crudely	sealed	with	gum	,
在	这	三	-	分层	服装	的	皮肤	那	是	粗略地	密封	和	胶	,

在用树胶粗糙地密封的三层皮衣中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['helmits] [ðæt] [wɜːr; wər] [pædɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

and	the	clumsy	helmets	that	were	padded	out	with	cloth	because	there
和	这	笨拙	头盔	那	是	带衬垫	出去	和	布	因为	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['kɑːlər] - [rest] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

was	no	collar	-	rest	to	hold	them	.
曾是	不	衣领	-	休息	到	抓住	他们	.

还有那些笨重的头盔，因为没有领托来固定它们，所以用布料填充。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [ræpt] [kloʊz] ,

Their	faces	were	wrapped	close	,
他们的	面孔	是	包装	关闭	,

他们的脸被紧紧包裹着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [tjʊb] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]

and	they	held	the	ends	of	the	oxygen	tubes	in	their	mouths	because	no
和	他们	握住	这	结束	的	这	氧	管子	在	他们的	嘴	因为	不

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['helmits] [speɪs] - [taɪt] .

amount	of	ingenuity	could	make	the	helmets	space	-	tight	.
数量	的	独创性	可以	制作	这	头盔	空间	-	紧的	.

他们用嘴叼着氧气管的末端，因为无论多么巧妙的办法都无法使头盔完全密封。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædoʊ] [floʊd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

The	evening	shadow	flowed	upward	from	the	valley	floor	as	they	climbed	,
这	晚上	阴影	流动	向上	从	这	谷	地面	作为	他们	攀登	,

随着他们向上攀登，傍晚的影子从谷底向上延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [bæk] .

and	the	men	who	had	come	to	help	them	dropped	back	.
和	这	男人	WHO	有	来	到	帮助	他们	掉落	后退	.

前来支援他们的人都退缩了。

[ðiːz] [θriː] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['trevə] [læst] .

These	three	went	on	,	with	Saul	leading	the	way	and	Trevor	last	.
这些	三	去	在	,	和	扫罗	领导	这	方式	和	特雷弗	最后的	.

这三人继续前进，索尔走在最前面，特雷弗走在最后。

[ænd; ənd] [stɪl] - [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

And	still	Shannach	had	not	spoken	.
和	仍然	-	有	不是	说	.

沙纳赫仍然一言不发。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	atmosphere	slipped	behind	them	.
这	气氛	滑倒了	在后面	他们	.

气氛渐渐远去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [naʊ] , ['taɪni] ['kriːtʃərz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]

They	were	climbing	into	space	now	,	tiny	creatures	clambering	up	an	infinity	of
他们	是	攀登	进入	空间	现在	,	微小的	生物	攀爬	向上	一个	无穷大	的

['vɜːrdʒɪn] [rɑːk] ,

virgin	rock	,
处女	岩石	,

它们现在正攀登进入太空，这些渺小的生物正攀爬着无边无际的原始岩石。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [blæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [piːks] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]

in	the	utter	black	between	the	blazing	peaks	above	and	the	flaring	lightnings	of
在	这	说出	黑色的	之间	这	炽烈	高峰	多于	和	这	燃烧	闪电	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɔːrm] [bɪ'loʊ] .

the	evening	storm	below	.
这	晚上	风暴	以下	.

在上方熊熊燃烧的山峰和下方傍晚风暴中闪烁的闪电之间，一片漆黑之中。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] ,

Up	and	up	toward	the	pass	,
向上	和	向上	朝向	这	经过	,

一路向上，朝着山口方向前进，

['tɔɪlɪŋ] ['fɔːrwərd] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [help] [wer] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

toiling	forward	painfully	with	each	other's	help	where	no	man	could	have	made	it
辛勤劳作	向前	痛苦地	和	每个	其他的	帮助	在哪里	不	男人	可以	有	制成	它

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他们互相帮助，艰难跋涉，艰难前行，这是任何一个人单凭一己之力都无法做到的。

[θruː] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [koʊld][ænd; ənd] ['saɪləns] .

through	a	numbing	and	awful	cold	and	silence	.
通过	一个	麻木	和	可怕	寒冷的	和	沉默	.

穿过令人麻木和难熬的寒冷和寂静。

[θriː] ['klʌmzi] , ['drægɪŋ] ['fɪgjərz] , [ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːflnəs]

Three	clumsy	,	dragging	figures	,	up	here	above	the	sky	itself	,	walking	in	the	awfulness
三	笨拙	,	拖拽	数据	,	向上	这里	多于	这	天空	本身	,	步行	在	这	糟糕

[ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

of	infinity	,
的	无穷大	,

三个笨拙拖沓的身影，在这苍穹之上，行走在无垠的恐怖之中。

[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðer; ðər] [fiːt] [dɪs'lɔdʒd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

where	the	rocks	their	feet	dislodged	rushed	away	as	noiseless	as	a	dream	,
在哪里	这	岩石	他们的	脚	脱落	匆忙	离开	作为	无声	作为	一个	梦	,

他们脚下踩落的石头像梦境般悄无声息地飘走了。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [laɪt] , [noʊ] [taɪm] .

where	there	was	no	sound	,	no	light	,	no	time	.
在哪里	那里	曾是	不	声音	,	不	光	,	不	时间	.

那里没有声音，没有光线，没有时间。

['trevə] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæs] ,

Trevor	knew	they	must	have	reached	the	pass	,
特雷弗	知道	他们	必须	有	达到	这	经过	,

特雷弗知道他们肯定已经到达山口了。

[fɔːr; fər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [naʊ] [ðer; ðər][roʊz] [ʌp] [sloʊps] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][wɪnd]

for	on	both	sides	now	there	rose	up	slopes	that	had	never	been	touched	by	wind
为了	在	两个都	侧面	现在	那里	玫瑰	向上	连续下坡	那	有	绝不	到过	感动	经过	风

[ɔːr][reɪn][ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ruːt] .

or	rain	or	living	root	.
或者	雨	或者	活的	根	.

因为现在两边都隆起了从未被风雨或活根触及过的山坡。

[hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ]

He	staggered	on	,	and	presently	the	ground	began	to	drop	and	the	way
他	交错	在	,	和	目前	这	地面	开始	到	降低	和	这	方式

[wʌz; wəz] ['iziə] .

was	easier	.
曾是	更轻松	.

他踉跄着继续前行，不久地面开始下沉，道路变得容易走动了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [krest] .

They	had	passed	the	crest	.
他们	有	通过了	这	波峰	.

他们已经翻过了山脊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

And	the	oxygen	was	almost	gone	.
和	这	氧	曾是	几乎	已消失	.

氧气几乎耗尽了。

['daʊnwərd] [naʊ] , ['stʌmblɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [er] [bɪ'loʊ] .

Downward	now	,	stumbling	,	slipping	,	sliding	,	yearning	toward	the	air	below	.
向下	现在	,	踉跄	,	滑倒	,	滑动	,	渴望	朝向	这	空气	以下	.

现在向下坠落，跌跌撞撞，滑倒，滑落，渴望着下面的空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

And	they	were	on	the	other	side	of	the	mountain	,
和	他们	是	在	这	其他	边	的	这	山	,

他们当时在山的另一边。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [led] [tuː; tə] . . . .

above	the	plain	of	rock	that	led	to	.	.	.	.
多于	这	清楚的	的	岩石	那	引领	到	.	.	.	.

在通往……的岩石平原之上

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [læst] , - — [læft] .

And	then	,	at	last	,	Shannach	—	laughed	.
和	然后	,	在	最后的	,	-	—	笑了	.

最后，莎娜赫笑了。

" ['klevər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Clever	,	"	he	said	.
"	聪明的	,	"	他	说	.

“聪明，”他说。

" [oʊ] , ['veri] ['klevər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	Oh	,	very	clever	,	to	escape	without	a	ship	!
"	哦	,	非常	聪明的	,	到	逃脱	没有	一个	船	!

“哦，真是聪明，不用船就能逃脱！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	you	will	come	back	,	with	a	ship	,	and	you	will	take	me	to	the
但	你	将要	来	后退	,	和	一个	船	,	和	你	将要	拿	我	到	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

outside	world	.
外部	世界	.

但是你会回来的，带着一艘船，带我到外面的世界去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['greɪtli] . "
And I will reward you greatly . "
和 我 将要 报酬 你 非常 . "

我会重重地奖赏你。

" [noʊ] , " [sed] ['trevə] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" No , " said Trevor , in his mind .
" 不 , " 说 特雷弗 , 在 他的 头脑 .

“不，”特雷弗在心里说道。

" [noʊ] , - .
" No , Shannach .
" 不 , - .

“不，沙纳赫。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [sʌn] - [stoʊn] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
If we make it , the sun - stone comes out , and we'll come back for the
如果 我们 制作 它 , 这 太阳 - 石头 来 出去 , 和 出色地 来 后退 为了 这
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

如果我们成功了，太阳石就会出现，我们就可以回来救奴隶了。

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
not for you ! "
不是 为了 你 ! "

不适合你!

" [noʊ] , ['trevə] .
" No , Trevor .
" 不 , 特雷弗 .

“不，特雷弗。”

" [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][faɪ'næləti][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz]['koʊldli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
" The gentle finality of that denial was coldly frightening .
" 这 温和的 最终性 的 那 拒绝 曾是 冷冷地 令人恐惧 .

“那种温和而决绝的否认令人感到冷酷的恐惧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [naʊ] .
" You are mine now .
" 你 是 矿 现在 .

你现在是我的了。

[juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [trikt] [ˌem 'iː] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [trɪk] [naʊ] .
You surprised and tricked me once , but I know the trick now .
你 惊讶 和 被骗了 我 一次 , 但 我 知道 这 诡计 现在 .

你曾经骗过我，但我现在知道你的伎俩了。

[jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your whole mind is open to me .
你的 所有的 头脑 是 打开 到 我 .

你对我敞开了心扉。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː] ['evər] [ə'gen] .
You cannot withstand me ever again .
你 不能 经受 我 曾经 再次 .

你再也无法抵挡我的威力了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [koʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [pæs] ,
" It was cold , cold in the darkness below the pass ,
" 它 曾是 寒冷的 , 寒冷的 在 这 黑暗 以下 这 经过 ,

“山口下方的黑暗中很冷，非常冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [went] [diːp] ['ɪntuː] ['trɛvərz] [soʊl] [ænd; ənd] [froʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	chill	went	deep	into	Trevor's	soul	and	froze	it	.
和	这	寒意	去	深的	进入	特雷弗的	灵魂	和	冻住了	它	.

寒意深入特雷弗的灵魂，将他冻结了。

[sɔːl] [ænd; ənd]['dʒɛn][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['stʌmbliŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] [lɪp]

Saul	and	Jen	were	below	him	now	,	stumbling	down	along	the	rock	-	strewn	lip
扫罗	和	珍	是	以下	他	现在	,	踉跄	向下	沿着	这	岩石	-	散落的	唇

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæzəm] ,

of	a	chasm	,
的	一个	深渊	,

索尔和珍现在在他下方，沿着布满岩石的峡谷边缘跌跌撞撞地往下走。

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [haɪ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['ɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'gen] .

into	the	thin	high	reaches	of	the	air	,	into	sound	and	life	again	.
进入	这	薄的	高的	到达	的	这	空气	,	进入	声音	和	生活	再次	.

进入稀薄的高空，再次进入声音和生命之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['helmits] .

He	saw	them	tear	away	their	helmets	.
他	锯	他们	撕	离开	他们的	头盔	.

他看到他们扯掉了头盔。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['gæspɪŋ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [breθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	followed	them	,	pulling	off	his	own	,	gasping	the	frigid	breath	into	his
他	随后	他们	,	拉	离开	他的	自己的	,	喘息	这	寒冷	气息	进入	他的

[stɑːrvd] [lʌŋz] .

starved	lungs	.
饥饿	肺	.

他跟着他们，脱下自己的衣服，大口喘着气，让冰冷的空气进入他干渴的肺里。

- [sed] ['sɔːftli] ,

Shannach	said	softly	,
-	说	轻轻	,

沙纳克轻声说道：

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	We	do	not	need	them	any	longer	.
"	我们	做	不是	需要	他们	任何	更长	.

我们不再需要它们了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['ʌðər] [men] .

They	would	be	a	danger	when	you	reach	other	men	.
他们	会	是	一个	危险	什么时候	你	抵达	其他	男人	.

当你接触到其他男人时，他们会很危险。

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['trevə] .

Dispose	of	them	,	Trevor	.
处置	的	他们	,	特雷弗	.

把它们处理掉，特雷弗。

" ['trevə] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [gript] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

"	Trevor	started	a	raging	refusal	,	and	then	his	mind	was	gripped	as	by	a
"	特雷弗	开始	一个	愤怒	拒绝	,	和	然后	他的	头脑	曾是	紧握	作为	经过	一个

[greɪt] [hænd] ,

great	hand	,
伟大的	手	,

“特雷弗开始激烈地拒绝，然后他的思想仿佛被一只大手攫住了一样。”

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

shaken	and	turned	and	changed	.
摇晃	和	转向	和	已更改	.

摇晃、翻转、改变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjʊri] [floʊd] [ə'weɪ]['ɪntuː] ['blæŋknəs] .

And	**his**	**fury**	**flowed**	**away**	**into**	**blankness**	**.**
和	他的	愤怒	流动	离开	进入	空白	.

他的怒火渐渐消散，归于一片空白。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**But**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	但	的	课程	,	"	他	想法	.

“当然了，”他心想。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['boʊldərz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['tɑːp(ə)l][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][soʊ]

"	**There**	**are**	**many**	**boulders**	**,**	**and**	**I**	**can**	**topple**	**them**	**into**	**the**	**chasm**	**so**
"	那里	是	许多	巨石	,	和	我	能	倾倒	他们	进入	这	深渊	所以

['iːzəli] . . . .

easily	**.**	**.**	**.**	**.**
容易地	.	.	.	.

“这里有很多巨石，我可以轻而易举地把它们推入深渊……”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [stoʊn] [mæs] ,

"	**He**	**started**	**toward**	**a**	**jagged**	**stone**	**mass**	**,**
"	他	开始	朝向	一个	锯齿状	石头	大量的	,

他朝着一块嶙峋的石头走去，

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [kwaɪt] ['niːtli] [brʌʃ] [ðə; ði] [tuː] ['klʌmzi] ['fɪgjərz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

one	**that**	**would**	**quite**	**neatly**	**brush**	**the**	**two**	**clumsy**	**figures**	**below**	**him**	**into**	**the**	**abyss**	**.**
一	那	会	相当	整齐地	刷子	这	二	笨拙	数据	以下	他	进入	这	深渊	.

一股力量会轻而易举地将他身下那两个笨拙的身影扫入深渊。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , ['trevə] !

"	**That**	**is**	**the**	**way**	**,**	**Trevor**	**!**
"	那	是	这	方式	,	特雷弗	!

“就是这样，特雷弗！”

[bʌt; bət] ['kwɪkli] — !

But	**quickly**	**—**	**!**
但	迅速地	—	!

但要快——！

" ['trevə] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd]['spoʊkən] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**Trevor**	**knew**	**that**	**Shannach**	**had**	**spoken**	**truth**	**,**	**and**	**that**	**this**	**time**	**he**	**was**
"	特雷弗	知道	那	-	有	说	真相	,	和	那	这	时间	他	曾是

['kɔŋkəd] .

conquered	**.**
征服	.

“特雷弗知道沙纳赫说的是实话，这一次他被打败了。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**!**
"	不	,	我	惯于	!

“不，我不会！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [wɪl]

"	**he**	**cried**	**to**	**himself**	**,**	**but**	**it**	**was**	**only**	**a**	**weak**	**echo**	**from**	**a**	**fading**	**will**
"	他	哭	到	他自己	,	但	它	曾是	仅有的	一个	虚弱的	回声	从	一个	褪色	将要

- ['paʊər] ,

-	**power**	**,**
-	力量	,

他低声哭泣，但那只是意志力逐渐消退后微弱的回声。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [self] .

a	**dying**	**self**	**.**
一个	垂死	自己	.

垂死的自我。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['trevə] !
" You will , Trevor !
" 你 将要 , 特雷弗 !

“你会的，特雷弗！”

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

[ðeɪ] [sə'spekt] .
They suspect .
他们 怀疑 .

他们怀疑。

" [sɔːl] [ænd; ənd]['dʒɛn][hæd; həd] [tɜːrnd] .
" Saul and Jen had turned .
" 扫罗 和 珍 有 转向 .

索尔和珍已经变了。

['trɛvərz] [feɪs] , ['oʊpən] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [koʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [fiːl] ,
Trevor's face , open now to the numbing cold which he could scarcely feel ,
特雷弗的 脸 , 打开 现在 到 这 麻木 寒冷的 哪个 他 可以 几乎 感觉 ,

特雷弗的脸此刻暴露在刺骨的寒冷之中，他几乎感觉不到这寒冷。

[mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
must have told them everything .
必须 有 讲述 他们 一切 .

肯定把一切都告诉他们了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['skræmblɪŋ] [bæk] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
They started scrambling back up toward him .
他们 开始 争抢 后退 向上 朝向 他 .

他们开始慌忙地往他那边爬。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Only a short distance , but they would be too late .
仅有的 一个 短的 距离 , 但 他们 会 是 也 晚的 .

距离虽然不远，但他们还是来不及了。

['trevə] [ʃriːkt] ['θɪnli] , " [lʊk] [aʊt] — - . . . !
Trevor shrieked thinly , " Look out — Shannach . . . !
特雷弗 尖叫 薄薄的 , " 看 出去 — - . . . !

特雷弗尖声尖叫道：“小心——沙纳赫……！”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] [hiː; hi][mʌst; məst][roʊl][tuː; tə] [krʌʃ]
" He had his hands on it now , on the boulder he must roll to crush
" 他 有 他的 双手 在 它 现在 , 在 这 巨石 他 必须 卷 到 压碎
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他现在正握着它，握着他必须滚动的巨石去碾碎它们。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [weɪ] !
But there was another way !
但 那里 曾是 其他 方式 !

但还有另一种方法！

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈgen]

He	was	Shannach's	while	he	lived	,	but	there	was	a	way	to	avoid	again
他	曾是	-	尽管	他	居住地	,	但	那里	曾是	一个	方式	到	避免	再次

[biˈtreiŋ] [ˈdʒɛnz] [ˈpiːp(ə)l] ,

betraying	Jen's	people	,
背叛	珍的	人们	,

他生前是沙纳赫的人，但有办法可以避免再次背叛珍的族人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ] [lɔːŋgər] .

and	that	way	was	to	live	no	longer	.
和	那	方式	曾是	到	居住	不	更长	.

那样做，就意味着不再活着。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪmˈself] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	used	the	last	of	his	dying	will	to	pitch	himself	toward	the	brink	of	the
他	用过的	这	最后的	的	他的	垂死	将要	到	沥青	他自己	朝向	这	边缘	的	这

[ˈkæzəm] .

chasm	.
深渊	.

他用尽最后的力气，纵身跃向深渊边缘。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][laɪ][ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .

Hundreds	of	feet	below	a	man	could	lie	quiet	on	the	rocks	through	all	eternity	.
数百	的	脚	以下	一个	男人	可以	说谎	安静的	在	这	岩石	通过	全部	永恒	.

在数百英尺深的地下，一个人可以永远静静地躺在岩石上。

" [ˈtrevə] , [noʊ] ! [noʊ] !

"	Trevor	,	no	!	No	!
"	特雷弗	,	不	!	不	!

“特雷弗，不！不！”

" - [ˈpaʊərf(ə)l] [kəˈmænd] [ˈhɔːltɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [swei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] .

"	Shannach's	powerful	command	halted	him	as	he	swayed	on	the	very	edge	.
"	-	强大的	命令	停止	他	作为	他	摇摆	在	这	非常	边缘	.

“沙纳赫的强力命令让他停了下来，当时他正摇摇欲坠地站在悬崖边上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɛnz][ɑːrmz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

And	then	Jen's	arms	caught	him	from	behind	.
和	然后	珍的	武器	捕捉	他	从	在后面	.

然后珍从后面抱住了他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sɔːlz] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] , [θɪn] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈʌpər] [er] , " [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] !

He	heard	Saul's	voice	crying	,	thin	and	harsh	in	that	upper	air	,	"	Push	him	over	!
他	听到	扫罗的	嗓音	哭泣	,	薄的	和	残酷的	在	那	上	空气	,	"	推	他	超过	!

他听到扫罗的声音在高空传来，又细又刺耳：“把他推倒！”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkəurin] .

He's	a	Korin	.
他是	一个	科林	.

他是科林武士。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

You	saw	his	face	!
你	锯	他的	脸	!

你看到他的脸了！

" [ˈdʒɛn] [ˈænsər] , " [noʊ] !

"	Jen	answered	,	"	No	!
"	珍	回答	,	"	不	!

珍回答说：“不！”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][juː 'es] ! "

He	tried	to	kill	himself	for	us	!	"
他	尝试	到	杀	他自己	为了	我们	！	"

他为了我们试图自杀！

" [bʌt; bət] - [hæz; həz][hɪm; ɪm] !

"	But	Shannach	has	him	!
"	但	-	有	他	！

但是沙纳赫把他抓住了！

" [sɔːl] [kraɪd] [aʊt] .

"	Saul	cried	out	.
"	扫罗	哭	出去	.

扫罗喊道。

- [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['trɛvərz] [rɪ'voʊlt] ,

Shannach	had	him	,	indeed	,	stamping	down	that	final	flicker	of	Trevor's	revolt	,
-	有	他	,	的确	,	冲压	向下	那	最终的	闪烁	的	特雷弗的	反叛	,

['fɪrsli] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

fiercely	commanding	him	.
激烈地	指挥	他	.

沙纳克确实控制了他，严厉地镇压了特雷弗最后的反抗，命令他服从。

" [sleɪ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] !

"	Slay	the	woman	and	the	man	!
"	杀	这	女士	和	这	男人	！

“杀了那个女人和那个男人！”

" ['trevə] [traɪd] [tuː; tə] .

"	Trevor	tried	to	.
"	特雷弗	尝试	到	.

特雷弗尝试过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] - [naʊ] .

He	was	all	Shannach's	now	.
他	曾是	全部	-	现在	.

他现在完全属于沙纳赫了。

[hiː; hi] [traɪd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

He	tried	earnestly	and	with	all	his	strength	to	kill	them	,
他	尝试	切实	和	和	全部	他的	力量	到	杀	他们	,

他竭尽全力，拼尽全力想要杀死他们。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

but	both	the	woman	and	the	man	had	hold	of	him	now	.
但	两个都	这	女士	和	这	男人	有	抓住	的	他	现在	.

但现在，那女人和男人都抓住了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	were	too	strong	for	him	,
他们	是	也	强的	为了	他	,

他们比他强太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	he	could	not	obey	the	Last	One	as	he	wanted	to	.
和	他	可以	不是	服从	这	最后的	一	作为	他	通缉	到	.

他无法如愿服从最后一位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)
第5/5页

" [taɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] !
" Tie his arms !
" 领带 他的 武器 !

绑住他的胳膊!

" ['dʒɛn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Jen was shouting .
" 珍 曾是 喊叫 .

珍当时在大喊大叫。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] !
" We can take him , and he can't do us any harm !
" 我们 能 拿 他 , 和 他 不能 做 我们 任何 伤害 !

“我们可以把他带走，他不会伤害我们！”

" [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] - ['flʌdɪd] [θruː] ['trevə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪdʒd] [ænd; ənd] ['strʌgld]
" The anger of Shannach flooded through Trevor , and he raged and struggled
" 这 愤怒 的 - 被淹 通过 特雷弗 , 和 他 愤怒 和 挣扎
, [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
, and it was useless .
, 和 它 曾是 无用 .

“沙纳赫的愤怒涌上特雷弗的心头，他愤怒地挣扎，但这一切都是徒劳的。”

[strɪps] [ʌv; əv] [haɪd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [daʊn] [aʊt]
Strips of hide secured his arms and they were dragging him on down out
条状物 的 隐藏 安全 他的 武器 和 他们 是 拖拽 他 在 向下 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,

兽皮条绑住了他的双臂，他们正把他拖下山。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'beɪ] .
and he could not obey .
和 他 可以 不是 服从 .

他无法服从。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] !
He could not !
他 可以 不是 !

他做不到!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] - [eb] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hoʊpləsnəs] .
And then he felt the anger of Shannach ebb away into a terrible hopelessness .
和 然后 他 毛毡 这 愤怒 的 - 落潮 离开 进入 一个 糟糕的 绝望 .

然后，他感到沙纳赫的愤怒渐渐消退，取而代之的是一种可怕的绝望。

['trevə] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['berɪŋ]
Trevor felt his own consciousness going , and he went into the darkness bearing
特雷弗 毛毡 他的 自己的 意识 去 , 和 他 去 进入 这 黑暗 轴承
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

特雷弗感到自己的意识逐渐消退，他带着这样的念头走进了黑暗。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['bɪtər] [kraɪ] ,
the echo of that last bitter cry ,
这 回声 的 那 最后的 苦的 哭 ,

那声最后的痛苦呼喊的回响

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] — [tuː] [oʊld] . . . .
" I am old — too old . . . .
" 我 是 老的 — 也 老的 . . . .

“我老了——太老了……”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

['trevə] [ə'weɪkənd] ['sloʊli] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [siː] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ,
Trevor awakened slowly , rising above the dark sea of oblivion only to sink again ,
特雷弗 觉醒 缓慢地 , 上升 多于 这 黑暗的 海 的 遗忘 仅有的 到 下沉 再次 ,

特雷弗缓缓醒来，从黑暗的遗忘之海中升起，却又再次沉入其中。

['kɑːnʃəs] [ɪn] [ðoʊz] [briːf] ['ɪntərvlz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .
conscious in those brief intervals that he lay in a bed and that his head ached .
有意识的 在 那些 简短的 间隔 那 他 躺 在 一个 床 和 那 他的 头 疼痛 .

在短暂的清醒间隙里，他意识到自己躺在床上，头很痛。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊz] , [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] .
There came a time when he rose , not to sink again .
那里 来了 一个 时间 什么时候 他 玫瑰 , 不是 到 下沉 再次 .

他曾有过一次东山再起的经历，而且没有再次沉沦。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['siːlɪŋ] .
After a while his eyes opened , and he saw a metal ceiling .
后 一个 尽管 他的 眼睛 打开 , 和 他 锯 一个 金属 天花板 .

过了一会儿，他睁开了眼睛，看到金属天花板。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We made it , " he said .
" 我们 制成 它 , " 他 说 .

“我们成功了，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" Yes , you made it , " said a friendly voice .
" 是的 , 你 制成 它 , " 说 一个 友好的 嗓音 .

“是的，你成功了，”一个友好的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz]['soʊlər] ['sɪti] .
" This is Solar City .
" 这 是 太阳的 城市 .

这里是太阳城。

[juːv] [bɪn] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
You've been here quite a while .
你已经 到过 这里 相当 一个 尽管 .

你在这里待了很久了。

" ['trevə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækitid;]['dɑːktər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .
" Trevor turned his head to the voice , to the white - jacketed doctor beside his bed .
" 特雷弗 转向 他的 头 到 这 嗓音 , 到 这 白色的 - 套 医生 旁 他的 床 .

特雷弗循着声音转过头，看到床边站着一位身穿白大褂的医生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] [ruːm] .

But	he	didn't	see	the	man	or	the	room	.
但	他	没有	看	这	男人	或者	这	房间	.

但他既没看到那个人，也没看到那个房间。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

Not	at	first	.
不是	在	第一的	.

起初并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] ,

He	saw	only	,	upon	the	bedside	table	in	a	tray	,
他	锯	仅有的	,	之上	这	床头	桌子	在	一个	托盘	,

他只看到床头柜上的托盘里，

[ə; eɪ] ['tɔːni] [aɪ] [ðæt] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['glitəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

a	tawny	eye	that	winked	and	glittered	at	him	.
一个	黄褐色	眼睛	那	眨眼	和	闪闪发光	在	他	.

一只黄褐色的眼睛朝他眨了眨，闪闪发光。

[ə; eɪ] [sʌn] - [stoʊn] .

A	sun	-	stone	.
一个	太阳	-	石头	.

太阳石。

[hɪz; ɪz][hænd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hand	started	to	rise	weakly	to	his	face	.
他的	手	开始	到	上升	弱	到	他的	脸	.

他无力地抬起手，想要摸摸自己的脸。

[ðə; ði]['dɑːktər] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm] .

The	doctor	forestalled	him	.
这	医生	阻止	他	.

医生抢先一步阻止了他。

" [dəunt] ['bɑːðər] .

"	Don't	bother	.
"	不	打扰	.

别费劲了。

[its] [aʊt] .

It's	out	.
它是	出去	.

出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	a	delicate	job	getting	it	out	,	it	was	.
和	一个	精美的	工作	获得	它	出去	,	它	曾是	.

把它取出来可真是一件棘手的事。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedeɪk]

You'll	have	a	headache	for	a	while	,	but	anyone	would	take	a	headache
你会	有	一个	头痛	为了	一个	尽管	,	但	任何人	会	拿	一个	头痛

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [stoʊn] !

for	a	sun	-	stone	!
为了	一个	太阳	-	石头	!

你会头疼一阵子，但谁会为了太阳石而忍受头疼呢！

" ['trevə] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðæt] .

"	Trevor	didn't	answer	that	.
"	特雷弗	没有	回答	那	.

特雷弗没有回答这个问题。

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['dʒɛn] — [ænd; ənd] [sɔːl] . . . ? "

He	said	suddenly	,	"	Jen	—	and	Saul	.	.	.	?	"
他	说	突然	,	"	珍	—	和	扫罗	.	.	.	?	"

他突然说道："珍——还有索尔……？"

" [ðeə(r)] [hɪr] .

"	They're	here	.
"	它们是	这里	.

他们来了。

['prɪti] [ɑːd] [foʊk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .

Pretty	odd	folk	they	are	,	too	.
漂亮的	奇怪的	民间	他们	是	,	也	.

他们也是些相当古怪的人。

[wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Won't	talk	to	any	of	us	.
惯于	讲话	到	任何	的	我们	.

他不会跟我们任何人说话。

[jʊə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['mɪstəri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You're	all	a	blazing	mystery	,	you	know	.
你是	全部	一个	炽烈	神秘	,	你	知道	.

你们每个人都像个谜一样，真的。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	He	went	away	.
"	他	去	离开	.

他走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['dʒɛn][ænd; ənd] [sɔːl] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	he	came	back	,	Jen	and	Saul	were	with	him	.
什么时候	他	来了	后退	,	珍	和	扫罗	是	和	他	.

他回来的时候，珍和索尔都陪着他。

[ðeɪ] [wɔːr] ['mɑːdərn] - ['gɑːrmənts] [naʊ] .

They	wore	modern	synthecloth	garments	now	.
他们	穿着	现代的	-	服装	现在	.

他们现在穿着现代合成布料制成的衣服。

['dʒɛn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][hɜːrz][æz; əz][ə; eɪ] ['lepərdes] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] .

Jen	looked	as	incongruous	in	hers	as	a	leopardess	in	a	silk	dress	.
珍	看起来	作为	不协调	在	她的	作为	一个	豹女	在	一个	丝绸	裙子	.

珍妮穿这身衣服显得格格不入，就像豹女穿着丝绸裙子一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['evər] !

She	saw	the	smile	in	his	eyes	and	cried	,	"	Don't	laugh	at	me	—	ever	!
她	锯	这	微笑	在	他的	眼睛	和	哭	,	"	不	笑	在	我	—	曾经	!

她看到他眼中的笑意，哭着说："永远不要嘲笑我！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['trevə] [ðæt] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	It	occurred	to	Trevor	that	civilizing	her	would	take	a	long	time	.
"	它	发生	到	特雷弗	那	文明	她	会	拿	一个	长的	时间	.

特雷弗意识到，教化她需要很长时间。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [dʌn] .

He	doubted	if	it	would	ever	be	done	.
他	怀疑	如果	它	会	曾经	是	完毕	.

他怀疑这件事是否真的能够实现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

And	he	was	glad	of	that	.
和	他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]

She	stood	looking	gravely	down	at	him	and	then	said	,	"	They	say	you	can
她	站立	寻找	严重地	向下	在	他	和	然后	说	,	"	他们	说	你	能

[get] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] . "

get	up	tomorrow	.	"
得到	向上	明天	.	"

她神情严肃地低头看着他，然后说："他们说你明天就能起床了。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['trevə] .

"	That's	good	,	"	said	Trevor	.
"	那就是	好的	,	"	说	特雷弗	.

"那很好，"特雷弗说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	You'll	have	to	be	careful	for	a	while	.	"
"	你会	有	到	是	小心	为了	一个	尽管	.	"

"你得小心一段时间。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I'll	be	careful	.
患病的	是	小心	.

我会小心的。

" [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['stedi] ,

"	They	said	no	more	than	that	,	but	in	her	steady	,
"	他们	说	不	更多的	比	那	,	但	在	她	稳定的	,

他们没再多说什么，但在她坚定的.....

[greɪv] [geɪz] ['trevə] [riːd] [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [wɜːr; wər] [fə'givn] , [nɑːt] [fər'gɑːtn]

grave	gaze	Trevor	read	that	Hugh	and	the	hawks	were	forgiven	,	not	forgotten
严重	目光	特雷弗	读	那	休	和	这	老鹰	是	已原谅	,	不是	被遗忘的

[bʌt; bət] [fə'givn] ,

but	forgiven	,
但	已原谅	,

特雷弗神情凝重地读着，休和鹰派们被原谅了，不是被遗忘，而是被原谅了。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] [ə'gen] .

that	they	two	had	touched	each	other	and	would	not	let	go	again	.
那	他们	二	有	感动	每个	其他	和	会	不是	让	去	再次	.

他们两人已经触碰过彼此，并且再也不愿放开。

[sɔːl] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , " [deɪz] [wiːv] ['weɪtɪd] !

Saul	cried	anxiously	,	"	Days	we've	waited	!
扫罗	哭	焦虑地	,	"	天	我们已经	等待	!

扫罗焦急地喊道："我们已经等了这么多天了！"

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

When	can	we	go	back	to	the	valley	with	a	ship	for	the	others	?
什么时候	能	我们	去	后退	到	这	谷	和	一个	船	为了	这	其他的	?

我们什么时候可以带着船回山谷接其他人?

" ['trevə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəsli] - ['wɑtʃɪŋ] ['dɑːktər] .

"	Trevor	turned	to	the	curiously	-	watching	doctor	.
"	特雷弗	转向	到	这	奇怪的是	-	观看	医生	.

特雷弗转向了好奇地看着他的医生。

" [kæn; kən][aɪ] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪr] ? "

"	Can	I	charter	a	ship	here	?	"
"	能	我	宪章	一个	船	这里	?	"

我可以在这里租船吗?

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - [stoʊn][kæn; kən][get]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] , ['trevə] !

"	A	man	with	a	sun	-	stone	can	get	almost	anything	he	wants	,	Trevor	!
"	一个	男人	和	一个	太阳	-	石头	能	得到	几乎	任何事物	他	想要	,	特雷弗	!

“拥有太阳石的人几乎可以得到他想要的一切，特雷弗！”

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	see	about	it	.
患病的	看	关于	它	.

我会考虑一下。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtərd] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kruː]

"	The	chartered	ship	that	took	them	back	to	the	valley	had	a	minimum	crew
"	这	特许	船	那	采取	他们	后退	到	这	谷	有	一个	最低限度	全体人员

,

,

,

“载他们返回山谷的包船船员人数最少。”

[ænd; ənd] [tuː] ['maɪnɪŋ] [tekniʃənz] ['trevə] [hæd; həd][haɪrd] .

and	two	mining	technicians	Trevor	had	hired	.
和	二	矿业	技术人员	特雷弗	有	雇用	.

还有特雷弗雇佣的两名采矿技术员。

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

They	set	down	outside	the	ancient	city	,	and	the	slaves	came	surging	toward	them
他们	放	向下	外部	这	古老的	城市	,	和	这	奴隶	来了	滔滔	朝向	他们

, [hæf][ɪn] ['iːgərnəs] ,

,	half	in	eagerness	,
,	一半	在	渴望	,

他们把车停在古城外，奴隶们半是急切地朝他们涌来。

[hæf][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['ledʒənd] .

half	in	awe	of	this	embodiment	of	misty	legend	.
一半	在	敬畏	的	这	实施例	的	蒙蒙	传奇	.

我对这位迷雾传说的化身感到无比敬畏。

['trevə] [hæd; həd][toʊld] [sɔːl] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Trevor	had	told	Saul	what	to	do	.
特雷弗	有	讲述	扫罗	什么	到	做	.

特雷弗告诉了索尔该怎么做。

[aʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [skʌlz] [ʌv; əv][sleɪn] [kɔrɪnz] , [wɜːr; wər][sʌn] - [stoʊnz] [wɜːrθ] ['meni]

Out	up	the	valley	,	in	the	skulls	of	slain	Korins	,	were	sun	-	stones	worth	many
出去	向上	这	谷	,	在	这	头骨	的	被杀	科林斯	,	是	太阳	-	石头	值得	许多

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

在山谷深处，被杀的科林人的头骨中，藏着价值连城的太阳石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sleɪvz] .

They	were	going	out	with	the	slaves	.
他们	是	去	出去	和	这	奴隶	.

他们和奴隶们一起外出。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] — ['iːv(ə)l] !

"	But	they're	evil	—	evil	!
"	但	它们是	邪恶的	—	邪恶的	!

但他们是邪恶的——邪恶的!

" [sɔːl] [hæd; həd] [kraɪd] .
" Saul had cried .
" 扫罗 有 哭 .

扫罗哭了。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , " ['trevə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Not in the outside worlds , " Trevor told him .
" 不是 在 这 外部 世界 , " 特雷弗 讲述 他 .

“在外面的世界里可不是这样，”特雷弗告诉他。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][stɑːrt] ['sʌmwer] .
" You people are going to need a start somewhere .
" 你 人们 是 去 到 需要 一个 开始 某处 .

你们总得有个开始吧。

" [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
" When that was done , when they were all in the ship ,
" 什么时候 那 曾是 完毕 , 什么时候 他们 是 全部 在 这 船 ,

“当一切就绪，他们都上了船之后，

['trevə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuː] ['maɪnɪŋ] [tekniʃənz] .
Trevor nodded to the two mining technicians .
特雷弗 点头 到 这 二 矿业 技术人员 .

特雷弗向两位采矿技术人员点了点头。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , " he said .
" 现在 , " 他 说 .

“现在，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kætəˌkoʊm] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" The entrance to the catacomb is right over there .
" 这 入口 到 这 地下墓穴 是 正确的 超过 那里 .

“地下墓穴的入口就在那边。”

" [ðə; ðɪ] [tuː] [went] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌlki] ['bɜːrd(ə)n] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" The two went away , carrying their bulky burden slung between them .
" 这 二 去 离开 , 携带 他们的 笨重 负担 吊着 之间 他们 .

两人扛着沉重的行李离开了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Presently they came back again without it .
目前 他们 来了 后退 再次 没有 它 .

目前他们再次回来时，却没带回来。

['trevə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [stoʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Trevor took his sun - stone from his pocket .
特雷弗 采取 他的 太阳 - 石头 从 他的 口袋 .

特雷弗从口袋里掏出了他的太阳石。

['dʒɛn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [noʊ] ! "
Jen clutched his arm and cried , " No ! "
珍 紧握 他的 手臂 和 哭 , " 不 ! "

珍紧紧抓住他的胳膊，哭喊道：“不！”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no danger now , " he said .
" 有 不 危险 现在 , " 他 说 .

“现在没有危险了，”他说。

" [hiː; hi] ['hæznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" He hasn't time enough left to do anything with me .
" 他 还没有 时间 足够的 左边 到 做 任何事物 和 我 .

“他剩下的时间已经不够和我一起做任何事了。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] —
And — I feel somehow that I should tell him —
和 — 我 感觉 不知何故 那 我 应该 告诉 他 —

而且——我总觉得我应该告诉他——

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [kraɪd] ,
" He put the sun - stone to his brow , and in his mind he cried ,
" 他 放 这 太阳 - 石头 到 他的 眉头 , 和 在 他的 头脑 他 哭 ,

“他把太阳石放在额头上，心中呐喊：”

" -
" Shannach !
" - !

“沙纳赫！”

" [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [koʊld] , [trə'mendəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .
" And into his mind came the cold , tremendous presence of the Last One .
" 和 进入 他的 头脑 来了 这 寒冷的 , 巨大的 在场 的 这 最后的 一 .

“然后，最后一个存在的冰冷、可怕的气息进入了他的脑海。”

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːd] ['trɛvərz] [θɔːts] .
In an instant it had read Trevor's thoughts .
在 一个 立即的 它 有 读 特雷弗的 想法 .

它瞬间就读懂了特雷弗的想法。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , ['trevə] ? "
" So this is the end , Trevor ? "
" 所以 这 是 这 结尾 , 特雷弗 ? "

“所以，这就是结局了吗，特雷弗？”

" [jes] , " ['trevə] [sed] ['stedəli] .
" Yes , " Trevor said steadily .
" 是的 , " 特雷弗 说 稳步 .

“是的，”特雷弗平静地说。

" [ðə; ði] [end] .
" The end .
" 这 结尾 .

结束了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈtempt]
" He was braced for the wild reaction of alarm and passion , the attempt
" 他 曾是 支撑 为了 这 荒野 反应 的 警报 和 热情 , 这 试图
[tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
to seize his mind ,
到 抢占 他的 头脑 ,

他做好了应对惊恐和激情的强烈反应，以及试图控制他心智的企图的准备。

[tuː; tə] [əˈvɜːrt] [duːm] .
to avert doom .
到 避免 厄运 .

避免厄运。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] .
It didn't come .
它 没有 来 .

它没来。

[ɪn'sted] , [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [wʌn] , [keɪm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ]
Instead , from the Last One , came a stunning pulse of gladness , of mounting
反而 , 从 这 最后的 一 , 来了 一个 令人惊叹的 脉冲 的 欢乐 , 的 安装
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

相反，从最后一个身上，涌现出一股惊人的喜悦，一股不断增强的喜悦。

" [waɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
" Why — why , you want me to do this ?
" 为什么 — 为什么 , 你 想 我 到 做 这 ?

“为什么——为什么，你要我这么做？”

" ['trevə] [kraɪd] .
" Trevor cried .
" 特雷弗 哭 .

特雷弗哭了。

" [jes] , ['trevə] !
" Yes , Trevor !
" 是的 , 特雷弗 !

“是的，特雷弗！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [jet] ,
I had thought that the centuries of waiting for death would be long yet ,
我 有 想法 那 这 几个世纪 的 等待 为了 死亡 会 是 长的 然而 ,
[ænd; ənd] ['loʊnli] .
and lonely .
和 孤独 .

我原以为等待死亡的几个世纪会很漫长，而且会很孤独。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [wɪl] [friː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
But this , this will free me now !
但 这 , 这 将要 自由的 我 现在 !

但是，这，现在就能让我自由了!

" [deɪzd] [baɪ] [sər'praɪz] , ['trevə] ['sloʊli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪp] [θrɔbd]
" Dazed by surprise , Trevor slowly made a gesture , and their ship throbbed
" 茫然 经过 惊喜 , 特雷弗 缓慢地 制成 一个 手势 , 和 他们的 船 悸动
['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
upward into the sky .
向上 进入 这 天空 .

特雷弗惊讶得不知所措，缓缓地做了个手势，他们的飞船便猛地向上冲向天空。

[ə'nʌðər] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another gesture , and the technician beside him reached toward the key of the
其他 手势 , 和 这 技术员 旁 他 达到 朝向 这 钥匙 的 这
['reɪdioʊ] - ['detəneɪtər] .
radio - detonator .
收音机 - 雷管 .

他又做了个手势，身旁的技师伸手去够无线电引爆器的钥匙。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][væst] , ['miŋgld]

In	that	moment	he	felt	the	mind	of	Shannach	crying	out	as	in	a	vast	,	mingled
在	那	片刻	他	毛毡	这	头脑	的	-	哭泣	出去	作为	在	一个	广阔的	,	混合

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

那一刻，他感到沙纳赫的意识在呐喊，如同浩瀚交织的音乐一般。

[ə; eɪ][glæd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ə'genst] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

a	glad	chorus	of	release	against	chords	of	cosmic	sorrow	for	all	that	had
一个	高兴的	合唱	的	发布	反对	和弦	的	宇宙	悲哀	为了	全部	那	有

[bɪn] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] ,

been	and	would	never	be	again	,
到过	和	会	绝不	是	再次	,

一声欢欣的解脱合唱，对抗着宇宙间对过去和未来一切的悲伤和弦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst][ʌv; əv]['reɪsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] .

for	the	greatest	and	oldest	of	races	that	was	ending	.
为了	这	最	和	最老	的	种族	那	曾是	结束	.

为最伟大、最古老的种族之一的终结而战。

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [i'rʌptid] [fleɪm] [ænd; ənd] [rɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kætəˌkoʊm] [maʊθ] [æz; əz]

The	receding	city	below	erupted	flame	and	rock	around	the	catacomb	mouth	as
这	消退	城市	以下	爆发	火焰	和	岩石	大约	这	地下墓穴	嘴	作为

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [prest] .

the	key	was	pressed	.
这	钥匙	曾是	按下	.

按下钥匙时，下方逐渐远去的城市在地下墓穴口周围喷涌出火焰和岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [ebd] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

And	the	song	of	Shannach	ebbed	into	silence	,
和	这	歌曲	的	-	退潮	进入	沉默	,

沙纳赫的歌声渐渐消逝，归于沉寂。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [went] [fər'evər] ['ɪntuː] [naɪt] .

as	the	last	of	the	children	of	mountains	went	forever	into	night	.
作为	这	最后的	的	这	孩子们	的	山脉	去	永远	进入	夜晚	.

就像山中最后一个孩子永远地消失在黑夜中一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神